

A FRENCH



REVIEW GRAMMAR

Carter & Rowe























# A FRENCH REVIEW GRAMMAR

By

BOYD G. CARTER, Ph.D.

ASSOCIATE PROFESSOR OF ROMANCE LANGUAGES  
UNIVERSITY OF NEBRASKA

*and*

CHARLES G. ROWE, Ph.D.

ASSISTANT PROFESSOR OF ROMANCE LANGUAGES  
IOWA STATE COLLEGE

THE RONALD PRESS COMPANY / NEW YORK

Copyright, 1948, by  
THE RONALD PRESS COMPANY

---

*All Rights Reserved*

The text of this publication or any part thereof may not be reproduced in any manner whatsoever without permission in writing from the publisher.



## PREFACE

Most foreign language teachers will probably agree that the intermediate language course is hardest of all to teach. The intermediate class is normally a heterogeneous grouping of students. Many have had inadequate preparation in the elementary course, and some may have allowed a year or more to elapse before continuing the language. Today, of course, the distress of both teacher and student on the intermediate level is particularly acute because of the enrollment of many who have resumed their studies after long absence from the classroom. These students are almost invariably in need of a quick review of verbs and idioms. This review grammar of eighteen chapters represents a conscientious, and, the authors hope, a successful, attempt to meet this need without detriment to two other common objectives of the intermediate course: a general review of grammar and practical conversation.

To the authors' knowledge, this is the first attempt to make available to students a review grammar which combines the triple objectives of (a) a review of verbs and idioms, (b) a general review of grammar, and (c) practical conversation. It is so arranged that these objectives may be pursued concurrently or independently.

In pursuance of these objectives, the French verb, with its idiomatic forms and uses, has been presented systematically and emphasized throughout. A consistent effort has been made to explain the rules of French grammar logically and simply, and to provide a sufficient variety of appropriate examples and exercises to ensure comprehension and practical achievement. Beginning with Chapter 5 a special section is devoted to conversation. It consists of (a) a reading selection in French; (b)



## PREFACE

iv

questions on the exercise; (c) expressions to use in sentences; (d) idiomatic expressions current in conversation, to be memorized; and (e) a variety of topics for discussion and conversation. In each chapter the conversation exercise forms an independent unit, and, like the "Oral and Written Exercises," it may be covered in one class assignment or omitted if the instructor does not wish to stress conversation.

For the most part, though not consistently, the idioms and words used are of high frequency and have been checked with such standard idiom and word lists as Cheydleur's *French Idiom List*, Landry's *Graded French Word and Idiom Book*, and *A Basic French Vocabulary*.

Most of the material presented in this book has undergone the practical test of the classroom for two years at Coe College and at Iowa State College, and for one year at Alma College.

In grateful acknowledgment of valuable suggestions and criticisms, the authors wish to express their appreciation to Professor Alphonse V. Roche of Northwestern University; to Professor Molly Parrish of Alma College; to Professor Arthur H. Beattie of the University of Idaho; to Professor Fred Genschmer of the University of Minnesota; to Professor James R. Wadsworth, formerly of the University of Nebraska; and to Professor Betty Eilertsen of the University of Kentucky. For general aid in preparation of the manuscript, grateful appreciation is expressed to Maud I. Carter, Catherine C. Rowe, and Twyla Mikas.

B. G. C.

C. G. R.

October  
1947



# CONTENTS

## PART ONE

### EXERCISES IN GRAMMAR AND CONVERSATION

CHAPTER	PAGE
1 VERBS : SIMPLE TENSES OF THE <b>-er</b> CONJUGATION . . . The Present Indicative. The Imperfect Indicative. The Future Indicative. The Conditional. The Past Définité. The Present Subjunctive. The Imperfect Subjunctive. Simple Negation. Interrogation. The Imperative. Orthographic Changes.	3
2 VERBS : SIMPLE TENSES OF THE <b>-ir</b> CONJUGATION . . . The Present Indicative. The Imperfect Indicative. The Future Indicative. The Conditional. The Past Definite. The Present Subjunctive. The Imperfect Subjunctive. Negative-interrogative. The Imperative.	14
3 VERBS : SIMPLE TENSES OF THE <b>-re</b> CONJUGATION . . . The Present Indicative. The Imperfect Indicative. The Future Indicative. The Conditional. The Past Definite. The Present Subjunctive. The Imperfect Subjunctive. Reflexive Verbs. The Imperative.	20
4 THE COMPOUND TENSES . . . . . Formation of Past Participles. The Perfect Indicative. The Pluperfect. The Future Perfect. The Conditional Perfect. The Past Anterior. The Perfect Subjunctive. The Pluperfect Subjunctive. Agreement of the Past Participle. Word Order.	28
5 TENSES AND THEIR IDIOMATIC PECULIARITIES . . . The Present Tense. The Progressive Present Perfect. Uses of the Imperfect. Meaning of Imperfect, Perfect, and Past Definite Compared. Idioms : Imperfect and Progressive Pluperfect. <b>venir de</b> + an Infinitive.	41
6 ARTICLES AND NOUNS . . . . . The Definite Article. The Indefinite Article. The Plural of Nouns. Some Exceptions in Forming the Plural. Con-	50

CHAPTER	PAGE
<p>tractions of the Definite Article. How Possession Is Indicated. The Partitive. The Required Definite Article. Omission of the Definite Article. Idiomatic Use of the Definite Article. Elision.</p>	
7 ADJECTIVES AND ADVERBS . . . . .	63
<p>Gender and Number of Adjectives. The Position of Adjectives. Comparative Forms of the Adjective. Superlative Forms of the Adjective. Irregular Comparison of Adjectives. The Comparison of Adverbs. The Formation of Adverbs. The Position of Adverbs. Variable Meaning of Words.</p>	
8 THE PERSONAL PRONOUNS . . . . .	74
<p>Table of Personal Pronouns. The Pronouns <i>y</i> and <i>en</i>. The Position of Pronouns. The Invariable Pronoun <i>le</i>. The Disjunctive Pronouns. Disjunctive Pronouns as Verbal Complements. <i>écouter, attendre, chercher, regarder, payer, répondre, ressembler, obéir, plaire, entrer. demander, payer, emprunter.</i></p>	
9 POSSESSIVE AND DEMONSTRATIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS . . . . .	86
<p>Possessive Adjectives and Pronouns. The Demonstratives and Their Use. Invariable Demonstrative Pronouns. The English Possessive Pronoun. <i>voici, voilà, il y a.</i></p>	
10 RELATIVE PRONOUNS . . . . .	95
<p>The Relative Pronouns. Relatives Combined with Demonstrative Pronouns.</p>	
11 INTERROGATION AND WORD ORDER . . . . .	104
<p>Interrogation. The Interrogative Pronouns. The Interrogative Adjectives. Peculiarities of Word Order in Exclamations. Rhetorical Inversion.</p>	
12 NEGATIONS : INDEFINITE ADJECTIVES AND PRONOUNS .	114
<p>Forms of Negation. <i>ne</i> : Real and False Negatives. Indefinite Adjectives. Indefinite Pronouns. Indefinite Adjectives and Pronouns.</p>	
13 FUTURE AND CONDITIONAL TENSES . . . . .	123
<p>The Future. The Future Perfect. The Conditional. The Conditional Perfect. The Immediate Future. Special Uses of Future and Conditional. Probability of Supposition</p>	



CHAPTER	PAGE
with Future and Conditional. Tense Sequence and Translation of Conditional Sentences. The Conditional in Clauses of Concession.	
14 PRESENT AND PERFECT SUBJUNCTIVE . . . . .	133
The Subjunctive Mood. Use of the Subjunctive. Tense Sequence : Translation of Present and Perfect Subjunctive. Infinitive Constructions in Place of Subjunctive. Pleonastic <i>ne</i> with the Subjunctive. The Subjunctive Imperative.	
15 IMPERFECT AND PLUPERFECT SUBJUNCTIVE : OTHER USES OF THE SUBJUNCTIVE . . . . .	143
The Imperfect and Pluperfect Subjunctive. Tense Sequence : Translation of Imperfect and Pluperfect Subjunctive. The Subjunctive in Adjectival Clauses. The Subjunctive after Conjunctions.	
16 NUMBERS : FRACTIONS : TIME OF DAY . . . . .	152
Cardinal and Ordinal Numbers. Fractions. The Time of Day.	
17 INFINITIVES AND PREPOSITIONS . . . . .	160
Infinitive as Complement of a Preceding Verb. The Perfect Infinitive. Other Prepositions with the Infinitive. Preposition with Infinitive to Express Purpose. <i>de</i> with Infinitives after Nouns and Adjectives. <i>à</i> with Infinitives after Nouns and Adjectives. Word Order with the Infinitive. The Infinitive in French and in English. How to Translate Certain English Prepositions.	
18 PRESENT PARTICIPLES : THE PASSIVE VOICE . . . . .	173
The Present Participle. The Perfect Participle. The Passive Voice. Substitutes for the Passive Voice.	

## PART TWO

### IRREGULAR VERBS, IDIOMS, AND EXERCISES

UNIT	PAGE
1 aller, envoyer . . . . .	185
2 dormir, tenir . . . . .	187
3 mettre, prendre . . . . .	189
4 naître, vivre, mourir . . . . .	191

## CONTENTS

UNIT	PAGE
5 pouvoir, vouloir . . . . .	192
6 devoir . . . . .	195
7 faire . . . . .	197
8 valoir, falloir . . . . .	199
9 savoir, connaître . . . . .	202
10 écrire, dire, lire . . . . .	204
11 craindre, rire . . . . .	206
12 boire, voir . . . . .	208
13 asseoir, courir . . . . .	210
14 pleuvoir, suivre . . . . .	211
15 recevoir, croire . . . . .	213
16 ouvrir, plaire . . . . .	214
17 acquérir, conduire . . . . .	216
18 cueillir, suffire . . . . .	218
REFERENCE LIST OF IRREGULAR VERBS . . . . .	221
FRENCH-ENGLISH VOCABULARY . . . . .	227
ENGLISH-FRENCH VOCABULARY . . . . .	265
INDEX . . . . .	285



*Part One*

EXERCISES IN GRAMMAR  
AND CONVERSATION





## CHAPTER 1

VERBS : SIMPLE TENSES OF THE -er  
CONJUGATION

## GRAMMAR

French verbs may be classified into three conjugations, according to the ending of their infinitives: **-er**, **-ir**, **-re**. A few verbs end in **-oir**. When a verb is conjugated, it is limited as to person, number, and time (tense) by endings which are added to its stem. Tenses thus formed are known as *simple tenses*.

There are seven simple tenses in French: *present*, *imperfect*, *future*, *conditional*, *past definite*, *present subjunctive*, and *imperfect subjunctive*. In the case of regular verbs, the stem is constant throughout, and the sets of endings do not vary from one verb to another of the same conjugation. Thus all regular verbs whose infinitives end in **-er** are conjugated in all tenses like the models in this lesson. The same observation holds true for all regular verbs in the **-ir** and **-re** conjugations. Cf. Chapter 2 and Chapter 3.

## OBSERVATION

Other names for some of these tenses are: *imperfect* = *past descriptive*; *past definite* = *simple past* or *past absolute*.

Irregularities in those verbs that are classified as irregular\* are to be found mainly in the stems. Irregularities occur less

\* The irregular verbs, their idiomatic construction, and exercises based upon them, are grouped in a special section of this book, *Irregular Verbs, Idioms and Exercises*, §§127-162. Some irregular verbs, which may appropriately be studied as a supplementary exercise along with the *Oral and Written Exercises*, are given in each chapter.

frequently in the endings, which, with few exceptions, are the same as those of the regular verbs.

1. **The Present Indicative.** This tense is formed by dropping the infinitive ending **-er** and adding **-e, -es, -e, -ons, -ez, -ent** in its place.

<i>Infinitive</i>		<b>donner</b>	to give
<i>Past Participle</i>		<b>donné</b>	given
<i>Present Participle</i>		<b>donnant</b>	giving
<i>I give, am giving, do give</i>		<i>We give, are giving, do give</i>	
<b>Je donne</b>	I give, etc.	<b>Nous donnons</b>	We give, etc.
<b>Tu donnes</b>	You give, etc.	<b>Vous donnez</b>	You give, etc.
<b>Il donne</b>	He gives, etc.	<b>Ils donnent</b>	They give, etc.
<b>Elle donne</b>	She gives, etc.	<b>Elles donnent</b>	They give, etc.

#### OBSERVATIONS

(1) The present tense in French, with the exception of its various translations, is almost identical in usage with the English present. For idiomatic meanings cf. §40 and §41.

(2) The first person singular and the third person singular of this conjugation are always identical in form.

(3) The pronouns **elle** and **elles** always take the same form of the verb, in all conjugations and tenses, that **il** and **ils** take. For this reason the feminine forms will be omitted from the conjugations from now on.

2. **The Imperfect Indicative.** With the exception of **être**, all regular and irregular verbs that have a complete conjugation form the imperfect by dropping the **-ons** ending of the *first person plural* of the present indicative and adding the endings **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**.

<i>I was giving, used to give, gave</i>		<i>We were giving, used to give, gave</i>	
<b>Je donnais</b>	I was giving, etc.	<b>Nous donnions</b>	We were giving, etc.
<b>Tu donnais</b>	You were giving, etc.	<b>Vous donniez</b>	You were giving, etc.
<b>Il donnait</b>	He was giving, etc.	<b>Ils donnaient</b>	They were giving, etc.



## OBSERVATIONS

(1) For the use of the imperfect, and for a comparison of it with other tenses, cf. §42 and §43.

(2) The first person singular and the second person singular of this tense are always identical in form.

**3. The Future Indicative.** This tense is formed by adding the endings **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont** to the infinitive. These endings are the same as the present tense forms of **avoir**, the **av-** which occurs in the first person and the second person plural being dropped. The future endings are the same for all verbs, regular or irregular.

<i>I shall (will) give</i>		<i>We shall (will) give</i>	
<b>Je donnerai</b>	I shall (will) give	<b>Nous donnerons</b>	We shall (will) give
<b>Tu donneras</b>	You will give	<b>Vous donnerez</b>	You will give
<b>Il donnera</b>	He will give	<b>Ils donneront</b>	They will give

## OBSERVATIONS

(1) On the whole, the future tense is used in French as it is in English. The future tense is presented in detail in Chapter 13.

(2) The future stem always ends in **r** or **rr**, whether the verb is regular or irregular. Note carefully the irregular future stems and learn them by heart.

**4. The Conditional.** This tense is formed by adding the imperfect endings **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient** to the future stem. These endings are the same for all verbs, regular or irregular.

<i>I should (would) give</i>		<i>We should (would) give</i>	
<b>Je donnerais</b>	I should (would) give	<b>Nous donnerions</b>	We should (would) give
<b>Tu donnerais</b>	You would give	<b>Vous donneriez</b>	You would give
<b>Il donnerait</b>	He would give	<b>Ils donneraient</b>	They would give



## OBSERVATION

The verbs *should* and *would* are past forms of *shall* and *will*. The conditional is presented in detail in Chapter 13.

**5. The Past Definite.** This tense (cf. §43) is the equivalent of the English simple past, but in French its use is restricted to literature and formal discourse. The perfect replaces the past definite in conversation and informal composition. (Cf. the *Observation* at the beginning of Chapter 4.)

Verbs of the *-er* conjugation form this tense by dropping the *-er* and adding the endings *-ai, -as, -a, -âmes, -âtes, -èrent*.

*I gave, did give*

*We gave, did give*

Je donnai	I gave, etc.	Nous donnâmes	We gave, etc.
Tu donnas	You gave, etc.	Vous donnâtes	You gave, etc.
Il donna	He gave, etc.	Ils donnèrent	They gave, etc.

## OBSERVATION

The singular past definite endings of this conjugation are identical in form with the singular future endings. Do not confuse the two tenses.

**6. The Present Subjunctive.** This tense is formed by dropping the *-ent* of the third person plural, present indicative, of all three conjugations, and adding the endings *-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent*. The endings are the same for all conjugations.

(that) I give, shall (will) give, may give, etc.		(that) we give, shall (will) give, may give, etc.	
(que) je donne	(that) I give, etc.	(que) nous donnions	(that) we give, etc.
(que) tu donnes	(that) you give, etc.	(que) vous donniez	(that) you give, etc.
(qu') il donne	(that) he gives, etc.	(qu') ils donnent	(that) they give, etc.

## OBSERVATIONS

(1) There is no particular way to translate the present subjunctive. It is usually translated by the English present indica-



tive or by the future, or by the infinitive, depending upon the idea that is expressed in the principal clause. For an analysis of the present subjunctive and its grammatical usage cf. Chapter 14.

(2) Note that the subjunctive endings **-e**, **-es**, **-e**, **-ent**, are identical with the present indicative endings of the **-er** conjugation, and that the endings **-ions**, **-iez** are identical with the similar imperfect endings.

**7. The Imperfect Subjunctive.** Like the past definite, the imperfect subjunctive is exclusively a literary tense and is not used either in conversation or informal composition.

Verbs of the **-er** conjugation form this tense by dropping **i**, the last letter of the first person singular of the *past definite*, and adding the endings **-sse**, **-sses**, **-t**, **-ssions**, **-ssiez**, **-ssent**.

(that) *I might, would give, etc.*      (that) *we might, would give, etc.*

(que) je	(that) I might	(que) nous	(that) we might
donnasse	give, etc.	donnassions	give, etc.

(que) tu	(that) you might	(que) vous	(that) you might
donnasses	give, etc.	donnassiez	give, etc.

(qu') il	(that) he might	(qu') ils	(that) they might
donnât	give, etc.	donnassent	give, etc.

#### OBSERVATION

As is true of the present subjunctive, there is also no particular way of translating the imperfect subjunctive. It may be translated by *might* or *would*, or by the imperfect indicative, or by the infinitive. For an analysis of this tense and its grammatical usage cf. Chapter 15.

**8. Simple Negation.** The sentence is made negative in French by placing **ne** before the verb form and **pas** or some other negative word after it. (Cf. §120.) Note that the word order in simple tenses is *subject > ne > pronoun > verb > pas* or some other negative adverb. (Cf. §87 and §88.)

Je ne parle pas.      I do not speak, am not speaking.  
Ils ne nous le montreront pas.      They will not show it to us.



**9. Interrogation.** The method to be used when forming an interrogative sentence is determined by the sort of subject the sentence has.

(1) When the subject is a personal pronoun, the interrogative is formed by inverting the sentence, or by placing *est-ce que . . . ?* literally, *Is it that?* before the affirmative. *Est-ce que . . . ?* is usually found in the first person singular, and in this person it is preferable to the inverted form.

*Do I speak, am I speaking?*

*Do we speak, are we speaking?*

**Est-ce que je** Do I speak? etc.  
parle?

**Parlons-nous?** Do we speak?  
etc.

**Parles-tu?** Do you speak?  
etc.

**Parlez-vous?** Do you speak?  
etc.

**Parle-t-il?** Does he speak?  
etc.

**Parlent-ils?** Do they speak?  
etc.

**Parle-t-elle?** Does she speak?  
etc.

**Parlent-elles?** Do they speak?  
etc.

(2) When the subject is a noun, the word order is *noun > verb > pronoun*: *Marie est-elle ici?* If *est-ce que . . . ?* is used, the word order after *que* is the same as that of a declarative sentence. *Est-ce que Marie est ici?* For a more extended treatment of the interrogative sentence cf. Chapter II.

#### OBSERVATIONS

(1) The use of *est-ce que . . . ?* is obligatory with verbs of one syllable in the first person singular, except *ai-je?* *suis-je?* *dis-je?* *dois-je?* *fais-je?* *puis-je?* *sais-je?* *vais-je?* *vois-je?*

(2) In the third person singular (*parle-t-il?* *parle-t-elle?*) the *t* is inserted between the vowels for sound only; it does not alter the meaning. Note also the forms *parlera-t-il?* and *donna-t-il?*

**10. The Imperative.** The imperative is formed by omitting the subject pronouns *tu*, *vous*, *nous* of the present indicative. The *-s* of the familiar *tu* form, the second person singular, of the *-er* conjugation is dropped.



Donne	Give	Ne le lui donne pas.	Do not give it to him.
Donnez	Give	Ne me le donnez pas.	Do not give it to me.
Donnons	Let us give	Ne le lui donnons pas.	Let us not give it to him.

11. **Orthographic Changes.** Certain changes take place in the spelling of various verbs. Some of these are explained in the paragraphs that follow.

(1) Verbs that end in **-oyer** and **-uyer** undergo a vowel change before mute **-e**, **-es**, and **-ent** in the present tense, the **y** becoming **i**. This change is optional in verbs that end in **-ayer**.

**employer** *to employ*

**essuyer** *to wipe*

J'emploie    Nous employons  
Tu emploies    Vous employez  
Il emploie    Ils emploient

J'essuie    Nous essuyons  
Tu essuies    Vous essuyez  
Il essuie    Ils essuient

Like the above verbs are these: **envoyer** to send, **nettoyer** to clean, **appuyer** to support, to lean, **ennuyer** to bore, **balayer** to sweep, **essayer** to try, to try on, **payer** to pay, to pay for, and some others.

(2) For reasons of pronunciation, a verb whose stem contains a mute **e** adds a grave accent in all persons of the singular, and in the third person plural. Instead of adding the accent, many verbs in **-ter** and **-ler** double the **t** and the **l**. Verbs whose stem contains an **é** change this to **è**.

**mener** *to take, to lead*

**jeter** *to throw*

Je mène    Nous menons  
Tu mènes    Vous menez  
Il mène    Ils mènent

Je jette    Nous jetons  
Tu jettes    Vous jetez  
Il jette    Ils jettent

**Espérer** to hope: **j'espère**, **tu espères**, **il espère**, **ils espèrent**. BUT **nous espérons**, **vous espérez**.

(3) Orthographic changes also occur in the future and the conditional. The orthographic irregularities of the present tense occur in *all* persons of the future and the conditional. The single exception is the class of verbs like **espérer** whose **-é-** is unchanged in the future and the conditional.

The forms below illustrate, respectively, those principles of orthographic change that have just been explained in the paragraphs above.

*Present*

Je mène  
 Nous menons  
 Je m'ennuie  
 Nous nous ennuyons  
 J'appelle  
 Nous appelons

*Future*

Je mènerai  
 Nous mènerons  
 Je m'ennuierai  
 Nous nous ennuyons  
 J'appellerai  
 Nous appellerons

BUT

J'espère  
 Nous espérons

J'espérerai  
 Nous espérerons

(4) A verb whose stem ends in **-c** adds the cedilla to that **-c** before the **-o** and the **-a** of personal endings. A verb whose stem ends in **-g** adds an **e** before the **-o** or the **-a** of a personal ending. In the present tense the cedilla or the **e** occurs only in the first person plural.

Je commence

Nous commençons

BUT

Je mange

Nous mangeons

## IDIOMATIC EXPRESSIONS

donner sur to open on  
 donner raison (à) to side with  
 fermer à clef to lock  
 aimer mieux to prefer

La porte donne sur la rue.  
 Il donne raison à son père.  
 Elle ferme la porte à clef.  
 J'aime mieux cette maison-là.

Cela me regarde. That concerns me.

à bientôt So long!

d'abord first, in the first place

à l'instant at once  
 au revoir good-byde nouveau again  
 s'il vous plaît please



## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Review of regular verbs in -er.* acheter to buy, aimer to like, to love, apporter to bring, baisser to lower, chercher to look for, commencer to begin, coûter to cost, demander to ask for, désirer to desire, donner to give, écouter to listen to, emporter to take away, enseigner to teach, espérer to hope, essayer to try, fermer to close, gagner to win, garder to keep, jeter to throw, jouer to play, laisser to leave, to let, mener to lead, to take, monter to climb, montrer to show, oser to dare, ôter to take off, oublier to forget, parler to speak, to talk, payer to pay, to pay for, penser to think, porter to wear, to carry, prêter to lend, raconter to tell, ramasser to pick up, regarder to look at, regretter to be sorry, rencontrer to meet, souhaiter to wish, tirer to pull, to draw, tomber to fall, travailler to work, tromper to deceive, trouver to find, tuer to kill.

B. *Pronounce and translate.* 1. J'osais. 2. J'ôtai. 3. Je montrai. 4. Je montrerai. 5. Je montrais. 6. Je montai. 7. Je monterai. 8. Il raconta. 9. Il rencontra. 10. Elle rencontrera. 11. Ils baissèrent la fenêtre. 12. Ils lui baisèrent la main. 13. Vous montriez. 14. Vous montreriez. 15. Vous montiez. 16. Commencera-t-il? 17. Commença-t-il? 18. Joueriez-vous? 19. Vous donnerait-il raison? 20. Cela ne vous regarde pas. 21. Elle aimait mieux partir à l'instant. 22. Elle ferma sa porte à clef. 23. Ma porte donnait sur le jardin. 24. Ils regrettèrent de vous dire au revoir. 25. Il oublia de vous le donner.

C. *Pronounce and translate.* 1. Je pensais. 2. Il renversa. 3. Il trouve. 4. Je raconterais. 5. Je raconterai. 6. Nous sommes contents que vous l'emportiez. 7. Ils les ramassent. 8. Les enfants jouent. 9. Le maître grondait l'élève. 10. La laitière vida la bouteille.

*Make the above sentences and verb forms (a) negative and (b) interrogative.*



D. *Substitute the proper form of the present tense of the verb for the infinitive in parentheses, then translate.* 1. J' (employer). 2. Ils (jeter). 3. Nous (espérer). 4. Il (céder). 5. Nous (commencer). 6. Elle (appeler). 7. Nous (mener). 8. Ils (mener). 9. Nous (manger). 10. Tu (payer).

*Change the above forms to the future and the conditional.*

E. *Exercises on the formation of tenses.*

(a) *Form the present, future, and past definite from the following infinitives:* 1. écouter 2. porter 3. tirer.

(b) *Form the conditional from the following future forms:* 1. Je monterai. 2. Je travaillerai. 3. Nous appellerons. 4. Vous nettoierez. 5. Tu oseras. 6. Fermera-t-il? 7. Ils n'oublieront pas.

(c) *Form the imperfect from the following first person plural present indicative forms.* 1. Nous aimons. 2. Nous prêtons. 3. Nous mangeons. 4. Nous commençons. 5. Nous jetons. 6. Nous envoyons. 7. Nous montons. 8. Nous étudions.

(d) *Form the present subjunctive from the following third person plural present indicative forms, prefixing il faut que to each verb form. E.g., Ils jouent: Il faut que je joue. Il faut que tu joues, etc.* 1. Ils les jettent. 2. Ils la nettoient. 3. Ils l'achètent. 4. Ils espèrent.

(e) *Form the imperative from the following present indicative forms.* 1. Tu donnes. 2. Nous employons. 3. Vous tâchez. 4. Nous osons. 5. Tu regardes. 6. Vous comptez.

F. *Translate.* 1. I am trying. 2. We clean. 3. She will sweep. 4. They would throw. 5. I buy. 6. Will they buy? 7. He does not hope. 8. They were calling. 9. She was sweeping the room. 10. She will clean it. 11. I am glad that you are studying (Subj.). 12. They locked the door. 13. Do you prefer this café? 14. Look for my hat, please. 15. The children were playing in the dining room. 16. I was reading the paper when the



fire broke out. 17. My father used to live in the country. 18. Formerly my aunt also lived in the country. 19. Do you prefer the city or the country? 20. Does that concern you, my friend?

G. *Supplementary Exercise*: Irregular verbs *aller* §127 and *envoyer* §128.

## CHAPTER 2

## VERBS : SIMPLE TENSES OF THE -ir CONJUGATION

## GRAMMAR

12. The Present Indicative. This tense is formed by dropping the final -r of the infinitive and adding the endings -s, -s, -t, -ssons, -ssez, -ssent.

<i>Infinitive</i>	<b>finir</b>	to finish
<i>Past Participle</i>	<b>fini</b>	finished
<i>Present Participle</i>	<b>finissant</b>	finishing

*I finish, am finishing, do finish*    *We finish, are finishing, do finish*

<b>Je finis</b>	I finish, etc.	<b>Nous finissons</b>	We finish, etc.
<b>Tu finis</b>	You finish, etc.	<b>Vous finissez</b>	You finish, etc.
<b>Il finit</b>	He finishes, etc.	<b>Ils finissent</b>	They finish, etc.

13. The Imperfect Indicative. The imperfect of the -ir conjugation is formed in the same manner as the imperfect of the -er conjugation. (Cf. §2.)

*I was finishing, used to finish, finished*    *We were finishing, used to finish, finished*

<b>Je finissais</b>	I was finishing, etc.	<b>Nous finissions</b>	We were finishing, etc.
<b>Tu finissais</b>	You were finishing, etc.	<b>Vous finissiez</b>	You were finishing, etc.
<b>Il finissait</b>	He was finishing, etc.	<b>Ils finissaient</b>	They were finishing, etc.

14. The Future Indicative. The future of the -ir conjugation is formed in the same manner as the future of the -er conjugation. (Cf. §3.)



*I shall (will) finish**We shall (will) finish***Je finirai** I shall (will)  
finish**Nous finirons** We shall (will)  
finish**Tu finiras** You will finish**Vous finirez** You will finish**Il finira** He will finish**Ils finiront** They will finish

**15. The Conditional.** The conditional of the **-ir** conjugation is formed in the same manner as the conditional of the **-er** conjugation. (Cf. §4.)

*I should (would) finish**We should (would) finish***Je finirais** I should (would)  
finish**Nous finirions** We should (would)  
finish**Tu finirais** You would finish**Vous finiriez** You would finish**Il finirait** He would finish**Ils finiraient** They would finish

**16. The Past Definite.** Verbs of the **-ir** conjugation form this tense by dropping the **-ir** and adding the endings **-is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent**.

*I finished, did finish**We finished, did finish***Je finis** I finished, etc.**Nous finîmes** We finished, etc.**Tu finis** You finished, etc.**Vous finîtes** You finished, etc.**Il finit** He finished, etc.**Ils finirent** They finished, etc.

## OBSERVATION

Note that the forms of the first, second, and third persons singular are identical with the present indicative forms.

**17. The Present Subjunctive.** The present subjunctive of the **-ir** conjugation is formed in the same manner as the present subjunctive of the **-er** conjugation. (Cf. §6.)

*(that) I finish, shall (will) finish,  
may finish, etc.**(that) we finish, shall (will) fin-  
ish, may finish, etc.***(que) je** (that) I finish,  
**finisse** etc.**(que) nous** (that) we finish,  
**finissions** etc.**(que) tu** (that) you finish,  
**finisses** etc.**(que) vous** (that) you finish,  
**finissiez** etc.**(qu') il** (that) he fin-  
**finisse** ishes, etc.**(qu') ils** (that) they finish,  
**finissent** etc.

**18. The Imperfect Subjunctive.** Verbs of the **-ir** conjugation form this tense by dropping **-s**, the last letter of the first person singular of the *past definite*, and adding the endings **-sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent**. (Cf. §7.)

(that) I might, would finish, etc. (that) we might, would finish, etc.

(que) je finisse	(that) I might finish, etc.	(que) nous finissions	(that) we might finish, etc.
(que) tu finisses	(that) you might finish, etc.	(que) vous finissiez	(that) you might finish, etc.
(qu') il finît	(that) he might finish, etc.	(qu') ils finissent	(that) they might finish, etc.

## OBSERVATION

Note that the imperfect subjunctive forms of the **-ir** conjugation, with the exception of the third person singular, are identical with the present subjunctive forms.

**19. Negative-Interrogative.** A negative-interrogative sentence usually presupposes an affirmative answer. Such sentences are formed in the following ways:

(1) By using *est-ce que* . . . ?

Est-ce qu'il ne finit pas?	Isn't he finishing?
Est-ce que Jean n'étudie pas?	Doesn't John study?

(2) By inversion.

N'ira-t-il pas en ville?	Will he not go down town?
Ne vous loue-t-il pas sa maison?	Isn't he renting his house to you?
Jean n'étudiait-il pas?	Wasn't John studying?
Pourquoi ne les cherchera-t-il pas?	Why won't he look for them?

**20. The Imperative.** The imperative is formed by omitting the subject pronouns *tu, nous, vous* of the present indicative.

Finis	Finish	Ne les finis pas.	Do not finish them.
Finissez	Finish	Ne la finissez pas.	Do not finish it.
Finissons	Let us finish	Ne les finissons pas.	Let us not finish them.



## IDIOMATIC EXPRESSIONS

<b>finir par</b>	literally, end up by (fi- nally)	<b>Il finira par me le donner.</b> The translation of <b>finir par</b> de- pends upon the tense of <b>finir</b> and upon the infinitive which follows. The example above is translated thus: He will finally give it to me.
<b>à n'en plus finir</b>	interminably	<b>Elle parle à n'en plus finir.</b>
<b>en finir avec</b>	to be done (through) with	<b>En finit-il avec cette affaire?</b>
<b>aimer beaucoup</b>	to be fond of	<b>J'aime beaucoup les cerises.</b>
<b>regarder par</b>	to look out	<b>Elle regarde par la fenêtre.</b>
<b>regarder de près</b>	to examine thoroughly	<b>Il a regardé de près tout le ter- rain.</b>
<b>à demain</b>	good-by (until tomorrow)	<b>à voix basse</b> in a whisper, in a low voice
<b>à haute voix</b>	aloud	<b>au moins</b> at least ( <i>quantity</i> )
<b>à la fois</b>	at the same time	<b>du moins</b> at least ( <i>conces- sion</i> )
<b>à propos</b>	by the way	<b>là-bas</b> over there, yonder

## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Review of regular verbs in -ir.* **agir** to act, **avertir** to warn, **bâtir** to build, **bénir** to bless, **choisir** to choose, **éblouir** to dazzle, **établir** to establish, **s'évanouir** to faint, **fournir** to furnish, **franchir** to cross, **grandir** to grow tall, **grossir** to grow fat, **guérir** to cure, to get well, **haïr** \* to hate, **jouir de** to enjoy, **maigrir** to grow thin, **obéir** to obey, **s'obscurcir** to grow dark, **rajeunir** to grow young, **réussir** to succeed, **rougir** to blush, **saisir** to seize, **subir** to undergo, **trahir** to betray, **vieillir** to grow old.

B. *Pronounce and translate.* 1. Quand je lui ai dit qu'elle vieillissait elle a rougi. 2. Elle a fini par s'évanouir. 3. En

\* The diaeresis (¨) occurs in all forms of **haïr** except the present indicative singular and the imperative singular.



grandissant, souvent on maigrit. 4. Je vous avertis que si vous n'agissez pas tout de suite vous ne réussirez pas à établir votre innocence. 5. En regardant par la fenêtre j'ai vu que le jour s'obscurcissait. 6. Si vous allez me dire des choses pareilles, du moins parlez à voix basse. 7. Le jeune homme parlait à n'en plus finir. 8. Elle voulait en finir avec lui, car elle l'aimait et le haïssait à la fois. 9. Elle avait au moins vingt ans. 10. Il regardait de près sa nourriture avant de la manger.

C. *Translate.* 1. I finish and you finish. 2. I choose and you choose. 3. I obey and you obey. 4. I succeed and you succeed. 5. I furnish it to you (**vous le**) and you furnish it to me (**me le**).

(a) *Repeat the above, making the second clause negative* E.g., I finish but you do not finish.

(b) *Repeat, substituting he and we for I and you.*

(c) *Repeat, substituting the future, the imperfect, and the past definite.*

(d) *Repeat each sentence, prefixing it by il faut que.* E.g., Il faut que je finisse et que vous finissiez. I must finish and you must finish.

D. *Make the following affirmative statements negative, interrogative (two ways), and negative-interrogative (two ways).* E.g., Il finit. Il ne finit pas. Finit-il? Est-ce qu'il finit? Ne finit-il pas? Est-ce qu'il ne finit pas? 1. Elle marche. 2. Ils guérissent. 3. Il y va. 4. Il la racontera. 5. Marie vous regarde. 6. On \* parle beaucoup. 7. Les étudiants travaillent. 8. Tu aimes.

E. *Using the order of tenses in the example that follows, give a synopsis of the following verbs in the person indicated.* E.g., Il saisit, il saisissait, il saisira, il saisisait, il saisit, qu'il

\* When used as the subject of a verb form that ends in a vowel, on like il and elle, requires a -t- in the inverted position. Parle-t-on? S'en ira-t-on?



saisisse. 1. Je réussis. 2. Nous choisissons. 3. Ils agissent.  
4. Vous obéissez. 5. Nous étudions. 6. Il achète.

F. *Translate.* 1. Will he build? \* 2. He is growing younger.  
3. They would furnish them. 4. They were not succeeding. 5.  
He must cross it. 6. They blushed. 7. We betrayed the enemy.  
8. Will he look? 9. Speak! (tu). 10. He will finally eat the cake  
for he is very fond of it. 11. Don't look out the window. 12.  
He used to sing interminably. 13. By the way, will you get  
through with your work soon? 14. Do not speak in a whisper.  
15. He was building two houses at the same time.

G. *Supplementary Exercise:* Irregular verbs *dormir* §129  
and *tenir* §130.

\* In French one must distinguish between *bâtir* and *faire bâtir*. For the  
causal uses of *faire* cf. §139.

## CHAPTER 3

## SIMPLE TENSES OF THE -re CONJUGATION

## GRAMMAR

21. The Present Indicative. This tense is formed by dropping the -re and adding the endings -s, -ss, -t, -ons, -ez, -ent. If the verb stem ends in -d, which it usually does, the t is not added.

<i>Infinitive</i>	<b>vendre</b>	to sell
<i>Past Participle</i>	<b>vendu</b>	sold
<i>Present Participle</i>	<b>vendant</b>	selling

*I sell, am selling, do sell*

*We sell, are selling, do sell*

**Je vends** I sell, etc.

**Nous vendons** We sell, etc.

**Tu vends** You sell, etc.

**Vous vendez** You sell, etc.

**Il vend** He sells, etc.

**Ils vendent** They sell, etc.

## OBSERVATIONS

(1) The forms in the singular have the same pronunciation.

(2) When linked, the final -d is pronounced as a t: *E.g.*, vend-il?

22. The Imperfect Indicative. The imperfect tense of the -re conjugation is formed in the same manner as the imperfect of the -er and -ir conjugations. (Cf. §2, §13.)

*I was selling, used to sell, sold*      *We were selling, used to sell, sold*

**Je vendais** I was selling, etc. **Nous vendions** We were selling, etc.

**Tu vendais** You were selling, etc. **Vous vendiez** You were selling, etc.

**Il vendait** He was selling, etc. **Ils vendaient** They were selling, etc.



23. The Future Indicative. The future of the -re conjugation is formed by dropping the final -e of the infinitive and adding the future endings. (Cf. §3, §14.)

*I shall (will) sell*

*We shall (will) sell*

<b>Je vendrai</b>	I shall (will) sell	<b>Nous vendrons</b>	We shall (will) sell
<b>Tu vendras</b>	You will sell	<b>Vous vendrez</b>	You will sell
<b>Il vendra</b>	He will sell	<b>Ils vendront</b>	They will sell

24. The Conditional. The conditional of the -re conjugation is formed in the same manner as the conditional of the -er and -ir conjugations; that is, by adding personal endings to the future stem. (Cf. §4, §15.)

*I should (would) sell*

*We should (would) sell*

<b>Je vendrais</b>	I should (would) sell	<b>Nous vendrions</b>	We should (would) sell
<b>Tu vendrais</b>	You would sell	<b>Vous vendriez</b>	You would sell
<b>Il vendrait</b>	He would sell	<b>Ils vendraient</b>	They would sell

25. The Past Definite. Verbs of the -re conjugation form the past definite tense by dropping the -re and adding the endings -is, -is, -it, -îmes, -îtes, and -irent.

*I sold, did sell*

*We sold, did sell*

<b>Je vendis</b>	I sold, etc.	<b>Nous vendîmes</b>	We sold, etc.
<b>Tu vendis</b>	You sold, etc.	<b>Vous vendîtes</b>	You sold, etc.
<b>Il vendit</b>	He sold, etc.	<b>Ils vendirent</b>	They sold, etc.

#### OBSERVATION

The endings of the -ir and -re conjugations are identical. Remember, however, that the endings of the -er conjugation are entirely different.

26. The Present Subjunctive. The present subjunctive tense of the -re conjugation is formed in the same manner as the present subjunctive of the -er and -ir conjugations. (Cf. §6, §17.)



(that) <i>I sell, shall (will) sell,</i> <i>may sell, etc.</i>		(that) <i>we sell, shall (will) sell,</i> <i>may sell, etc.</i>	
(que) je	(that) I sell, etc.	(que) nous	(that) we sell, etc.
vende		vendions	
(que) tu	(that) you sell, etc.	(que) vous	(that) you sell, etc.
vendes		vendiez	
(qu') il	(that) he sell, etc.	(qu') ils	(that) they sell, etc.
vende		vendent	

#### OBSERVATION

The singular forms and the third person plural have the same pronunciation.

27. **The Imperfect Subjunctive.** Verbs of the *-re* conjugation form the imperfect subjunctive tense by dropping *-s*, the last letter of the first person singular of the *past definite* tense, and adding the endings *-sse*, *-sses*, *-t*, *-ssions*, *-ssiez*, *-ssent*. (Cf. §7, §18.)

(that) <i>I might, would sell, etc.</i>		(that) <i>we might, would sell, etc.</i>	
(que) je	(that) I might	(que) nous	(that) we might
vendisse	sell, etc.	vendissions	sell, etc.
(que) tu	(that) you might	(que) vous	(that) you might
vendisses	sell, etc.	vendissiez	sell, etc.
(qu') il	(that) he might	(qu') ils	(that) they might
vendît	sell, etc.	vendissent	sell, etc.

28. **Reflexive Verbs.** If a verb expresses an action that is performed directly or indirectly by the subject upon itself, then the verb is said to be reflexive. The reflexive pronouns that correspond to the subject pronouns are *me*, *te*, *se*, *nous*, *vous*, *se*. The following conjugated verb shows the relationship of the reflexive pronouns to the respective subject pronouns and verb forms.

<i>I wash, do wash, am washing</i> (myself)		<i>We wash, do wash, are washing</i> (ourselves)	
Je me lave	I wash, etc.	Nous nous lavons	We wash, etc.
Tu te laves	You wash, etc.	Vous vous lavez	You wash, etc.
Il se lave	He washes, etc.	Ils se lavent	They wash, etc.



## OBSERVATIONS

(1) The reflexive verb is used much more extensively in French than in English, and its force as a reflexive is often not felt at all. For the use of the reflexive to replace the passive voice cf. §126, 2.

(2) The forms of the reflexive verb, as these appear in the other simple tenses, are set out below.

<i>Imperfect</i>	<b>Je me lavais</b>	I was washing, etc.
<i>Future</i>	<b>Je me laverai</b>	I shall (will) wash, etc.
<i>Conditional</i>	<b>Je me laverais</b>	I should (would) wash, etc.
<i>Past Definite</i>	<b>Je me lavai</b>	I washed, etc.
<i>Present Subjunctive</i>	<b>que je me lave</b>	that I wash, etc.
<i>Imperfect Subjunctive</i>	<b>que je me lavasse</b>	that I might wash, etc.

Full conjugation of the above simple tenses is analogous to that of the present tense given above. Conjugate each of these tenses in full.

(3) The negative, interrogative, and negative-interrogative uses of reflexive verbs are illustrated by the specimen sentences given below.

## NEGATIVE

**Je ne me lave pas.**

I do not wash.

## INTERROGATIVE

**Est-ce que nous nous laverons?**

Shall we wash?

**Nous laverons-nous?**

Shall we wash?

## NEGATIVE-INTERROGATIVE

**Est-ce que nous ne nous laverons pas?**

Shall we not wash?

**Ne nous laverons-nous pas?**

Shall we not wash?

(4) Any transitive verb may be used reflexively if its sense permits of so doing. The verb may assume an idiomatic meaning, however, when it is used reflexively.

✓ amuser	to amuse	s'amuser	to have a good time
✓ appeler	to call	s'appeler	to be named (called)
battre *	to beat	se battre	
		(avec)	to fight
✓ demander	to ask for	se demander	to wonder
✓ lever	to raise	se lever	to get up
marier	to marry off	se marier	
		(avec)	to get married to
porter	to carry	se porter	to be (of health)
✓ rendre	to give back	se rendre (à)	to surrender, to go (to)
sauver	to rescue, to save	se sauver	to escape, to run away
✓ tromper	to deceive	se tromper	to be mistaken
trouver	to find	se trouver	to be (location), to happen to be

Jean bat son ennemi.

John beats his enemy.

Jean et son ennemi se battent.

John and his enemy fight.

Il appelle Jean.

He calls John.

Il s'appelle Jean.

His name is John.

M. Dupin marie sa fille.

Mr. Dupin is marrying off his daughter.

Elle se marie avec Jean Leblanc.

She is marrying Jean Leblanc.

Je trouve un canif.

I find a knife.

Je me trouve dans le jardin.

I am (happen to be) in the garden.

(5) The reflexive verb frequently translates the English phrase *each other* or *one another*. This reciprocal meaning is often re-enforced by the presence of *l'un(e) l'autre, l'un(e) à l'autre, mutuellement, etc.*

Ils se flattent (l'un l'autre).

They flatter each other.

Elles se parlent (l'une à l'autre).

They speak to each other.

Ils se rencontrent.

They meet each other.

29. The Imperative. All imperatives are formed by omitting the subject pronouns *tu, nous, vous* of the present indicative.

\* The verb *battre* is irregular in the present indicative singular. *E.g., je bats, tu bats, il bat.*



Vends	Sell	Ne les vends pas.	Do not sell them.
Vendez	Sell	Ne le vendez pas.	Do not sell it.
Vendons	Let us sell.	Ne les vendons pas.	Let us not sell them.

The reflexive imperatives are formed in the same way as those above. Note that in the *affirmative imperative* the reflexive pronoun is placed after the verb, and that *te*, in order to carry the pronunciation stress, becomes *toi*. Also observe, however, that the *te* form is used in the *negative imperative*.

Lave-toi	Wash	Ne te lave pas.	Don't wash
Lavez-vous	Wash	Ne vous lavez pas.	Don't wash
Lavons-nous	Let us wash	Ne nous lavons pas.	Let us not wash

## OBSERVATION

Do not confuse the interrogative of nonreflexive verbs with the affirmative imperative of reflexive verbs. Note the examples below :

Partez-vous?  
Levez-vous.

Are you leaving?  
Get up.

## IDIOMATIC EXPRESSIONS

assister à	to attend, to be present at	Assiste-t-il au cours?
entendre dire	to hear (someone say)	J'ai entendu dire qu'il est parti.
entendre parler de	to hear of	J'entends souvent parler de lui.
perdre de vue	to lose sight of	L'enfant perd de vue sa mère.
pousser un cri	to utter a cry	Elle pousse un cri.
rendre visite à	to visit, to call on	Il rend visite à son père.
rendre compte de	to account for	Il nous rend compte de son argent.
se rendre compte de	to realize	Je me rends compte de cela.
à droite	to the right	de temps en temps
à gauche	to the left	
à perte de vue	as far as the eye can see	en même temps
bien entendu	of course	at the same time
C'est entendu!	agreed!	peu à peu
de temps à autre	from time to time	little by little
		tant mieux
		so much the better
		tant pis
		so much the worse
		tout droit
		straight ahead



## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Review of regular verbs in -re.* Attendre to wait for, battre to beat, confondre to confound, to confuse, défendre to defend, to forbid, entendre to hear, étendre to spread, to expand, fondre to melt, pendre to hang, perdre to lose, prétendre to lay claim to, to pretend, rendre to give back, répandre to spread, répondre to answer, rompre to break, tondre to shear, vendre to sell.

B. *Pronounce and translate.* 1. Ne les perdez pas de vue. 2. A qui rendez-vous visite demain? 3. De temps en temps les chats poussaient des cris. 4. A qui donne-t-il raison? A ses amis, bien entendu! 5. Ecoutez, mon fils! Vous allez me rendre compte de l'argent que vous dépensez. 6. Ont-ils assisté à la conférence de M. Michaud? 7. J'ai entendu dire qu'il a prononcé un fort beau discours. 8. Peu à peu il se rendait compte des petits problèmes de la vie. 9. C'est entendu! Moi, j'irai à gauche, vous et vos amis, vous irez à droite, et toi, mon petit, va tout droit. 10. Le lieutenant rendait compte de sa mission au capitaine. 11. Il amuse tout le monde mais il ne s'amuse pas. 12. Le vieux maria sa fille. 13. Vous vous trompez, mon vieux. Votre fille ne va pas se marier. 14. Un homme qui se bat avec sa femme court des risques bien graves.

C. *Put the following present indicative verb forms into the other simple tenses. Prefix que (qu') to the subjunctive forms.* E.g., J'attends, j'attendais, j'attendrai, j'attendrais, j'attendis, que j'attende, que j'attendisse. 1. Il espère. 2. Ils la racontent. 3. Ils s'amuse. 4. Je le perds. 5. Il le lui montre. 6. Nous les choisissons. 7. Vous nous défendez. 8. Vous les cherchez. 9. Elle m'écoute. 10. Tu finis.

D. *Translate.* 1. They were waiting for us. 2. His wife beat him. (*Past Def.*) 3. They will lose them. 4. I am glad you will wait. (*Pres. Subj.*) 5. We have a good time. 6. Do not flatter yourself. 7. We will not surrender. 8. They would break



up the marriage. 9. Formerly my father was not well. 10. We wonder if he loves her. 11. We were glad he would wait for us. (*Imp. Subj.*) 12. Will they call the dogs? 13. My dog's name is Blacky. 14. They were selling us the cow. 15. They sheared the cat. (*Past Def.*) 16. We are mistaken. 17. They are deceiving him. 18. The boys were fighting. 19. He has a good time. 20. I am getting angry. 21. Will they visit us tomorrow? 22. Will you attend his lecture? 23. So much the better! I am glad you realize (*Pres. Subj.*) your stupidity. 24. Little by little she was realizing his insincerity. 25. Will they speak to each other?

E. *Supplementary Exercise*: Irregular verbs *mettre* §131 and *prendre* §132.

## CHAPTER 4 \*

## THE COMPOUND TENSES

## GRAMMAR

## I

The compound tenses are formed by conjugating the auxiliary verbs *avoir* and *être* in the simple tenses and by placing a past participle after them. If the simple tenses of *avoir* and *être* are thoroughly learned, if the manner of forming past participles from regular verbs is mastered, and if the irregular past participles are committed to memory as they occur, the student can without difficulty form the seven compound tenses of French verbs whether the latter are regular or irregular. The seven compound tenses are named in the right-hand column below.

*Simple Tenses*

1. Present
2. Imperfect
3. Future
4. Conditional
5. Past Definite
6. Present Subjunctive
7. Imperfect Subjunctive

*Compound Tenses*

1. Perfect
2. Pluperfect
3. Future Perfect
4. Conditional Perfect
5. Past Anterior
6. Perfect Subjunctive
7. Pluperfect Subjunctive

## OBSERVATION

The perfect tense is sometimes called the past indefinite, *passé indéfini*, or *passé composé*. The pluperfect tense is at times called the past perfect. The conditional perfect tense is often referred to as the past conditional.

\* This chapter may be regarded as consisting of two parts, and handled accordingly. The second part opens with §38.



**30. Formation of Past Participles.** The past participle of **-er** verbs is formed by dropping the **-r** of the infinitive and placing an acute accent on the **-e**; thus, **é**. The **-ir** verbs drop the **-r**. The **-re** verbs drop the **-re** and add **-u**. Irregular verbs usually have irregular past participles.

<i>Regular Verbs</i>		
fermer	fermé	closed
choisir	choisi	chosen
vendre	vendu	sold

<i>Irregular Verbs</i>		
tenir	tenu	held
mettre	mis	put
prendre	pris	taken
avoir	eu	had
être	été	been

## OBSERVATION

There are no irregular past participles in the **-er** conjugation.

**31. The Perfect Indicative.** An action which is *perfect* is an action which is completed. This tense, which translates the English *perfect* and *simple past*, occurs most frequently in conversation and informal composition.

FORMULA: The perfect = the *present* of **avoir** or **être** + a *past participle*.

<b>avoir</b> to have		<b>être</b> to be	
J' ai	I have	Je suis	I am
Tu as	You have	Tu es	You are
Il a	He has	Il est	He is
Nous avons	We have	Nous sommes	We are
Vous avez	You have	Vous êtes	You are
Ils ont	They have	Ils sont	They are
j'ai fermé	{ I closed { I have closed { I did close	je suis parti	{ I left { I have left { I did leave

## OBSERVATIONS

(I) When used as an auxiliary in the active voice, forms of **être** have the meanings of forms of **avoir**. But when used with an adjective or alone, they have their regular verbal meanings. **Il est parti** means *He has left* but **Il est riche** means *He is rich*.



(2) In English the present perfect tense is used to indicate that an action has taken place within the unit of time in which the speaker considers himself to be. If some past unit of time is mentioned or implied, the simple past is used. This distinction is not made in French, the *perfect* tense being used indiscriminately in both cases.

**Avez-vous été à Paris?**

Have you been to Paris?

(i.e., in your lifetime)

Oui, j'y suis allé en 1923.

Yes, I went there in 1923.

Je l'ai vu récemment. Je l'ai vu  
la semaine passée.

I have seen him recently.

I saw him last week.

32. The Pluperfect. Since a *perfect* action is one which is completed, a pluperfect action is one which is *more than perfect*, that is, more than completed. A pluperfect action, then, is one which was already completed before some other past action took place. If we say *A storm came up*, we have expressed a completed action. But if we say *John had closed the door when the storm came up*, we have expressed the sequence of two past events which took place. The action of closing the door preceded the arrival of the storm.

FORMULA: The pluperfect = the *imperfect* of **avoir** or **être** + a *past participle*.

**avoir**

*I had, used to have, was having,  
etc.*

**J'avais**

I had, etc.

**Tu avais**

You had, etc.

**Il avait**

He had, etc.

**Nous avions**

We had, etc.

**Vous aviez**

You had, etc.

**Ils avaient**

They had, etc.

**Il avait fini son travail quand  
son père est rentré.**

**J'étais déjà parti quand vos amis  
sont arrivés.**

**Ils s'étaient déjà couchés quand  
le feu a éclaté.**

**être**

*I was, used to be, etc.*

**J'étais**

I was, etc.

**Tu étais**

You were, etc.

**Il était**

He was, etc.

**Nous étions**

We were, etc.

**Vous étiez**

You were, etc.

**Ils étaient**

They were, etc.

**He had finished his work when  
his father came home.**

**I had already left when your  
friends arrived.**

**They had already gone to bed  
when the fire broke out.**



## OBSERVATION

The imperfect forms of *être*, when used with intransitive verbs which require it as an auxiliary, or with reflexive verbs, are translated *had*.

**33. The Future Perfect.** This tense expresses an action which is viewed as having been completed at some given time in the future. *E.g.*, He will have arrived (finished, left, etc.) by noon. (Cf. §93, §97.)

FORMULA: The future perfect = the *future* of *avoir* or *être* + a *past participle*.

	<i>avoir</i>		<i>être</i>
<b>J'aurai</b>	I shall (will) have	<b>Je serai</b>	I shall (will) be
<b>Tu auras</b>	You will have	<b>Tu seras</b>	You will be
<b>Il aura</b>	He will have	<b>Il sera</b>	He will be
<b>Nous aurons</b>	We shall (will) have	<b>Nous serons</b>	We shall (will) be
<b>Vous aurez</b>	You will have	<b>Vous serez</b>	You will be
<b>Ils auront</b>	They will have	<b>Ils seront</b>	They will be

**J'aurai bientôt fini.**

I shall have soon finished.

**Elle sera venue à midi demain.**

She will have come by noon to-morrow.

**Ils se seront levés à huit heures.** They will have got up by eight.

**34. The Conditional Perfect.** For a discussion of this tense and its grammatical usage cf. Chapter 13, §95 and §97.

FORMULA: The conditional perfect = the *conditional* of *avoir* or *être* + a *past participle*.

	<i>avoir</i>		<i>être</i>
<b>J'aurais</b>	I should (would) have	<b>Je serais</b>	I should (would) be
<b>Tu aurais</b>	You would have	<b>Tu serais</b>	You would be
<b>Il aurait</b>	He would have	<b>Il serait</b>	He would be
<b>Nous aurions</b>	We should (would) have	<b>Nous serions</b>	We should (would) be
<b>Vous auriez</b>	You would have	<b>Vous seriez</b>	You would be
<b>Ils auraient</b>	They would have	<b>Ils seraient</b>	They would be

Il aurait complété sa thèse il y a  
deux ans, s'il s'était appliqué.  
Ils seraient arrivés cette nuit,  
s'ils n'avaient pas eu de panne.

He would have finished his thesis  
two years ago if he had worked.  
They would have arrived last  
night if they had not had car  
trouble.

Nous nous serions amusés au  
Mexique, si nous n'avions pas  
perdu notre argent.

We would have had a good time  
in Mexico if we had not lost  
our money.

## OBSERVATION

Remember that when the verb requires *être*, the conditional forms of this auxiliary are to be translated *would have* or *should have*.

**35. The Past Anterior.** The past anterior tense is sometimes called the *second pluperfect*. Like the pluperfect, this tense denotes an action which happened before another took place; that is, the one action was anterior to the other. The past anterior is seldom used, however, except after conjunctions that indicate time, among which are *lorsque*, *quand*, *après que*, *dès que*, and some others. This tense is not used in conversation or informal composition. It occurs only in formal literary style after the conjunctions just named whenever the verb of the main clause is in the past definite tense.

**FORMULA:** The past anterior = the *past definite* of *avoir* or *être* + a *past participle*.

*avoir*

J'eus	I had
Tu eus	You had
Il eut	He had
Nous eûmes	We had
Vous eûtes	You had
Ils eurent	They had

*être*

Je fus	I was
Tu fus	You were
Il fut	He was
Nous fûmes	We were
Vous fûtes	You were
Ils furent	They were

Dès qu'il eut parlé, la foule s'en  
alla.

As soon as he had spoken, the  
crowd left.

Après qu'elle fut sortie, ils y en-  
trèrent.

After she had gone out, they went  
in.



**Lorsque les soldats se furent couchés, la mère outragée mit le feu à sa maison.** When the soldiers had gone to bed, the outraged mother set fire to her house.

## OBSERVATION

Remember that the past definite forms of *être*, when used with verbs that require this auxiliary, are translated *had*.

**36. The Perfect Subjunctive.** It is as difficult to state a definite rule for translating the perfect subjunctive as it is for translating the present subjunctive. (Cf. §6, Obs. 1.) Usually, however, it translates the English *perfect indicative* or *simple past*, which it replaces in the subordinate clause, contingent upon the thought that is expressed in the principal clause. For the use of the perfect subjunctive cf. Chapter 14, §103.

FORMULA: The perfect subjunctive = the *present subjunctive* of *avoir* or *être* + a *past participle*.

avoir		être	
(that) I have, shall (will) have, may have, etc.		(that) I am, shall (will) be, may be, etc.	
(que) j'aie	(that) I have, etc.	(que) je sois	(that) I am, etc.
(que) tu aies	(that) you have, etc.	(que) tu sois	(that) you are, etc.
(qu') il ait	(that) he has, etc.	(qu') il soit	(that) he is, etc.
(que) nous ayons	(that) we have, etc.	(que) nous soyons	(that) we are, etc.
(que) vous ayez	(that) you have, etc.	(que) vous soyez	(that) you are, etc.
(qu') ils aient	(that) they have, etc.	(qu') ils soient	(that) they are, etc.

Il est content qu'elle ait manqué le train.

He is glad that she missed (has missed) the train.

Elle regrette que vous soyez venu.

She is sorry that you came (have come).

Il est possible que Jean se soit déjà couché.

It is possible that John has already gone to bed.



## OBSERVATIONS

(1) Note that in the last two examples the subjunctive forms of *être* are translated *have come, has . . . gone*. Why?

(2) The subjunctive forms of *avoir* and *être* are used to express the imperative.

aie *	have	sois	be
ayons	let us have	soyons	let us be
ayez	have	soyez	be

37. The Pluperfect Subjunctive. Like the past definite, past anterior, and imperfect subjunctive, the *pluperfect subjunctive* is exclusively a literary tense and does not occur in conversation or informal composition. Although its meaning varies, as in the case of the other subjunctive tenses, it is usually translated by the English conditional perfect, pluperfect indicative, or simple past. For the use of this tense cf. Chapter 15, §107 and §108.

FORMULA: The pluperfect subjunctive = the *imperfect subjunctive* of *avoir* or *être* + a *past participle*.

avoir		être	
(that) I might (would) have, etc.		(that) I might (would) be, etc.	
(que) j'eusse	(that) I might have, etc.	(que) je fusse	(that) I might be, etc.
(que) tu eusses	(that) you might have, etc.	(que) tu fusses	(that) you might be, etc.
(qu') il eût	(that) he might have, etc.	(qu') il fût	(that) he might be, etc.
(que) nous eussions	(that) we might have, etc.	(que) nous fussions	(that) we might be, etc.
(que) vous eussiez	(that) you might have, etc.	(que) vous fussiez	(that) you might be, etc.
(qu') ils eussent	(that) they might have, etc.	(qu') ils fussent	(that) they might be, etc.

Elle regrettait qu'il l'eût perdu.  
Ils avaient peur que Jean ne fût parti.

She was sorry that he had lost it.  
They were afraid that John had (might have) left.

Sa mère était contente qu'ils se fussent mariés.

His mother was glad that they married (had got married).

\* Note that the -s of the subjunctive form *aie* is omitted.



## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Form past participles from the following infinitives. Translate.* 1. perdre 2. entendre 3. écouter 4. raconter 5. rencontrer 6. vieillir 7. être 8. tenir 9. consentir 10. avoir 11. apprendre 12. promettre 13. guérir 14. mourir 15. naître.

B. *Put the following sentences (1) In the perfect. (2) In the pluperfect. (3) In the future perfect. (4) In the conditional perfect. (5) In the perfect subjunctive. Prefix je regrette que (qu') to the perfect subjunctive. E.g., Il parle. (1) Il a parlé. (2) Il avait parlé. (3) Il aura parlé. (4) Il aurait parlé. (5) Je regrette qu'il ait parlé.* 1. Il ferme la porte. 2. Elle finit la leçon. 3. Ils vendent des fleurs. 4. Nous partons. 5. Tu rougis. 6. Vous vous trompez. 7. Il a froid. 8. Elle est malheureuse. 9. Il le raconte. 10. Il le rencontre.

C. *Change the following simple tenses to their corresponding compound tenses. Translate both the simple and the compound forms. E.g., Il cherche, il a cherché. Il achètera, il aura acheté. And so on.* 1. Il le vendait. 2. Je le finirai. 3. Ils ne me parlent jamais. 4. Nous en choisissons. 5. . . . qu'il revienne. 6. . . . qu'il me le vendit. 7. Nous l'aimons. 8. Je l'écoutais. 9. Vous vous dépêchiez. 10. Je le lui donnerais. 11. J'amenais mon cheval. 12. Tu ne sors jamais. 13. Tu avais. 14. Les enfants ne se battent plus. 15. Elles ne resteraient pas.

D. *Translate.* 1. I have finished. 2. He had chosen. 3. Did he cure you? 4. We would have looked. 5. They will have asked. 6. You have not lost. 7. We have been. 8. They were (*Two ways.*) 9. I have had. 10. Did he meet you? 11. We had forgot. 12. I am sorry you sold it. (*Perfect Subj.*) 13. I was sorry he had sold it. (*Pluperfect Subj.*) 14. We shall have promised. 15. Had you listened? 16. He had held. 17. She will have chosen. 18. Did he hear? 19. They have learned it. 20. He would have put.



## II

38. Agreement of the Past Participles. A past participle adds *-e* to indicate the feminine gender and an *-s* to indicate the plural. The nature of this agreement is determined by the auxiliary — *être* or *avoir* — that is required in the verbal construction.

I. VERBS CONJUGATED WITH *avoir*

The past participle of a verb that is conjugated with *avoir* agrees in gender and number with the *preceding direct object*, noun or pronoun. There is no agreement with *en*.

<i>Vous avez fermé la porte.</i>	You closed the door.
<i>Vous l'avez fermée.</i>	You closed it.
<i>A-t-il vendu les vaches?</i>	Did he sell the cows?
<i>Les a-t-il vendues?</i>	Did he sell them?
<i>Elle avait mis sa robe.</i>	She had put on her dress.
<i>Quelle robe avait-elle mise?</i>	Which dress had she put on?
<i>Les devoirs qu'il a finis.</i>	The exercises which he finished.

2. INTRANSITIVE VERBS CONJUGATED WITH *être*

Certain (not all) intransitive verbs of motion and a few that express state or change of condition are conjugated with *être* instead of *avoir*. The past participle agrees in gender and number with the *subject*, noun or pronoun. The following is a list of such verbs:

<i>aller</i>	to go	<i>venir (venu)</i>	to come
<i>arriver</i>	to arrive	<i>revenir</i>	to come back
		<i>(revenu)</i>	
<i>entrer (dans)</i>	to enter	<i>devenir</i>	to become (of)
		<i>(devenu)</i>	
<i>rentrer</i>	to go back (home)	<i>partir</i>	to leave
<i>retourner</i>	to return	<i>sortir</i>	to go out
<i>monter</i>	to climb	<i>descendre</i>	to descend
<i>tomber</i>	to fall	<i>naître (né)</i>	to be born
<i>rester</i>	to remain	<i>mourir (mort)</i>	to die



Il est rentré de bonne heure.	He came home early.
Ils sont restés là-bas.	They remained over there.
Elle est arrivée à huit heures.	She arrived at eight.
Ses amies sont mortes.	His friends died (have died, are dead).

## OBSERVATION

Certain of these verbs, *descendre*, *sortir*, *monter*, for example, may have a transitive meaning. In that case they are conjugated with *avoir*.

Ils sont sortis de la maison.	Ils ont sorti leurs pipes.
They went out of the house.	They got out their pipes.
Je suis descendu de l'auto.	J'ai descendu mon fusil.
I got out of the car.	I got down my gun.
Il est monté me voir.	Elle a monté (descendu) l'escalier en courant.
He came up to see me.	She ran up (or down) the stairs.

3. REFLEXIVE VERBS WITH *être*

All reflexive verbs are conjugated with *être*. The past participle agrees in gender and number with the *preceding direct object*, which is usually the reflexive pronoun.

Il s'est levé.	He got up, has got up.
Elle s'est levée.	She got up, has got up.
Ils s'étaient couchés.	They had gone to bed.
Les hommes s'étaient couchés.	The men had gone to bed.
Nous nous serons lavé(e)s.	We shall have washed.

BUT

Ils se sont parlé.	They spoke to each other.
Elle s'est lavé la figure.	She washed her face.

Note that in the last two examples, the object that precedes the verb is *indirect* rather than *direct*; hence there is no agreement. If in addition to the indirect reflexive object, however, there is also a preceding direct object, then the past participle does make an agreement. *E.g.*, *Les dentelles qu'elle s'est achetées*. *The laces which she bought herself*.

4. CHOICE OF THE AUXILIARY: **avoir** OR **être**

a) If the verb is one of the intransitive verbs listed above (Learn them by heart!), it is conjugated with **être**.

b) If it is reflexive, it is conjugated with **être**.

c) All other verbs are conjugated with **avoir**.

## OBSERVATION

Inasmuch as the simple tenses of **être** are used with a past participle to form the *passive voice*, care must be taken not to confuse verb phrases with **être** in the active voice with those in the passive. (Cf. §125 and §126.)

*Active Voice*

Elle est allée en ville.  
She went downtown.

Quand elle fut allée au cinéma . . .  
When she had gone to the movies . . .

*Passive Voice*

Le conférencier est applaudi par les assistants.

The lecturer is applauded by the audience.

Le piéton fut renversé par un chien.

The pedestrian was tripped by a dog.

39. **Word Order.** In compound tenses, the auxiliary assumes the verbal functions. It can be made negative, interrogative, or negative-interrogative. The pronouns precede it, and most short adverbs (*beaucoup*, *trop*, *assez*, *bien*, and *such*) follow it immediately. Of the various negative forms (*ne . . . jamais*, *ne . . . plus*, *ne . . . rien*, *ne . . . que*, *ne . . . personne*, and *such*) (cf. §87), only *qué* and *personne* follow the past participle.

Subject	ne	Pronoun	Auxiliary	Second Part of Negation	Adverb	Past Participle
Ils	ne	m'	ont	jamais	beaucoup	demandé.
Nous	ne	les	avons	pas		cherchés.
Ils	n'avaient	trouvé	que	des		ruines.
Ils	ne s'étaient	jamais	beaucoup			aimés.
						They had never loved each other very much.

We didn't look for them.  
They had found only ruins.

They had never loved each other very much.



## OBSERVATION

The following adverbs always follow the past participle: aujourd'hui, hier, demain, autrefois, tôt, tard, ici, là, ailleurs, partout.

## IDIOMATIC EXPRESSIONS

avoir l'air de	to seem (to be)	Il a l'air d'être malade.	
avoir beau *	+ inf. no matter how much . . . , to waste one's efforts (or time)	Vous avez beau étudier, vous n'apprendrez rien.	
avoir envie de	to feel like	J'ai envie de partir.	
avoir lieu	to take place	L'examen aura lieu demain.	
Qu'est-ce qu'il y a?		What's the matter (trouble)?	
Il y a que j'ai faim.		(The matter is) I'm hungry.	
Qu'avez-vous?		What's the matter (with you)?	
avoir chaud	to be warm	avoir soif	to be thirsty
avoir froid	to be cold	avoir peur(de)	to be afraid
avoir raison	to be right	avoir sommeil	to be sleepy
avoir tort	to be wrong	avoir honte (de)	to be ashamed
avoir faim	to be hungry	avoir besoin (de)	to need

## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Translate the following idiomatic sentences.* 1. Le pauvre homme avait beau faire, il ne pouvait pas arriver à la contrition parfaite. 2. «J'aurai l'air misérable comme tout,» dit Mme Loisel. 3. On dit que tout le monde avait envie de pleurer. 4. «Qu'est-ce qu'il y a?» s'écria mon père. «Il y a que le petit Jacques a mangé un ver de terre,» répondis-je, la mort au cœur. 5. «Qu'avez-vous, mon ami? Vous avez mauvaise mine ce matin.» «Je vous assure que je n'ai rien,» dit-il. 6. Le mariage a eu lieu il y a plusieurs jours. 7. De quoi avez-vous besoin? 8. Puisque vous

\* Note that when **avoir beau** is used it is always followed by a clause that expresses result. Perhaps the simplest way to render this expression into idiomatic English is to introduce the sentence with *No matter how much . . .*, and to translate the dependent infinitive in the person, number, and tense in which **avoir** is used. Thus the sentence above would read: *No matter how much you study, you will not learn anything.*



avez sommeil vous avez raison de vous coucher. 9. Il avait tort de ne pas prendre un parti. 10. J'avais chaud et soif mais personne ne s'en rendit compte.

B. *Pronounce and translate the following verb forms and sentences, noting carefully and explaining the agreement or non-agreement of past participles.* 1. Il les a trouvées. 2. Ils se sont battus. 3. Nous l'avons franchi. 4. Nous les avons avertis du danger. 5. Il n'a pas réussi son coup. 6. Le prêtre l'a bénie. 7. L'a-t-elle mise? 8. Nous nous sommes lavé les dents. 9. Quelle robe a-t-elle essayée? 10. «Tu seras battu et heureux!» lui dit sa femme.

C. *Translate.* 1. We have never stopped (*descendre*) at that hotel. 2. He had bought them in the station. 3. Where are the magazines I brought with me? 4. The policeman looked at us closely. 5. They arrived late last night. 6. At what time did they go to bed? 7. Mary got her car out of the garage at seven; she left at seven thirty. 8. Here are the things he gave you. 9. Didn't he seize them? 10. She broke her leg. 11. They had never got married. 12. He had never learned anything. 13. They have never spoken to each other. 14. What's the matter, John? 15. You seem (to be) ill. 16. No, you are wrong! I'm not ill but I'm hungry. 17. What is the trouble? 18. The trouble is that I got up late this morning. 19. Do you feel like drinking a cup of coffee? 20. Excellent! I am thirsty and I am cold. Let's go in that restaurant over there.

D. *Supplementary Exercise:* Irregular verbs *naître* §133, *vivre* §134, and *mourir* §135.



## CHAPTER 5

### TENSES AND THEIR IDIOMATIC PECULIARITIES

#### GRAMMAR

**40. The Present Tense.** In general, the present tense has about the same functions in French as in English. Note, however, the peculiarities of French usage that are more fully explained below.

(1) In conversational style the present tense may be used to express the future if it is reinforced by an adverb or an expression of time.

**Il vient tout à l'heure.**

He will come presently. He is going (is coming) in a little while.

(2) With certain verbs, and especially with **arriver, rentrer, revenir, sortir, venir**, the present tense is used to indicate an immediate past.

**Elle arrive de Paris.**

She has just arrived from Paris.

**Il rentre de l'école.**

He has just returned from school.

**D'où venez-vous?**

Where did you come from?

(3) The present tense is used instead of a past tense whenever a climax in a narrative is being reached. This use of the present tense is often known as the *historical present*.

**On frappa à la porte: mon père laisse tomber son journal, ma mère se sauve du côté de la cuisine et mon frère se cache dans l'armoire. J'ouvre. C'était le facteur!**

Someone knocked. My father dropped his paper, my mother ran towards the kitchen, and my brother hid in the closet. I opened the door. It was the postman!

OBSERVATION

The English continuous present or progressive past may be expressed by *en train de* + an *infinitive*.

Il est (était) en train de prendre son café. He is (was) drinking his coffee.

**41. The Progressive Present Perfect.** The present indicative is used in French to express an action that was begun in the past but is still in progress in the present. The French think of such an action as belonging to the present tense rather than to the perfect. Note carefully the examples below.

Depuis quand est-il ici?	How long has he been here?
Il est ici depuis trois heures.	He has been here for three hours.
Combien de temps y a-t-il que vous étudiez le français?	How long have you been studying French?
Il y a cinq ans que je l'étudie.	I have been studying it for five years.
Depuis quand voyagez-vous en France?	How long have you been traveling in France?
Voilà trois mois que nous voyageons en France.	We have been traveling in France for three months.

OBSERVATIONS

(1) When this construction is used, questions are introduced by *depuis quand* or *combien de temps y a-t-il que*.

(2) In the affirmative there are two types of form: (a) the *depuis* construction and (b) the *voilà . . . que, voici . . . que, il y a . . . que* constructions. The latter are more emphatic.

Note carefully the differences in meaning of the sentences below.

*Perfect*

*Progressive Present Perfect*

Quand est-ce que vous avez regardé cette maison?	Depuis quand regardez-vous cette maison?
Je l'ai regardée dix minutes hier.	Je la regarde depuis dix minutes.
Il a travaillé sans cesse pendant trois jours.	Voilà trois jours qu'il travaille sans cesse.
Elle a fermé sa porte à clef hier soir.	Combien de temps y a-t-il qu'elle ferme sa porte à clef?



**42. Uses of the Imperfect.** This tense (cf. §2), which is sometimes called the past descriptive, is used for expressing the following concepts of time relationship.

(1) What was happening when some other event happened or was happening.

*Elle regardait par la fenêtre* She was looking out the window  
*quand sa mère entra dans le* when her mother entered the  
*salon.* drawing room.

*Pendant qu'il lui parlait, Jean* While he was speaking to him,  
*pensait à autre chose.* John was thinking about something else.

(2) What was customary or habitual.

*Je prenais toujours le petit dé-* I always took breakfast at the  
*jeuner au Dôme.* Café Dome.

(3) What, in a descriptive sense, was the state or condition of the action as it appeared in the past.

*Le vieillard n'était pas grand* The old man was not tall but he  
*mais il avait l'air robuste.* seemed robust.

**43. Meaning of Imperfect, Perfect, and Past Definite Compared.** In contrast with the imperfect, which, as noted in §42, tells what was happening, what was habitual, or what was, in a descriptive sense, the state or condition of an action, both the perfect and the past definite tell *what happened*. These tenses state the completion or the beginning of the action at or during a given time, or segment of time, in the past. Note below that the English simple past may be used to translate the French imperfect, perfect, and past definite.

FRENCH TENSES	TRANSLATIONS *	ENGLISH EQUIVALENTS
---------------	----------------	---------------------

*Imperfect*

<i>Je montrais.</i>	{ I showed.	<i>Simple Past</i>
	{ I used to show.	<i>Habitual Past</i>
	{ I would show.	
	{ I was showing.	<i>Progressive Past</i>

\* When translating English verb forms into French, ask yourself these questions: Is the thought that of a completed past action or of an uncompleted one? Was the action already existent or in progress, or did it suddenly take place?



FRENCH TENSES	TRANSLATIONS	ENGLISH EQUIVALENTS
<i>Perfect</i>		
J'ai montré.	{ I showed. I have shown. I did show.	<i>Simple Past</i> <i>Perfect</i> <i>Emphatic Past</i>
<i>Past Definite</i>		
Je montrai.	{ I showed. I did show.	<i>Simple Past</i> <i>Emphatic Past</i>

## OBSERVATIONS

(1) A French verb is usually reinforced by some such adverb as *bien*, *fort*, or another, in order to express the *emphatic past* or the *emphatic present*.

(2) Remember that although the perfect and past definite both translate the English simple past, they may not be used interchangeably. The perfect is used in conversation and informal composition, and the past definite is used exclusively in literary style.

*Imperfect*

Il pleurait quand vous êtes arrivé.

He was weeping when you arrived. (The thought is that he *was* weeping *before* you arrived.)

Il savait que son ami était parti.

He knew (*was informed previously*) that his friend had left.

*Perfect or Past Definite*

Il a pleuré quand vous êtes arrivé.

He wept when you arrived. (The thought is that he began to weep *after* you arrived.)

Il a su (il sut) que son ami était parti.

He learned (*discovered*) that his friend had left.

See the examples based on *pouvoir* and *vouloir* (§136, §137) for additional illustrations of differences in meaning of these tenses.

**44. Idioms : Imperfect and Progressive Pluperfect.** The French view an action begun in the past, but still in progress in the past at the time something else happened, as an imperfect action. Accordingly they use the imperfect tense in place of the



pluperfect to express such an action. The sentence types are precisely the same as those of the progressive present perfect. (Cf. §41.)

*Pluperfect*

Avait-il étudié quand sa mère  
est arrivée?

Had he studied when his mother  
arrived?

Elles avaient travaillé sans cesse  
ce jour-là.

That day they had worked with-  
out stopping.

*Progressive Pluperfect*

Depuis quand étudiait-il quand  
sa mère est arrivée?

How long had he been studying  
when his mother arrived?

Elles travaillaient sans cesse de-  
puis le matin.

They had been working without  
stopping since morning.

45. **venir de + an Infinitive.** In order to emphasize the recency of a completed action, the French make use of a special verbal construction.

(1) If the action *has just* taken place, it is expressed by the present of **venir + de + an infinitive**. (Cf. also §40.) This kind of action may be called an *immediate perfect*.

*Perfect*

J'ai fermé le livre.

I closed the book.

Elle l'a fini.

She has finished it.

Nous sommes sortis.

We went out.

Ils se sont couchés.

They have gone to bed.

Il m'en a donné.

He gave me some.

*Immediate Perfect*

Je viens\* de fermer le livre.

I have just closed the book.

Elle vient de le finir.

She has just finished it.

Nous venons de sortir.

We have just gone out.

Ils viennent de se coucher.

They have just gone to bed.

Il vient de m'en donner.

He has just given me some.

(2) If the action *had just* taken place, it is expressed by the imperfect of **venir + de + an infinitive**. This kind of action may be called an *immediate pluperfect*. (For the use of the pluperfect cf. §32.)

\* Note that the thought is, *I come from closing the book*, and that the French infinitive is translated into English as a past participle.



*Pluperfect*

J'avais fini ma leçon quand Jean  
est entré.

I had finished my lesson when  
John entered.

Elle s'était lavé les mains.

She had washed her hands.

*Immediate Pluperfect*

Je venais \* de finir ma leçon  
quand Jean est entré.

I had just finished my lesson  
when John entered.

Elle venait de se laver les mains.

She had just washed her hands.

## IDIOMATIC EXPRESSIONS

c'est que the fact is

être au courant de to be in-  
formed about, to be posted on

être d'accord to agree

être en avance to be early

être en retard to be late

être en train de to be in the act  
of

n'y être pour rien to have noth-  
ing to do with, not to be in-  
volved in

C'est ça! That's right!

Il a manqué de tomber; c'est  
qu'il marche très mal.

Il est au courant de tout.

Elle est d'accord avec moi.

Il est toujours en avance.

Vous n'êtes jamais en retard.

Il est en train de se lever.

Je n'y suis pour rien dans tout  
cela.

C'est dommage! That's a pity  
(shame)!

## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Pronounce and translate.* 1. Tistet Védène avait depuis longtemps son idée sur la mule du Pape. 2. Tistet Védène apprit que le premier moutardier du Pape venait de mourir subitement. 3. «Tiens! attrape, bandit! voilà sept ans que je te le garde!» 4. Ce coup de pied, la mule du Pape le lui gardait depuis sept ans. 5. Vous avez beau être un modeste, vous aimez bien montrer que vous n'avez pas eu peur. 6. Ils venaient d'assister à une conférence des plus intéressantes. 7. Nous venons de nous rendre compte de vos faiblesses. 8. Vous dites que je viens de trembler, c'est que j'ai peur. 9. A propos, êtes-vous au courant de ce qui se passe chez moi? 10. Je vous assure que votre petit

\* The thought is, *I was coming from finishing my lesson when John entered.*



Jacques n'y était pour rien. 11. Il est arrivé trop tard pour avoir pu casser cette vitre. 12. C'est dommage que vous ayez pu le soupçonner! 13. C'est ça! Je suis d'accord avec vous. Alors, adieu!

B. *Use a proper form of each verb in parentheses to translate the italicized verb phrases. Employ the imperfect or past definite.*

Maître Hauchecorne, de Bréauté, *had just arrived* (**venir d'arriver**) à Goderville, et il *was going* (**se diriger**) vers la place, quand il *noticed* (**apercevoir**) par terre un petit bout de ficelle. Maître Hauchecorne, économe en vrai Normand, *thought* [at that moment] (**penser**) que tout *was* (**être**) bon à ramasser qui peut servir, et il *bent over* (**se baisser**) péniblement, car il *suffered* (**souffrir**) de rhumatisme. Il *took* (**prendre**), par terre, le morceau de corde mince, et il *was getting ready* (**se disposer**) à le rouler avec soin, quand il *observed* (**remarquer**), sur le seuil de sa porte, maître Malandain, le bourrelier, qui *was looking at him* (**le regarder**). Ils avaient eu des affaires ensemble au sujet d'un licol, autrefois, et ils *were* (**être**) rancuniers tous deux. Maître Hauchecorne *was seized* [at that moment] (**être pris**) d'une sorte de honte d'être vu ainsi, par son ennemi, cherchant dans la crotte un bout de ficelle. Il *hid* (**cacher**) brusquement sa trouvaille sous sa blouse, puis dans la poche de sa culotte, puis il *pretended* (**faire semblant**) de chercher encore par terre quelque chose qu'il ne trouvait point, et il *went away* (**s'en aller**) vers le marché, la tête en avant, courbé en deux par ses douleurs.

MAUPASSANT: *La Ficelle*.

C. *Reread the above passage, substituting the perfect for the past definite.*

D. *Translate.* 1. I shall never forget my friend Lucien Dupin. 2. We were taking a course in conversation. 3. Dupin didn't study too much; he didn't have time! 4. Usually he was late, but on that day he arrived early. 5. When I entered the



classroom he was studying (*two ways*) his lesson. 6. "Are you surprised?" he said.\* 7. "Yes! How long have you been here?" 8. "I have been here for an hour. This lesson is not easy. Do you agree with me?" 9. I was going to tell him that I agreed with him when M. Calmette came in. 10. "Monsieur," he said to me (*m'a-t-il dit*),\* "are you responsible for your friend's presence here?" 11. "No, Sir. I have nothing to do with it." 12. "M. Dupin, what do you do with your shirts when they are worn out?" 13. "I throw them away!" 14. "That's a pity! If you do not become more serious, I am going to ask you to leave!" 15. Poor Dupin was afraid and during the entire lesson he was as gentle as a lamb.

E. *Supplementary Exercise*: Irregular verbs **pouvoir** §136 and **vouloir** §137.

### CONVERSATION

#### A. *Lisez à haute voix.*

*Imperfect from Ravis* La jeune fille descendait lestement. Ses jupes, rasant le sol, avaient des balancements qui me ravissaient. Je la voyais de bas en haut, toute droite, dans sa grâce fière et heureuse. Elle ne me savait point là, derrière les saules; elle marchait d'un pas libre, elle courait sans se soucier du vent qui soulevait un coin de sa robe. Je distinguais ses pieds, trottant vite, vite, et un morceau de ses bas blancs, qui était bien large comme la main, et qui me faisait rougir d'une façon douce et pénible. . . .

Elle causa, ce jour-là, pendant quelques minutes avec les lavandières. Ses rires perlés arrivaient jusqu'à moi, mêlés à la grande voix de la Durance. Puis, elle se baissa pour prendre un peu d'eau dans le creux de sa main; mais la rive était haute, Babet, qui faillit glisser, se retint aux herbes.

Je ne sais quel frisson me glaça le sang. Je me levai brusquement, et, sans honte, sans rougeur, je courus auprès de la jeune fille. Elle me regarda, effarouchée; puis elle se mit à sourire. Moi, je me penchai, au risque de tomber. Je réussis à remplir

\* For inversions in indirect discourse cf. §86.



d'eau ma main droite, dont je serrais les doigts. Et je tendis à Babet cette coupe nouvelle, l'invitant à boire.

Les lavandières riaient. . . .

. . . Elle but, et je sentis le baiser tiède de sa bouche, qui remonta le long de mes bras jusque dans ma poitrine, qu'il emplît de chaleur.

ZOLA: *Les Quatre Journées*

B. *Répondez aux questions suivantes:* 1. Décrivez la jeune fille au moment qu'elle descendait au fleuve. 2. Qu'est-ce qui le faisait rougir? 3. Auriez-vous rougi à sa place? 4. Que font les lavandières? 5. Pourquoi s'est-elle approchée du fleuve? 6. A quel moment le garçon s'est-il levé brusquement? 7. Décrivez la coupe qu'il tendait à Babet. 8. Pourquoi a-t-il eu chaud dans sa poitrine? 9. Faites un résumé de cette lecture en vos propres paroles.

C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases originales:* 1. de bas en haut 2. se soucier de 3. faire rougir 4. faillir tomber 5. emplir de 6. être d'accord 7. être en train de 8. tout à l'heure.

D. *Apprenez par cœur.*

1. Comment vous appelez-vous? — Je m'appelle \_\_\_\_.
2. Comment allez-vous? Comment ça va? Ça va?
3. Très bien (pas mal, comme ci comme ça, à peu près) merci, et vous?
4. Je vais bien (ça va bien, ça marche), merci.
5. Au revoir, madame, mademoiselle, monsieur. (à bientôt, à tout à l'heure, à demain, au plaisir.)

E. *Sujets de discussion et de conversation:*

1. A-t-on raison de condamner les belles-mères?
2. Qu'est-ce que c'est que l'amour?
3. Pourquoi est-ce qu'on s'intéresse plus aux amoureux qu'aux gens mariés?
4. A quel âge doit-on se marier?
5. Qu'est-ce qu'il faut pour être heureux en ménage?

## CHAPTER 6

### ARTICLES AND NOUNS

#### GRAMMAR

**46. The Definite Article.** In French the definite article is either masculine or feminine, singular or plural. When used, it must agree in gender and number with its noun. The various forms of the definite article are set out below.

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
le l' (m.) } la l' (f.) }	the	les	the
le livre	the book	les livres	the books
la plume	the pen	les plumes	the pens
l'arbre (m.)	the tree	les arbres	the trees
l'amie (f.)	the friend	les amies	the friends

**47. The Indefinite Article.** Like the definite article, the indefinite article in French may be either masculine or feminine in form. When used, it too must agree with its noun in gender.

un (m.)	a, an	un homme	a man
une (f.)	a, an	une femme	a woman

**48. The Plural of Nouns.** The plural of a noun is usually formed by adding an -s to the singular. Nouns and their plurals shown below are typical of the vast majority of others.

la chaise	the chair	les chaises	the chairs
le champ	the field	les champs	the fields
l'enfant (m. or f.)	the child	les enfants	the children
l'église (f.)	the church	les églises	the churches

**49. Some Exceptions in Forming the Plural.** By no means all French nouns form the plural according to the principle set



forth in the paragraph above. Other methods of forming plurals are explained below.

(1) Nouns that end in **-s**, **-x**, or **-z** remain unchanged in the plural.

<b>le fils</b>	the son	<b>les fils</b>	the sons
<b>le choix</b>	the choice	<b>les choix</b>	the choices
<b>le nez</b>	the nose	<b>les nez</b>	the noses

(2) Most nouns that end in **-au** or **-eu**, and seven that end in **-ou**, add an **-x** to form the plural.

<b>le chapeau</b>	the hat	<b>les chapeaux</b>	the hats
<b>le neveu</b>	the nephew	<b>les neveux</b>	the nephews
<b>le bijou</b>	the jewel	<b>les bijoux</b>	the jewels

Other nouns that end in **-ou** which add **-x** to form the plural are these: **le caillou** (pebble), **le chou** (cabbage), **le genou** (knee), **le hibou** (owl), **le joujou** (toy), **le pou** (louse).

(3) Most nouns that end in **-al** change the **l** to **u** and add **-x** to form the plural.

<b>le journal</b>	the newspaper	<b>les journaux</b>	the newspapers
<b>le cheval</b>	the horse	<b>les chevaux</b>	the horses

**BUT: bal, bals                      chacal, chacals**

#### OBSERVATION

The plural of **ciel** (sky) is **cieux**, of **œil** (eye) is **yeux**, of **travail** (work) is **travaux**.

**50. Contractions of the Definite Article.** The prepositions **de** and **à** combine with the definite articles **le** and **les** to produce the contractions shown below.

<b>de + le = du</b>	of the, from the, some, any
<b>de + les = des</b>	of the, from the, some, any
<b>à + le = au</b>	to the, at the
<b>à + les = aux</b>	to the, at the

51. **How Possession Is Indicated.** Whereas in English possession is usually indicated by means of an apostrophe and an s, ('s), in French possession is indicated by using the preposition *de* + a noun.

le livre du professeur	the teacher's book
le livre de Jean	John's book
le chapeau d'un ami	a friend's hat

52. **The Partitive.** The English words *some* and *any*, when used as adjectives, are translated into French by means of *de* + the article or by using *de* alone.

(1) The partitive idea is expressed by *de* + the article when the sentence is either affirmative or interrogative.

J'ai	{ de la viande. de l'argent. du pain. des livres.	I have	{ some meat. some money. some bread. some books.
Ai-je	{ de la viande? du pain? des livres?	Have I	{ any meat? any bread? any books?

(2) The partitive idea is expressed by *de* alone under circumstances that are exemplified in paragraphs *a*, *b*, *c*, and *d* below.

a) IN THE NEGATIVE

Je n'ai pas d'argent.  
Vous n'avez pas de livres.

I haven't any money.  
You haven't any books.

BUT

Il n'a vu que des arbres.

He saw only trees.

OBSERVATIONS

(1) The partitive is not always translated into English. The sentence *J'ai de l'argent* may be translated *I have some money* or *I have money*.

(2) The article is not omitted after *ne . . . que* inasmuch as this construction is restrictive rather than negative.



## b) AFTER ADVERBS OF QUANTITY

**autant** as much, as many  
**assez** enough  
**beaucoup** much, many, a great deal

**tant** so many, so much  
**moins** less

**assez de chevaux**

**trop d'argent**

**Combien de gâteaux?**

**Que de monde ici!**

**trop** too much, too many  
**peu** few, little  
**plus** more

**combien** how much, how many  
**que** how much, how many

enough horses

too much money

How many cakes?

What a lot of people here!

## OBSERVATION

The words **la plupart** and **bien** require the article.

**La plupart des femmes sont jolies.**

Most women are pretty.

**Il me l'a dit bien des fois.**

He told me so many times.

## c) AFTER NOUNS OF QUANTITY

**un litre de vin**

a liter of wine

**une douzaine d'œufs**

a dozen eggs

**une livre de sucre**

a pound of sugar

**un verre de vin**

a glass of wine

**une tasse de café**

a cup of coffee

But in **une robe de soie** (a silk dress) and **un homme de talent** (a talented man) the **de** is used to form a noun adjective, not a partitive. Note also **un moulin à vent** (a windmill) and **une montre en or** (a gold watch).

## d) WHEN ADJECTIVE PRECEDES NOUN

**de jolies robes**

(some) pretty dresses

**de grands arbres**

(some) large trees

**de belles femmes**

(some) beautiful women

**de nouveaux chapeaux**

(some) new hats

## OBSERVATION

If the adjective is usually associated in meaning with a particular noun, the article is used. *E.g., des jeunes filles, des*

**petits pois.** For a-list of adjectives that precede the noun cf. §58.

(3) After verbs, expressions, and words that require **de** as a preposition when there is no distinctive adjunct, the article is omitted.

Il a besoin d'argent.

He needs money.

Le seau est plein d'eau.

The bucket is full of water.

BUT

Il a besoin de l'argent que vous avez gagné.

He needs the money which you earned.

(4) The definite article is *not* omitted with the partitive when the noun has a distinctive adjunct, as is exemplified by the sentences in paragraphs *a*, *b*, and *c* below.

*a)* IN THE NEGATIVE

Je ne veux pas du vin dans cette bouteille.

I don't want any of the wine in that bottle.

*b)* AFTER AN ADVERB OF QUANTITY

Beaucoup des soldats de ce pays ne sont pas revenus.

Many of the soldiers of that country did not return.

*c)* AFTER A NEGATIVE INTERROGATION

The definite article is generally not omitted after a negative interrogation because an affirmative answer is usually expected.

N'a-t-il pas des amis et des connaissances?

Does he not have friends and acquaintances?

**53. The Required Definite Article.** In French the definite article is absolutely required under a number of circumstances where English makes no use of it at all. These various conditions are set forth and exemplified in the paragraphs that follow.

(1) With nouns used in a general sense.

Les chevaux sont utiles.

Horses are useful.

La philosophie enseigne la sagesse.

Philosophy teaches wisdom.



## (2) With proper nouns when modified, and with titles.

Le petit Jean nous rendra visite.	Little John will visit us.
Le général de Gaulle n'accepta pas la défaite.	General de Gaulle did not accept defeat.

## (3) With masculine names of countries.

Before masculine names of countries, the prepositions *to* and *in* are expressed by *à* contracted with the article. Under like circumstances, the preposition *from* is translated by *de* contracted with the article. The list below includes nearly all the masculine names of countries.

le Mexique *	au Mexique	du Mexique
(Mexico)	(to or in Mexico)	(of or from Mexico)
le Japon	au Japon	du Japon
le Canada	au Canada	du Canada
le Portugal †	au Portugal	du Portugal
le Danemark †	au Danemark	du Danemark
le Brésil	au Brésil	du Brésil
les Etats-Unis	aux Etats-Unis	des Etats-Unis

## (4) With feminine names of countries.

The definite article must be used with feminine names of countries except after the preposition *en* (*to* or *in*) and *de* (*from*).

La France est un beau pays.	France is a beautiful country.
Nous avons parcouru l'Espagne.	We traveled through Spain.

## (5) With names of days of the week.

The definite article must be used with names of days of the week whenever the sentence conveys the notion of habitual or recurring action.

Le samedi (les samedis or tous les samedis) elle va au marché.	She goes to market on Saturday (every Saturday or Saturdays).
--	---

\* All other names of countries that end in *-e* are feminine.

† Portugal and Danemark are the only countries in Europe whose designations are masculine. It is also correct to say *en Portugal* and *en Danemark*.

Il vient toujours le dimanche He always comes on Sunday  
(les dimanches or tous les (Sundays or every Sunday).  
dimanches).

#### OBSERVATION

The definite article is regularly omitted if the sentence does not convey the notion of habitual or recurring action.

Il viendra dimanche. He will come Sunday.

(6) With special expressions.

le mois prochain	next month
vers le soir	towards evening
Il étudie le français.	He studies French.

#### OBSERVATION

The article is omitted with *parler* if the noun immediately follows the verb.

Il parle français. BUT Il parle très bien le français.

54. Omission of the Definite Article. Just as the definite article must be used under certain circumstances, so must it also be omitted in other cases. Several examples of the latter are given below.

(1) After the prepositions *en* and *de* when these occur before the feminine name of a country.

la France	en France	de France
(France)	(to or in France)	(of or from France)
l'Angleterre	en Angleterre	d'Angleterre
la Suisse	en Suisse	de Suisse
l'Afrique	en Afrique	d'Afrique

#### OBSERVATION

If the name of the country is modified, *to* or *in* is expressed by *dans* + the definite article; *from* is expressed by *de* + the definite article. *E.g.*, *dans la Suisse française*, *de l'Afrique du Nord*.



(2) With titles or modified proper nouns in informal direct address.

Bonjour, petit Jean.

Good day, little John.

Bonsoir, général Duchamp.

Good evening, General Duchamp.

#### OBSERVATION

In formal direct address one would say: **Bonjour, monsieur le général. Bonne nuit, monsieur le professeur.**

(3) With the names of cities and towns unless the article is part of the name.

à Paris to (at or in) Paris

de Paris from Paris

à Chicago to (at or in) Chicago

de Chicago from Chicago

**BUT: Le Havre, au Havre, du Havre, La Nouvelle-Orléans, à la Nouvelle-Orléans, de la Nouvelle-Orléans.**

**55. Idiomatic Use of the Definite Article.** The French definite article presents certain idiomatic peculiarities which make it differ notably in usage from the English definite article. Examples given below illustrate some of the more common French usages.

(1) When referring to values, the French definite article used with distributive force replaces the English indefinite article.

**Le beurre coûte dix francs la livre.** Butter costs ten francs a pound.

#### OBSERVATION

The idea of time in a distributive sense is expressed by **par**.

**Il ne mange que deux fois par jour.** He eats only twice a day.

**Le train part six fois par semaine.** The train leaves six times a week.

(2) For translating the prepositions *on*, *in*, and *with* in certain expressions.

Nous partirons <i>le six juin.</i>	We shall leave <i>on</i> June the sixth.
Il vient toujours <i>le lundi.</i>	He always comes <i>on</i> Monday.
Il travaille <i>le matin, l'après-</i> <i>midi et le soir.</i>	He works <i>in</i> the morning, <i>in</i> the afternoon, and <i>in</i> the evening.
Elle parla <i>la main levée.</i>	She spoke <i>with</i> her hand raised.

(3) To replace the possessive adjectives when referring to parts of the body or to clothing, and when there is no ambiguity as to the possessor.

Il s'est coupé <i>le doigt.</i>	He has cut <i>his</i> finger.
Il avait <i>la main dans la poche.</i>	He had <i>his</i> hand in <i>his</i> pocket.
Elle avait <i>les yeux rouges.</i>	<i>Her</i> eyes were red.

56. **Elision.** Vowel sounds represented by the letters **a**, **e**, and **i** are elided under the circumstances set out below.

a	{ The <b>a</b> of <i>la</i> , both article and pronoun, elides before an initial vowel or <b>h</b> mute.		
	P'élève (the pupil)	Je l'ai vue.	I have seen her.
	l'histoire (the story)		
e	{ The <b>e</b> of <i>me</i> , <i>te</i> , <i>se</i> , <i>ne</i> , <i>je</i> , <i>de</i> , and <i>le</i> , of the neuter demonstrative pronoun <i>ce</i> , and of <i>que</i> alone and in such compounds as <i>parce que</i> , <i>bien que</i> , <i>quoique</i> , and others elides before an initial vowel or <b>h</b> mute.		
i	{ The <b>i</b> of <i>si</i> elides only before <i>il</i> and <i>ils</i> .		
	s'il and s'ils	BUT	si elle

#### OBSERVATION

Elision does not occur before an aspirate **h**.

<i>la hauteur</i>	the height	<i>le héros</i>	the hero
-------------------	------------	-----------------	----------

#### IDIOMATIC EXPRESSIONS

s'agir de	to be about, to be a question of, to be the thing to do	Il s'agit de mon frère. Il s'agit de le faire.
s'emparer de	to seize	Le roi s'empare du pays.







E. *Answer the following questions in French:* MODEL: Quelle langue (ou Quelles langues) parle-t-on en Suisse? En Suisse on parle allemand, français et italien.

*Quelle langue (ou Quelles langues) parle-t-on:* 1. au Canada? 2. au Brésil? 3. en France? 4. en Angleterre? 5. au Mexique? 6. au Danemark? 7. en Belgique? 8. en Italie? 9. en Russie? 10. au Japon? 11. en Australie? 12. dans la République d'Haïti? 13. dans l'Amérique du Sud? 14. en Chine?

F. *Put the following sentences into (1) the imperfect, (2) the future, (3) the conditional, (4) the perfect, (5) the present subjunctive. To the present subjunctive prefix il doute qu'.*  
1. Il s'agit de mon frère. 2. Il a raison. 3. Ils aiment beaucoup les cerises.

G. *Translate.* 1. Horses are animals. 2. He has lived in France, in England, in Canada, in Mexico, in North America, in Paris. 3. They are going to Italy, to Japan, to South America, to Marseilles, to the United States. 4. These things come from France, from Canada, from the United States, from Le Havre, from North America. 5. Little Henry cut his hand. 6. The bus leaves twice a day. 7. This butter costs only two francs a pound. 8. We bought some beautiful red roses at the florist's. 9. Children awaken early in the morning. 10. My bedroom was upstairs. 11. In the morning, when I smelled the coffee downstairs, I would come down to the dining room in great haste. 12. Wash your hands and face or else I will not give you anything to eat! 13. I am so hungry that I can eat anything. 14. A telegram for my brother? I wonder what it is about? 15. Fine! It is about his article! The magazine is going to accept it.

H. *Supplementary Exercise:* Irregular verb *devoir* §138.

## CONVERSATION

A. *Lisez à haute voix.*

1. —Je n'ai rien à déclarer, monsieur! 2. —A la bonne heure!



Nous allons fouiller un peu vos bagages. Tant mieux, si vous n'avez rien. 3. — Cherchez, monsieur! Cherchez dans n'importe quelle valise, a dit le voyageur, mal à son aise! 4. Au loin on pouvait entendre le sifflet du paquebot qui partait. 5. A peu près cinq cents voyageurs se bouscullaient dans la salle. 6. Le sourire aux lèvres, le douanier venait de trouver trois grandes boîtes de cigares. 7. — Monsieur, vous m'aviez bien dit! . . . 8. — En effet, de quoi s'agit-il? 9. — Allons! vous savez très bien de quoi il s'agit! 10. — Vous allez tout gentiment me payer ça ou bien on va s'emparer de tout! 11. — Mais Monsieur, je suis professeur de français, je croyais bien! . . . 12. — Bon! très bien! alors vous êtes professeur de français! . . . N'importe! Tout le monde doit acquitter les droits! 13. N'importe où, dans tous les ports d'entrée, il faut les acquitter! 14. — Bon! je payerai n'importe quoi pour rentrer en possession de mes cigares. 15. — C'est ça! Nous allons monter en haut. 16. On ne vous fouille en bas que les bagages, c'est en haut qu'on vous fouille la bourse! 17. Vous apprenez de bonne heure, n'est-ce pas? qu'on ne voyage pas sans quelques inconvénients! 18. — Si j'avais le courage de M. Perrichon, je vous appellerais «un méchant Gabelou»! 19. — Monsieur le professeur de français, ne vous faites pas de mauvais sang! 20. Tout à l'heure je vais vous offrir un petit verre et, à propos, je pourrais accepter un de vos fameux cigares!

B. *Répondez aux questions suivantes:* 1. Quelle est la fonction des douaniers? 2. Pourquoi le voyageur est-il mal à son aise? 3. Que trouve-t-on dans la valise du voyageur? 4. Que faut-il qu'il fasse pour rentrer en possession de ses cigares? 5. Pourquoi le voyageur explique-t-il au douanier qu'il est professeur de français? 6. Est-ce que le douanier veut bien se faire offrir un cigare? 7. Qui était M. Perrichon? 8. Faites un résumé de cette lecture.

C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases originales:* 1. à la bonne heure 2. de bonne heure 3. s'emparer de

4. ou bien 5. n'importe où 6. il s'agit de 7. rentrer en possession de 8. se faire du mauvais sang 9. au loin 10. en bas.

D. *Apprenez par cœur.*

1. Qu'avez-vous à déclarer, monsieur? — Je n'ai rien à déclarer.

2. Est-ce que la France vous plaît? — Mais oui, monsieur, la France me plaît beaucoup.

3. Quel âge avez-vous? — J'ai vingt ans.

4. En quelle année êtes-vous né? — Je suis né en 1924.

5. Combien de temps y a-t-il que vous êtes en Europe? — Je suis en Europe depuis cinq mois.

E. *Sujets de discussion et de conversation:*

1. Les petits verres se vident-ils plus vite aux Etats-Unis qu'en France? Expliquez!

2. De quelle manière préférez-vous voyager? En bateau? En chemin de fer? En avion? A cheval? A bicyclette? A pied?

3. Expliquez ce proverbe: «Qui a beaucoup vu a beaucoup retenu».

4. Quel voyage projetez-vous pour votre lune de miel?

5. Quand vous serez à Paris, qu'irez-vous voir tout d'abord?



## CHAPTER 7

## ADJECTIVES AND ADVERBS

## GRAMMAR

57. **Gender and Number of Adjectives.** In general adjectives show agreement in gender and number with the noun they modify. Those that are not irregular form the feminine by adding *-e* to the masculine form, the plural by adding *-s* to either the masculine or the feminine form. Adjectives that end in *-e* have the same form in both the masculine and the feminine. The feminine plural always ends in *-s*.

SINGULAR			PLURAL	
<i>Masculine</i>		<i>Feminine</i>	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>
petit	small	petite	petits	petites
joli	pretty	jolie	jolis	jolies
brun	brown	brune	bruns	brunes
jeune	young	jeune	jeunes	jeunes
bleu	blue	bleue	bleus	bleues
carré	square	carrée	carrés	carrées

(1) Irregularity in gender and number.

(a) Among the adjectives that have an irregular feminine form, the following are of frequent occurrence.

<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>		<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	
bas	basse	low	épais	épaisse	thick
beau	belle	beautiful, fine	faux	fausse	false, untrue
blanc	blanche	white	fou	folle	crazy
bon	bonne	good	frais	fraîche	fresh
cher	chère	dear, expensive	gentil	gentille	nice
doux	douce	sweet, gentle	gros	grosse	big

<i>Mascu- line</i>	<i>Fem- inine</i>		<i>Mascu- line</i>	<i>Fem- inine</i>	
heureux	heureuse	happy	nouveau	nouvelle	new
léger	légère	light	sec	sèche	dry
long	longue	long	tout neuf	toute neuve	brand new
mou	molle	soft	vieux	vieille	old
neuf	neuve	new			

## OBSERVATION

Most adjectives that end in **-eux** have **-euse** in the feminine singular.

joyeux, joyeuse      heureux, heureuse      BUT      vieux, vieille

(b) Adjectives that end in **-au** add **-x** to form the plural. Those that end in **-al** have **-aux** in the plural.

beau, beaux      nouveau, nouveaux      égal, égaux      loyal, loyaux

(c) Adjectives that end in **-s** or **-x** remain unchanged in the plural.

un joyeux compagnon    a gay    le livre épais    the thick book  
                                 companion

les joyeux compagnons    the gay    les livres épais    the thick books  
                                 companions

(2) Irregular masculine forms. Certain adjectives have two forms for the masculine singular. Forms that end in **-l** occur before a vowel or a mute **h**. Note, however, that the masculine plural has only one form.

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
beau	bel	beaux	le beau jardin
nouveau	nouvel	nouveaux	le bel arbre
vieux	vieil	vieux	les beaux jardins
mou	mol	mous	les beaux arbres
fou	fol	fous	un vieil homme

## OBSERVATION

In present-day French the form **vieux** often occurs before a vowel or mute **h**.



**58. The Position of Adjectives.** When used in its literal sense, the adjective usually follows the noun. When an adjective has a figurative meaning, however, it usually precedes the noun.

(1) The adjectives listed below usually precede the noun.

beau	petit	jeune	gros
nouveau	court	autre	mauvais
vieux	cher	long	
grand	joli	bon	

(2) Many adjectives differ in meaning accordingly as they precede or follow the noun.

cher cousin	dear cousin	une maison	a clean house
un chapeau	an expensive hat	propre	
cher		ma propre	my own house
		maison	
mon ancien	my former teacher	un grand	a great man
professeur		homme	
l'histoire	ancient history	un homme	a tall man
ancienne		grand	
la même	the same dress	le pauvre	the poor (pitiable)
robe		homme	man
la robe	the very dress	l'homme	the poor (destitute)
même		pauvre	man
le brave	the good man		
homme			
l'homme	the brave man		
brave			

#### OBSERVATION

The adjective **prochain** follows the noun when used for designating time (**la semaine prochaine**), but precedes the noun when it assigns position in a series (**la prochaine chaise**). The adjective **dernier** (**dernière**) precedes the noun only when it indicates the last in a series. *E.g.*, **le dernier mois de l'année**.  
**«La dernière Classe.»**

(3) How *tout* and *tel* are used.

The examples below illustrate the use of the forms *tout*, *tous*, *toute*, *toutes* and *tel*, *tels*, *telle*, *telles*.

<i>tout le livre</i> the whole ( <i>or</i> entire) book	<i>un tel homme</i> such a man
<i>tous les livres</i> all (the) books, every book	<i>une telle femme</i> such a woman
<i>toute la maison</i> the whole ( <i>or</i> entire) house	<i>de tels journaux</i> such newspapers
<i>toutes les femmes</i> all (the) women, every woman	<i>de telles revues</i> such reviews (periodicals)

59. **Comparative Forms of the Adjective.** The table below, together with the illustrative sentences that follow it, will make clear how adjectives are compared for inequality and for equality.

1. <i>Superiority</i>	<i>plus (grand) que</i>	taller than
2. <i>Inferiority</i>	<i>moins (grand) que</i>	less tall than
3. <i>Equality</i>	<i>aussi (grand) que</i>	as tall as
4. <i>In the negative, si often replaces aussi.</i>	<i>n'est pas si (aussi) grand que</i>	not so (as) tall as
5. <i>The word de replaces que before numbers.</i>	<i>plus de cinq heures</i> <i>moins de six livres</i>	more than five hours less than six books

1. *La chaise est plus grande que la mienne.*
2. *Ces champs-ci sont plus verts que ceux-là.*
3. *Ses chiens sont moins petits que les leurs.*
4. *Ce garçon-ci est aussi grand que celui-là.*
5. *Mon cheval n'est pas si beau que le sien.*
6. *Ils ont trouvé plus de vingt dollars.*

✓ The word *ne* occurs without negative force in the second part of comparisons of inequality after *plus*, *moins*, and *mieux*. This usage is optional except in literary style.



Elle est plus vigoureuse qu'elle ne le paraît. She is more robust than she seems to be.  
 Il est moins grand que je ne (le) croyais. He is less tall than I thought he was.

**60. Superlative Forms of the Adjective.** The superlative of an adjective is formed by placing the definite article or the possessive adjective before **plus** or **moins**.

le plus joli livre	the prettiest book
mon plus long crayon	my longest pencil
nos arbres les plus verts	our greenest trees
les livres les plus intéressants	the most interesting books

(1) Superlative forms that are used when the adjective precedes the noun.

Voilà les plus belles maisons.  
 Il portait son plus joli chapeau.

(2) Superlative forms that are used when the adjective follows the noun.

Il préférerait sa cravate la plus rouge.  
 Il ne se fie pas à ses amis les plus loyaux.  
 Voilà le chien le plus féroce.

#### OBSERVATION

Adjectives which normally precede the noun may follow it in the superlative. *E.g.*, les maisons les plus belles  
 le garçon le plus jeune

(3) After a superlative the English word **in** is translated by **de**.

Le plus grand garçon de l'école.  
 Les villes les plus intéressantes du monde.  
 Le meilleur élève de la classe.

**61. Irregular Comparison of Adjectives.** Three French adjectives are compared irregularly. Of these three adjectives,

two have alternative forms in the comparative and the superlative degree, as shown below.

<i>Positive</i>	<i>Comparative</i>	<i>Superlative</i>
bon good	meilleur better	le meilleur the best
mauvais bad	{pire worse plus mauvais worse	le pire the worst le plus mauvais the worst
petit little	{moindre less plus petit less, smaller	le moindre the least le plus petit the least, smallest

## OBSERVATIONS

(1) The adjective **bon** is the only one in French that does not have a regular comparison. Both **mauvais** and **petit** have regular comparisons; the latter are used more frequently than the irregular forms. The regular forms of **petit** refer to size, the irregular ones to importance. The irregular forms, like most other adjectives, agree in gender and number with the nouns they modify.

sa meilleure leçon  
les plus mauvais livres  
la moindre difficulté  
les pires obstacles

his (her, its) best lesson  
the worst books  
the least difficulty  
the worst obstacles

(2) In contrast with English usage, the comparative has the same form as the superlative when two persons or objects are compared.

Voici les deux femmes: Je regarde la plus belle.

62. The Comparison of Adverbs. Adverbs are compared like adjectives. In the superlative degree the **le** is invariable.

Il parle <i>plus vite</i> que moi.	faster than
Il parle <i>moins vite</i> que moi.	less fast than
Il parle <i>aussi vite</i> que moi.	as fast as
Il ne parle pas <i>si vite</i> <u>que</u> moi.	not so (as) fast as
Elle parle <i>le plus vite</i> .	the fastest



## (1) Irregular adverbial forms.

mal	badly	{ plus mal	worse	le plus mal	the worst
		{ pis	worse (rare)	le pis	the worst
bien	well	mieux	better	le mieux	the best
peu	little	moins	less	le moins	the least

Elle parle le plus vite possible.	She speaks as fast as possible.
Elle étudie le moins possible.	She studies as little as possible.
Vous parlez mieux que moi.	You speak better than I.

BUT

Vous êtes un meilleur garçon que Jean.	You are a better boy than John.
--	---------------------------------

63. The Formation of Adverbs. Most adjectives may be changed into adverbs of manner by adding *-ment* to the feminine singular. If the masculine adjective ends in a vowel, however, the feminine *-e* is dropped. The ending *-ment* is equivalent to English *-ly*.

<i>Masculine Adjective</i>	<i>Feminine Adjective</i>	<i>Adverb</i>	
heureux	heureuse	heureusement	happily
sec	sèche	sèchement	dryly, sharply
hardi	hardie	hardiment	boldly
vrai	vraie	vraiment	really

## OBSERVATION

There are several exceptions to this rule. Note the following irregularities:

gai	gaiement	incessant	incessamment	prudent	prudemment
gentil	gentiment	profond	profondément	violent	violemment

64. The Position of Adverbs. In simple tenses an adverb follows the verb immediately. In compound tenses, however, adverbs in *-ment* often follow the past participle. (Cf. §39.)

Vous parlez trop.	Vous avez trop parlé.
J'y pense souvent.	J'y ai souvent pensé.
Ils l'aimaient beaucoup.	Ils l'avaient beaucoup aimé.
Elle s'amuse peu.	Elle s'est peu amusée.
Elle répondit doucement.	Elle a répondu doucement.

## OBSERVATION

Remember that the following common adverbs (cf. Obs. §39) of time and place also stand after the past participle in compound tenses : aujourd'hui, demain, autrefois, hier, tard, tôt, ici, là. *E.g.*, Il est parti hier. Elles sont arrivées tard. When used emphatically these adverbs may stand at the beginning of a sentence. *E.g.*, Ici on parle français. Hier il est parti.

65. Variable Meaning of Words. For the variable meaning of certain adjectives cf. §58, 2.

Le jour même.	The very day.
Le même jour.	The same day.
Il travaille même.	He even works.
Elle travaille assez.	She works enough.
Il est assez malade.	He is rather ill.
C'est une question très (fort, bien) difficile.	It is a very difficult question.
Il est tout pâle.	He is quite pale.
Elle est toute * pâle.	She is quite pale.
Il a tout lu.	He has read everything.
Il a lu tout le livre.	He has read the whole book.
Il va chez Jean.	He goes to John's house.
Il dîne chez nous.	He dines with us.
Nous autres Français, nous aimons beaucoup faire la cuisine.	We Frenchmen are fond of cooking.

## IDIOMATIC EXPRESSIONS

envoyer chercher to send for	Il envoie chercher son ami.
jeter un coup d'œil (à, sur) to glance	Elle nous jette un coup d'œil.
à la longue in the long run	à tout prix at any cost
à merveille wonderfully	pas du tout not at all
à plusieurs reprises on several occasions, repeatedly	rien du tout nothing at all

\* When *tout* is used as an adverb that modifies a feminine adjective beginning with a consonant or an aspirate *h*, it takes the feminine form. BUT *Cette personne est tout heureuse.*



tous les trois jours	every three days	tout de même	all (just) the same
tout à fait	quite, entirely	tout de suite	at once, immediately
tout à l'heure *	in a little while, a little while ago		ately
		tous (les) deux	both
		tout le monde	everybody

## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Put the following expressions in the plural.* (NOTE: The plural of **un** is **des**; when followed by an adjective it is **de**.) 1. Un bon petit garçon. 2. Un pauvre vieil homme. 3. Le vieux bâtiment noir. 4. Un mauvais travail. 5. Un général loyal. 6. La vieille amie loyale. 7. Un tel homme. 8. Un gros nez rouge. 9. L'homme heureux. 10. Un bel ami.

B. *Translate.* 1. the fine tree, the poor dog, the same house. 2. the entire town, the clean town, the former town. 3. the last class of the year, last month, next month. 4. the very place, such affairs, the same place. 5. every citizen, some expensive clothes, my own family.

C. *Supply plus or moins.* 1. L'or est \_\_\_\_\_ cher que l'argent. 2. Paris est \_\_\_\_\_ grand que New York. 3. Il fait \_\_\_\_\_ froid au Canada qu'au Mexique. 4. On a \_\_\_\_\_ chaud en hiver qu'au printemps. 5. Les riches sont \_\_\_\_\_ nombreux que les pauvres. 6. Chicago a \_\_\_\_\_ de cinq millions d'habitants. 7. Un homme né en 1740 aurait \_\_\_\_\_ de deux cents ans aujourd'hui. 8. Ceux qui dépensent \_\_\_\_\_ qu'ils (ne) gagnent sont sages. 9. La lune est \_\_\_\_\_ grande que le soleil. 10. Elle est beaucoup \_\_\_\_\_ loin de la terre.

D. *Translate.* 1. Your brother speaks faster than you. 2. He is stronger than he seems to be. 3. The easiest lessons are not always the most interesting. 4. He was earning more than two

\* When used with a present tense or a future tense, this expression means *in a little while*. When used with a past tense, it means *recently*. Do not confuse this expression with *à tout à l'heure*. The latter means *I'll be seeing you! So long!*



hundred dollars a month. 5. He always chose the best dishes. 6. He speaks better than you. 7. Your friend has the best pronunciation. 8. The foreman sent me to get some water. 9. When I saw the mountaineer I became afraid but just the same I asked for some water. 10. He glanced at me and then went back into the house. 11. Immediately he came out with a bucket in his hand. 12. Sir, at any cost, we need fresh water. Do you have any here? 13. No, but I am going to get some at the spring. I will be back in a little while. 14. On several occasions I have traveled in the mountains, and the mountaineers are quite nice.

E. *Supplementary Exercise*: Irregular verb *faire* §139.

### CONVERSATION

#### A. *Lisez à haute voix.*

1. Ce jour-là, il faisait fort chaud et nous avions tous soif, mais le chef d'équipe ne voulait pas demander de l'eau aux montagnards. 2. Tout à l'heure, disait-il, nous allons trouver «une onde pure» dans laquelle vous pourrez vous désaltérer à merveille, comme le pauvre agneau de La Fontaine! 3. Vaine espérance! S'étant trompé à plusieurs reprises, le chef s'est enfin décidé à m'envoyer chercher de l'eau à une maison qu'on pouvait voir à travers les arbres. 4. La maison semblait tout à fait abandonnée. 5. Tout de même j'ai frappé à la porte et tout de suite deux montagnardes se sont montrées. 6. Je leur ai fait savoir qu'il me fallait à tout prix un seau d'eau fraîche. 7. Elles m'ont jeté un coup d'œil farouche mais l'ainée m'a prié d'attendre. 8. J'ai attendu dix, vingt, trente minutes! Personne! 9. A la longue je me suis impatienté et je suis retourné à l'endroit où les camarades m'attendaient. 10. Un vieillard aux cheveux blancs, connaissant un peu les lenteurs des montagnards, s'est moqué de mon peu de succès, et a bien voulu me servir de remplaçant. 11. Presque tout de suite il était de retour, le seau d'eau à la main. 12. «C'est très drôle,» dit-il. «En me voyant la bonne femme a fait de grands yeux et m'a demandé



si j'étais bien le premier qui s'était présenté. 13. Je lui ai dit que oui. 14. —Je vous croyais plus jeune, monsieur! 15. —En effet, je l'étais, ai-je répondu, mais j'ai vieilli en vous attendant!»

B. *Répondez aux questions suivantes:* 1. Pourquoi avions-nous tous soif? 2. Pourquoi le chef d'équipe ne voulait-il pas demander de l'eau aux montagnards? 3. Est-ce que les montagnards m'ont fait bon accueil? 4. Est-ce qu'elles se sont dépêchées d'apporter le seau d'eau? 5. Pourquoi est-ce que je suis retourné chez les camarades? 6. Qui a bien voulu me servir de remplaçant? 7. Pourquoi est-ce que la montagnarde a fait de grands yeux? 8. De quelle manière le vieillard lui a-t-il expliqué pourquoi il avait les cheveux blancs? 9. Racontez cette histoire en vous servant de vos propres termes.

C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases originales:* 1. avoir soif 2. à merveille 3. se montrer 4. envoyer chercher 5. s'impatiser 6. se moquer de 7. servir de 8. se servir de.

D. *Apprenez par cœur.*

1. Quel temps fait-il aujourd'hui? —Il fait beau (froid, chaud, frais, mauvais, un temps de chien). Il neige (pleut, fait du vent).

2. Avez-vous peur quand il fait des éclairs?

3. Mais non! j'ai peur quand il tonne!

4. Il fait chaud, la salle est chaude, et j'ai chaud.

5. *Distinguez:* Quel temps fait-il? Quelle heure est-il?

E. *Sujets de discussion et de conversation:*

1. Quelle est votre saison préférée?

2. Si vous en aviez le choix, quel climat choisiriez-vous?

3. Le climat exerce-t-il une influence sur le tempérament des hommes?

4. Aimerez-vous vivre à l'état de nature dans une île des tropiques?

5. Y a-t-il des différences entre les arts du nord et les arts du midi?



## CHAPTER 8

## I. THE PERSONAL PRONOUNS

## GRAMMAR

66. Table of Personal Pronouns. Immediately below, arranged in compact form for purposes of ready reference as well as hasty yet comprehensive review, are all the French personal pronouns complete as to kind, gender, and number. The *disjunctives* are used in cases where the pronoun is stressed. All other pronouns, known as *conjunctives*, are used in cases where the pronoun is unstressed.

Subject	Direct Object	Indirect Object	Reflexives	Disjunctives
je I	me me	me to, for me	me myself	moi I, me
tu you	te you	te to, for you	te yourself	toi you
il he, it	le him, it	lui to, for him	se himself	lui he, him
elle she, it	la her, it	lui to, for her	se herself	elle she, her
nous we	nous us	nous to, for us	nous ourselves	nous we, us
vous you	vous you	vous to, for you	vous yourself (ves)	vous you
ils they	les them	leur to, for them	se themselves	eux they, them
elles they	les them	leur to, for them	se themselves	elles they, them

Emphatic pronouns are formed by adding *-même* to the disjunctive pronouns. *E.g.*, *moi-même myself*. The other forms are these: *toi-même*, *lui-même*, *elle-même*, *nous-mêmes*, *vous-même(s)*, *eux-mêmes*, *elles-mêmes*.

Je l'ai fait moi-même. I did it myself.

67. The Pronouns *y* and *en*. The words *y* and *en*, sometimes called pronominal adverbs, may be better understood, perhaps, by regarding them simply as pronouns that serve various particular purposes under a variety of circumstances. Some characteristic uses of these two pronouns are explained below.



(1) When referring to things — and only seldom to persons — the pronoun **y** replaces a phrase that may be introduced by **à**, **dans**, **sur**, or any one of several other prepositions, but never by **de**. According to the context, **y** may mean *there*, *in it*, *on it*, *to them*, *them*, *it*, *about it*, and so on. Whenever **y** means *there*, it refers to a place that has already been mentioned. The word **là**, on the contrary, which also means *there*, usually points out a place that has not been previously mentioned.

Il obéit à mes souhaits.	He obeys (complies with) my wishes.
Il y obéit. (y = à mes souhaits)	He obeys (complies with) them.
Elle s'attend à cela.	She is expecting that.
Elle s'y attend. (y = à cela)	She is expecting it.
Il est entré dans le salon.	He entered the drawing room.
Il y est entré. (y = dans le salon)	He entered it.
Le livre est sur la table.	The book is on the table.
Le livre y est. (y = sur la table)	The book is there (on it).
Asseyez-vous là, mon vieux.	Sit down there, old fellow.
Je me fie à vos conseils.	I trust your advice.
Je m'y fie. (y = à vos conseils)	I trust it.

## OBSERVATION

Note that in the above examples the antecedents are abstractions or objects. When the antecedent is a person, the **à + a disjunctive** construction is commonly used.

Je me fie à mes parents.	I trust my parents.
Je me fie à eux.	I trust them.
Elle pense à Jean.	She is thinking of John.
Elle pense à lui.	She is thinking of him.

But with the two verbs just mentioned, and with a few others such as **songer**, **croire**, **s'intéresser à (quelqu'un)**, the pronoun **y** is used to refer to persons when a stressed noun or pronoun is the immediate antecedent.

Cette femme-là, mon ami, ne vous y fiez pas!	Don't trust that woman, my friend!
Croyez-vous qu'elle pense à lui?	Do you believe that she thinks about him?
Mais oui, elle y pense.	Certainly, she thinks about him.



(2) The pronoun **en** usually replaces a prepositional phrase that is introduced by **de**. Specifically, **en** replaces (a) a noun that is preceded by the partitive **de**, with or without the article; (b) a numeral; (c) an adverb or a noun of quantity that is followed by **de**; (d) **en** also replaces a noun that is governed by the preposition **de**. The word **en** may also stand for de là when the latter means *from there*. According to the context, the pronoun **en** may mean *some, any, of it, of them, it, its, from there, them, because of it*, and so on.

- (a) Il a mangé des pommes. He ate (some) apples.  
Il en a mangé. (en = des He ate some.  
pommes)
- (b) Il choisit trois livres. He chooses three books.  
Il en choisit trois. (en = He chooses three (of them).  
des livres)
- (c) Alice a beaucoup d'amis. Alice has many friends.  
Alice en a beaucoup. (en = Alice has many (of them).  
d'amis)
- (d) J'ai parlé de mes leçons. I spoke of my lessons.  
J'en ai parlé. (en = de mes I spoke of them.  
leçons)
- Je me souviens de ce livre. I remember that book.  
Je m'en souviens. (en = I remember it.  
de ce livre)

Note also:

- Nous arrivons de Paris. We came from Paris.  
Nous en arrivons. (en = We came from there.  
de Paris)
- Jean a mangé trop de cerises. John ate too many cherries.
- Il en est malade. (en = He is ill because of it.  
parce qu'il en a trop  
mangé)

#### OBSERVATION

Note that in examples (a) and (c) the antecedent is a noun used partitively, and that here **en** can represent either persons



or things. But when standing for a noun that is not used *partitively* and is governed by prepositional *de*, as in example (d), *en* may refer only to objects or abstractions, unless the person referred to has just been mentioned. In the latter case, *en* may replace *de* + a *disjunctive*.

Je ne me souviens pas d'elle.  
Il parlait souvent de son fils.  
Il parlait souvent de lui.

I don't remember her.  
He often spoke of his son.  
He often spoke of him.

BUT

Henri a fait la connaissance de  
Jeanne il y a six mois, et il en  
est tombé amoureux.

Henry met Joan six months ago  
and fell in love with her.

(3) According to whether the object is governed by the preposition *à* or the preposition *de*, the following verbs differ in meaning.

Il répond à la question.

He answers the question.

Il y répond.

He answers it.

Je réponds de ses idées.

I answer for his ideas.

J'en réponds.

I answer for them.

Ils ont joué aux \* cartes.

They played cards.

Ils y ont joué.

They played them.

Elles jouent du \* piano.

They play the piano.

Elles en jouent.

They play it.

Jean pense à † ses livres.

John thinks about his books.

Jean y pense.

John thinks about them.

Que pense-t-il de † mon auto?

What does he think of my car?

Qu'en pense-t-il?

What does he think of it?

Il a manqué à ses devoirs.

He failed in his duties.

Il y a manqué.

He failed in them.

Le pauvre manque de pain.

The poor man lacks bread.

Le pauvre en manque.

The poor man lacks it.

But when referring to persons, the *disjunctive* pronouns are normally used with the verbs *penser* and *répondre de*.

\* The expression *jouer à* is used of games, *jouer de* of musical instruments.

† The term *penser à* means to turn one's thoughts towards a person or thing; *penser de* means to have an opinion concerning a person or thing.

Je réponds de Jean.	I answer for John.
Je réponds de lui.	I answer for him.
Il pense à son père.	He is thinking of his father.
Il pense à lui.	He is thinking of him.

68. The Position of Pronouns. In French the personal pronouns, excluding the disjunctives, precede the verb except in the affirmative imperative.

(1) Word order before the verb.

me	} before	{ le	} before	{ lui	} before	> y	before	> en
te								
se								
nous								
vous								
		{ la		{ leur				
		{ les						

Il les donne à Jean.	He gives them to John.
Il les lui a donnés.	He gave them to him.
Il ne les leur donnera pas.	He will not give them to them.
Lui en avions-nous parlé?	Had we spoken to him about it?
Ils s'y sont bien amusés.	They had a good time there.
Vous les donne-t-elle?	Is she giving them to you?
Il n'y en a pas.	There aren't any.

(2) Word order in the affirmative imperative.

Pronouns in the affirmative imperative follow the verb in the same order as in English. They are joined to the verb and to each other by a hyphen. Unless followed by **en**, the personal pronouns **me** and **te** become **moi** and **toi**, since they are in a stressed position.

DIRECT OBJECT > INDIRECT OBJECT > y > en

Donnez-moi le livre.	Give me the book.
Donnez-le-moi.	Give it to me.
Lève-toi!	Get up!
Montrons-lui-en.	Let's show him some.
Donnez-m'en.	Give me some.
Allons-y.	Let's go there.
Ne me donnez pas le livre.	Do not give me the book.
Ne me le donnez pas.	Do not give it to me.

69. The Invariable Pronoun *le*. This pronoun, whose antecedent is always an idea that is contained in a previous statement, means *so* when translated into English.



Etes-vous content de lui?—Je le suis.	Are you satisfied with him? I am (so).
Vous dites que je suis libre, mais je ne le suis pas.	You say that I'm free, but I'm not.
Etes-vous reine? —Non, je ne le suis pas.	Are you a queen? No, I am not.

## II. DISJUNCTIVE PRONOUNS

70. The Disjunctive Pronouns. Consult §66 for the complete list of disjunctive pronouns. For the use of the disjunctive as a means for expressing *possession*, see §75, 2. The disjunctive pronoun, which is also called the *stressed pronoun*, is used under the circumstances that are set out below.

(1) In an absolute sense; *i.e.*, when the verb is omitted.

Qui frappe à la porte? Moi.	Who is knocking at the door? I (am).
-----------------------------	--------------------------------------

(2) After prepositions.

Il voyage avec elle.	He is traveling with her.
J'y vais sans eux.	I am going there without them.

(3) In comparisons.

Elle est plus grande que lui.	She is taller than he.
Il est moins fort que moi.	He is less strong than I.

(4) After *ce* or *c' + être* as predicate nominative, in answer to the question *qui est-ce?*

C'est moi.	It is I.
C'est nous.	It is we.
Ce sont eux.	It is they.

(5) To express emphasis.

Je les vois, eux.	I see <i>them</i> .
Moi, je vous le donne.	<i>I'm</i> giving it to you.
Je vous parle à vous.	I'm speaking to <i>you</i> .
Il se flatte, lui.	<i>He's</i> flattering himself.

## OBSERVATION

In this case the conjunctive pronoun, subject or object, as well as the disjunctive, is usually employed. In English the pronoun is emphasized by inflecting the voice.

(6) When the subject or object of the verb is compound.

Lui et moi, nous les aimons.	He and I like them.
Vous et lui, vous travaillez.	You and he are working.
Eux et lui (ils) travaillent.	They and he are working.
Il (les) a cherchés lui et elle.	He looked for him and her.
Il (leur) a parlé à lui et à elle.	He spoke to him and her.

(7) When aussi or a similar word intervenes between the subject pronoun and the verb :

Lui, aussi, il me l'a dit.	He too told me so.
----------------------------	--------------------

71. Disjunctive Pronouns as Verbal Complements. The disjunctive pronoun replaces the unstressed or conjunctive pronoun under the circumstances that are described and exemplified in the paragraphs below.

(1) Following a verb, after the preposition *à* when *à* serves as a synonym for *vers* (*toward*) and stresses direction.

Il vient à moi.	He comes to me.
Elle a couru à eux.	She ran to them.
Nous pensions à vous.	We were thinking about you.
Elle alla à lui.	She went to him.

(2) With *présenter à*, *s'adresser à*, *s'en rapporter à*, and a few other such verbs when the direct object is *me*, *te*, *se*, *nous*, *vous*.

Il m'a présenté à son père.	He introduced me to his father.
Il m'a présenté à lui.	He introduced me to him.
Je m'adresse à vous.	I come (address myself) to you.
Il s'en rapporte à eux.	He leaves it up to them.

## BUT

Il m'a présenté son père.	He introduced his father to me.
Il me l'a présenté.	He introduced him to me.



## III. TROUBLESOME VERBS

72. *écouter, attendre, chercher, regarder, payer.* The more common English equivalents of these verbs govern their object by means of a preposition. In French, however, all these verbs take a direct object.

Le père écoute son fils.	The father listens <i>to</i> his son.
J'ai attendu Jean.	I waited <i>for</i> John.
Il cherchait son chapeau.	He was looking <i>for</i> his hat.
Elle regarde le jardin.	She is looking <i>at</i> the garden.
Qui paye le billet?	Who is paying <i>for</i> the ticket?

73. *répondre, ressembler, obéir, plaire, entrer.* The commoner English equivalents of these verbs take a direct object in English. In French, on the contrary, these verbs require a preposition before the object.

Ils répondent à mes lettres.	They answer my letters.
Elle ressemble à son père.	She resembles her father.
Le fils obéit à sa mère.	The son obeys his mother.
Le concert plaît à Jean.	The concert pleases John.
Je suis entré <i>dans</i> la maison.	I entered the house.

74. *demander, payer, emprunter.* Note that one *asks for*, *pays for*, or *borrow*s something (direct object) to (from, for) somebody (indirect object).

Il demande de l'argent.	He asks for money.
Il demande de l'argent à son père.	He asks his father for money.
Il lui en demande.	He asks him for some.
Il demande à son père de lui donner de l'argent.	He asks his father to give him some money.
Il lui demande de lui en donner.	He asks him to give him some.
Je paye les légumes à l'épicier.	I pay the grocer for the vegetables.
Je lui paye les légumes.	I pay him for the vegetables.
Je les lui paye.	I pay him for them.
Ils empruntent des livres à leurs amis.	They borrow some books from their friends.
Ils leur en empruntent.	They borrow some from them.



## OBSERVATION

The verb *payer* may take two direct objects. *E.g.*, *J'ai payé vingt francs ces gants.* I paid twenty francs for these gloves.

## IDIOMATIC EXPRESSIONS

s'entendre (avec) (with)	to get along	Il s'entend avec son père.
se heurter contre	to bump into	Elle s'est heurtée contre la chaise.
prêter l'oreille tively	to listen atten-	Ils lui ont prêté l'oreille.
à cause de	on account of	d'ailleurs besides, moreover
à la fin	finally	d'après according to
à son gré	to one's liking	en outre in addition
au fond	at heart, fundamentally	faute de for lack of, through want of
au juste	exactly	malgré in spite of
auprès de	with, (next to)	près de near (not distant from)
bon marché	cheap	quant à as for

## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. Substitute *y*, *en*, or a disjunctive or personal pronoun for each of the phrases in parentheses. 1. Ils répondront (aux questions). 2. Avez-vous (des animaux favoris)? 3. J'avais pris trois (billets). 4. Les enfants doivent obéir (à leurs parents). 5. Les mères parlent (de leurs ménages). 6. Les élèves parlaient (de leurs leçons). 7. Le professeur a donné (des devoirs aux élèves). 8. Donnons (du lait au chat). 9. Ne donnez pas (cette bille à cet enfant). 10. Elle a montré (son tablier neuf à sa tante).

B. Conjugate the following verbs in the present indicative, present subjunctive, future, imperfect, and conditional. 1. j'obéis 2. j'attends 3. j'écoute 4. je suis 5. j'ai.

C. Read the following sentences, replacing dashes by prepositions when necessary. 1. Les enfants doivent obéir — leurs



pères. 2. Ils doivent écouter \_\_\_\_\_ leurs conseils et répondre \_\_\_\_\_ leurs questions. 3. Trop souvent ils ne cherchent que \_\_\_\_\_ leur propre plaisir. 4. Alors ils ressemblent \_\_\_\_\_ des animaux sauvages. 5. Tout le monde regarde \_\_\_\_\_ ces jeunes gens d'un œil irrité et ils ne plaisent \_\_\_\_\_ personne. 6. Elle avait payé six francs \_\_\_\_\_ ses légumes. 7. Il avait demandé de l'argent \_\_\_\_\_ son père. 8. Combien d'argent avait-il emprunté \_\_\_\_\_ son oncle?

D. *Translate the following sentences (1) as they are; (2) substituting her for him; (3) substituting them for him; (4) in the negative.* 1. Listen to him. 2. Wait for him. 3. Look for him. 4. Look at him. 5. Answer him. 6. Obey him.

E. *Translate.* 1. He introduced me to his father. 2. He introduced me to him. 3. He introduced his brother to me. 4. He introduced him to me. 5. I had asked him for money. 6. He wanted to borrow some eggs from his neighbor. 7. She was thinking of him. 8. The dog was running to them with his tail high. 9. He had sold them to her. 10. I had bought them from him. 11. Do not give them to him. 12. Who is there? It is I. 13. Will you answer for him? 14. Certainly! I trust him. 15. According to his friend, he doesn't get along with his father-in-law. 16. As for him, in spite of his fortune he is fundamentally a poor man. 17. Exactly what do you mean? 18. I mean that he is poor on account of his solitude. 19. For lack of water the soldiers finally had to surrender. 20. During the blackout I bumped into a car. 21. They never find anything to their liking. 22. Moreover, he had never wanted to give them to us.

F. *Supplementary Exercise: Irregular verbs valoir §140 and falloir §141.*

## CONVERSATION

A. *Lisez à haute voix.*

1. — Vous dites qu'il ne s'entend pas avec sa belle-mère? Pourquoi? 2. — Je ne sais pas au juste. 3. Mais on dit qu'elle



parle beaucoup et il paraît que le gendre ne l'écoute pas comme il faut. 4. —Ah! Ce pauvre garçon! Je lui disais bien qu'il ne trouverait pas ce mariage à son gré! 5. —Au fond, il s'est perdu faute d'expérience dans les affaires de cœur. 6. —D'après vous, alors, ce n'était pas à cause de son argent . . . 7. —Voilà justement ce qui est drôle! Malgré ce qu'on disait, il paraît que sa femme n'a pas le sou. 8. —Quel désastre! Et maintenant il a auprès de lui la belle-mère! 9. —Où demeure-t-il? 10. Il y a quelques semaines, il cherchait un appartement à meilleur marché. 11. —On m'a dit qu'il a fini par en trouver un. 12. —Vous aimez votre belle-mère, n'est-ce pas? 13. —Oui, je l'adore. D'ailleurs, nous nous entendons fort bien. 14. —A propos, comment vous êtes-vous fait mal à l'œil gauche? 15. —Je me suis heurté contre la porte hier soir. . . .

B. *Répondez aux questions suivantes:* 1. Pourquoi est-il souvent difficile de s'entendre avec les belles-mères? 2. Est-ce qu'on s'entend toujours bien avec les beaux-pères? 3. Pourquoi s'est-il perdu, ce pauvre garçon? 4. S'est-il marié avec une femme riche? 5. Que cherchait-il? 6. A-t-il enfin réussi à trouver ce qu'il cherchait? 7. Doit-on comprendre que celui qui parle aime tendrement sa belle-mère? 8. Peut-on accepter son explication de sa blessure à l'œil gauche? 9. Faites un résumé de cette lecture en vos propres termes.

C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases originales:* 1. s'entendre (avec) 2. bon marché 3. malgré tout 4. il y a (*expression of time*) 5. il y a 6. se faire mal à 7. avoir mal à.

D. *Apprenez par cœur.*

1. Permettez-moi de vous présenter à M<sup>lle</sup> Duval. —Présentez-moi à M<sup>lle</sup> Duval.

2. M<sup>lle</sup> Duval, je vous présente M. Bernard. M<sup>lle</sup>: Enchantée de faire votre connaissance, monsieur. M. Bernard: C'est un honneur, (je suis) charmé, mademoiselle.



3. M<sup>lle</sup> Duval, connaissez-vous M. Bernard? —Oui, monsieur, je viens de faire sa connaissance.

4. M. Morel, connaissez-vous M<sup>lle</sup> Duval? —Non, monsieur, je n'ai pas cet honneur.

5. Voulez-vous faire sa connaissance? —Mais oui, monsieur, j'en meurs d'envie! J'ai si souvent entendu parler d'elle.

E. *Sujets de discussion et de conversation.*

1. Que veut dire l'expression, «savoir-faire»?

2. Est-ce qu'un homme pauvre doit se marier avec une femme riche ou vice versa?

3. Existe-t-il des classes sociales aux Etats-Unis?

4. Est-il possible de toujours dire la vérité?

5. Les étudiants aiment-ils être reçus chez leurs professeurs?

## CHAPTER 9

POSSESSIVE AND DEMONSTRATIVE ADJECTIVES  
AND PRONOUNS

## GRAMMAR

Since the form of the possessive and demonstrative pronouns is determined by the gender and number of the possessive and demonstrative adjectives, both adjectives and pronouns are treated together in the same paragraph.

75. Possessive Adjectives and Pronouns. Carefully observe all the forms set out in the table below. Note that the agreement of both the possessive adjective and the possessive pronoun is with the noun that denotes the thing possessed, and not with the possessor.

<i>Adjectives</i>		<i>Pronouns</i>		
mon cheval	my	horse	le mien	} mine
ma maison		house	la mienne	
mes chevaux		horses	les miens	
mes maisons		houses	les miennes	
ton cheval	your	horse	le tien	} yours
ta maison		house	la tienne	
tes chevaux		horses	les tiens	
tes maisons		houses	les tiennes	
son cheval	his her its	horse	le sien	} his hers its
sa maison		house	la sienne	
ses chevaux		horses	les siens	
ses maisons		houses	les siennes	
notre cheval	our	horse	le nôtre	} ours
notre maison		house	la nôtre	
nos chevaux		horses	les nôtres	
nos maisons		houses	les nôtres	



votre cheval		horse	le vôtre	
votre maison		house	la vôtre	
vos chevaux	your	horses	les vôtres	yours
vos maisons		houses	les vôtres	
leur cheval	their	{ horse	le leur	} theirs
leur maison		{ house	la leur	
leurs chevaux		{ horses	les leurs	
leurs maisons		{ houses	les leurs	

## OBSERVATION

The forms *ma, ta, sa* become *mon, ton, son* before vowels and mute *h*.

(1) The preposition *à* or *de* contracts with *le* and *les* of a possessive pronoun.

le mien	mine	du mien	of mine	des miens	of mine
		au mien	to mine	aux miens	to mine
mon cheval	Il parle du mien.		He speaks of mine.		
	Il parle au mien.		He speaks to mine.		
mes chevaux	Il parle des miens.		He speaks of mine.		

(2) The idea of ownership can be expressed not only by using the proper possessive pronoun but also by employing the preposition *à* with the suitable disjunctive pronoun. The latter construction occurs, however, only after forms of *être*. This usage appears much more often than *le mien, la mienne, les miens, les miennes*, and the other pronouns so formed.

A qui est ce livre?

Whose book is this?

Ce livre est à	{	moi.	This book is	{	mine.
		toi.			yours.
		lui.			his.
		elle.			hers.
Ces livres sont à	{	nous.	These books are	{	ours.
		vous.			yours.
		eux.			theirs.
		elles.			theirs.

## OBSERVATION

Disjunctive pronouns are used to establish ownership, whereas possessive pronouns are used to establish a distinction in ownership.

ship. *E.g.*, Ces disques-ci sont les miens; ceux-là sont les siens. A qui est cette clé? Elle est à moi.

(3) When referring to parts of the body or to articles of clothing, particularly when there can be no ambiguity as to who the possessor is, the definite article is frequently used instead of the possessive adjective.

Je lui donne *la* main.

I give him *my* hand.

Il avait *les* yeux bleus.

*His* eyes were blue.

Elle se brosse *les* dents.

She brushes *her* teeth.

76. The Demonstratives and Their Use. In French, the demonstratives may be used both as adjectives and as pronouns. Various forms of the demonstrative and some suggestions for properly using them are set out below.

#### *Singular*

##### ADJECTIVAL FORMS

ce chien	this <i>or</i> that dog
ce chien-ci	this dog
ce chien-là	that dog
cet arbre	this <i>or</i> that tree
cet arbre-ci	this tree
cet arbre-là	that tree
cette femme	this <i>or</i> that woman
cette femme-ci	this woman
cette femme-là	that woman

##### PRONOMINAL FORMS

*celui	
celui-ci	this one, the latter
celui-là	that one, the former
*celui	
celui-ci	this one
celui-là	that one
*celle	
celle-ci	this one, the latter
celle-là	that one, the former

#### *Plural*

ces chiens	these, those dogs
ces chiens-ci	these dogs
ces chiens-là	those dogs
ces femmes	these, those women
ces femmes-ci	these women
ces femmes-là	those women

*ceux	
ceux-ci	these, the latter
ceux-là	those, the former
*celles	
celles-ci	these, the latter
celles-là	those, the former

#### OBSERVATIONS

\*(1) The forms **celui**, **celle**, **ceux**, and **celles** are never used alone; they are always followed by **de**, by a relative pronoun, by



**ci**, or by **là**. Both **ci** (*here*) and **là** (*there*) are omitted after a noun when it is unnecessary to distinguish between proximity and distance.

J'ai mon livre et celui de Jean. I have my book and John's.  
Celui qui entre est Jean. The one who is entering is John.  
J'ai vu Marie ce matin. I saw Mary this morning.

(2) Note that **ce** becomes **cet** before a vowel or mute **h**: **ce garçon** BUT **cet oncle**, **cet homme**. The plural of **ce** and **cet** is **ces**.

**77. Invariable Demonstrative Pronouns.** As should be clear from the adjective that serves to describe these pronouns, they do not include the extensive array of gender and number forms that characterize all other demonstratives. Explanations and examples set out below indicate, however, that they do have a wide variety of uses.

(1) The forms **ceci** (*this*) and **cela** or **ça** (*that*) do not have a specific antecedent. They refer to statements, facts, or objects that have not previously been specified.

Qu'est-ce que c'est que ceci? What is this?  
Cela ne vous regarde pas. That does not concern you.  
C'est ça! Vous avez raison. That's it! You are right.

(2) The forms **ce** and **c'**, which may be variously translated by *that*, *this*, *these*, *those*, *he*, *she*, *it*, or *they*, serve various purposes as explained in the paragraphs that follow.

(a) With the forms of **être**, **ce** or **c'** serves to introduce the logical subject and usually replaces *il*, *elle*, *ils*, or *elles*. (Cf. §70, 4.)

C'est vrai.	That is true.
C'est lui.	It is he.
C'est Jean.	It is John.
C'est son devoir.	It is his duty.
C'est ma tante.	She is my aunt.
Ce sont mes amis.	They are my friends.
Ce sont là mes frères.	Those are my brothers.



## OBSERVATION

If *ce* is used in asking a question, it is also used to introduce the answer.

Qu'est-ce que c'est?

C'est une pomme.

Qui est-ce?

C'est mon frère.

(b) The demonstrative *ce* replaces the pronoun antecedent of a predicate noun that indicates profession, nationality, religion, and the like whenever such predicate nouns are modified. Note when the article is either used or omitted in this kind of construction.

Elle est catholique.

She is a Catholic.

C'est une bonne catholique.

She is a good Catholic.

Il est soldat.

He is a soldier.

C'est un bon soldat.

He is a good soldier.

(c) When taken in a neutral sense, *ce* sums up an idea or refers to something that has not previously been mentioned by name.

A-t-il raison? C'est possible.

Is he right? It's (that is) possible.

Il a bien parlé. C'est vrai.

He spoke well. That's true.

Parlez plus haut. C'est beaucoup mieux maintenant.

Speak louder. That's much better now.

78. The English Possessive Noun. Ownership or possession, as indicated in English by the possessive form of a noun, is expressed in French by using the demonstrative pronoun without either *ci* or *là*. Carefully observe the examples below.

Mon étude et celle de mon ami.

My study and my friend's.

Leur jardin et celui de M.

Their garden and Mr. Duval's.

Duval.

Ses cahiers et ceux de ses élèves.

His notebooks and his students'.

79. *voici, voilà, il y a*. The word *voici* (*here is, here are*) is compounded of *vois* (*See!*), familiar imperative form of *voir*, and *ici* (*here*). In similar fashion, *voilà* (*there is, there are*) is compounded of *vois* and *là* (*there*). This fact explains why these words can take a direct object. Generally accompanied by a gesture, they are used to point out an object or a person. Be-



cause of this function, these two expressions might well be called *verbal demonstratives*. The phrase *il y a* means *there is* or *there are* in a general sense. Unlike *voilà*, the phrase *il y a* may not be used to point out an object or a person.

Voici le vase. Le voici.

Here is the vase. Here it is.

Voilà des pêches. En voilà.

There are some peaches. There are some.

Voilà les belles fleurs.

There are the beautiful flowers.

Il y a de belles fleurs dans mon jardin.

There are some beautiful flowers in my garden.

Où êtes-vous, Marie?—Me voici.

Where are you, Mary? Here I am.

Où sont vos amis?—Les voilà.

Where are your friends? There they are.

Il y a quelqu'un ici.

There is someone here.

#### OBSERVATION

The pronoun *que* often occurs with *il y a*. *E.g.*, *Qu'est-ce qu'il y a?* *Il y a que vos amis se moquent de vous.* *What's the matter? (The matter is that) your friends are making fun of you.*

#### IDIOMATIC EXPRESSIONS

*l'échapper belle* to have a narrow escape

*Vous l'avez échappé belle.*

*prononcer un discours* to make a speech

*Il prononce un grand discours.*

*se vanter de* to boast of (about)

*Il s'est vanté de sa force.*

*à côté de* beside

*d'une part* on the one hand

*à la dérobée* on the sly

*de ce côté* this side of

*à cet égard* in this respect

(*de*)

*à mon insu* without my knowledge

*de l'autre côté (de)* on the other side of

*à propos de* about, concerning

*de mon côté* for my part

*au sujet de* about, with respect to

*de tous côtés* in (from) every direction

*chemin* on the way

*du côté de* in the direction of, toward

*faisant*

*d'autre part* on the other hand

*d'un côté* on the one hand



## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Translate the italicized English words.* 1. Il avait emprunté mon canif et *his friend's*. 2. *Here are* les livres. *These* sont *mine*; *those* sont *yours*. 3. Je ne savais pas *that*. 4. J'ai fait la connaissance de Charles et de Marie; *the latter* me semble médiocre, *the former* me semble très intéressant. 5. Il est riche, *that* est vrai. 6. *There are* de beaux jardins dans cette ville. 7. Regardez! *There is* un rouge-gorge dans ce vieux chêne! 8. *It* est le dernier jour du mois. 9. Il est *a doctor*; *he* est un bon médecin. 10. Nous parlions de ses études et *of mine*. 11. Le complet de Jean et *his brother's*; la poupée de Jeanne et *her sister's*; ce fauteuil-ci et *that one*. 12. Voilà le train, *there it is*. 13. Voilà Lucie et *here I am*; voilà Henri et *here she is*.

B. *Put the following sentences in the imperfect and translate.* 1. Je sais que c'est lui. 2. Je suis sûr que c'est vrai. 3. C'est lui qui le fait le mieux. 4. Il pense que je le connais. 5. Ce n'est pas joli ce que vous faites là. 6. Il me prend pour celui qu'il connaît. 7. C'est moi qui ai raison. 8. C'est vous qui avez tort. 9. C'est plus sérieux que vous ne pensez. 10. Elle ne sait pas ce que c'est.

C. *Translate.* 1. Did that man borrow your car? 2. No, but he borrowed my father's. 3. This one is your car, isn't it? 4. No, mine is the one which you can see in the garage. 5. Do you like these flowers? 6. No, I prefer those near the house. 7. Your father is always boasting about his roses. 8. I think he is right. His are always beautiful. 9. I like your gloves. 10. Thank you. I bought these two days ago. 11. Whose letter is this? 12. It is mine. 13. He is my cousin. 14. It is she. 15. Our house and theirs are the ones which you can see over there.

D. *Translate.* 1. I was (*se trouver*) on this side of the river and he was on the other side. 2. Without my knowledge, the policeman was walking beside me. 3. He looked at her on the



sly. 4. In this respect he resembled his father. 5. He was always looking for the opportunity to make a speech. 6. On the one hand, he was always boasting about his money; but on the other hand, he was always trying to borrow money from his friends. 7. He went away in the direction of the village. 8. On the way, he talked about everything. 9. He said that he had had a narrow escape in Paris. 10. I often think of Lucien and wonder what has become of him (*ce qu'il est devenu*).

E. *Supplementary Exercise*: Irregular verbs *savoir* §142 and *connaître* §143.

### CONVERSATION

#### A. *Lisez à haute voix.*

1. Mon ami Lucien Dupin ressemblait comme un frère à ce fameux Till Eulenspiegel. 2. Par exemple, il aimait prononcer des discours. 3. Il s'arrêtait même dans la rue et se mettait à parler de n'importe quoi. 4. Il se vantait même de ses succès d'orateur ambulant. 5. Un soir nous allions à pied du côté de la Seine. 6. Chemin faisant, je croyais constater qu'il méditait quelque vilain tour, car de temps en temps il me regardait à la dérobée. 7. Il s'est arrêté subitement et à mon insu il a fait comprendre à un gendarme qu'on devait m'arrêter. 8. Voilà le gendarme qui marche à côté de moi et puis, me voilà happé, empoigné. 9. De tous côtés accourent les badauds. 10. De mon côté je pensais à tous mes crimes passés, présents et potentiels! 11. D'une part ma vie me semblait d'une beauté morale exemplaire, mais d'autre part, peut-être avais-je eu tort tout de même de me mêler de certaines petites affaires! . . . 12. Enfin, où était Lucien? 13. Je me retourne et le voilà de l'autre côté de la rue qui rit à gorge déployée. 14. Je m'adresse au gendarme en ces termes: «Mon-sieur, le vrai criminel est ce type là-bas qui se rit de moi et de vous, c'est-à-dire, de la justice.» 15. Lucien, de son côté, se rendant compte de ce qui se passait, a pris la fuite. 16. Plus tard nous nous sommes rejoints au Café de la Paix et il m'a avoué qu'il l'avait échappé belle. 17. «Rira bien qui rira le dernier».



B. *Répondez aux questions suivantes:* 1. A qui ressemblait Lucien Dupin? 2. Cherchez dans le dictionnaire l'origine du mot «espiègle.» 3. De quoi se vantait-il ce Lucien Dupin? 4. Où est la Seine? 5. Lucien qu'a-t-il fait à mon insu? 6. Qu'est-ce qu'un badaud? 7. Ma vie me semblait-elle parfaite en ce moment-là? 8. A ma place qu'auriez-vous fait? 9. Expliquez: «Rira bien qui rira le dernier.» 10. Racontez cette anecdote en vos propres paroles.

C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases originales:* 1. du côté de 2. au sujet de 3. en vouloir à 4. à côté de 5. être assis 6. arrêter 7. s'arrêter 8. se rendre compte de.

D. *Apprenez par cœur.*

1. Qu'est-ce que c'est que cela (ça)?—C'est un pont, un avion, etc. Je ne sais pas ce que c'est.

2. Comment s'appelle celui qui ne sait rien (sait beaucoup)?—Celui qui ne sait rien s'appelle un ignorant (un érudit).

3. A qui est ce stylo?—Il est à moi. A qui sont ces clefs?—Elles sont à lui.

4. Est-ce que cela vous regarde?—Non, monsieur, cela ne me regarde pas du tout.

5. Qu'est-ce que cela nous fait? Cela ne nous fait rien! absolument rien! Qu'est-ce que cela fait? En fin de compte, pas grand'chose.

E. *Sujets de discussion et de conversation.*

1. Quel est votre cours préféré?

2. Devrait-on abolir les examens?

3. Pourrait-on dire que la plupart des étudiants américains ne font pas d'études sérieuses au collège?

4. Quelles sont les qualités requises d'un bon professeur?

5. Quelles sont les qualités requises d'un bon étudiant?



## CHAPTER 10

### RELATIVE PRONOUNS

#### GRAMMAR

80. **The Relative Pronouns.** Just as in English, so too in French, relative pronouns appear in the complex sentence. By means of the relative pronoun one can express in a single statement what otherwise would require two or more sentences. A relative pronoun stands for its antecedent in the main clause and at the same time fulfills a grammatical function in the subordinate clause.

(1) Most important of the relative pronouns are *qui*, which serves as the subject of a subordinate clause, and *que*, which serves as an object. The function of the relative pronoun as subject or object becomes clearer when one breaks up a sentence into independent clauses.

The man *who* saw you is my friend.  
 The man saw you. The man is my friend.  
*L'homme qui vous a vu* est mon ami.

The book *that is on the table* is mine.  
 The book is on the table. The book is mine.  
*Le livre qui est sur la table* est à moi.

The man *whom I saw* is my best friend.  
 I saw the man. He is my best friend.  
*L'homme que j'ai vu* est mon meilleur ami.

The distinction between *qui* (subject) and *que* (object) must be sharply borne in mind when translating from French into English. Since the subject follows the verb in an inverted relative clause, the student must be careful not to confuse the subject with the object in these cases. Remember that *que* becomes

*qu'* before any vowel. The form *qui*, on the contrary, is invariable. Cf. §56.

Les personnes qu'avait vues mon frère.      The persons my brother had seen.

NOT

The persons who had seen my brother.

#### OBSERVATION

In English the relative pronoun is often omitted. In French, however, it must always be expressed.

(2) The form *qui* is used as the object of a preposition when referring to persons, whereas *lequel*, *laquelle*, *lesquels*, and *lesquelles* are used with prepositions when referring to things. In determining the correct use of relative pronouns with prepositions, we may rely upon the English use of *whom* and *which*. Thus, *with whom* and *by whom* are *avec qui* and *par qui*; *with which* and *by which*, when referring to a masculine singular antecedent, are *avec lequel* and *par lequel*. Remember that in English the words *who* and *whom* refer to persons, and that the word *which* refers only to things.

The forms of *lequel* contract with *de* and *à* in conformity with the rules that govern the use of the article. *E.g.*, *duquel*, *de laquelle*, *desquels*, *desquelles*, *auquel*, *à laquelle*, *auxquels*, *auxquelles*.

Les amis avec qui je parlais.      The friends with whom I was talking.

Le bateau dans lequel il s'assit.      The boat in which he sat down.

Le crayon avec lequel il écrivait.      The pencil with which he was writing.

(3) The form *dont*, meaning *of whom*, *of which*, *whose*, refers to both persons and things, and normally is used in place of *de qui* (persons) or *duquel*, *etc.* (persons or things). The word *dont* stands immediately before the subject of the subordinate clause. For this reason, translating English sentences often



involves rearranging the word order. Thus, *The house whose roof I saw* must be rethought to read, *The house of which I saw the roof*. E.g., *La maison dont j'ai vu le toit*. Note, also, the following examples :

Le garçon dont le frère vous a parlé est malade.	The boy whose brother spoke to you is ill.
Le garçon dont vous avez vu le frère est malade.	The boy whose brother you saw is ill.

## OBSERVATION

The word *dont* cannot be used when it is dependent on a noun that is governed by a preposition. Compare the following sentences. Note that in the second sentence *de qui* (or *duquel*) is used instead of *dont*.

Le garçon dont je vous ai parlé est malade.	The boy of whom I spoke to you is ill.
---	--

## BUT

Le garçon au frère de qui (duquel) vous avez parlé est malade.	The boy to whose brother you spoke is ill.
--	--

(4) The phrases *in which*, *at which*, *on which*, i.e., a preposition of place plus a relative, may be expressed by *dans lequel*, *auquel*, *sur lequel* or by the single word *où*.

La ville où (dans laquelle) il demeure.	The city in which he lives.
Au moment où je l'ai vu.	At the moment at which (when) I saw him.
Le pays d'où il est venu.	The country from where (whence) he came.

(5) When it occurs after a preposition, the English word *what* is translated into French by *quoi*. For *what* expressed by relative pronouns combined with demonstratives, cf. §81, 1, 2.

Dites-moi à quoi vous pensez.	Tell me what you are thinking about.
Il a de quoi vivre.	He has the means to live.
Il n'y a pas de quoi.	You are welcome.

(6) The following summary of forms and meanings of the two types of relative pronoun may be used for reference or for hasty review.

#### INVARIABLE RELATIVE PRONOUNS

qui	(subject) who, which, that
qui	(object of a preposition) whom
que	(direct object) whom, which, that
dont	of whom, of which, whose, from whom, from which, about whom, etc.
où	where, in which, at which, to which, on which
d'où	from where, from which, whence
quoi	(object of preposition) what

#### VARIABLE RELATIVE PRONOUNS

lequel	$\left\{ \begin{array}{l} \text{who} \\ \text{which} \\ \text{whom} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{As a rule these forms are used as the object of a preposition when referring to things, or as subject or object in order to avoid ambiguity.} \end{array} \right.$
laquelle		
lesquels		
lesquelles		

Observe and explain the use of the relative pronouns in the sentences below.

Voilà la femme que nous avons rencontrée hier.	There is the woman we met yesterday.
Elle a des yeux qui brillent.	She has eyes that shine.
Avez-vous remarqué la maison de laquelle (d'où) elle est sortie?	Did you notice the house she came out of?
L'homme dans la maison duquel je suis entré.	The man whose house I entered.
Oui, voilà une conversation dont je me souviens très bien.	Yes, that is a conversation which I remember very well.
Mais savez-vous de quoi je me souviendrai toujours?	But do you know what I shall remember always?
Je n'oublierai jamais les yeux de ces femmes, lesquels paraissaient des étoiles.	I shall never forget the eyes of those women, which resembled stars.

#### OBSERVATION

In the last sentence, **lesquels** is used instead of **qui** to show clearly that the antecedent is **yeux**, not **femmes**.



### 81. Relatives Combined with Demonstrative Pronouns.

The relative pronouns **qui** and **que** combine with certain demonstrative pronouns to produce the forms set out below.

**celui qui** (*as subject of a subordinate verb*) the one who, he who, the one which

**celui que** (*as object of a subordinate verb*) the one whom, he whom, the one which

**celle qui** the one who, she who, the one which

**celle que** the one whom, she whom, the one which

**ceux qui** those who, the ones who, the ones which (*masculine*)

**celles qui** those who, the ones who, the ones which (*feminine*)

**ce qui** (*as subject*) that which, what

**ce que** (*as object*) that which, what

(1) The forms **celui qui** and **celui que** can be used as subject, as indirect object, or as direct object when referring to a person or to some definite thing that has been mentioned. The forms **ce qui** and **ce que**, on the other hand, refer to no definite object. If English *what* can be changed to *that which*, use **ce qui** or **ce que**.

Donnez-moi celui que vous avez.	Give me the one you have.
Donnez-moi ce que vous avez.	Give me what you have.
Celui qui a dit cela mentait.	The one who said that was lying.
Ce qui m'amuse c'est sa manière de parler.	What amuses me is his manner of speaking.

(2) The English phrases *that of which* and *of what* are translated by either **ce dont** or **de quoi**. Verbs that require **de** take one of these forms when translating *what*. The verb **penser** requires **à**.

Je sais de quoi il parlait.	I know what he was talking about.
C'est ce dont je me suis servi.	That is what I used.
Voilà de quoi je me souviens le mieux.	That is what I remember best.
Savez-vous de quoi je me rends compte?	Do you know what I realize?
Savez-vous à quoi je pense?	Do you know what I am thinking about?



## OBSERVATION

Note that in the above examples the use of *ce dont*, *de quoi*, or *à quoi* is necessary because the verb in the subordinate clause takes *de* or *à*. If the verb in the main clause takes *de*, then *ce qui* or *ce que* is preceded by *de*. *E.g.*, *Il parlait de ce qui l'intéressait*. *He was speaking of what interested him*. If the verbs of both clauses should require *de*, as would be the case in such a sentence as *I remember what he talked about*, the translation would be, *Je me souviens de ce dont il a parlé*. So as to avoid this repetitious *de ce dont*, the sentence should be rearranged to read, *I remember what he said*. *Je me souviens de ce qu'il a dit*.

## IDIOMATIC EXPRESSIONS

tirer	to pull, to draw	Le cheval tire la charrue.	
se tirer d'affaire	to get along, to get out of difficulties	Il se tire d'affaire.	
s'en tirer	to get along, to manage	Il s'en tire toujours.	
à la mode	fashionable, in style	d'autant	all the more be-
à l'écart	aside	plus que	cause, so much
à part	to one side, aside		the more that
autour de	around	sur-le-champ	immediately
de la sorte	in this way	tant bien	rather poorly
		que mal	

## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. Translate the English words that are in italics. 1. Je sais *that* il est rentré. 2. Voici l'ami *who* vous cherchait. 3. C'est le musicien *of whom* je vous ai parlé. 4. Le stylo *with which* il écrit est à moi. 5. Connaissez-vous celui *whom* nous venons de voir? 6. Les amis *of whom* je pense sont en France. 7. Le professeur distrait oublie *what* il veut faire. 8. *What* nous amuse n'est pas *what* vous croyez. 9. La maison *whose* roof est jaune est *the one which* nous avons visitée hier. 10. Je parlais avec



Jean *whose brother* aime tant les sports. 11. *The one who* ressemble à son père est *the one whom* vous connaissez.

B. *Make complex sentences of the simple sentences by using appropriate relative pronouns. E.g., J'ai vu une femme. Elle m'a parlé, or La femme que j'ai vue m'a parlé.* 1. Elle demeure dans une villa. Cette villa est belle. 2. Son mari cultive un champ. Il l'a hérité de son père. 3. Son père est mort il y a dix ans. Il était venu de Suisse. 4. Il n'approuvait pas le mariage de son fils avec cette femme. Je vous ai déjà parlé d'elle.

C. *Pronounce and translate, then change the verbs to their corresponding compound tenses. E.g., Il se plaint de tout. Il s'est plaint de tout. Le porteur s'occupera de vos bagages. Le porteur se sera occupé de vos bagages.* 1. Nous nous en passons. 2. Il se douterait de quelque chose. 3. Ils se plaindront de vous. 4. Il ne nous plaignait jamais. 5. Ils se rient de vous. 6. Je me souviendrai de vos efforts.

D. *Translate the French sentences and the italicized English clauses.* 1. Il se passe de café. *The coffee which he does without . . .* 2. Je savais que vous aviez besoin de mes conseils. *My advice which you needed.....* 3. Les soldats se moquaient de l'ennemi. *The enemy whom the soldiers made fun of . . .* 4. On se sert d'un couteau pour couper. *The knife one uses for cutting the meat.* 5. Il faut que vous vous serviez de mon auto. *My car which you must use . . .*

E. *Translate.* 1. Tell me that you have understood. 2. Tell me what you have understood. 3. I told you that I understood everything. 4. I told you what I understood. 5. Tell me what amuses you. 6. I will tell you what amuses me. 7. What amuses me is (c'est) your nose. 8. What makes me cry does not concern you. 9. All you do concerns me. 10. Remember what I have done for you. 11. The saleswoman who pulled me aside was dressed fashionably (*bien mise*). 12. The girls made fun of me and I must admit (*dois avouer*) that I got along rather



poorly in the store. 13. The saleswoman affirmed that the red dress was wonderfully becoming to her, for in this way she knew she could (*pourrait*) flatter me. 14. She knew what I was thinking about when I came into the store. 15. Those who say that women do not know how to get along with each other do not know what they are saying. 16. It is true that Amiel's wife always wants to be in style, but does he always remember what he spends to play golf and poker? 17. Personally we always side with (*se ranger du côté de*) the women and defend them!

F. *Supplementary Exercise*: Irregular verbs *écrire* §144, *dire* §145, and *lire* §146.

## CONVERSATION

### A. *Lisez à haute voix.*

1. Ah, mon vieux, les femmes! 2. C'est mon ami Amiel qui me tire à part et me met au courant de ses déboires domestiques. 3. Ce soi-disant sexe faible, dit-il, est bien fort, ainsi que je vais vous le montrer tout à l'heure. 4. Ainsi que vous le savez, ma femme tient à être toujours à la mode. 5. Bon! hier à midi elle me dit, presque sans y faire attention: «Chéri, il me faut une robe rouge. Je vais faire le tour des Galeries Lafayette cet après-midi.» 6. Sur-le-champ je décide de l'accompagner dans l'espoir de pouvoir mettre un frein à ses manies dispendieuses. 7. Comme on a tort de croire que les femmes ne savent pas s'entendre! 8. J'affirme qu'il y a entente instinctive chez elles toutes les fois qu'il s'agit de la bourse du mari. 9. A peine dans le magasin, voilà qu'un groupe de beautés se rangent autour de moi. 10. Des sourires, des gazouillements, des roucoulements, rien de plus, et flatté, enchanté, je ne pense plus au budget. 11. On me tire à l'écart et pendant que je fais le vieux galant tant bien que mal les vendeuses enthousiastes s'occupent de ma pauvre femme. 12. Coup de théâtre! Ma femme sort d'un petit boudoir faisant des révérences, dandinant, élégante, portant une robe rouge magnifique. 13. «Voyez, monsieur! qu'elle est mignonne, votre petite femme! Comme c'est chic, comme cette robe lui va à



merveille!» 14. Comment s'en tirer quand de belles femmes s'y prennent de la sorte? 15. J'ai vidé ma bourse sur-le-champ et voilà pourquoi je ne serai pas des vôtres ce soir. 16. Ah, mon vieux, les femmes!

B. *Répondez aux questions suivantes:* 1. Que dit mon ami Amiel? 2. Quelle manie a sa femme? 3. Qu'est-ce qu'elle lui dit? 4. Pourquoi Amiel décide-t-il de l'accompagner? 5. Les femmes savent-elles s'entendre parfois? 6. Que font les beautés qui se rangent autour d'Amiel? 7. De quelle manière sa femme sort-elle d'un petit boudoir? 8. Pourquoi Amiel n'était-il pas des nôtres ce soir-là? 9. Faites un résumé de cette lecture.

C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases originales:* 1. sur-le-champ 2. aller à 3. s'en tirer 4. à peine 5. s'agir de 6. tenir à 7. à la mode 8. coup de théâtre 9. s'occuper de 10. mettre au courant.

D. *Apprenez par cœur.*

1. Voudriez-vous faire le tour du parc avant le dîner?
2. Comme vous voudrez, monsieur. Pourtant si cela ne vous fait rien j'aimerais autant prendre l'apéritif.
3. Mais parfaitement. Avez-vous un café préféré dans ce quartier? Je suis à votre entière disposition.
4. Comment s'appelle celui qui nous servira l'apéritif? Celui qui nous le servira s'appelle un garçon.
5. Qu'y a-t-il pour votre service, messieurs? Chez nous il n'y a que l'embarras du choix.

E. *Sujets de discussion et de conversation:*

1. Avez-vous de la sympathie pour le pauvre Amiel?
2. Est-il vrai que les femmes gaspillent l'argent de leurs maris?
3. S'il s'agissait de choisir entre une carrière et un mari, que feriez-vous, mesdames?
4. De nos jours aux Etats-Unis, les femmes s'intéressent-elles plus à l'étude des humanités que les hommes?
5. Est-ce que les femmes du Sud des Etats-Unis savent mieux toucher le cœur des hommes que celles du Nord?

## CHAPTER 11

### INTERROGATION AND WORD ORDER

#### GRAMMAR

**82. Interrogation.** In spoken French, a question may be indicated by (1) the tone of one's voice, (2) using special words or phrases, or (3) word arrangement of the sentence. The various interrogatory devices are explained below.

(1) By the tone of voice.

Vous savez cela?

You know that?

Il vous a dit mon nom?

He told you my name?

(2) By placing *n'est-ce pas?* after an affirmative statement.

Vous me croyez, *n'est-ce pas?*

You believe me, don't you?

Vous l'avez fait, *n'est-ce pas?*

You did it, didn't you?

Ils l'ont fini, *n'est-ce pas?*

They finished it, didn't they?

(3) By inversion, when the subject is a pronoun.

En êtes-vous sûr?

Are you sure of it?

Travaille-t-il?

Is he working?

(4) By inversion, when the subject is a noun. In this case the noun subject is duplicated by its pronoun. The word order is *noun + verb + pronoun*.

Les hommes sont-ils ici?

Are the men here?

Les femmes ont-elles vendu des fleurs?

Did the women sell some flowers?

(5) After *où?*, *quand?*, *comment?*, *combien?*, the preferable and informal word order in simple tenses is *interrogative adverb + verb + noun*. The formal word order is *interrogative adverb + noun + verb + pronoun*.



Quand arrive le train?

OR

Quand le train arrive-t-il?

Où demeuraient vos amis?

OR

Où vos amis demeuraient-ils?

When does the train arrive?

Where did your friends live?

## OBSERVATION

If the verb has a direct object or is in a compound tense, the word order is *interrogative adverb + noun + verb + pronoun*. This is always the word order after *pourquoi*.

Quand votre mère sert-elle le dîner?	When does your mother serve dinner?
Quand vos amis ont-ils quitté New York?	When did your friends leave New York?
Pourquoi Jean désire-t-il vendre son chien?	Why does John wish to sell his dog?

(6) By using *est-ce que*. This must be placed immediately before any affirmative statement or immediately after an interrogative word. (Cf. §9.)

## INVERSION

## EST-CE QUE?

Travaille-t-il?	Est-ce qu'il travaille?
Les hommes sont-ils ici?	Est-ce que les hommes sont ici?
Quand votre mère sert-elle le dîner?	Quand est-ce que votre mère sert le dîner?
Pourquoi Jean désire-t-il vendre son chien?	Pourquoi est-ce que Jean désire vendre son chien?

83. The Interrogative Pronouns. In French, as in English, certain relative pronouns also function grammatically as interrogatives. The explanations below indicate the principal distinctions.

(1) Table of interrogative and relative pronouns, together with their English equivalents and explanations of their proper use.

## INTERROGATIVES

**qui?** who? whom?  
(Subject, object, or ob-  
ject of a preposition.  
Always a person.)

**que?** what?  
(Object. Always a thing.  
Never used alone or after  
a preposition.)

**quoi?** what?  
(Used alone or after a  
preposition.)

<b>lequel?</b>	which one?	} (Person or thing. Sub- ject of a verb or object of a preposition.)
<b>lesquels?</b>	which ones?	
<b>laquelle?</b>	which one?	
<b>lesquelles?</b>	which ones?	
<b>auquel?</b>	to which one?	
<b>duquel?</b>	of which one?	

**dont** Never an interrogative.

**ce qui** Never an interrogative.

**ce que** Never an interrogative.

## RELATIVES

**qui** who, which, that  
(Subject. Person or  
thing.)

whom  
(Object of a preposition.)

**que** whom, which, that  
(Object. Person or thing.  
Never used after a prepo-  
sition.)

**quoi** what  
(Used after a preposition,  
especially in indirect  
questions.)

<b>lequel</b>	} who, whom, which
<b>lesquels</b>	
<b>laquelle</b>	
<b>lesquelles</b>	

(Chiefly as object of a  
preposition when the ante-  
cedent is a thing. Subject  
or object to avoid ambigu-  
ity when referring to either  
persons or things.)

**dont** whose, of which, of whom

**ce qui** that which, what  
(Subject of a subordinate  
verb.)

**ce que** that which, what  
(Object of a subordinate  
verb.)

(2) To avoid inversions, particularly in conversation, **est-ce** **que?** is placed after the pronoun. (Cf. §9, §82, 6.) Note carefully the alternative forms of the interrogative pronouns below.

<b>qui?</b> or <b>qui est-ce qui?</b>	who?	(Used as subject.)
<b>qui?</b> or <b>qui est-ce que?</b>	whom?	(Used as object.)
<b>qu'est-ce qui?</b>	what?	(Used as subject.)
<b>que?</b> or <b>qu'est-ce que?</b>	what?	(Used as object.)
<b>de qui?</b> or <b>de qui est-ce que?</b>	of whom?	(Or any other preposition.)
<b>de quoi?</b> or <b>de quoi est-ce que?</b>	of what?	(Or any other preposition.)



Qui avez-vous vu?	}	Whom did you see?
Qui est-ce que vous avez vu?		
Qu'avez-vous vu?	}	What did you see?
Qu'est-ce que vous avez vu?		
Qui vous a fait rire?	}	Who made you laugh?
Qui est-ce qui vous a fait rire?		
Qu'est-ce qui vous a fait rire?		What made you laugh?
De qui avez-vous besoin?	}	Whom do you need?
De qui est-ce que vous avez besoin?		
De quoi avez-vous besoin?	}	What do you need?
De quoi est-ce que vous avez besoin?		

## OBSERVATION

Inversion takes place after the short forms, not after the long forms.

(3) When the word *whose?* establishes possession it is translated by *à qui?* When it expresses relationship, by *de qui?*

A qui est cette maison?	Whose house is that?
De qui êtes-vous le fils?	Whose son are you?

**84. The Interrogative Adjectives.** When *which?* or *what?* is used as an adjective, it is translated by *quel?*, *quels?*, *quelle?*, or *quelles?* In the table below, note the relationship between the interrogative adjectives and the *lequel* forms of the interrogative pronouns.

ADJECTIVES			PRONOUNS	
quel	livre?	which, what book?	lequel?	which one?
quelle	femme?	which, what woman?	laquelle?	which one?
quels	livres?	which, what books?	lesquels?	which ones?
quelles	femmes?	which, what women?	lesquelles?	which ones?
de quel	ami?	of which friend?	duquel?	of which one?
à quel	ami?	to which friend?	auquel?	to which one?

(1) The phrase *which of* is translated by *lequel de*.  
*Lequel de ces livres préférez-vous?* Which of these books do you prefer?

(2) When asking for identification, the phrase *what is?* is translated by *quel est?* or *quelle est?*

*Quel est ce livre?*

What is this book?

(3) When asking for a definition, the phrase *what is?* is translated by *qu'est-ce que c'est qu'un(e)*.

*Qu'est-ce que c'est qu'un crayon?*      What is a pencil?

*Un crayon c'est un objet dont on se sert pour écrire.*

(4) The phrase *who is?* can be translated by either *qui est?* or *quel (quelle) est?*

*Qui est cet homme?*

Who is that man?

*Quelle est cette dame?*

Who is that lady?

*Quelles sont ces gens?*

Who (what) are those people?

#### OBSERVATION

A form of *quel* is preferable to *qui* when the subject is feminine or plural.

*Qu'est-ce que c'est?*

*Qu'est-ce?*

} What is it?

*Qu'est-ce que c'est que cela (ça)?*

What is that?

*Qu'est-ce que c'est qu'un taxi?*

What is a taxi?

*Savez-vous ce que c'est qu'un taxi?*

Do you know what a taxi is?

*Je sais ce que c'est.*

I know what it is.

(5) The expression *what a!* is only one word in French. It is translated by either *quel* or *quelle*.

*Quel homme! Quelle femme!*

What a man! What a woman!

*Quels enfants!*

What children!

85. Peculiarities of Word Order in Exclamations. Certain characteristics of word order distinguish French exclamatory sentences. The manner of expression differs notably from English, as the explanations and examples below make clear.

(1) The word *que* is often used redundantly for the purpose of achieving emphasis.

*Quelle vie que la mienne!*

What a life is mine!

*C'est un scélérat que cet homme!*

That man is a scoundrel!

*C'est une belle ville que Paris!*

Paris is a beautiful city!



(2) A French exclamatory sentence that begins with **comme**, **que**, or **combien** has a normal word order. The translation of any of these words is transposed in the English sentence in order that the adjective or adverb may stand immediately after *how*.

Comme la vie est dure!

How hard life is!

Que vous êtes bien!

How nice looking you are!

Qu'elle chante bien!

How well she sings!

Combien je regrette le temps perdu!

How I regret the lost time!

**86. Rhetorical Inversion.** The student must distinguish carefully between inversions that are made for the purpose of interrogation and those that are employed merely for stylistic effect.

(1) Inversion for stylistic effect occurs when any of the following words and phrases is placed at the beginning of a sentence or clause: **bientôt**, **peut-être**, **à peine**, **au moins**, **du moins**, **en vain**, **encore**, **toujours**, **aussi**, **ainsi**, and some others that are less common.

Peut-être votre père a-t-il raison.

Perhaps your father is right.

A peine m'eut-il aperçu qu'il se sauva.

Scarcely had he seen me when he ran away.

Du moins vous a-t-il salué.

At least he greeted you.

En vain ai-je cherché un moyen de m'échapper.

In vain I sought a means of escape.

Il a tort; aussi doit-il se taire.

He is wrong; hence he should keep quiet.

(2) A parenthetical expression after a direct quotation is always inverted. The commonest verbs used in parenthetical expressions are these: **dire**, **répondre**, **demander**, **crier**, **faire** (to say), **repandre** (to resume, to continue), **s'écrier** (to exclaim).

—Bonjour, dit-il.

"Good day," he said (said he).

—Hélas, m'a-t-elle répondu, ma mère est morte.

"Alas," she answered, "my mother is dead."

—Qu'est-ce que c'est? demanda-t-il.

"What is it?" he asked.

—Paignez-nous, fit-il.

"Pity us," he said.



## IDIOMATIC EXPRESSIONS

attendre	to wait for	Mon père m'attend.
s'attendre à	to expect	Mon père s'attend à me trouver chez moi.
chercher	to look for	Ils me cherchent.
chercher à	to seek, to endeavor	Ils cherchent à m'amuser.
arriver	to arrive	Jean est arrivé de bonne heure.
arriver à	to succeed (in)	Jean arriva à franchir le fleuve.
Qu'est-ce qui arrive à Jean?		What is happening to John?
à la recherche de	in search of	au reste } however, further-
à sa recherche	in search of (it, him, her)	du reste } more
Allons donc!	Come! Nonsense!	en attendant meanwhile
à peine	hardly, scarcely	Soit! So be it! Granted!
		Tiens! Well! Is that so!
		Voyons! See here!

## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Translate the italicized English words.* 1. *What* fait-il? 2. *What* est la leçon? 3. *Where* vous allez? 4. *Of whom* parlait-elle? 5. *Which* des deux est votre sœur? 6. *What* ils font? 7. *How* allez-vous? 8. *When* votre petit frère arrive-t-il? 9. *From where* vient-il? 10. *Why* va-t-il là-bas? 11. *Who* vous cherche? 12. *Whom* cherchez-vous? 13. *What* se passe là-dedans? 14. *Who* sont ces demoiselles? 15. *Which* champs labourent-ils? 16. *What* dit l'auteur? 17. *On which* chaise est-il assis? 18. *Of what* parlait-il? 19. *What* a-t-il dit? 20. *How* les trouvez-vous?

B. *Carry out the instructions.* E.g., Demandez-moi ce que je veux. Que voulez-vous? or Qu'est-ce que vous voulez? Demandez-moi: 1. ce que j'ai fait 2. si je dors bien 3. de qui je suis le cousin 4. ce qui m'amuse 5. si vous allez vous coucher 6. ce que c'est qu'une cigale 7. de quoi j'ai besoin 8. à quoi vous pensiez

C. *Translate.* 1. C'est lui que tua le lion. 2. C'est lui qui tua le lion. 3. Peut-être a-t-elle raison. 4. Cessez de m'en parler,



s'écria-t-il. 5. Comme vous avez tort de me parler de la sorte!  
 6. Vous verrez que j'ai raison, reprit-il. 7. N'y entrez pas, fille, ou vous vous en repentirez. 8. Quelle bonne mine (que) vous avez!

D. *Change the sentences below to the perfect, imperfect, future, future perfect, conditional, conditional perfect, and pluperfect, and make them interrogative by vocal inflexion. E.g.,* Ils étudient ce soir? Ils ont étudié ce soir? Ils étudiaient ce soir? *and so on.* 1. Vous parlez français? 2. Il est professeur? 3. Votre frère arrive à midi? 4. Elle vous aime?

E. *Translate interrogatively in as many ways as possible.* 1. Do they work here? 2. Do your sons work in that store? 3. In which one do you work? 4. Where do your parents live? 5. Where does she live? 6. What are those women selling? 7. What were you thinking about? 8. What do you think of this newspaper? 9. Which books did she choose? 10. What is your opinion (avis *m.*)?

F. *Translate.* 1. How long have you been waiting for me? 2. Whom was he expecting to see? 3. Do you love me, he asked, and she blushed. 4. Well, at least she loves me, he said. 5. Nonsense! She loves *me*. 6. See here! Let's endeavor to solve this problem. 7. He will never succeed in making her love him. 8. You say she doesn't love me yet? Granted! But meanwhile I am going to do my best to win her love. 9. "Moreover," he said, "leave right now!" (*et plus vite que ça*). 10. How nice the weather is this evening!

G. *Supplementary Exercise:* Irregular verbs *craindre* §147 and *rire* §148.

## CONVERSATION

A. *Lisez à haute voix.*

1. Cet incident se passa dans la rue Maltache à Paris. 2. Je



me promenais par un beau jour de printemps un peu à l'aventure dans cette belle ville qui fait les délices de tout esprit libre épris de la beauté et de l'humanité. 3. J'aperçois un gamin qui paraît chercher quelque chose par terre. 4. Je m'arrête en bon camarade, pensant l'aider. 5. J'attends un moment et puisqu'il n'arrive pas à trouver ce qu'il cherche je m'adresse à lui. 6. «Qu'y a-t-il?» 7. Fort étonné le gosse lève la tête: «Allons donc! Qu'est-ce que cela veut dire? «Qu'y a-t-il?»» 8. «Est-ce que vous \* cherchiez une *quille*? Soit! je vais vous aider.» 9. «Je cherche une *quille*?» fit-il. «Qu'est-ce que c'est qu'une *quille*?» 10. «Une *quille*, c'est un petit caillou rond comme un œil-de-bœuf.» 11. «Tiens! Qui êtes-vous?» Et le gamin tournant vite l'index près de la tempe, s'en est allé à reculons. 12. Il a dû s'en aller à la recherche de son papa car à peine est-il parti, que le voilà de retour accompagné d'un homme extrêmement menaçant. 13. «Voyons! Qu'y a-t-il?» m'a-t-il dit. «Laissez donc tranquille ce garçon ou je ferai venir la police! Du reste, qu'on ne vous voie plus ici!» 14. Et maintenant c'est moi qui prends la fuite ne sachant trop à quoi m'attendre. 15. De retour chez moi je consulte le dictionnaire et tout s'éclaircit: *quille* ne veut pas dire *bille*!

B. Répondez aux questions suivantes: 1. Où cet incident s'est-il passé? 2. Quel temps faisait-il? 3. Qu'est-ce qui fait les délices de tout esprit libre épris de la beauté et de l'humanité? 4. Que faisait le gamin que j'ai aperçu? 5. Pourquoi est-ce que je me suis arrêté? 6. Est-ce que je lui parle tout de suite? 7. Qu'est-ce que je lui dis? 8. Que répond le gosse? 9. Le gamin veut-il savoir ce que c'est qu'une *quille*? 10. D'après moi, qu'est-ce que c'est qu'une *quille*? 11. Comment le gamin s'en va-t-il? 12. Qui est-il allé chercher? 13. Qu'est-ce qu'il me dit? 14. Expliquez la différence entre *quille* et *bille*. 15. Faites un résumé de cette lecture.

\* Naturellement on dit *tu* en s'adressant à un enfant, mais dans ce cas le narrateur, qui parle mal le français, emploie le *vous* et par conséquent ne fait que déconcerter le gosse.



C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases originales:*

1. tiens! 2. attendre 3. s'attendre à 4. chercher 5. chercher à 6. à l'aventure 7. à reculons 8. prendre la fuite 9. plaindre.

D. *Apprenez par cœur.*

1. Savez-vous ce que c'est qu'un anthropophage? —Non, monsieur, je ne sais pas ce que c'est qu'un anthropophage.

2. Un anthropophage est celui qui pratique l'anthropophagie. Y êtes-vous? —Non, monsieur, je n'y suis pas.

3. L'anthropophagie est l'habitude de manger des hommes. Qu'est-ce donc qu'un anthropophage? —C'est celui qui mange des hommes.

4. Comment s'appelle un anthropophage qui a mangé son père et sa mère? —Un orphelin.

E. *Sujets de discussion et de conversation:*

1. Quel est votre sport préféré?

2. Les bons athlètes donnent-ils souvent plus de prestige aux universités que les professeurs?

3. Le grand public s'intéresse-t-il autant qu'autrefois aux sports dans les petits collèges?

4. Si vous aviez un fils, l'encourageriez-vous à pratiquer le sport? à jouer au football?

5. Devrait-on prendre de l'exercice tous les jours?

VOCABULAIRE: l'équipe *f.* team; la partie game; faire du ski to ski; une rencontre sportive athletic meet; jouer au tennis to play tennis; le cano-tage boating; la natation swimming; l'aviron *m.* rowing; le match match.

## CHAPTER 12

## NEGATIONS : INDEFINITE ADJECTIVES AND PRONOUNS

## GRAMMAR

87. **Forms of Negation.** When negation is used in a sentence, it consists of **ne** and some other word. Some of these combined negative forms function as *correlative expressions*.

(1) The principal negative forms that are most commonly used are set out below.

ne . . . pas	not
ne . . . point	not ( <i>More emphatic than pas.</i> )
ne . . . guère	hardly
ne . . . nullement	not at all
ne . . . plus	no longer, any more
ne . . . jamais *	never
ne . . . rien	nothing, anything
ne . . . que (Cf. §52, Obs.)	only, nothing . . . except, but
ne . . . ni . . . ni	neither . . . nor
ne . . . personne	nobody, not anybody
ne . . . aucun(e)	no, none, not any
ne . . . nul(le)	no, no one

(2) In compound tenses, **pas**, **point**, **guère**, **nullement**, **plus**, **jamais**, **rien**, precede the past participle; **que** and **personne** follow it. The word **ne** precedes the verb or auxiliary. (Cf. §39.)

Il ne me parle point.	He does not speak to me.
Votre ami ne vient plus nous voir.	Your friend no longer comes to see us.
Il ne m'avait rien emprunté.	He had borrowed nothing from me.
Je n'ai vu qu'elle.	I saw only her.

\* Used with a verb but without **ne**, the word **jamais** means *ever*. E.g.,  
 Vous a-t-il jamais vu? *Did he ever see you?*

CC-0. Prof. Satya Prakash Collection.



(3) The words **personne**, **rien**, **aucun** and **nul** may function as either subject or object.

<b>Personne ne l'a vu.</b>	Nobody saw him.
<b>Il n'a vu personne.</b>	He saw nobody.
<b>Nul n'est prophète en son pays.</b>	No one is a prophet in his own country.
<b>Je n'ai rien dit à personne.</b>	I said nothing to anyone.

(4) The expression **ne . . . ni . . . ni** does not take the partitive. The words *nor . . . either*, when used alone, are translated by **(ni) . . . non plus**. The expression *neither of the two* is translated by **aucun des deux** or by **ni l'un ni l'autre**.

<b>Je n'ai ni argent ni amis.</b>	I have neither money nor friends.
<b>Aucun des deux (or ni l'un ni l'autre) ne m'intéresse.</b>	Neither of the two interests me.
<b>Ni moi non plus.</b>	Nor I either.

(5) The expression **ne . . . que** means *only*, but when used with other negatives its meaning varies.

<b>Il n'a gagné que deux francs.</b>	He earned only two francs.
<b>Je n'ai plus qu'un désir.</b>	I have but one desire.
<b>Il ne doit en avoir guère que deux.</b>	He must scarcely have more than two.
<b>Cela me dégoûte rien qu'à le voir.</b>	It disgusts me just to see it.
<b>Elle n'avait fait que chanter.</b>	She had done nothing but sing.

(6) The double negative, although used infrequently, does occur. Cf. §120, (1) for negative word order before the infinitive.

<b>Je ne peux pas ne pas le faire.</b>	I cannot (but do it) help doing it.
<b>Il ne pouvait pas ne point vous regarder.</b>	He could not help looking at you.

(7) The word **ne** cannot be used alone. In mild contradictions *not* is translated by **non**.

<b>(Non) pas moi mais vous.</b>	Not I but you.
---------------------------------	----------------



88. *ne* : Real and False Negatives. Under certain circumstances the word *ne*, when used alone with a verb, suffices to express the negative form *not*. In other situations *ne* has no negative force at all. These usages are explained below.

(1) The verbs *savoir*, *pouvoir*, *oser*, and *cesser* can be made negative by *ne* alone, although *pas* may also be used with them. In the expression *je ne saurais* + infinitive (*I cannot*), and in the expression *un je ne sais quoi* (*an indefinable something*), *pas* is always omitted. The word *ne* also stands alone in dependent clauses when the main clause is negative.

Je n'ose (pas) vous le dire.	I dare not tell you.
Je ne sais (pas) si je dois le dire.	I don't know whether I should say it.
Elle a un je ne sais quoi de chic.	There is something stylish about her.
Il n'y a rien qu'il ne mange.	There is nothing that he doesn't eat.

(2) After certain expressions the so-called *pleonastic ne* is used, but the following verb is not made negative unless *pas* also is used. Among these expressions are *craindre*, *avoir peur*, *empêcher*, *éviter*, *depuis que*, and comparisons. (Cf. §64 and §105.)

Je crains qu'il ne le fasse.	I am afraid he will do it.
Evitez qu'elle ne sache la vérité.	Avoid her learning the truth.
Il a beaucoup changé depuis que je ne l'ai vu.	He has changed a lot since I saw him.
Il est plus riche que ne l'est son frère.	He is richer than his brother (is).

## BUT

Je crains qu'il ne le fasse pas.	I am afraid he will not do it.
----------------------------------	--------------------------------

89. Indefinite Adjectives. The words *quelque(s)* and *chaque* are used only as adjectives. Observe their use in the sentences below.

J'ai quelque argent et quelques amis.	I have some (a little) money and some (a few) friends.
Je le vois chaque jour.	I see him every (each) day.
Il l'a perdu quelque part.	He lost it somewhere.



90. Indefinite Pronouns. The following words, which are sometimes called *indefinites*, are used only as pronouns.

quelqu'un(e)	somebody, some one	on (Cf. §126.)	one, we, they, people
quelques-un(e)s	some, a few	personne	nobody, no one
quelque chose	something	(Cf. §87.)	
chacun(e)	each, each one	rien (Cf. §87.)	nothing
Avez-vous vu quelqu'un?	Did you see someone (anyone)?		
Quelques-uns de ces livres sont très jolis.	Some of these books are very pretty.		
Chacun fait ce qu'il peut.	Each does what he can.		
On a volé ma valise.	They have (someone has) stolen my valise.		
Personne n'a rien trouvé.	No one has found anything.		
N'avez-vous rien à faire?	Have you nothing to do?		
Y a-t-il quelque chose de bon à boire?	Is there anything good to drink?		

## OBSERVATION

The indefinites *quelqu'un*, *quelque chose*, *personne*, and *rien* require *de* before an adjective and *à* before an infinitive.

Avez-vous quelque chose d'intéressant à lire?	Do you have something interesting to read?
N'avez-vous rien à dire?	Have you nothing to say?

91. Indefinite Adjectives and Pronouns. The indefinites that are set out below are used both as adjectives and as pronouns.

ne . . . aucun(e) (Cf. §87.)	not a, not one, none, no
ne . . . nul, nulle (Cf. §87.)	not a, not one, none, no
autre, autres	other, others
tel, telle, tels, telles (Cf. §58, 3.)	such
plusieurs	several
tout, toute, tous, toutes (Cf. §58, 3.)	every, all, the whole
Je ne trouve aucune chaise. <b>Aucune.</b>	I find no chair. None.
Nous avons une autre leçon.	We have another lesson.
Il a d'autres projets.	He has other plans.
Il est tombé plusieurs fois.	He fell several times.

## OBSERVATIONS

(1) Note the various translations of *any* in the sentences below.

Avez-vous <u>quelque</u> espoir?	Do you have any ( <i>just a little</i> ) hope?
Avez-vous de l'espoir?	Have you any ( <i>some</i> ) hope?
Donnez-moi n'importe quel livre.	Give me any ( <i>just any</i> ) book.
Y a-t-il quelque chose de bon ici?	Is there anything ( <i>something</i> ) good here?
L'as-tu vu quelque part?	Have you seen him anywhere?
J'irais n'importe où et je ferais n'importe quoi.	I would go ( <i>just</i> ) anywhere and do anything.

(2) Learn the pairs of opposites that are set out below.

quelqu'un	somebody	quelque part	somewhere
personne	nobody	nulle part	nowhere
quelque chose	something	chacun	each, each one
rien	nothing	aucun	not a, none
quelquefois	sometimes	déjà	already
jamais	never	pas encore	not yet
souvent	often	la même chose	the same thing
rarement	rarely	autre chose	something else

(3) Learn the following correlating conjunctions:

ou . . . ou	either . . . or
ne . . . ni . . . ni	neither . . . nor
et . . . et	both . . . and
soit . . . soit	whether . . . or
soit que . . . soit que	whether . . . or ( <i>Followed by the subjunctive.</i> )
non seulement . . . mais encore	not only . . . but also
tantôt . . . tantôt	sometimes . . . sometimes, now . . . now

## IDIOMATIC EXPRESSIONS

au fur et à mesure que	in proportion as, gradually as
en face de	opposite
vis-à-vis	opposite
ni moi non plus	nor I, neither, nor. I



## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Translate.* 1. Non seulement ma famille mais encore mes amis m'ont abandonné. 2. Nous n'avons que faire de l'argent que vous pourriez nous prêter. 3. L'homme n'est ni bon ni méchant. 4. «Nulle part le bonheur ne m'attend.» (Lamartine) 5. Nous ne pouvons pas ne pas accepter ce travail, vu l'état de nos finances. 6. On dit qu'un homme amoureux ne veut ni manger ni dormir. 7. On ne pouvait guère voir qu'un morceau de ciel bleu. 8. Et le grand public et les savants honorent cet homme de science.

B. *Make the sentences negative by using the negative forms in parentheses. E.g., (ne . . . pas) Il a travaillé. Il n'a pas travaillé.* 1. (ne . . . jamais) Il vous le vendra. 2. (ne . . . ni . . . ni) Il avait des amis et de l'argent. 3. (ne . . . plus) Elle voulait nous en parler. 4. (ne . . . rien) Ils avaient cherché dans la cuisine. 5. (ne . . . que) Ils avaient acheté des bonbons.

C. *Translate the italicized English words.* 1. Il n'a vu *nobody*. 2. *Nobody* ne l'a vu. 3. Avait-il rencontré *someone*? 4. Nous n'avions jamais parlé *to anyone*. 5. Font-ils *something*? 6. Non. Ils ne font *anything*. 7. Le bonheur doit exister *somewhere* ici bas. 8. Le bonheur parfait n'existe *nowhere*. 9. *Each* fait ce qu'il peut. 10. *None* ne fait tout son possible. 11. *Each* homme voudrait faire de son mieux. 12. Avez-vous *a few* journaux? 13. Oui, j'en ai *a few*. 14. Avaient-ils trouvé *something good*? 15. *Nobody interesting* ne se trouvait à la conférence.

D. *Change the simple tenses to their corresponding compound tenses. E.g., Personne ne parle. Personne n'a parlé. Personne ne parlait. Personne n'avait parlé.* 1. Je n'aimais que Jeanne. 2. Il ne s'intéresse à rien. 3. Elle ne vous verrait plus. 4. Gaston ne fait jamais rien. 5. Il ne dira rien à personne.

E. *Identify the person, number, and tense of the following forms.* 1. osai 2. rencontra 3. rencontrera 4. montras 5.



montreras 6. vendirent 7. allèrent 8. finissions 9. racontes  
10. pende 11. aient vu 12. soyons 13. ont vendu 14. don-  
nerais 15. eût 16. fut.

F. *Translate.* 1. You say that he never speaks to you? 2. He never speaks to anybody. 3. We saw nothing interesting downtown. 4. No lesson could be more difficult. None! 5. His wife repeats only what he says. 6. You cannot but lend me that money. 7. He had done nothing but amuse himself. 8. He does something useful each hour of the day. 9. There are a few good horses in the stable. 10. There are also a few in the meadow. 11. Some of the boys have already left. 12. Do you have some preference? 13. I don't know anyone responsible who believes that. 14. He looked neither to the right nor to the left. 15. Either you will give it to us or we will seize it (*s'emparer de*). 16. Both John and his father went to meet them.

G. *Supplementary Exercise:* Irregular verbs boire §149 and voir §150.

## CONVERSATION

A. *Lisez à haute voix.*

### LA CIGALE ET LA FOURMI

La cigale, ayant chanté  
Tout l'été,  
Se trouva fort dépourvue  
Quand la bise fut venue:  
Pas un seul petit morceau  
De mouche ou de vermisseau.  
Elle alla crier famine  
Chez la fourmi sa voisine,  
La priant de lui prêter  
Quelque grain pour subsister  
Jusqu'à la saison nouvelle.  
Je vous paierai, lui dit-elle,

*of a fly - f*  
*a worm.*



Avant l'août, foi d'animal,  
 Intérêt et principal.  
 La fourmi n'est pas prêteuse :  
 C'est là son moindre défaut.  
 Que faisiez-vous au temps chaud ?  
 Dit-elle à cette emprunteuse.  
 —Nuit et jour à tout venant  
 Je chantais, ne vous déplaie.  
 —Vous chantiez ? j'en suis fort aise :  
 Eh bien ! dansez maintenant.

LA FONTAINE

B. *Répondez aux questions suivantes :*

1. Qui avait chanté ? 2. Combien de temps avait-elle chanté ?  
 3. Qu'est-ce que la cigale avait fait ? 4. Comment s'est-elle  
 trouvée quand la bise est venue ? 5. Quand s'est-elle trouvée  
 dépourvue ? 6. Combien de morceaux de mouche ou de vermis-  
 seau avait-elle ? 7. De quoi n'avait-elle pas un seul petit mor-  
 ceau ? 8. Chez qui la cigale est-elle allée crier famine ? 9. De  
 qui la fourmi était-elle la voisine ? 10. Qu'a-t-elle prié la fourmi  
 de faire ? 11. Quand a-t-elle promis de payer ? 12. La fourmi  
 est-elle prêteuse ? 13. Qui était l'emprunteuse ? 14. Qu'est-ce  
 que la cigale avait fait pendant la saison chaude ? 15. Qu'est-ce  
 que la fourmi lui a conseillé de faire alors. 16. Faites un résumé  
 de cette fable en vos propres paroles.

C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases origi-  
 nales :* 1. ne . . . ni . . . ni 2. personne 3. ni l'un ni l'autre  
 4. avoir peur 5. quelque 6. nulle part 7. ou . . . ou 8. non  
 seulement . . . mais encore 9. en face de 10. quelque chose.

D. *Apprenez par cœur.*

1. Qu'est-ce qu'il y a de nouveau ? —Il n'y a rien de nouveau.  
 Rien du tout. Pas grand'chose. —Quoi de neuf ? —Rien,  
 toujours.

2. Avez-vous quelque chose d'intéressant à raconter ? —Non,  
 monsieur, je n'ai rien à raconter.

montreras 6. vendirent 7. allèrent 8. finissions 9. racontes  
10. pende 11. aient vu 12. soyons 13. ont vendu 14. don-  
nerais 15. eût 16. fut.

F. *Translate.* 1. You say that he never speaks to you? 2. He never speaks to anybody. 3. We saw nothing interesting down-town. 4. No lesson could be more difficult. None! 5. His wife repeats only what he says. 6. You cannot but lend me that money. 7. He had done nothing but amuse himself. 8. He does something useful each hour of the day. 9. There are a few good horses in the stable. 10. There are also a few in the meadow. 11. Some of the boys have already left. 12. Do you have some preference? 13. I don't know anyone responsible who believes that. 14. He looked neither to the right nor to the left. 15. Either you will give it to us or we will seize it (*s'emparer de*). 16. Both John and his father went to meet them.

G. *Supplementary Exercise:* Irregular verbs boire §149 and voir §150.

## CONVERSATION

A. *Lisez à haute voix.*

### LA CIGALE ET LA FOURMI

La cigale, ayant chanté  
Tout l'été,  
Se trouva fort dépourvue  
Quand la bise fut venue:  
Pas un seul petit morceau  
De mouche ou de vermisseau.  
Elle alla crier famine  
Chez la fourmi sa voisine,  
La priant de lui prêter  
Quelque grain pour subsister  
Jusqu'à la saison nouvelle.  
Je vous paierai, lui dit-elle,

*if a fly - f*

*a worm.*



Avant l'août, foi d'animal,  
 Intérêt et principal.  
 La fourmi n'est pas prêteuse :  
 C'est là son moindre défaut.  
 Que faisiez-vous au temps chaud ?  
 Dit-elle à cette emprunteuse.  
 —Nuit et jour à tout venant  
 Je chantais, ne vous déplaie.  
 —Vous chantiez ? j'en suis fort aise :  
 Eh bien ! dansez maintenant.

LA FONTAINE

B. *Répondez aux questions suivantes :*

1. Qui avait chanté ? 2. Combien de temps avait-elle chanté ?  
 3. Qu'est-ce que la cigale avait fait ? 4. Comment s'est-elle  
 trouvée quand la bise est venue ? 5. Quand s'est-elle trouvée  
 dépourvue ? 6. Combien de morceaux de mouche ou de vermis-  
 seau avait-elle ? 7. De quoi n'avait-elle pas un seul petit mor-  
 ceau ? 8. Chez qui la cigale est-elle allée crier famine ? 9. De  
 qui la fourmi était-elle la voisine ? 10. Qu'a-t-elle prié la fourmi  
 de faire ? 11. Quand a-t-elle promis de payer ? 12. La fourmi  
 est-elle prêteuse ? 13. Qui était l'emprunteuse ? 14. Qu'est-ce  
 que la cigale avait fait pendant la saison chaude ? 15. Qu'est-ce  
 que la fourmi lui a conseillé de faire alors. 16. Faites un résumé  
 de cette fable en vos propres paroles.

C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases origi-  
 nales :* 1. ne . . . ni . . . ni 2. personne 3. ni l'un ni l'autre  
 4. avoir peur 5. quelque 6. nulle part 7. ou . . . ou 8. non  
 seulement . . . mais encore 9. en face de 10. quelque chose.

D. *Apprenez par cœur.*

1. Qu'est-ce qu'il y a de nouveau ? —Il n'y a rien de nouveau.  
 Rien du tout. Pas grand'chose. —Quoi de neuf ? —Rien,  
 toujours.

2. Avez-vous quelque chose d'intéressant à raconter ? —Non,  
 monsieur, je n'ai rien à raconter.

3. Et vous, M. Roche, avez-vous quelque chose à nous apprendre? —Moi non plus.

4. Qu'est-ce qui se passe ici? —Il ne se passe rien. Il ne se passe jamais rien ici.

5. Vous ont-ils jamais fait visite? —Non, ils ne m'ont jamais fait (rendu) visite.

E. *Sujets de discussion et de conversation:*

1. Qu'est-ce que c'est qu'une fable?

2. Quel genre de littérature préférez-vous? Expliquez votre choix.

3. Si vous écriviez un livre, serait-ce un roman, une pièce, une étude scientifique ou un recueil de vers? Pensez-vous écrire un livre quelque jour?

4. Pourquoi le grand public exige-t-il que le héros triomphe et que le scélérat soit puni?

5. Quel est le meilleur roman que vous ayez jamais lu? Faites-en le résumé.



## CHAPTER 13

## FUTURE AND CONDITIONAL TENSES

## GRAMMAR

**92. The Future.** The future tense of regular verbs is formed by adding -ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont to the infinitive, the -e of -re verbs being dropped. (Cf. §3, §14, §23.) Remember that verbs like *mener* and *appeler*, which acquire an accent, as in *je mène*, etc., or which double the final consonant of the stem, as in *j'appelle*, etc., also make these changes in all forms of the future and the conditional. Verbs that have é in the stem, however, keep that é in the future and the conditional. Verbs that end in -yer become -ierai, etc., in the future and the conditional. (Cf. §11, 3.) This latter change is optional with verbs that end in -ayer. Examples of some of these verb forms are shown below.

achèterai, achèverai, gèlerai, lèverai, mènerai, promènerai  
 appellerai, jetterai, rappellerai  
 céderai, compléterai, espérerai, préférerai, répéterai, révélerai  
 ennuièrai, essaierai or essayerai, nettoierai, paierai or payerai

*Note and learn the irregular future forms below.*

irai	(aller)	faudra	(falloir)	vaudrai	(valoir)
courrai	(courir)	mourrai	(mourir)	verrai	(voir)
devrai	(devoir)	pourrai	(pouvoir)	voudrai	(vouloir)
enverrai	(envoyer)	saurai	(savoir)	aurai	(avoir)
ferai	(faire)	tiendrai	(tenir)	serai	(être)

**93. The Future Perfect.** The future perfect = the *future* of avoir or être + a *past participle*. (Cf. §33.)

Il n'aura rien perdu.	He will have lost nothing.
Il se sera douté de quelque chose.	He will have (has probably) suspected something.
A cette heure-là nous serons partis.	By that time we shall have left.



## OBSERVATION

The future perfect tense is used more frequently in French than in English. The average Frenchman would nearly always translate *when you finish* as *quand vous aurez fini*.

**94. The Conditional.** The conditional tense is formed by adding the imperfect endings **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient** to the future stem. (Cf. §4, §15, §24.) This tense is used for the purposes set out below.

(1) To express futurity in relation to past time, whence the term *past future* which is also sometimes employed to designate the conditional tense.

Il m'a dit qu'il reviendrait tout de suite. He told me he would return immediately.

(2) To express what *would happen* or what *would be* true, now or in the future, if something else *should happen* or *were* true, now or in the future.

Je serais content, si vous étiez content. I would be happy if you were happy.

Je le ferais, si vous le faisiez. I would do it if you did it.

Si j'étais (de) vous, je le ferais. If I were you, I would do it.

**95. The Conditional Perfect.** The conditional perfect = the *conditional* of *avoir* or *être* + a *past participle*. (Cf. §34.) It is used to express the relationships set out below.

(1) Completed futurity in relation to a past time.

Il croyait qu'à cette heure-là nous serions partis. He thought that by that time we would have left.

(2) What *would have happened* or what *would have been* true, in the past, if something else *had happened* or *had been* true, in the past.

J'aurais été content si vous aviez été content. I would have been happy if you had been happy.

Je l'aurais fait si vous l'aviez fait. I would have done it if you had done it.

Si j'avais été (de) vous, je l'aurais fait. If I had been you I would have done it.



**96. The Immediate Future.** Just as in English we may say either *I shall do it* or *I am going to do it*, so in French we may say either *Je le ferai* or *Je vais le faire*. In other words, the present of *aller* + the *infinitive* is equivalent to the future, with the further implication that the action in question is to take place quite soon. Likewise, *aller*, followed by an infinitive, may be used in the imperfect tense, in which case the construction replaces one use of the conditional. This use of *aller* in the present and imperfect is extremely frequent. In ordinary conversation it almost entirely replaces the regular future construction.

*Je pense qu'il va le faire* = *Je pense qu'il le fera*.

*Je pensais qu'il allait le faire* = *Je pensais qu'il le ferait*.

**97. Special Uses of Future and Conditional Tenses.** After *quand*, *lorsque* (*when*), *dès que*, *aussitôt que* (*as soon as*), *pendant que* (*while*), futurity, if implied, must be expressed in French.

*Quand il arrivera je lui parlerai.* When he arrives (*literally*, will arrive), I shall talk to him.

*Dès qu'elle sera partie je vous le dirai.* As soon as she has left (*literally*, will have left), I'll tell you.

*Il promet de le faire lorsque j'aurais fini mon travail.* He promised to do it when I had finished [*literally* should (would) have finished] my work.

#### OBSERVATION

Neither the future nor the conditional is used after *si* (*if*), though futurity may usually appear to be implied unless *si* has the meaning of *whether*.

*Savez-vous s'il viendra?*

Do you know whether he will come?

**98. Probability or Supposition with Future and Conditional.** The future and the conditional, as also their compounds, often express probability or supposition.

Jean sera malade aujourd'hui.	John is probably (or must be) ill today.
Est-ce que vous seriez l'homme?	Are you by any chance the man?
Ils seront déjà partis.	They have probably already left.
Vous seriez-vous fait mal?	{ Can you have hurt yourself? Is it possible that you have hurt yourself?

99. Tense Sequence and Translation of Conditional Sentences. Note carefully the tense sequence of the following sentences, and the various possible translations of the *if* clause.

PRESENT — FUTURE

S'il travaille,	{ If he works, If he will work,
il gagnera de l'argent.	he will earn money.

IMPERFECT — CONDITIONAL

S'il travaillait,	{ If he worked, If he were to work, Should he work, Were he to work,
il gagnerait de l'argent.	he would earn money.

PLUPERFECT — CONDITIONAL PERFECT

S'il avait travaillé,	{ If he had worked, Had he worked,
il aurait gagné de l'argent.	he would have earned money.
Si elle était rentrée,	{ If she had returned, Had she returned,
il serait parti.	he would have left.

OBSERVATION

(1) In the pluperfect — conditional perfect sequence, the pluperfect subjunctive is used in both the *if* clause and the result clause, but only in extremely literary style.

S'il nous eût dit la vérité, nous n'eussions pas tant souffert.

OR

Nous eût-il dit la vérité, nous n'eussions pas tant souffert.



(2) The student must carefully analyze any English sentence, particularly one that contains an *if* clause or a *result* clause in which *should*, *would*, or *could* occurs. Note the translation into French of the following sentences *when*:

*Should* expresses (a) the conditional, (b) supposition, (c) obligation.

- |  |   |
|--|---|
| (a) I should (would) break my neck if I fell.                    | Je me casserais le cou si je tombais.     |
| (b) Should he (were he to) go there tonight, he would find them. | S'il y allait ce soir, il les trouverait. |
| (c) You should (ought to) accompany them.                        | Vous devriez les accompagner.             |

In careful English usage, *should* is the past tense of *shall*. In current usage the common tendency is to replace *shall* and *should* by *will* and *would*. In fact many grammarians and English scholars no longer insist on the distinction between *shall* and *will*.

*Would* expresses (a) the conditional, (b) habitual action, (c) to be willing or please.

- |  |   |
|--|---|
| (a) He would do it if he had time.   | Il le ferait s'il avait le temps.                               |
| (b) She would (used to) get up at six o'clock when she lived in the country. | Elle se levait à six heures quand elle demeurait à la campagne. |
| (c) If you would (were willing to) buy me a hat, I would wear it.            | Si vous vouliez m'acheter un chapeau, je le porterais.          |
| Would you (please) show me that book?  | Voudriez-vous me montrer ce livre-là?                           |

Note that in the last two sentences *would* is translated by forms of *vouloir*. Remember that *will you*, a form of politeness, is expressed in French by the present tense of *vouloir* + an *infinitive*. *E.g.*, **Voulez-vous me montrer le chapeau?** *Will you show me the hat?*

*Could* means (a) was able, (b) would or should be able, (c) could have (would or should have been able).

- |  |   |
|--|---|
| (a) If they could (were able to) study, they would learn it.                       | S'ils pouvaient étudier, ils l'apprendraient. |
| (b) They could (would be able to) learn it if they would study.                    | Ils pourraient l'apprendre s'ils étudiaient.  |
| (c) He could have learned it (would have been able to learn it) if he had studied. | Il aurait pu l'apprendre s'il avait étudié.   |

100. The Conditional in Clauses of Concession. After *quand* or *quand même*, or with *que*, the conditional may express concession. Sentences that include these expressions are given below.

- |   |  |  |
|---|--|--|
| Quand (même) vous me le donneriez, je ne l'accepterais pas. | } Even if you gave it to me, I would not accept it.      |  |
| OR  |  |  |
| Vous me le donneriez que je ne l'accepterais pas.           |  |  |
| BUT   | OR   | } Should you give it to me, I would not accept it. |
| Même si vous me le donniez je ne l'accepterais pas.         |  |  |
| Quand (même) on m'aurait tué, je n'aurais pas crié.         | } Though they had killed me, I would not have cried out. |  |
| OR  |  |  |
| On m'aurait tué que je n'aurais pas crié.                   |  |  |
| OR  |  |  |
| On m'eût tué que je n'eusse pas crié.<br>(Cf. §99, Obs. 1.) |  |  |

#### IDIOMATIC EXPRESSIONS

douter de to doubt

Je doute de cela.  
Je doute de tout le monde.  
Je n'en ai pas douté.  
J'en doute.



se douter de to suspect

Je m'en suis douté.  
Je m'en doutais bien.  
Il ne se doutera de rien.

à l'avenir	in the future	sans doute	no doubt, doubtlessly
bien entendu	of course, certainly	sans aucun doute	without a doubt
Bien sûr !	Yes indeed ! Certainly !	bref	in short, in brief
		en un mot	in a word, in short
évidemment	obviously	somme toute	all in all, in short
de plus en plus	more and more	tout compte fait	everything considered, in short
quand même	just the same, even if		

## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Translate.* 1. Doutez-vous toujours de ma sincérité? 2. Oui, monsieur, j'en doute toujours. 3. Il se rendra de plus en plus compte de vos faiblesses. 4. Sans doute le feriez-vous si l'occasion se présentait. 5. A l'avenir, dit-il, vous devriez vous conduire en homme de bien. 6. Quand (même) vous me le donneriez, je ne l'accepterais pas.

B. *Put the following present indicative verb forms in the future and conditional. E.g., Il mène. Il mènera. Il mènerait.*  
1. Nous menons. 2. J'appelle. 3. Nous appelons. 4. Vous achetez. 5. Il espère. 6. Ils essuient. 7. Je paye. 8. Vous jetez. 9. Vous possédez. 10. Il se rappelle. 11. Tu préfères.

C. *Translate the immediate future forms, then replace them with future and imperfect forms, and translate the latter. E.g., Il va partir. Il partira. Il allait partir. He is going to leave. He will leave. He was going to leave.* 1. Ils vont venir. 2. Je vais vous le montrer. 3. Tu vas faire ta malle. 4. Il va me présenter à elle. 5. Elle va me le présenter. 6. Je vais le lui demander.

D. *Translate the italicized English words.* 1. Venez nous voir quand vous *are* à Lyon. 2. Je vous le donnerai aussitôt



qu'ils *have gone*. 3. Savent-ils *whether* leurs amis le permettront? 4. J'allais étudier pendant que Jean *slept* et vice versa. 5. Jean *is probably ill*. 6. Je ne fumerais pas la pipe *if I didn't like tobacco*. 7. Vous l'apprendrez *if you study*. 8. Vous auriez réussi *if you had worked*. 9. Nous vous entendrions *if you talked louder*. 10. Je le verrais *if he were to come*. 11. S'ils étaient arrivés plus tôt, *we would have left on time*. 12. *He could have done it* s'il s'était appliqué.

E. *Translate*. 1. Will you go if it doesn't snow? 2. He could leave if he had money. 3. He could sing yesterday but he can't today. 4. You should (ought to) go with him. 5. I should be happy if that were true. 6. Even if he had a book he wouldn't read it. 7. We would (used to) get up early when we lived in the country. 8. Were he to offer me a fortune, he could not buy my caresses. 9. Should you leave today, you would arrive in Chicago tomorrow morning. 10. If she had loved him, she would have married him. 11. He was going to leave at ten but he missed the train. 12. You say he is going to do without his coffee? 13. He doesn't doubt anyone. 14. In short, he no longer has a cent. 15. I suspected it.

F. *Supplementary Exercise*: Irregular verbs *asseoir* §151 and *courir* §152.

## CONVERSATION

A. *Lisez à haute voix*:

Je n'avais pas vu mon vieux camarade Vital Herbelot depuis vingt-cinq ans. Je le trouvais tout différent de celui dont j'avais gardé le souvenir. Il avait dans toute sa personne quelque chose d'aisé, de décidé, qui ne sentait en rien le fonctionnaire.

—N'es-tu plus dans l'administration?

—Non, mon ami, répondit-il, je suis cultivateur. J'ai donné ma démission pour deux pêches. Je te dirai tout cela.

Après le café mon ami Vital commença son récit.



—Je faisais mon chemin dans l'administration où ma famille m'avait placé et, sans l'affaire des pêches, sans doute serais-je devenu un jour chef de bureau. A cette époque-là ma femme qui était très souffrante dut garder la maison lors d'une réception chez mon directeur. Comme je sortais elle me dit : «On parle de pêches qui ont coûté trois francs la pièce. . . Si tu étais gentil, tu m'en rapporterais une. . . Tu en choisiras une comme si c'était pour toi et tu la dissimuleras adroitement. . . » Comment peut-on opposer un refus catégorique à une jeune femme qu'on aime ?

C'était un très beau bal. Bon ! j'ai réussi à glisser deux belles pêches dans mon chapeau haut de forme et étais en train de traverser le salon lorsque la fille de mon directeur, qui avait besoin d'un chapeau pour le cotillon, s'écria :

«Un chapeau ! Il nous manque un chapeau !» A ce moment elle m'a vu. «Vite, monsieur Herbelot, votre chapeau !»

Tu vois d'ici le tableau. Les pêches roulèrent sur le parquet, les danseuses riaient. J'aurais voulu m'enfoncer sous le parquet et disparaître.

D'une voix ironique la jeune fille me dit : «Monsieur Herbelot, ramassez donc vos pêches !»

Dans mon bureau, on me disait : «Herbelot, ramassez vos pêches !» Je pouvais entendre dire dans la rue : «C'est le monsieur aux pêches !»

La place n'était plus tenable, et huit jours après j'ai donné ma démission.

D'après *Les Pêches* par ANDRÉ THEURIET

VOCABULAIRE : quelque chose d'aisé something prosperous (carefree) ; sentir le fonctionnaire to smack of ; cultivateur *m.* farmer ; démission *f.* resignation ; pêche *f.* peach ; récit *m.* story ; faire son chemin to get along, to advance ; chef de bureau *m.* senior clerk ; lors at the time of ; directeur *m.* manager, director ; dissimuler to hide ; glisser to slip ; chapeau haut de forme *m.* top hat ; parquet *m.* floor ; s'enfoncer to sink.

B. Répondez aux questions suivantes : 1. Herbelot avait-il beaucoup changé en vingt-cinq ans ? 2. Est-il toujours dans l'administration ? 3. Pourquoi sa femme n'assistait-elle pas à



la réception? 4. Que désire la femme d'Herbelot? 5. Pourquoi a-t-il consenti à sa prière? 6. Y auriez-vous consenti, messieurs? 7. Où a-t-il mis les pêches? 8. Qui avait besoin d'un chapeau? 9. Qu'est-ce qui est arrivé quand elle a pris le chapeau d'Herbelot? 10. Qu'a-t-elle dit à Herbelot? 11. Qu'est-ce qu'on disait dans le bureau? Dans la rue? 12. A sa place auriez-vous donné votre démission? 13. Faites un résumé de cette lecture.

C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases originales:* 1. bref 2. bien entendu 3. sans doute 4. faire son chemin 5. être souffrant 6. en train de 7. avoir besoin de 8. entendre dire 9. s'écrier 10. de plus en plus.

D. *Apprenez par cœur.*

1. Pourriez-vous m'indiquer le chemin pour aller au Louvre? —Mais certainement, monsieur! Allez tout droit et vous y serez dans cinq minutes.

2. Combien y a-t-il d'ici à la tour Eiffel? —A peu près deux kilomètres. Il vaut mieux prendre un taxi.

3. Pardon, monsieur, voudriez-vous me donner une allumette (ou «du feu»)? Je vous en serais fort obligé! —A votre service, monsieur.

4. Je vous demande pardon de vous avoir dérangé, monsieur. —Ce n'est rien! Au contraire, c'est un plaisir.

5. Monsieur désire? —Je voudrais savoir s'il y a du courrier pour moi. Pourriez-vous faire suivre mon courrier à cette adresse? —Avec plaisir, monsieur.

E. *Sujets de discussion et de conversation:*

1. Les cultivateurs sont-ils plus indépendants que les employés de bureau?

2. La vie de ferme est-elle moins dure qu'autrefois?

3. Aimerez-vous vivre à la campagne?

4. Pourrait-on dire que la nature est l'ennemi de l'homme?

5. Pouvez-vous imaginer une situation plus embarrassante que celle d'Herbelot?



## CHAPTER 14

## PRESENT AND PERFECT SUBJUNCTIVE

## GRAMMAR

**101. The Subjunctive Mood.** For conjugation of the present and perfect tenses of the subjunctive mood cf. §6, §17, §26, and §36. Since verbs in the subjunctive mood are practically never used in present-day English, it is therefore impossible to offer any universally applicable translation for a given tense of the French subjunctive. It is seldom translated by *may*, which is best rendered into French by *il se peut que*. Rather, the French subjunctive is generally translated by the English indicative. Whereas *il ira* can always be translated as *he will go*, and *il alla* as *he went*, the present subjunctive form, by itself, means nothing at all. Use of the subjunctive in the sentence determines whether it is to be translated by the English present, future, or infinitive.

The singular stem and the third person plural stem of the present subjunctive of irregular verbs may be derived from the third person plural of the present indicative. The first and second persons plural, however, are derived from the *first* person plural of the present indicative. The only irregular verbs that do not form their present subjunctive according to this rule are these: *être* (§36), *avoir* (§36), *aller* (§127), *faire* (§139), *falloir* (§141), *pleuvoir* (§153), *pouvoir* (§136), *savoir* (§142), *valoir* (§140), and *vouloir* (§137).

**102. Use of the Subjunctive.** This mood, which is usually introduced by *que*, is generally used in a subordinate clause whose subject differs from that of the main clause. The sub-

junctive is used when the main clause contains any of the words or expressions that are set out below.

(1) A verb or an expression of emotion. *E.g.*, **regretter**, **craindre**; **être content**, **heureux**, **désolé**, **enchanté**, **fâché**; **avoir peur**; and such. **BUT**: **espérer**, in the affirmative, takes the indicative mood.

**Je regrette qu'il le fasse.** I am sorry he does it.

**Je suis content qu'il l'ait fait.** I am glad he did it.

**BUT**

**J'espère qu'il le fera.** I hope he will do it.

(2) A verb of wishing, wanting, commanding, or ordering. *E.g.*, **désirer**, **vouloir**, **souhaiter**, **ordonner**, and such.

**Voulez-vous que je le finisse?** Do you want me to finish it?

**BUT**

**Voulez-vous le finir?** Do you want to finish it?

(3) An expression of necessity. *E.g.*, **il faut**, **il est nécessaire**, **il convient** (*it is fitting*), and such.

**Il faut que vous y soyez.** You must be there.

**BUT**

**Il faut y être.** One must be there.

(4) A verb or an expression of doubt or denial. *E.g.*, **nier** (*to deny*), **douter**; **il est douteux**; and such.

**Je doute qu'il y en ait.** I doubt that there are any.

(5) An impersonal expression which implies uncertainty or expresses an opinion. *E.g.*, **Il est possible**, **il est rare**, **il est bon**, **il est temps**, **il semble**, **il se peut**, **il est important**, and such.

**Il est possible qu'il soit parti.** It is possible he has left.

**BUT**

**Il est certain qu'il est parti.** It is certain he has left.

**Il me semble qu'il a raison.** It seems to me that he is right.



(6) A verb or an expression of believing, thinking, declaring, or hoping, used either negatively or interrogatively. *E.g.*, *penser, croire, dire, espérer; être sûr, être certain*; and such.

Je ne crois pas que ce soit vrai.	I do not believe it is true.
Je n'espère pas qu'il vienne à l'heure.	I do not hope that he will come on time.
Etes-vous certain qu'il ait tort?	Are you sure he is wrong?

BUT

Je crois que c'est vrai.	I believe it is true.
Il est certain qu'il a tort.	He is sure he is wrong.

#### OBSERVATION

If the above verbs or expressions refer to future time when used interrogatively, they are often followed by the *indicative*. *E.g.*, *Pensez-vous qu'il viendra?* But when used in a past tense in reference to future time, these verbs take the *conditional*. *E.g.*, *Il ne croyait pas qu'ils viendraient.*

103. Tense Sequence : Translation of Present and Perfect Subjunctive. If the verb of the principal clause is in the present or future tense, the present or perfect subjunctive is used in the subordinate clause. The choice between present and perfect subjunctive is determined as follows :

(1) If the action of the subordinate verb takes place at *the same time as* or *subsequent to* that of the main verb, use the present subjunctive.

(2) If the action of the subordinate verb takes place *before* that of the main verb, use the *perfect subjunctive*. Carefully observe the sentences below and note the various ways of translating the subjunctive.

#### PRESENT SUBJUNCTIVE

Je regrette	{ qu'il finisse. qu'il arrive.	I am sorry	{ he is finishing, finishes, will finish. he is arriving, arrives, will arrive.
-------------	-----------------------------------	------------	--

## PERFECT SUBJUNCTIVE

Je regrette	{ qu'il ait fini. qu'il soit arrivé.	I am sorry	{	he finished, has finished,
				will have finished.
			{	he arrived, has arrived,
				will have arrived.

**104. Infinitive Constructions in Place of Subjunctive.**  
Under the circumstances described below, a construction that makes use of the infinitive may be substituted for one using the subjunctive.

(1) If the subject of the subordinate verb is the same as that of the main verb, an infinitive construction is used instead of the subjunctive.

<i>Infinitive</i>	<i>Subjunctive</i>
Il désire nous le donner.	Je désire qu'il nous le donne.
Je veux m'en passer.	Je veux que vous vous en passiez.
Il est content de venir.	Il est content que vous veniez.
Il travaille pour acheter ce qu'il désire.	Il travaille pour qu'elle achète ce qu'elle désire.

## OBSERVATION

Note that the first two of the above subjunctive constructions are best translated by the English infinitive. *E.g., I want him to give it to us. I want you to do without it.*

(2) Such verbs as *permettre*, *défendre* (*to forbid*), *empêcher* (*to prevent*), and *ordonner* may take the subjunctive, but an infinitive construction is preferable even with a change of subject. With *il faut*, however, the reverse is true.

<i>Possible</i>	<i>Preferable</i>	
Empêchez qu'il ne sorte.	Empêchez-le de sortir.	Prevent him from leaving.
Permettez que je vous baise la main.	Permettez-moi de vous baiser la main.	Let me kiss your hand.
Il me faut partir.	Il faut que je parte.	I must leave.



105. Pleonastic *ne* with the Subjunctive. The verbs *empêcher*, *éviter*, and *craindre*, as also the conjunctions *avant que* and *à moins que*, usually take a pleonastic *ne* before a verb in the subordinate clause. (Cf. §88, 2.)

*Je crains qu'il ne soit blessé.* I am afraid he is wounded.  
*Parlez-lui avant qu'il ne sorte.* Speak to him before he goes out.

106. The Subjunctive Imperative. The present indicative, as explained in §10, §20, §29, and §68, 2, provides imperative forms only for the second person singular (*tu*), for the second person plural (*vous*), and for the first person plural. The present subjunctive is used for expressing the imperative in the first person singular and in the third person singular and plural, under the circumstances described below.

(1) The present subjunctive is normally used in an independent clause, usually after *que*, to express a wish or a command. Such clauses are not really independent because they always presuppose an unexpressed main clause.

*Qu'on ne dise pas que j'ai menti.* Let it not be said that I have lied.  
*Qu'elle entre tout de suite.* Let her (may she, have her) come in at once.  
*Que je meure si je mens.* May I die if I am lying.  
*Que personne ne sorte!* Let no one go out!

(2) Note the examples below where *que* is not used.

<i>Vive l'Amérique!</i>	(Long) live America!
<i>Vivent nos soldats!</i>	(Long) live our soldiers!
<i>A Dieu ne plaise!</i>	God forbid!
<i>Dieu vous bénisse!</i>	God bless you!
<i>Vogue la galère!</i>	Come what may!
<i>Ainsi soit-il.</i>	So may it be.
<i>Soit!</i>	Granted! (So be it!)
<i>Plût à Dieu que ce fût vrai!</i>	Would to God it were true!
<i>(Imperfect subjunctive)</i>	

## IDIOMATIC EXPRESSIONS

manquer	to miss	J'ai manqué le train.	I missed the train.
manquer à	to be missed by, lacking to	*Marie manque à Jean.	John misses Mary.
		†Vous me manquez, ma mère.	I miss you, mother.
		‡Je vous manquerai, mon fils.	You will miss me, my son.
manquer à	to fail	Il manque à son devoir.	He fails in his duty.
manquer de	to lack	Ils manquent d'argent.	They lack money.
manquer de	+ infinitive to be near, almost	Ils ont manqué de tomber.	They almost fell.
à coup sûr	certainly	coup sur coup	in rapid succession
coup d'état	coup d'état ( <i>overthrow of a government</i> )	coup de théâtre	unexpected turn of events
coup de fusil	shot; exorbitant price ( <i>in a restaurant</i> )	du même coup	at the same time
coup de grâce	coup de grâce ( <i>finishing blow</i> )	d'un seul coup	at one blow (swoop)
coup de main	helping hand, ( <i>in military parlance</i> ) sudden attack	tout à coup	all of a sudden
coup de maître	master stroke	tout d'un coup	at once, all at once
coup d'œil	glance		

## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Translate.* 1. Que le diable m'emporte, s'écria le conspirateur, j'ai manqué le premier ministre! 2. Je crains que ce coup de fusil ne nous ait trahis, et que notre coup d'état ne

\* The thought is, *Mary is lacking to John.*

† *You are lacking to me.*

‡ *I will be lacking to you, son.*



soit manqué. 3. La prochaine fois je veux que tu me donnes un coup de main. 4. Je ne crois pas que tu manques de courage. 5. Aussi faut-il que tu sois là pour donner le coup de grâce. 6. Que tu vives ou que tu meures, tu ne manqueras pas à la patrie. 7. Il se peut qu'un jour les passants jettent un coup d'œil reconnaissant à ton tombeau.

B. *Translate the clauses in the second column and precede each by each of the clauses in the first column.*

(a) Je sais que	}	{	1. You are right.
(b) Je doute que			2. You are happy.
(c) On dit que			3. You are doing your duty.
(d) Je regrette que			4. You are succeeding.
			5. You have forgotten me.
			6. You have gone there.
			7. You have hurt yourself.
			8. You are following me.

(a) *Repeat the above exercise, substituting he for you.*

C. *Translate the italicized English words.* 1. Il veut le voir, *and he wants you to see him.* 2. Nous voulons le faire, *and we want him to do it.* 3. Ils vont assister à sa conférence, *and we want you to attend it also.* 4. Elle est contente d'être ici, *and she is glad you are here.* 5. Il vend son auto, *and he wants me to sell mine.* 6. *I want to do without it,* et je veux qu'il s'en passe aussi. 7. Nous désirons lui rendre visite, *and we want her to call on us.* 8. Ils aiment chanter, *and they like you to sing also.*

D. *Review of idioms. Translate.* 1. Il finira par réussir. 2. De quoi se passe-t-il? 3. Va-t-il arriver tout à l'heure? 4. Vous poussiez des cris. 5. A quel cours assisteriez-vous? 6. J'entendais souvent parler de lui. 7. Ils se rendent compte de son hypocrisie. 8. J'avais envie de pleurer. 9. L'examen a lieu aujourd'hui. 10. Ils se mettent à manger.



E. *Identify the person, number, and tense of the following forms:* 1. aboya 2. vendes 3. chantiez 4. aient chanté 5. eut 6. vendra 7. choisisse 8. entende 9. aies entendu 10. aura cherché 11. auraient écouté 12. aviez attendu.

F. *Translate.* 1. I want to go there. 2. I want him to go there. 3. I hope he will go soon. 4. He wants to sell it to you. 5. He wants me to sell it to you. 6. He hopes I will sell it to you. 7. I must see them. 8. You must tell me the truth. 9. I am glad that I did it. 10. He is sorry I know it. 11. It is time to get up. 12. It is time for you to get up. 13. He thinks I am right. 14. I do not think he is wrong. 15. We lack nothing. 16. He almost (*manquer de*) killed himself. 17. If you went away, I should miss you. 18. You must not fail in your duty. 19. The shot missed. 20. She threw me only a glance. 21. Do you miss me? 22. No, I do not miss you.

G. *Supplementary Exercise:* Irregular verbs *pleuvoir* §153 and *suivre* §154.

## CONVERSATION

A. *Lisez à haute voix.*

—Tiens! vous avez ce livre, demande une jeune femme à son amie, en voyant un roman célèbre dans le salon de cette dernière. Est-il bien, ce roman? Voulez-vous me le prêter?

—Ma chère amie, je ne prête jamais mes livres, car quand je les prête on ne me les rend pas; mais si vous voulez lire ce roman, venez le lire chez moi.

Quelques jours après, cette amie méfiante a besoin d'un aspirateur pour nettoyer son appartement. Elle va trouver son amie, et lui demande de vouloir bien lui prêter le sien.

—Ma chère, lui répond-elle, je l'ai déjà prêté une fois à quelqu'un qui a oublié de me le rapporter et j'ai eu toutes les peines du monde à rentrer en possession de mon aspirateur. Aussi, je ne le prête plus jamais. Mais pour vous montrer toute



ma bonne volonté de vous obliger, si vous voulez vous en servir, venez vous en servir chez moi.

B. *Répondez aux questions suivantes:* 1. Que voit la jeune femme dans le salon de son amie? 2. Que demande-t-elle à son amie? 3. Qu'est-ce qu'elle ne prête jamais? 4. Où lui faudra-t-il lire le roman? 5. De quoi cette amie méfiante a-t-elle besoin plus tard? 6. Qui va-t-elle trouver? 7. Pourquoi ne prête-t-elle plus son aspirateur? 8. De quelle manière veut-elle bien montrer sa bonne volonté? 9. Cette histoire fait-elle penser au proverbe «Rira bien qui rira le dernier»? Pourquoi? 10. Faites un résumé de cette lecture.

C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases originales:* 1. manquer 2. manquer à 3. manquer de 4. coup de main 5. avoir besoin de 6. demander à 7. vouloir bien 8. coup de fusil 9. rapporter 10. se servir de 11. tout à coup 12. coup de maître.

D. *Apprenez par cœur.*

1. Vous désirez, monsieur? —Un billet simple pour ma femme et un aller-retour pour moi.

2. Bien, monsieur. Voulez-vous que je fasse enregistrer vos bagages?

3. Oui, cela m'arrangerait. Nous conseillez-vous de monter en voiture tout de suite?

4. Dépêchons-nous! Le train va se mettre en marche. J'ai peur que toutes les places ne soient occupées.

5. Qu'est-ce qu'elle dit, cette affiche? «Prière de ne pas se pencher par la fenêtre.» «Il est défendu de se pencher au dehors.»

VOCABULAIRE: un billet simple one-way ticket; un billet aller-retour round-trip ticket; enregistrer to check; arranger to arrange, to suit; la voiture coach, car, vehicle; conseiller to advise; l'affiche *f.* sign, poster; dehors outside.

E. *Sujets de discussion et de conversation:*

1. On trouve cette phrase dans les *Pensées* de Montesquieu:

«L'étude a été pour moi le souverain remède contre les dégoûts de la vie, n'ayant jamais eu de chagrin qu'une heure de lecture ne m'ait ôté.» Que veut-il dire?

2. De nos jours est-il plus difficile de faire des lectures sérieuses qu'au temps de nos pères?

3. Faut-il des talents particuliers pour écrire un roman?

4. Si l'on ne vous permettait qu'un seul livre, quel livre choisiriez-vous?

5. Est-ce que tout le monde au collège devrait être obligé de suivre «un cours d'Humanités»?



## CHAPTER 15

IMPERFECT AND PLUPERFECT SUBJUNCTIVE  
OTHER USES OF THE SUBJUNCTIVE

## GRAMMAR

**107. The Imperfect and Pluperfect Subjunctive.** For the conjugation of these tenses cf. §7, §18, §27 and §37. Rules that govern the use of the present subjunctive and perfect subjunctive in the subordinate clause, whenever certain ideas are expressed in the principal clause, apply equally to the imperfect subjunctive and the pluperfect subjunctive. The use of these tenses, which is rare in modern French except in very careful or academic literary style and even then usually only in the third person singular and plural, is contingent upon the tense of the principal clause. (Cf. §108.)

(1) As observed above, the imperfect and pluperfect subjunctive are used sparingly in modern French. In conversation and familiar writing, the present subjunctive replaces the imperfect, and the perfect subjunctive replaces the pluperfect.

*Literary Style**Conversation and Familiar  
Writing*

Elle craignit qu'il la vendît.

Elle a craint qu'il la vende.

She was afraid he would sell it.

J'avais peur qu'il ne fût arrivé. J'avais peur qu'il ne soit arrivé.

I was afraid he had arrived.

(2) Use of the subjunctive may often be avoided entirely by using the infinitive or some other construction.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

*The Subjunctive Used*

Il est possible qu'elle vienne.  
 Ecrivez-lui qu'il vienne.  
 Il nie que Jean soit ici.  
 J'étais heureux qu'il fût arrivé.  
 Bien qu'elle fût malade, elle voulut sortir.  
 Il sortit sans qu'elle le sût.

*The Subjunctive Avoided*

Peut-être qu'elle viendra.  
 Ecrivez-lui de venir.  
 Il nous dit que Jean n'est pas ici.  
 J'étais heureux de son arrivée.  
 Tout en étant malade, elle a voulu sortir.  
 Il est sorti sans le lui faire savoir (sans le lui dire).

108. Tense Sequence : Translation of Imperfect and Pluperfect Subjunctive. If the verb of the principal clause is in any past tense, the imperfect or pluperfect subjunctive will be used in the subordinate clause. The choice between the imperfect and the pluperfect subjunctive is determined according to the principles set out below.

If the action of the subordinate verb takes place at the same time as, or subsequent to, that of the main verb, the imperfect subjunctive is used.

If the action of the subordinate verb takes place before that of the main verb, the pluperfect subjunctive is used. (Cf. §103.) Observe the sentences below and note the various ways of translating the subjunctive.

Je regrettais }  
 Je regrettai } qu'il finît.  
 J'ai regretté }

I was sorry { that he was finishing.  
 { that he would finish.  
 { that he finished.

J'avais peur qu'il n'arrivât.  
 Quoiqu'il fût malade il était venu.

I was afraid he would arrive.  
 Although he was ill he had come.

Il était important qu'il réussît.

{ It was important for him to succeed.  
 { It was important that he succeed.  
 { It was important that he should succeed.

Ils furent contents qu'il fût sorti.

They were glad he had gone out.



**109. The Subjunctive in Adjectival Clauses.** As the explanations and examples set out below should make clear, the subjunctive is used in certain clauses that are invariably introduced by a relative pronoun, *qui*, *que*, *dont*, *où*, and the like. The relative pronoun must *never* be omitted.

(1) The subjunctive is used in an adjectival clause whenever the clause expresses some qualification which one desires the antecedent of the relative pronoun to possess.

Il me faut un ami à qui je puisse parler franchement.	I need a friend to whom I can speak frankly.
Je cherche une femme qui me comprende.	I am looking for a woman who understands me.
Ils voulaient une bonne qu'on pût laisser seule à la maison.	They wanted a maid whom one could leave alone in the house.

## OBSERVATION

If the antecedent of the relative pronoun is definite, then the indicative mood is used.

*J'ai un ami à qui je peux parler franchement.*

(2) The subjunctive is used in an adjectival clause whenever the antecedent of the relative is modified by *premier*, *dernier*, *seul*, or a superlative, or whenever the existence of the antecedent is either doubted or denied.

Voilà la plus jolie femme que j'aie jamais vue.	There is the prettiest woman I ever saw.
Il n'y a que lui qui puisse le faire.	He is the only one who can do it.
Y a-t-il un pays au monde où l'on soit vraiment libre?	Is there any land in the world where one is really free?

## OBSERVATION

After a superlative that expresses certainty in the mind of the speaker, the indicative is used.

C'est le seul livre que j'ai lu cette semaine.	It is the only book I read this week.
---	--

**110. The Subjunctive after Conjunctions.** The subjunctive is used in adverbial clauses after conjunctions, particularly after those that express purpose, condition, concession, or negative value.

(1) The conjunctions below require the subjunctive. They should be thoroughly memorized.

afin.que	in order that	bien que	although
pour que	in order that	quoique	although
avant que (ne)	before	à moins que (ne)	unless
jusqu'à ce que	until	de crainte que (ne)	for fear that
en attendant que	until	de peur que (ne)	for fear that
pourvu que	provided	malgré que	in spite of
			the fact that
au cas que	provided	sans que	without

## OBSERVATION

Whenever the conjunction *jusqu'à ce que* refers to a completed event, it may take the indicative.

J'attendis jusqu'à ce qu'il arriva. I waited until he arrived.

BUT

J'attendais (jusqu'à ce) qu'il arrivât. I was waiting until he should arrive.

## OBSERVATION

Frequently *attendre que* is used instead of *attendre jusqu'à ce que*.

(2) Whenever the subject of the verbs in the principal and the subordinate clauses is the same, the construction is *preposition + infinitive*.

Corrigez-vous avant de corriger les autres. Correct yourself before correcting others.

BUT

Corrigez-vous avant qu'il ne soit trop tard. Reform before it is too late.

Il le fit sans le savoir. He did it without knowing it.

BUT

Il le fit sans qu'ils le sussent. He did it without their knowing it.



## OBSERVATION

Similarly, in constructions like those above, the prepositions *afin de*, *pour*, *de peur de*, and *à moins de* replace the conjunctions *afin que*, *pour que*, *de peur que*, and *à moins que*.

(3) The subjunctive is used after a number of expressions such as *whatever*, *however*, and *such*.

Quelque grand qu'il soit, je ne le crains pas.	However large he may be, I do not fear him.
Quelles que soient vos raisons, je ne vous pardonne pas.	Whatever may be your reasons, I do not forgive you.
Quoi que vous fassiez, vous ne faites rien qui vaille.	Whatever you do, you do nothing worth while.
Qui que vous soyez, et quoi que vous disiez, on ne vous croira pas.	Whoever you are, and whatever you say, you will not be believed.

## IDIOMATIC EXPRESSIONS

se passer	to happen	{ Qu'est-ce qui se passe?
		{ Il ne se passe rien.
se passer de	to do without	{ Je me passe de café.
		{ Je m'en suis toujours passé.
A quoi bon?	What's the use?	A quoi bon travailler?
à bas!	down with	
au-dessous de	below	
au-dessus de	above	

## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Translate.* 1. Celui qui croit pouvoir trouver en soi-même de quoi se passer de tout le monde se trompe fort; mais celui qui croit qu'on ne peut se passer de lui se trompe encore davantage. (La Rochefoucauld) 2. Quelque rare que soit le véritable amour, il l'est encore moins que la véritable amitié. (La Rochefoucauld) 3. Je suis un bon citoyen, mais dans quelque pays que je fusse né je l'aurais été tout de même. (Montesquieu) 4. Si je savais quelque chose qui me fût utile et qui fût précieusement à ma famille, je le rejetterais de mon esprit. Si je savais



quelque chose qui fût utile à ma famille, et qui ne le fût pas à ma patrie, je chercherais à l'oublier. Si je savais quelque chose utile à ma patrie et qui fût préjudiciable à l'Europe et au genre humain, je le regarderais comme un crime. (Montesquieu) 5. Quelque bien qu'on dise de nous, on ne nous apprend rien de nouveau. (La Rochefoucauld)

B. Replace the italicized infinitive by the correct form of the subjunctive. 1. Il craint que son père *n'avoir* manqué le train. 2. Bien qu'elle *savoir* la réponse, elle ne voulut pas répondre. 3. J'étais heureux qu'il *descendre* à mon hôtel. 4. Je l'aimerai pourvu qu'il vous *rendre* heureux. 5. Bien qu'il lui *écrire* tous les jours, elle ne lit guère ses lettres. 6. Je cherche un étudiant qui ne *faire* jamais de mauvais tours. 7. Il avait peur qu'elle ne *l'abandonner*. 8. Il fallait qu'ils se *passer de* café. 9. Quoi que vous lui *dire*, vous n'arriverez pas à l'en convaincre. 10. Il n'y a qu'elle qui *pouvoir* dompter ce célibataire farouche. 11. Nous doutions qu'ils *être* arrivés. 12. Ils n'apprendront rien à moins que vous n'y *faire* attention.

Wherever possible, rearrange the above sentences so as to avoid using the imperfect and pluperfect subjunctive or the past definite and past anterior. (Cf. §107, 2.)

C. Translate the italicized English words. 1. Il partit *without seeing us*. 2. Elle partit *without his knowing it*. 3. Il a changé de place *so that he can sit beside her*. 4. Je ne fais rien *for fear of disturbing you*. 5. Je ne fais rien *for fear my friends may disturb you*. 6. La cuisinière avait lavé la vaisselle *before going to bed*. 7. Lave-toi *before your mother returns*. 8. Ils feront tout *in order to succeed*. 9. La mère fit tout *in order that her son might win the prize*.

D. Complete the following sentences by using the italicized verbs in the tenses indicated: 1. (Imperf. Subj.) Il fallait qu'il *le vendre, ramasser, choisir, pendre*. 2. (Perf. Subj.) Je regrette que vous les *perdre, connaître, éviter, choisir*. 3. (Fut.) Je sais



qu'ils *venir, s'en aller, courir, regarder*. 4. (Pres. Subj.) Je doute qu'ils *venir, s'en aller, courir, regarder*. 5. (Pluperf. Subj.) Nous craignons qu'elle ne *sortir, pleurer, l'attendre, finir*. 6. (Pres. Subj.) Elle regrette que je *m'en servir, m'en souvenir, m'en plaindre, m'en passer*. 7. (Perf. Ind.) Il dit qu'ils *s'en servir, s'en souvenir, s'en plaindre*.

E. *Translate*. 1. I know you are right. 2. I knew you were right. 3. I doubt that you are right. 4. I doubt that you were right. 5. He thinks we are happy. 6. He thought we were happy. 7. He is glad we are happy. 8. He is glad we were happy. 9. I tell you that it is true. 10. I told you it was true. 11. I want it to be true. 12. He is certain that you have seen him. 13. He was certain that you had seen him. 14. He is not certain that you have seen him. 15. I hope he will go home. 16. What is the use of staying here? 17. Nothing ever happens. 18. I do without tobacco when it is necessary.

F. *Supplementary Exercise*: Irregular verbs *recevoir* §155 and *croire* §156.

## CONVERSATION

### A. *Lisez à haute voix*.

Le maquis est la patrie des bergers corses et de quiconque s'est brouillé avec la justice. Il faut savoir que le laboureur corse, pour s'épargner la peine de fumer son champ, met le feu à une certaine étendue de bois : tant pis si la flamme se répand plus loin que besoin \* n'est ; arrive que pourra,† on est sûr d'avoir une bonne récolte en semant sur cette terre fertilisée par les cendres des arbres qu'elle portait. Les épis enlevés, car on laisse la paille, qui donnerait de la peine à recueillir, les racines qui sont restées en terre sans se consumer poussent, au printemps suivant, des cépées très épaisses qui, en peu d'années, parviennent à une hauteur de sept ou huit pieds. C'est cette manière de taillis fourré que l'on nomme maquis. Différentes espèces d'arbres et d'arbrisseaux le composent, mêlés et confondus



comme il plaît à Dieu. Ce n'est que la hache à la main que l'homme s'y ouvrirait un passage, et l'on voit des maquis si épais et si touffus, que les mouflons eux-mêmes ne peuvent y pénétrer.

Si vous avez tué un homme, allez dans le maquis de Porto-Vecchio, et vous y vivrez en sûreté, avec un bon fusil, de la poudre et des balles; n'oubliez pas un manteau brun garni d'un capuchon, qui sert de couverture et de matelas. Les bergers vous donnent du lait, du fromage et des châtaignes, et vous n'aurez rien à craindre de la justice ou des parents du mort, si ce n'est quand il vous faudra descendre à la ville pour y renouveler vos munitions.

MÉRIMÉE: *Mateo Falcone*

VOCABULAIRE: \* qu'il n'est besoin than necessary; † arrive ce qui pourra come what may; quiconque whoever; brouillé *embroiled*; étendue *f. expanse*; semer to sow; épis *m. heads of wheat, grains*; racines *f. roots*; cépées *f. shoots*; taillis fourré *m. heavy thicket*; arbrisseaux *m. shrubs*; touffus leafy; mouflon *m. wild sheep*; garnir to provide with; capuchon *m. hood*; châtaignes *f. chestnuts*.

B. *Répondez aux questions suivantes*: 1. De qui le maquis est-il la patrie? 2. Que faut-il savoir au sujet du laboureur corse? 3. Pourquoi est-on sûr d'avoir une bonne récolte? 4. Qu'est-ce qui arrive après qu'on a enlevé les épis? 5. Qu'est-ce que c'est qu'un maquis? 6. Peut-on pénétrer facilement dans un maquis? 7. A qui l'auteur conseille-t-il d'aller dans le maquis? 8. De quoi a-t-on besoin pour y vivre en sûreté? 9. Est-ce qu'on y vient se mêler de vos affaires? 10. Faites un résumé de cette lecture.

C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases originales*: 1. se passer 2. à quoi bon? 3. à bas 4. se passer de 5. pousser 6. mettre le feu à 7. tant pis 8. s'ouvrir un passage 9. au-dessous de 10. au-dessus de.

D. *Apprenez par cœur*.

1. Alors, mon pauvre ami, on t'a collé encore une fois? Pourquoi ne te décides-tu pas à étudier un peu?



2. Ah, mon vieux, c'est que je n'ai pas eu de chance ce jour-là! Et pourtant j'avais bûché jusqu'à minuit! Pour moi c'était un effort inouï que d'étudier trois heures pendant le semestre. . . .

3. Si cela continue il te faudra aller dans le maquis! On me dit que tes parents sont bien mécontents.

4. Et après? Tout le monde ne peut pas réussir aux examens. Il faut que quelqu'un échoue et c'est moi. Je me sacrifie aux autres, voilà tout!

5. J'admire beaucoup cet esprit de sacrifice, mon vieux! Un homme si généreux ne saurait refuser cinquante francs à son ami. . . . Merci et au revoir!

#### E. *Sujets de discussion et de conversation:*

1. Après avoir lu la description d'un maquis en Corse, comprenez-vous mieux la signification du mot «maquis,» qu'on voyait beaucoup dans les journaux avant et pendant la libération de la France? Expliquez.

2. Lisez *Mateo Falcone* par Prosper Mérimée et faites-en un résumé.

3. Pourquoi est-ce que tous les hommes de bonne volonté ont célébré la libération de Paris?

4. Que symbolise *la Marseillaise* dans la civilisation française et mondiale?

5. Aimerez-vous faire le tour de la France à bicyclette, à cheval, en auto, en chemin de fer, ou en avion? Expliquez votre préférence.

## CHAPTER 16

## NUMBERS : FRACTIONS : TIME OF DAY

## GRAMMAR

111. **Cardinal and Ordinal Numbers.** An ordinal number is formed by adding *-ième* to its corresponding cardinal. If the cardinal number ends in *-e*, the *-e* is dropped before adding the ordinal ending. When reading through the list of ordinal numbers below, note carefully the peculiarity of *first*, *fifth*, *ninth*, *twenty-first*, and others.

## THE CARDINAL NUMBERS

1 un, une	21 vingt et un	70 soixante-dix
2 deux	22 vingt-deux	71 soixante et onze
3 trois	23 vingt-trois	76 soixante-seize
4 quatre	30 trente	80 quatre-vingts
5 cinq	31 trente et un	(From this point to 100, repeat
6 six	34 trente-quatre	quatre-vingt and count to 19.)
7 sept	35 trente-cinq	(Cf. Obs. 6.)
8 huit	40 quarante	81 quatre-vingt-un
9 neuf	41 quarante et un	85 quatre-vingt-cinq
10 dix	46 quarante-six	90 quatre-vingt-dix
11 onze	50 cinquante	91 quatre-vingt-onze
12 douze	51 cinquante et un	100 cent
13 treize	57 cinquante-sept	101 cent un
14 quatorze	58 cinquante-huit	200 deux cents
15 quinze	60 soixante	201 deux cent un
16 seize	(From this point to	1000 mille
17 dix-sept	80, repeat soixante	1001 mille un
18 dix-huit	and count to 19.)	2000 deux mille
19 dix-neuf	61 soixante et un	1,000,000 un million
20 vingt	69 soixante-neuf	1947 mil neuf cent quarante-
		sept or (more common) dix-neuf
		cent quarante-sept



## THE ORDINAL NUMBERS

1st	premier, -ième	9th	neuvième
2nd	second(e), deuxième	10th	dixième
3rd	troisième	11th	onzième
4th	quatrième	21st	vingt et unième
5th	cinquième	71st	soixante et onzième
6th	sixième	101st	cent unième
7th	septième	1000th	millième
8th	huitième	1001st	mille unième

## OBSERVATIONS

(1) The final consonant of *cinq*, *six*, *sept*, *huit*, *neuf*, *dix*, *dix-sept*, *dix-huit*, and *dix-neuf* is silent before a word that begins with a consonant or an aspirate *h* if the latter word is to be multiplied by any of the numbers just mentioned. Otherwise the final consonant of the cardinal is pronounced. Neither elision nor liaison occurs before *huit* and *onze*.

(2) The ordinal *second(e)* is used for designating the second of only two items. The word *deuxième* designates the second in a longer series of items.

(3) Cardinal and ordinal numbers precede the noun. Except for *un*, *premier*, and *second*, all are invariable.

(4) The conjunction *et* is omitted in *quatre-vingt-un* and *quatre-vingt-onze*.

(5) The *-t* of *vingt* is pronounced in *vingt et un*, *vingt-deux*, *vingt-trois*, *vingt-quatre*, *vingt-cinq*, *vingt-six*, *vingt-sept*, *vingt-huit*, *vingt-neuf*.

(6) The numbers *quatre-vingt* and *cent* take an *-s* when not followed by another numeral. *E.g.*, *quatre-vingts* but *quatre-vingt-cinq*; *deux cents* but *deux cent sept*.

(7) Contrary to English usage, *un* is never used with *cent* or *mille*. *E.g.*, *cent oiseaux*                      *mille ennemis*

(8) The cardinal number *mil* is used exclusively in dates. Dates are commonly expressed by hundreds, however, as in English. *E.g.*, *in 1789* = *en mil sept cent quatre-vingt-neuf* or *en dix-sept cent quatre-vingt-neuf*.



(9) The cardinal numbers **million** and **milliard** (1,000,000,000) require **un** and are followed by **de** before a noun. *E.g., un million de soldats, a million soldiers.*

(10) The ending **-aine** added to numerals forms the following feminine nouns: **une huitaine**, a week; **une douzaine**, a dozen; **une quinzaine**, a fortnight. When added to any number other than those just given, **-aine** indicates an approximation. *E.g., une quarantaine*, about forty; **une centaine d'hommes**, about a hundred men.

(11) Both the order of succession of rulers and the numbers of the days of the month are expressed by cardinal numbers. The numerals **premier** and **première** are exceptions to this rule.

<b>François premier</b> or <b>François Ier</b>	Francis I or Francis the First
<b>François deux</b> or <b>François II</b>	Francis II or Francis the Second
<b>Le premier juin</b> or <b>le 1er juin</b>	June (the) first
<b>Le deux juin</b> or <b>le 2 juin</b>	June (the) second

112. **Fractions.** The numerator of a fraction is regularly denoted by a cardinal number, and the denominator by an ordinal, as in English. *E.g., les cinq septièmes, five sevenths.* Note, however, the following special forms: **un demi**, *one half*; **un tiers**, *one third*; **les trois quarts**, *three fourths*.

#### OBSERVATIONS

(1) The word **demi** is invariable when it precedes the noun it modifies; it is joined to the noun by a hyphen. When **demi** follows its noun it is variable.

<b>une demi-livre</b>	a half pound	<b>une livre et demi</b>	a pound and a half
-----------------------	--------------	--------------------------	--------------------

(2) Used as a noun, the word *half* is usually expressed by **la moitié** or **une moitié**.

<b>Je vous ai donné la moitié de ce que je vous dois.</b>	I have given you half of what I owe you.
---	--

(3) Learn the following sentences by heart. These illustrate methods of doing addition, multiplication, subtraction, and division.



Deux et deux font quatre.	Two and two are four.
Deux fois quatre font huit.	Two times four are eight.
Deux moins deux égale zéro.	Two minus two equals zero.
Deux divisé par deux égale un.	Two divided by two equals one.
Le quart de deux est un demi.	One fourth of two is one half.
Le tiers de deux est deux tiers.	One third of two is two thirds.

113. The Time of Day. To express the time of day, the French begin with the nearest hour and add the minutes. After the half hour they subtract the minutes from the nearest hour. The following examples illustrate how the time of day is expressed.

Quelle heure est-il?	What time is it?
Il est une heure.	It is one o'clock.
Il est deux heures.	It is two o'clock.
Il est trois heures (et un)* quart.	It is a quarter past three.
Il est quatre heures et demie.	It is four thirty.
Il est cinq heures moins un (or le) quart.	It is a quarter to five.
Il est six heures dix (minutes).	It is six ten.
Il est sept heures moins vingt.	It is twenty minutes to seven.
Il est minuit et quart.	It is 12:15 A.M.
Il est midi et demi.	It is 12:30 P.M.
Il est onze heures du matin.	It is 11:00 A.M.
Il est une heure de l'après-midi.	It is one P.M.
à six heures du soir.	at six P.M.
A quelle heure?	At what time?
à sept heures précises	at exactly seven o'clock, or at seven sharp
une demi-heure	a half hour
dans trois quarts d'heure	in three quarters of an hour

### IDIOMATIC EXPRESSIONS AND VOCABULARY

Quel jour du mois est-ce aujourd'hui?	What day of the month is it today?
C'est aujourd'hui le vingt.	Today is the twentieth.
Ce sera demain le dix.	Tomorrow will be the tenth.
D'aujourd'hui en huit.	A week from today.
Il y a huit jours.	A week ago.

\* Both *et* and *un* may be omitted in such expressions as this.

Il y a deux heures.  
 Quel âge avez-vous?  
 J'ai vingt ans.

Two hours ago.  
 How old are you?  
 I am twenty.

en été                in summer  
 en automne        in autumn  
 en hiver            in winter  
 au printemps      in spring  
 à partir de        from . . . on  
 dès                  from . . . on

au bout de        at the end of  
 de nos jours      in our time  
 d'ordinaire        ordinarily  
 d'habitude        customarily, usually  
 jusqu'à            until  
 lors de            at the time of

## MONTHS OF THE YEAR \*

janvier	January
février	February
mars	March
avril	April
mai	May
juin	June
juillet	July
août	August
septembre	September
octobre	October
novembre	November
décembre	December

## DAYS OF THE WEEK \*

lundi	Monday
mardi	Tuesday
mercredi	Wednesday
jeudi	Thursday
vendredi	Friday
samedi	Saturday
dimanche	Sunday

## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Read in French.* 1. Quelle heure est-il? 2. Il est (8:10, 10:30, 11:40, 12 noon, 12:30 P.M., 12:45, 11:45 P.M., 1:00 A.M.). 3. 2 et 3 font 5. 4. 10 et 5 font 15. 5. 3 fois 6 font 18. 6. 10 fois 10 font 100. 7. 10 moins 4 égale 6. 8. 110 divisé par 2 égale 55. 9.  $\frac{1}{2}$  de 4 est 2. 10.  $\frac{3}{4}$  de 12 est 9. 11. 1921. 12. 1933.

B. *Pronounce and translate.* 1. J'ai cinq pêches. J'en ai cinq. 2. le onze mai; le huit août 3. soixante et onze; quatre-vingt-un; quatre-vingt-onze 4. à trois heures; à dix heures précises; à sept heures moins dix 5. le cinquième; les deux tiers; les trois neuvièmes; le quart; trente et unième.

\* Note that the names of the months and of the days of the week are not capitalized in French. These words are always masculine.



C. *Review of idioms. Translate.* 1. S'attendirent-ils à vous voir? 2. Se sera-t-il douté de quelque chose? 3. Vous allez nous manquer, mon ami. 4. A quoi bon se donner tant de peine? 5. Vous aurez beau protester, mon vieux; vous serez son gendre! 6. Qu'est-ce qui se passait? 7. Nous devons nous passer des articles de luxe. 8. Que vous avez l'air content!

D. *Review of verbs. If not given, supply the appropriate pronouns and put the infinitives in the tense and number indicated.* 1. (1st Sing., Perf. Indic.) battre, étendre, raconter, rencontrer, bâtir, descendre, monter. 2. (3rd Sing., Past Def.) répandre, rajeunir, écraser, être, avoir, gronder, emporter. 3. (Pres. Subj.) Il faut que vous (se dépêcher, l'ôter, répondre, obéir, réussir, s'en occuper). 4. (3rd Plur. Fut.) vendre, venir, oser, rougir, rendre, espérer, mener. 5. (Perf. Subj.) Je suis enchanté qu'elle (rester, s'en servir, parler, grandir, attendre).

E. *Translate.* 1. What time is it? 2. It is eight o'clock.\* 3. It is nine ten A.M. 4. I will meet you at noon sharp. 5. They arrived at six-thirty. 6. They will be here in a half hour. 7. They shot him at a quarter past midnight. 8. How old is he? 9. He will be eight a week from today. 10. What day of the week is it today? 11. Today is Monday. 12. I prefer the second of the two novels. 13. The second soldier is not in step. 14. She gets up late in the morning; he gets up at six. 15. No! No! A thousand times no! You cannot buy my caresses. 16. She ate half of the apple and gave me a third of it. 17. Today is the twenty-first of March. 18. From the first of June on it is extremely hot in this country. 19. At the end of three months, one has had enough vacation. 20. Then one can work well until the next spring. 21. In our time one has to work the whole year. 22. A few years ago it was thought that, thanks to modern science, people were going to have much more leisure.

\*In France the official time of railroads and a few other public services is reckoned on a twenty-four hour basis. *One o'clock* A.M. is *une heure*; *noon* is *douze heures*; *one o'clock* P.M. is *treize heures*; *eight P.M.* is *vingt heures*; *midnight* is *vingt-quatre heures*.



F. *Supplementary Exercise*: Irregular verbs **ouvrir** §157 and **plaître** §158.

### CONVERSATION

A. *Lisez à haute voix.*

1. M<sup>me</sup> Couzin me traitait comme un fils. 2. Elle avait perdu ses quatre fils pendant la Grande Guerre, et par conséquent elle s'intéressait à moi d'une façon maternelle. 3. Elle ne perdait jamais l'occasion de me faire parler français. 4. En me servant le petit déjeuner, c'était toujours toute une série de questions, de corrections, et d'observations grammaticales. 5. Par exemple: *Elle*: Quel jour du mois est-ce aujourd'hui, monsieur? 6. *Moi*: Je ne sais pas comment il faut répondre à cette question. 7. *Elle*: Il faut répondre, c'est aujourd'hui le douze avril. Quand est-ce que vous êtes arrivé à Toulouse? 8. *Moi*: Je suis arrivé il y a deux semaines. 9. *Elle*: Et vous allez rester jusqu'au printemps prochain? 10. *Moi*: Non, madame, il faut que je retourne dans mon pays au bout de six mois. 11. *Elle*: Mais vous devriez rester plus longtemps. A propos (elle indique une photo) qui est cette jeune personne? 12. *Moi*: C'est ma fille. 13. *Elle*: Votre fille? Quel âge avez-vous? 14. *Moi*: J'ai dix-huit ans. 15. *Elle*: Et quel âge a votre fille? 16. *Moi*: Elle a dix-sept ans. 17. *Elle*: Allons! bon! pas possible! A dix-huit ans on n'a pas une fille de dix-sept ans! 18. *Moi*: Chez nous on en a de bonne heure. 19. *Elle*: Evidemment! (Indiquant la photo.) Cette jeune fille est une amie, n'est-ce pas? 20. *Moi*: Certainement, c'est ma meilleure amie. 21. *Elle*: Alors, elle n'est pas votre fille! Votre sœur est la fille de votre père, et elle est sans doute une jeune fille charmante, comme d'ailleurs votre amie!

B. *Répondez aux questions suivantes*: 1. Pourquoi M<sup>me</sup> Couzin me traitait-elle comme un fils? 2. Qu'est-ce qu'elle me faisait faire? 3. Qu'est-ce qui se passait pendant le petit déjeuner? 4. Combien de temps y a-t-il que je suis à Toulouse? 5. Que voit M<sup>me</sup> Couzin d'intéressant dans ma chambre? 6. Quel âge a la



jeune fille? 7. Qu'est-ce qui n'est pas possible? 8. Qui est la jeune fille? 9. De qui ma sœur est-elle la fille? 10. Faites un résumé de cette lecture.

C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases originales:* 1. au bout de 2. d'ailleurs 3. servir 4. se servir de 5. au printemps 6. une trentaine 7. l'après-midi 8. jusqu'à 9. de nos jours 10. servir à.

D. *Apprenez par cœur.*

1. Quel jour sommes-nous aujourd'hui? Nous sommes aujourd'hui \_\_\_\_.

2. Quel jour est-ce aujourd'hui? A quelle date sommes-nous? C'est aujourd'hui \_\_\_\_.

3. Quel jour serons-nous demain? Demain nous serons \_\_\_\_.

4. Combien font dix et cinq? Dix et cinq font quinze.

5. Combien font dix moins cinq? Dix moins cinq égale (font) cinq.

6. Combien font dix fois cinq? Dix fois cinq égale (font) cinquante. Combien font dix divisé par cinq? Dix divisé par cinq égale (font) deux.

E. *Sujets de discussion et de conversation:*

1. Est-ce que tout le monde devrait étudier une langue étrangère?

2. Pourrait-on dire que les Américains ne s'intéressent pas beaucoup aux langues étrangères?

3. Devrait-on commencer l'étude des langues étrangères dans les écoles primaires?

4. L'étude des langues étrangères contribue-t-elle à la connaissance de l'anglais?

5. Peut-on profiter au mieux d'un séjour à l'étranger sans savoir la langue du pays?

## CHAPTER 17

## INFINITIVES AND PREPOSITIONS

## GRAMMAR

114. Infinitive as Complement of a Preceding Verb. Certain verbs are consistently followed by the infinitive without a preposition; some usually take the preposition *à*, others *de*. The lists below include the more important verbs in each of these categories. To some extent they are grouped according to their synonymic or antonymic meanings.

(1) Verbs that require no preposition before the complementary infinitive.

désirer	voir	falloir
souhaiter	regarder	devoir
vouloir	apercevoir	
	sentir	savoir
espérer	entendre	pouvoir
compter		
penser	aller	faire
croire	venir	laisser
	monter	
aimer *	descendre	sembler
aimer mieux	envoyer	paraître
préférer		
		oser

Il désire me voir.  
Elle sait lire.  
Je les vois venir.

He wishes to see me.  
She can read.  
I see them coming.

\* Also occurs with *à*.



## (2) Verbs that require the preposition à.

commencer *	s'apprêter	obliger †
se mettre	se préparer	forcer †
se prendre	s'accoutumer	inviter
continuer *	s'habituer	
		avoir
travailler	apprendre	
s'évertuer	enseigner	aider
chercher		
	réussir	
passer (le temps)	arriver	
rester		
tarder		
s'amuser		

Elle commence à comprendre. She is beginning to understand.  
 Nous apprenons à parler français. We are learning to speak French.

## (3) Verbs that require the preposition de.

essayer	oublier	éviter
tâcher	se souvenir	manquer
tenter		défendre
	dire	craindre
finir	demander	empêcher
cesser	commander	refuser
achever	ordonner	
	prier	regretter
se dépêcher	écrire	se contenter
se hâter	proposer	s'indigner
s'empresser	permettre	se fâcher
		promettre
		jurer

Nous essayons d'apprendre à écrire. We are trying to learn to write.

Elle m'a prié d'y aller. She requested me to go there.

\* These verbs are also followed by de except in conversation.

† These verbs require de when used passively.

(4) In French, the dependent infinitive is often used for translating the English present participle.

Je vous ai entendu chanter.	I heard you singing.
Ils finiront de fumer.	They will finish smoking.
Il continuait d'écrire.	He continued writing, or he was continuing to write.

115. The Perfect Infinitive. The perfect infinitive = avoir or être + a *past participle*. Rules for the agreement of the past participle are the same as those that apply when any compound tense is used.

avoir vu (e) (s)	to have seen
être sorti (e) (s)	to have gone out
s'être couché (e) (s)	to have gone to bed

## OBSERVATION

Note that when a reflexive pronoun is used with the perfect infinitive, it must be in the same person as the subject pronoun.

Après nous être habillés, nous sommes sortis. After dressing, we went out.

116. Other Prepositions with the Infinitive. Aside from the general treatment of prepositions with the infinitive given in §114, certain special cases must also be borne in mind. These are set out below.

(1) In French, several prepositions may be followed by the infinitive, *viz.*, à, après, par, pour, sans, de and expressions ending in de. Only en and tout en require the present participle. (Cf. §123, 3.)

Il est parti sans me voir. He left without seeing me.

BUT

Il est parti sans que je l'aie vu. He left without my seeing him.

## OBSERVATION

Similarly, note that pour and pour que, afin de and afin que, avant de and avant que, à moins de and à moins que have the same preposition-conjunction relationship as sans and sans que in the sentences above.



(2) When used in a verbal construction, the preposition *après* must always be followed by the perfect infinitive.

Après avoir mangé il se coucha.	After eating, he went to bed.
Après s'être couché il s'endormit.	He went to sleep after going to bed.

BUT

Après qu'il se fut couché je me couchai.	I went to bed after he had gone to bed.
--	---

#### OBSERVATION

Note that *après* + the *perfect infinitive* translates English *after* + the *present participle*. Also observe that *après que* does not take the subjunctive.

(3) The preposition *par* + the *infinitive* is used only after the verbs *commencer* and *finir*.

Il commença par me remercier.	He began by thanking me.
Il finit par se fâcher.	He finally got angry.

OR

He ended by getting angry.

#### OBSERVATION

In all other instances, such expressions as, *by doing something*, are expressed by means of *en* + the *present participle*. (Cf. §123, 3.)

Vous y arriverez en prenant la première rue à gauche.	You will get there by taking the first street to the left.
---	--

**117. Preposition with Infinitive to Express Purpose.**  
The preposition *pour* or *afin de* (*in order to*) must be used in French after a verb of motion in an expression that includes mention of place. In English, on the contrary, the preposition *to* alone suffices in such instances. These prepositions must also be used if either *assez* or *trop*, or their equivalents, forms a part of the expression.

Il y alla pour acheter un chapeau.	He went there (in order) to buy a hat.
Il est assez bête pour le croire.	He is stupid enough to believe it.
Elle a trop de bon sens pour épouser un homme pareil.	She is too wise to marry such a man.

## OBSERVATIONS

(1) The use of **pour** stresses the purpose of an action but does not necessarily signify the completion of it. Thus, **Il est venu pour me voir** indicates his purpose but does not of necessity mean that he saw me. The sentence, **Il est venu me voir**, on the contrary, indicates that he actually did see me.

(2) When translating such sentences as those given above, do not ever translate **pour** by *for*.

118. **de** with Infinitives after Nouns and Adjectives. Most adjectives and nouns that take a complementary infinitive require **de** before the infinitive.

Il est temps de partir.	It is time to leave.
J'ai peur de tomber.	I am afraid of falling.
Avez-vous l'intention de rester?	Do you intend to remain?
Je suis content de vous voir.	I am glad to see you.
Il est facile de lire le français.	It is easy to read French.

## OBSERVATION

From the above examples it is apparent that after adjectives and nouns **de** occurs before the complementary infinitive whenever the expression is impersonal, or idiomatic, or when the complementary infinitive has a direct object.

119. **à** with Infinitives after Nouns and Adjectives. Proper use of **à** before a complementary infinitive presents certain difficulties, as shown by the statements and examples set out below.

(1) After nouns and adjectives, the use of **à** before a complementary infinitive is relatively infrequent as compared with the use of **de**. The preposition **à** must be used, however, if the infinitive is passive in meaning, or if it denotes fitness or purpose. Learn the following examples thoroughly.

1. J'ai quelque chose à faire.      I have something to do. (*i.e.*, to be done)
2. Voilà une maison à louer.      There is a house to rent. (*i.e.*, to be rented)



- |   |  |
|---|--|
| 3. Il a une fille à marier.             | { He has a daughter to be married.                   |
| 4. Cette pièce est intéressante à lire. | { He has a marriageable daughter.                    |
| 5. Le français est facile à lire.       | This play is interesting to read. (i.e., to be read) |
| 6. C'est facile à faire.                | French is easy to read. (i.e., to be read)           |
|   | It (that) is easy to do. (i.e., to be done)          |

## BUT

- |                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| 7. Il est facile de faire cela. | It is easy to do that. |
|---------------------------------|------------------------|

## OBSERVATION

Note that in the first three examples above, the infinitive tells what is to be done to the noun. In sentences 4 and 5, the adjective expresses the peculiar fitness of the noun in relation to the action indicated by the infinitive. In sentence 6, the phrase *c'est* replaces *il est* to translate English *it (that) is* because the verb has a passive meaning. Carefully compare sentences 6 and 7.

(2) A few adjectives always require *à* before the infinitive. Among these are *prêt, prompt, premier, dernier, and seul*.

Je suis prête à vous suivre.	I am ready to follow you.
Vous êtes le seul à le croire.	You are the only one who believes it.

(3) Note carefully how the preposition *à* is used in each of the sentences set out below.

C'est-à-dire.	That is to say.
Tout est à refaire.	All is to be done again.
Elle chante à ravir.	She sings delightfully.
C'est une histoire à dormir debout.	That is a dull tale.

120. Word Order with the Infinitive. Careful study of the examples below should make clear what part the infinitive may have in altering the normal word order of a sentence.

(1) Whenever an infinitive is made negative, both parts of the negation, except *que* and *personne*, are usually placed together before it. The usual word order is *negation + pronouns + infinitive*.

Je suis content de ne pas y aller.	I am glad not to go there.
Il est difficile de ne pas le voir.	It is difficult not to see him.
Il m'a dit de ne plus y aller.	He told me not to go there any more.

## BUT

Elle m'avait promis de ne voir personne.	She had promised me not to see anyone.
Il m'avait commandé de n'en prendre que deux.	He had ordered me to take only two of them.

(2) Both *tout* and *rien* precede the infinitive of which they are the object.

Il ne voulait rien croire.	He was unwilling to believe anything.
Il m'a promis de tout faire.	He promised me to do everything.
Il partit sans rien dire.	He left without saying anything.

(3) Pronouns precede the infinitive of which they are the object, except when the infinitive follows *faire*. In the latter case, all pronoun objects precede *faire*.

Je vous prie de lui dire de me le donner.	I beg you to tell him to give it to me.
Je le lui ai fait donner.	I had it given to him.
Je le lui ai fait faire.	I made him do it.

121. **The Infinitive in French and in English.** There is a striking difference between the English use and the French use of the infinitive. Some of the more important of these differences are set out below.

(1) In French, the infinitive must be used after verbs of perceiving. In English, the present participle is commonly used in this position. The English word order is *verb of perceiving + noun object + present participle*. The French word order is *verb of perceiving + infinitive + noun object*.



J'ai vu venir de loin un homme vêtu de noir.	I saw a man dressed in black coming from afar.
Il faut écouter parler vos cœurs.	You must listen to your hearts speak ( <i>or</i> speaking).
Il entendit chanter un oiseau.	He heard a bird singing ( <i>or</i> sing).

(2) After expressions of thinking and believing, the French infinitive must often be rendered into English by means of a whole clause.

Je crus voir un sourire sur ses lèvres.	I thought I saw a smile on his lips.
Il pensait arriver avant minuit.	He thought he would arrive be- fore midnight.

(3) In French, a relative clause may replace the infinitive.

Il entend chanter un merle.	He hears a blackbird singing.
OR	
Il entend un merle qui chante.	
Elle le voyait courir vers nous.	She saw him running toward us.
OR	
Elle le voyait qui courait vers nous.	

122. How to Translate Certain English Prepositions.  
Certain English prepositions are variously translated into French, depending upon the particular sense the preposition is to convey. Some of the more common examples of these various translations are given below.

(1) The preposition *with*, which is usually translated by *avec*, is translated (a) by *à* when it expresses a distinguishing trait; (b) by the definite article when it expresses an accessory circumstance; (c) by *de* when it is equivalent to *by*, *from*, or *on account of*.

(a) Cette femme au sourire de sphinx.	That woman with the sphinx-like smile.
L'homme à la barbe noire.	The man with the black beard.

- (b) Je vous parle les larmes aux yeux. I speak to you with tears in my eyes.
- (c) La montagne était couverte de neige. The mountain was covered with snow.
- Il pleura de chagrin. He wept with chagrin.
- Etes-vous content de moi? Are you satisfied with me?

(2) English *from* is usually translated by *de*. To express the place from which a thing is taken, however, the French use *sur* or *dans*. In an expression that has to do with time, the French use *depuis*, *dès*, or *à partir de* for *from*.

- Il prit le livre sur la table. He took the book from the table.
- Il prit le rasoir dans le tiroir. He took the razor from (out of) the drawer.
- Depuis (dès, à partir de) ce jour. From that day on.

(3) When the preposition *about* means *concerning*, it is translated by *de*, except after the verbs *penser* and *songer*. With the latter, *à* is used. *E.g.*, *penser à*, *songer à*. When *about* means *approximately*, it is translated by *environ*, *près de*, *à peu près*, or *vers*.

- De quoi parlez-vous? What are you talking about?
- À quoi pensez-vous? What are you thinking about?
- Environ (près de, à peu près) dix kilomètres. About ten kilometers.
- Vers dix heures. Vers 1800. About ten o'clock. About 1800.

(4) Although the prepositions *as* and *like* are usually translated by *comme*, after certain verbs *en* or *de* may also be used. Note that the indefinite article is always omitted.

- Il est mort en chrétien. He died as a Christian.
- Je vous parle en ami. I speak to you as a friend.
- Il me sert de secrétaire. He serves me as a secretary.

#### IDIOMATIC EXPRESSIONS

à l'étranger	abroad	au lieu de	instead of
à moins de	unless	avant de	before
à outrance	to the limit	en plein air	in the open air
afin de	in order to	en travers	across, askew



## ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *When necessary, supply the correct preposition to complete the meaning.* 1. J'ai plusieurs lettres \_\_\_\_\_ écrire. 2. Elle est assez stupide \_\_\_\_\_ le faire. 3. Étaient-ils prêts \_\_\_\_\_ partir? 4. Qui était le dernier \_\_\_\_\_ vous voir? 5. Il est important \_\_\_\_\_ le lui rendre. 6. Ils s'amusaient \_\_\_\_\_ jouer aux quilles. 7. Nous désirons \_\_\_\_\_ faire nos adieux. 8. Pourquoi êtes-vous venu \_\_\_\_\_ me voir? 9. J'avais fini \_\_\_\_\_ le lire. 10. M. Dupin a une auto \_\_\_\_\_ vendre. 11. Il est difficile \_\_\_\_\_ acheter des pneus. 12. Demandez-lui \_\_\_\_\_ se dépêcher.

B. *Complete the sentences by translating the italicized English words.* 1. Je l'entends *singing*. 2. *Before beginning* son discours, il a bu un verre d'eau. 3. Ils avaient cessé *talking*. 4. *After speaking*, il s'assit. 5. *After dressing*, je suis descendu à la salle à manger. 6. Le commis-voyageur commença *by telling* une histoire scabreuse. 7. Il est difficile *not to admire* la bravoure. 8. Elle est sortie *without looking at us*. 9. Elle prit ses pantoufles *from* l'armoire. 10. *From that night on*, elle ne se fiait plus à ses promesses. 11. Il gagnait *about* deux cents dollars par mois. 12. Pourquoi me parlez-vous *as a friend*? 13. Il aime mieux boire *from* la bouteille. 14. Connaissez-vous cet homme *with the nez fendu*? 15. Méfiez-vous de ces hommes *with yeux de souris*!

C. *Conjugate the following sentences:* 1. Il faut que je m'en aille. 2. Elle regrette que je sois resté. 3. Il veut que je l'entende. 4. Je veux lui en parler. 5. Je lui ai jeté un coup d'œil.

D. *Review of idioms, Lessons 6 to 12. Translate.* 1. It is a question of finishing this lesson. 2. You ought to send for the doctor. 3. Why doesn't she ever glance at you? 4. He cannot get along with anybody. 5. The students always listened attentively to that professor. 6. I bumped into a landmark in the dark. 7. The pilot had a narrow escape, but he didn't boast about his luck. 8. I wonder how he is going to get out of it.



9. I was expecting to find you at home. 10. Do you know what is going to happen to your friend?

E. *Translate.* 1. I am hungry enough to eat a horse. 2. I saw a woman with black eyes come into the room. 3. She was disguised as a Chinese woman. 4. I begged her to believe that she had nothing to fear. 5. Do you plan to spend the summer abroad? 6. We will be unable to win unless we do our best. 7. Our soldiers were struggling to the limit in order to defeat the enemy. 8. You ought to act instead of talking. 9. Daniel drank his coffee before going to look for the ladies. 10. After working in the open air during the summer, he had a good appetite. 11. That absent-minded professor always wears his vest askew. 12. I was thinking of that poor gentleman who has five daughters to marry off.

F. *Supplementary Exercise:* Irregular verbs *acquérir* §159 and *conduire* §160.

## CONVERSATION

A. *Lisez à haute voix.*

1. A moins d'avoir appris à fond une langue avant d'aller à l'étranger, le voyageur s'expose à de graves périls. 2. L'étranger doit lutter à outrance contre les trahisons de ces mots dits « faux amis » tels que *large* (*broad*), *ignorer* (*to be unaware of*), *lecture* (*reading*), etc. 3. En outre, il faut qu'il fasse attention à la prononciation de certains mots tels que *cheveux* et *chevaux*, *fou* et *feu*, *faim* et *femme*. 4. Egalement il ne faut pas que l'étranger se fasse des images, mutilées ou mal assimilées, de ces mots qui se ressemblent un peu par la forme extérieure: comme par exemple *matelot* et *matelas*. 5. Encore une fois, c'est madame Couzin qui me parle. 6. *Elle:* Vous rentrez de bonne heure cet après-midi. 7. *Moi:* Oui, madame, je suis fatigué et j'ai envie de faire un petit somme. 8. *Elle:* Quoi! un jeune homme comme vous se fatigue à se promener en plein air



par un bel après-midi de printemps! 9. Au lieu de rentrer le pas traînant, le chapeau de travers, vous devriez rentrer la chanson aux lèvres. 10. Qu'est-ce que vous avez vu en ville? 11. *Moi*: J'ai vu des matelas. 12. *Elle*: Oh! vous avez vu des matelas! Et où étaient-ils vos matelas? 13. *Moi*: Ils étaient dans la rue, madame. 14. *Elle*: Des matelas dans la rue? Comme c'est drôle! Et qu'est-ce qu'ils faisaient dans la rue? 15. *Moi*: Ils s'y promenaient. 16. *Elle*: Par exemple! figurez-vous ça! Des matelas avec des pieds! Est-ce qu'ils se promenaient seuls? 17. *Moi*: Non, ils se promenaient avec des amies. 18. *Elle*: De plus en plus extraordinaire! Savez-vous ce que c'est qu'un matelas? 19. *Moi*: Un matelas c'est un homme qui voyage dans un bateau et qui regarde le monde par un hublot. 20. *Elle*: Oh! vous voulez dire un matelot! Comme vous confondez les mots!

B. *Répondez aux questions suivantes*: 1. Quand le voyageur s'expose-t-il à de graves périls? 2. Contre quoi doit-il lutter à outrance? 3. Faut-il se méfier des mots qui se ressemblent par la forme extérieure? 4. Pourquoi est-ce que je suis rentré de bonne heure? 5. Comment suis-je rentré? 6. Que faisaient les matelas que j'avais vus en ville? 7. Madame Couzin avait-elle raison de s'étonner? 8. D'après moi qu'est-ce que c'est qu'un matelas? 9. Quelle est la différence entre un matelas et un matelot? 10. Racontez cette histoire en vos propres paroles.

C. *Employez les locutions suivantes dans des phrases originales*: 1. en plein air 2. avant de 3. à l'étranger 4. se promener 5. avant que 6. au lieu de 7. en ville 8. faire attention à 9. il faut 10. vouloir dire.

D. *Apprenez par cœur*:

1. Veuillez vous asseoir, monsieur. Je vais demander à monsieur Dupin s'il peut vous recevoir.

2. Veuillez me pardonner, monsieur, de vous avoir fait attendre. En quoi puis-je vous être utile?

3. Je viens de la part de monsieur Amiel. Il m'a prié de le rappeler à votre bon souvenir et à celui de votre femme.

4. Comme c'est gentil de sa part! Est-ce qu'il se porte toujours bien? —Il se porte très bien, merci.

5. Je serai très heureux de vous rendre ce petit service, monsieur. —Vous êtes trop aimable. —Il n'y a pas de quoi.

E. *Sujets de discussion et de conversation:*

1. Peut-on être trop poli?
2. A-t-on jamais le droit de battre une femme?
3. Pourquoi discute-t-on rarement la politique en société?
4. Pour être heureux en ménage, faut-il que les époux partagent les mêmes opinions politiques et la même foi religieuse?
5. Etes-vous démocrate? républicain? socialiste? communiste? etc. Pourquoi l'êtes-vous?



## CHAPTER 18

## PRESENT PARTICIPLE : THE PASSIVE VOICE

## GRAMMAR

**123. The Present Participle.** At the same time, a present participle functions as a verb and as an adjective. It is formed by dropping the first person plural present indicative ending -ons, and adding -ant. Aside from the so-called defective verbs, *avoir*, *être*, and *savoir* are the only exceptions to this rule, which applies to all regular and irregular verbs.

nous mangeons		nous avons	
mangeant	eating	ayant	having
nous choisissons		nous sommes	
choissant	choosing	étant	being
nous vendons		nous savons	
vendant	selling	sachant	knowing

(1) When used as an adjective, the present participle agrees with the noun it modifies.

une femme charmante	a charming woman
une machine parlante	a talking machine
un film parlant	a talking film

(2) When the present participle retains its verbal force, it is invariable.

Elle vivait seule, parlant rarement aux voisins.	She lived alone, seldom speaking to the neighbors.
Je l'ai vu lisant une lettre.	I saw him reading a letter.

(3) The prepositions *en* or *tout en*, which are always followed by a present participle, are translated by *while*, *in*, *on*, or *by*. The *tout* stresses the simultaneous nature of the action.

En patinant, on apprend à patiner.	By skating, one learns to skate.
Il trouva son ami en rentrant chez lui.	He found his friend upon returning home.
Tout en me le donnant, il eut peur.	While giving it to me, he became afraid.

(4) In French, a subordinate clause is frequently employed in preference to the present participle. (Cf. §121.)

Je l'ai trouvé jouant au tennis.	I found him playing tennis.
----------------------------------	-----------------------------

OR

Je l'ai trouvé qui jouait au tennis.	I found him playing tennis.
«L'Homme qui rit» est un roman de Victor Hugo.	“The Laughing Man” is a novel by Victor Hugo.
Le voilà qui chantait et buvait.	There he was, singing and drinking.

124. The Perfect Participle. The perfect participle = the *present participle* of avoir or être + a *past participle*. The agreement of the past participle is the same as in the compound tenses.

ayant fini	having finished
étant parti	having left
s'étant lavé	having washed
S'étant couchée, elle s'endormit.	Having gone to bed, she fell asleep.

OR

Après s'être couchée, elle s'endormit.	Having gone to bed, she fell asleep.
L'ayant aperçue, je l'ai saluée.	Having seen her, I bowed.

OR

Après l'avoir aperçue, je l'ai saluée.	Having seen her, I bowed.
Etant sorti de bonne heure, il est rentré à midi.	Having gone out early, he returned at noon.

OR

Après être sorti de bonne heure, il est rentré à midi.	Having gone out early, he returned at noon.
--	---



## OBSERVATION

There is no difference in meaning between the perfect participle and the perfect infinitive with *après*. (Cf. §116, 2.)

**125. The Passive Voice.** In the passive voice, the subject is represented as being acted upon. As in English, the passive voice is formed by placing the desired tense of *être* before the past participle of a transitive verb. The past participle agrees in gender and number with the subject.

FORMULA: The passive voice = the simple and compound tenses of *être* + a past participle.

<i>Present</i>	<i>je suis vu(e)</i> , etc.	I am (am being) seen.
<i>Imperfect</i>	<i>j'étais vu(e)</i> , etc.	I was (was being) seen.
<i>Future</i>	<i>je serai vu(e)</i> , etc.	I shall (will) be seen.
<i>Conditional</i>	<i>je serais vu(e)</i> , etc.	I should (would) be seen.
<i>Past Def.</i>	<i>je fus vu(e)</i> , etc.	I was seen.
<i>Pres. Subj.</i>	<i>que je sois vu(e)</i> , etc.	that I be (am, may be) seen.
<i>Imp. Subj.</i>	<i>que je fusse vu(e)</i> , etc.	that I was (might be) seen.
<i>Perfect</i>	<i>j'ai été vu(e)</i> , etc.	I was (have been) seen.
<i>Pluperfect</i>	<i>j'avais été vu(e)</i> , etc.	I had been seen.
<i>Fut. Perf.</i>	<i>j'aurai été vu(e)</i> , etc.	I shall (will) have been seen.
<i>Cond. Perf.</i>	<i>j'aurais été vu(e)</i> , etc.	I should (would) have been seen.
<i>Past Ant.</i>	<i>j'eus été vu(e)</i> , etc.	I had been seen.
<i>Perf. Subj.</i>	<i>que j'aie été vu(e)</i> , etc.	that I was (have been) seen
<i>Plup. Subj.</i>	<i>que j'eusse été vu(e)</i> , etc.	that I had been (might have been) seen

(1) An agent noun is preceded by the preposition *par* when the rôle of the agent is actively felt.

Il fut tué par un boulet.	He was killed by a cannon ball.
Ils ont été attaqués par un brigand.	They were assaulted by a brigand.
Le candidat est félicité par ses professeurs.	The candidate is congratulated by his professors.

(2) An agent noun is preceded by **de** after certain verbs that express emotion, and after such verbs as **couvrir**, **accompagner**, **assister**, and others that always govern **de**. If the idea expressed in the sentence implies that the action is habitual or customary, then **de** is used. On the whole, however, this use must be learned by observation.

Il est obéi de ses enfants.	He is obeyed by his children.
Elle est aimée de son père.	She is loved by her father.
La maison est entourée de beaux jardins.	The house is surrounded by beautiful gardens.
Elle est estimée de tous ses amis.	She is esteemed by all her friends.

(3) Imperfect and present tenses that denote a state or condition are false passives. They must not be confused with the real passive. The past participles of certain verbs cannot be translated literally.

Elle était blessée.	She was wounded.
La porte est ouverte.	The door is open.
Je serai levé à six heures.	I shall be up at six.
Je me fâche. Je suis fâché.	I am getting angry. I am angry.
Est-elle assise ou debout?	Is she sitting or standing?

126. **Substitutes for the Passive Voice.** The passive voice is not so frequently used in French as in English. It may be replaced (1) by using the verb in the active voice with **on** as subject; or (2), by using a reflexive verb.

(1) Depending upon the context of the sentence, the indefinite pronoun **on** is variously translated. *E.g., one, someone, we, they, people, you, I*, and so on. The pronoun **on** always takes a verb in the third person singular.

On parle dans le corridor.	People are talking in the hall.
Sera-t-on jaloux?	Are you perhaps jealous?
On n'étudie pas assez.	You (one, they, etc.) do not study enough.

Observe the following passive and active forms carefully, and note the characteristics of each.



*Passive*

je suis vu  
j'étais vu  
je serai vu  
je serais vu  
je fus vu  
j'ai été vu  
j'avais été vu  
j'aurai été vu  
j'aurais été vu  
j'eus été vu

*Active*

on me voit  
on me voyait  
on me verra  
on me verrait  
on me vit  
on m'a vu  
on m'avait vu  
on m'aura vu  
on m'aurait vu  
on m'eut vu

OBSERVATION

Although a construction with **on** is frequently substituted for the passive voice, nevertheless such constructions are not always translated as passives. This will become clear upon examining the sentences just above. *E.g.*, **On me voit** may mean either *I am seen* or *They (you, etc.) see me*. The sentence **On vole** means *They are flying*.

(a) The indefinite pronoun **on** is generally used instead of the passive to translate an English passive sentence in which the agent noun is not mentioned.

Ici **on** vend des fleurs.

Flowers are sold here.

**On** les punit.

They are punished.

**On** n'a pas envoyé de secours.

No aid was sent.

**On** a bâti cette maison l'année dernière.

This house was built last year.

(b) The use of **on** is obligatory when the subject of the passive sentence is acted on indirectly.

**On** me donne une pomme.

I am given an apple.

**On** m'a donné une pomme.

I was given an apple.

**On** lui a demandé de l'argent.

He was asked for some money.

OBSERVATION

The indefinite pronoun **on** may be written **l'on** for the sake of euphony after **si** (*if*), **que** (*that*), **et** (*and*), **où** (*where*), and **ou** (*or*).

(2) The reflexive verb replaces the passive voice if the subject is a thing, and if the action is considered to be habitual or normal.

Les fleurs se vendent en ville.	Flowers are sold downtown.
Les mots se divisent en syllabes.	Words are divided into syllables.
Une maison ne se bâtit pas d'un seul coup.	A home isn't built all at once.

### IDIOMATIC EXPRESSIONS

à l'abri de	sheltered from	en fait de	with respect to
à portée de	within range of	là-dedans	inside, in it
à travers	across, through	là-dessous	under it, beneath
en dépit de	in spite of	là-dessus	thereupon

### ORAL AND WRITTEN EXERCISES

A. *Substitute the passive voice for the active.* E.g., **Le lion mangea notre pauvre ami. Notre pauvre ami fut mangé par le lion.** 1. Un gros mur entourait la ville. 2. L'ennemi entoura notre armée. 3. Ma mère a grondé son enfant. 4. Cette femme me déteste. 5. On n'oubliera jamais votre dévouement. 6. On n'a pas prouvé sa culpabilité. 7. Qui cueillera cette belle pomme? 8. L'écrivain voulait qu'on recueillît tous ses poèmes. 9. Il ne veut pas qu'on le reconnaisse. 10. Tout le monde avait admiré ce savant. 11. On n'a rien promis. 12. Les obus ont tué beaucoup de nos soldats. 13. Cette femme vous a trompé peut-être. 14. Elle vous trompera de nouveau.

B. *Substitute the active voice for the passive.* E.g., **Le bandit a été saisi par les gendarmes. Les gendarmes ont saisi le bandit.** 1. L'Amérique fut découverte par Christophe Colomb. 2. Le criminel sera puni. 3. Par qui l'auto est-elle conduite? 4. Je ne suis pas connu de vous. 5. Rien n'a été promis par personne. 6. J'ai été trompé par vous. 7. Le vin avait été bu par quelqu'un. 8. Elle est aimée de tout le monde. 9. Je suis retenu par une affaire pressante. 10. Il veut être écouté. 11. De qui était-elle accompagnée? 12. Son nom n'est connu de personne ici.



C. *Translate the italicized English words.* 1. *Before dressing*, je me suis lavé la figure. 2. *After washing my face*, je me suis rasé. 3. *While dressing*, je pensais au petit déjeuner que j'allais prendre. 4. *Having finished dressing*, je suis descendu à la salle à manger. 5. *By talking*, on éclaircit les idées. 6. Quelle est cette jeune femme *looking at us*? 7. J'ai vu un chien *running toward us*. 8. *While strolling*, ils se regardaient tendrement. 9. Entendez-vous votre mère *calling you*? 10. *On seeing her*, il l'a saluée.

D. *Put the following verbs into the future, conditional, imperfect, and past definite.* 1. Il rencontre. 2. Il raconte. 3. Il vend. 4. Je viens. 5. Nous renvoyons. 6. Nous revoyons. 7. Il pleut. 8. Il pleure. 9. Ils montent. 10. Ils montrent. 11. Elle éteint. 12. Elle étend.

E. *Review of idioms, Lessons 12 to 18. Translate.* 1. Do you doubt what I have just said? 2. I suspected that. 3. I miss you a great deal. 4. We miss you also. 5. I almost saw you at the station. 6. What was happening? 7. What's the use of my doing without a car? 8. They came a week ago and will leave a week from today. 9. What day of the month is it? 10. Today is the tenth of April.

F. *Translate.* 1. Gray is worn in the spring. 2. That idiom isn't used in French. 3. They say that that isn't done in France. 4. The jewels are shown to them. 5. The jewels were shown to them. 6. We were always scolded. 7. We are being made fun of. 8. French is spoken here. 9. His advice was asked. 10. I was given a bonbon and told to go home. 11. While we were strolling, we met our French teacher. 12. Having no money, I have been unable to continue my trip. 13. I was welcomed by my friend. 14. We were not in cannon range. 15. The house was destroyed by the bombs.

G. *Supplementary Exercise: Irregular verbs cueillir §161 and suffire §162.* C-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

## CONVERSATION

A. *Lisez à haute voix.*

1. Nos soldats s'étaient bien battus mais en dépit de leur courage ils furent battus. 2. En fait d'artillerie ils n'avaient que des soixante-quinzes contre des cent cinquante-cinqs. 3. Par conséquent, ils étaient à portée de canon tandis que l'ennemi était à l'abri de leurs coups. 4. En restant dans leurs abris, ils furent entourés par l'ennemi qu'on vit arriver à travers champs dans des forteresses roulantes. 5. Celles-ci furent accueillies par des grenades, mais nos efforts ne suffirent pas pour les arrêter. 6. S'approchant de nos tranchées elles y jetèrent des flammes, et bientôt nous fûmes presque tous exterminés. 7. Moi-même, je fus blessé et fait prisonnier. 8. La guerre était finie pour moi. 9. Mon village avait été détruit par des obus. 10. Des centaines de réfugiés avaient été recueillis dans l'hôtel de ville, lequel fut incendié, et ils ont tous péri. 11. Des choses pareilles ne s'oublent pas vite. 12. Il ne suffit pas de haïr l'ennemi pour qu'il soit battu.

B. *Relisez le passage précédent, et remplacez le passé défini par le parfait.*

C. *Répondez aux questions suivantes:* 1. Nos soldats s'étaient-ils battus avec courage? 2. Qu'est-ce qu'ils avaient en fait d'artillerie? 3. De quel avantage l'ennemi jouissait-il? 4. Comment l'ennemi est-il arrivé? 5. De quelle manière nos soldats ont-ils essayé de les arrêter? 6. Qu'est-ce que l'ennemi a jeté dans nos tranchées? 7. Qu'est-ce qui m'est arrivé? 8. Où avait-on recueilli les réfugiés? 9. Qu'est-ce qui ne s'oublie pas vite? 10. Qu'est-ce qu'il faut pour battre un ennemi rusé et courageux?

D. *Employez les locutions suivantes dans des phrases originales:* 1. s'approcher de 2. à portée de 3. il ne suffit pas de 4. être blessé 5. à l'abri de 6. se battre 7. battre 8. en fait de 9. voir arriver 10. tout à l'heure.



E. *Apprenez par cœur.*

1. Vous faites des progrès, mon ami. Vous avez dû faire de bonnes études ce semestre.

2. En effet ça marche bien. Mon père ne se tracasse plus à mon sujet ! Il me croit un garçon rangé, et il a bien raison.

3. Vous vous êtes beaucoup perfectionné en français ces mois-ci. Maintenant vous parlez comme il faut.

4. C'est vrai que ça va beaucoup mieux. J'ai reçu de bonnes notes à tous mes examens. Mes professeurs sont plus justes que je ne le pensais !

5. Malheureusement, mon ami, je pars demain. Je suis venu vous faire mes adieux. N'oubliez pas de me le faire savoir dès que vous serez arrivé à Paris. Je serai tout à fait à votre disposition. Au revoir et bonne chance !

F. *Sujets de discussion et de conversation :*

1. La science suffit-elle au bonheur des hommes ?

2. La science rendra-t-elle la guerre moderne si destructrice que les nations n'oseront plus se faire la guerre ?

3. Les hommes sont-ils incapables de vivre en paix les uns avec les autres ?

4. Faut-il désespérer des hommes et de l'humanité ?

5. A-t-on raison de dire que les uniformes font une grande impression sur les femmes ? Pourquoi les soldats portent-ils l'uniforme ?





*Part Two*

IRREGULAR VERBS, IDIOMS, AND  
EXERCISES





## IRREGULAR VERBS, IDIOMS, AND EXERCISES

## UNIT 1: ALLER, ENVOYER

## 127. Aller\* to go

The asterisk (\*) indicates that all verbs so marked are conjugated with *être*.

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	irai	vais	aille	allai
<i>Cond.</i>	irais	vas	ailles	allas
<i>Imp.</i>	allais	va	aille	alla
<i>Imp. S.</i>	allasse	allons	allions	allâmes
<i>Pres. P.</i>	allant	allez	alliez	allâtes
<i>Past P.</i>	allé	vont	aillent	allèrent

The familiar imperative is irregular except when used with *y*.  
*Va-t-en*. Go away. BUT *Vas-y*. Go there.

## 128. Envoyer to send

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	enverrai	envoie	envoie	envoyai
<i>Cond.</i>	enverrais	envoies	envoies	envoyas
<i>Imp.</i>	envoyais	envoie	envoie	envoya
<i>Imp. S.</i>	envoyasse	envoyons	envoyions	envoyâmes
<i>Pres. P.</i>	envoyant	envoyez	envoyiez	envoyâtes
<i>Past P.</i>	envoyé	envoient	envoient	envoyèrent

Like *envoyer*: *renvoyer* to send away, to dismiss

## OBSERVATIONS

(1) For a list of the irregular verbs, and references to the sections in which they appear, cf. *Reference List of Irregular Verbs*, pages 221-223.

(2) Note the following abbreviations :

<i>Fut.</i> = Future	<i>Pres. S.</i> = Present Subjunctive
<i>Cond.</i> = Conditional	<i>Past D.</i> = Past Definite
<i>Imp.</i> = Imperfect	<i>Pres. P.</i> = Present Participle
<i>Imp. S.</i> = Imperfect subjunctive	<i>Past P.</i> = Past Participle

### IDIOMS

Il s'en va.	He is going away.
Je suis allé à sa (leur) rencontre.	I went to meet him (them).
Comment allez-vous? Ça va.	How are you? All right.
Allez chercher le médecin.	Go get the doctor.
Ce chapeau ne lui va pas.	That hat does not become her.
Il y va de sa vie.	His life is at stake.

### EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Pronounce and translate.* 1. S'en vont-ils? 2. Comment allez-vous? 3. Je vais très bien, merci. 4. Ça va? Oui, ça va très bien. 5. Il faut que j'aille chercher le médecin. 6. Cette robe ne vous va pas. 7. Vous dites toujours que mes robes ne me vont pas! Allez-vous-en! 8. Il y va de ma vie toutes les fois que je vous en parle. 9. Assez parlé! Allez chercher la vendeuse, s'il vous plaît. 10. Je vous les enverrai. 11. Envoyez chercher vos amis. 12. Ils s'en allèrent sans retourner la tête.

B. *Translate.* 1. I send. 2. Let us send. 3. They will go over there. 4. Are they leaving? 5. They are dismissing him. 6. Will they send it to John? 7. How are you today? 8. Are they going down town? 9. Would you go with me? 10. He went away. 11. Let's go away. 12. Go away. 13. This hat doesn't become me. 14. It becomes you perfectly (*à merveille*). 15. Your life is at stake if it doesn't become me!

C. *Conjugate the following sentences:* 1. Je m'en suis allé. 2. J'enverrai de mes nouvelles à tout le monde. 3. Je vais chercher le médecin.



## UNIT 2: DORMIR, TENIR

### 129. Dormir to sleep

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	dormirai	dors	dorme	dormis
<i>Cond.</i>	dormirais	dors	dormes	dormis
<i>Imp.</i>	dormais	dort	dorme	dormit
<i>Imp. S.</i>	dormisse	dormons	dormions	dormîmes
<i>Pres. P.</i>	dormant	dormez	dormiez	dormîtes
<i>Past P.</i>	dormi	dorment	dorment	dormirent

Like *dormir*: *endormir* to put to sleep; *s'endormir* to fall asleep; *mentir* to lie; *démentir* to contradict; *partir* \* (*de*) to leave; *sortir* \* (*de*) to go out; *bouillir* to boil; *servir* (*à, de*) to serve; *consentir* (*à*) to consent; *pressentir* to have a presentiment of, to foresee; *se repentir* (*de*) to repent; *sentir* to feel, to smell; and others.

#### OBSERVATION

The -ill- of *bouillir* is treated as a single letter. Hence it drops out where -m- drops out in the conjugation of *dormir*.

### 130. Tenir to hold

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	tiendrai	tiens	tienne	tins
<i>Cond.</i>	tiendrais	tiens	tiennes	tins
<i>Imp.</i>	tenais	tient	tienne	tint
<i>Imp. S.</i>	tinsse	tenons	tenions	tînmes
<i>Pres. P.</i>	tenant	tenez	teniez	tîntes
<i>Past P.</i>	tenu	tiennent	tiennent	tinrent

Like *tenir*: *appartenir* to belong; *contenir* to contain; *maintenir* to maintain; *obtenir* to obtain; *retenir* to retain; *soutenir* to sustain, defend; *venir* \* to come; *devenir* \* to become (of); *se souvenir* (*de*) to remember; *prévenir* to anticipate, to warn; *convenir* to agree, to suit; *revenir* \* to return; and others.

## IDIOMS

Il se servait de son crayon.	He was using his pencil.
Un crayon sert à écrire.	A pencil is used for writing.
Il m'a servi de guide.	He served me as a guide.
Il me tient au courant.	He keeps me informed (posted).
Je tiens à vous dire la vérité.	I insist on telling you the truth.
Je n'y tiens pas du tout.	I don't care at all for that.
Si je viens à le voir je le lui dirai.	If I happen to see him, I will tell him.
Ils en vinrent aux mains.	They resorted to fighting.
Nous convînmes du prix.	We agreed on the price.
Il vient de partir.	He has just left.
Il venait de partir.	He had just left.

## EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Pronounce and translate.* 1. Qui vous servait de secrétaire? 2. On se sert d'une fourchette pour manger. 3. Elle servait le repas. 4. Vous souvenez-vous de moi? 5. Allez-vous me tenir au courant? 6. Nous venions de le rencontrer. 7. Il tenait à assister à la conférence. 8. Qu'est-ce qu'il est devenu? 9. S'ils viennent à le voir, ils l'avertiront du danger. 10. Ils convinrent du prix et s'en allèrent. 11. Cette musique m'endort. 12. Il ne consentira pas à vous céder son bien. 13. Il soutiendra sa thèse demain. 14. Il se repentira de cette bêtise. 15. Je vous avais prévenu, mon ami!

B. *Translate.* 1. Do you sleep well? 2. My students are falling asleep. 3. I always put them to sleep. 4. We feel nothing. 5. They will leave. (*two ways*) 6. She is serving breakfast. 7. This raincoat belongs to me. 8. Will you keep me informed? 9. They were using my pen. 10. He was serving me as an interpreter. 11. Will they agree on the price? 12. They have just gone out.

C. *Conjugate the following sentences:* 1. Je le tiendrai au courant. 2. Je me sers d'un crayon pour écrire. 3. Je viens de finir les devoirs. 4. Je venais de sortir de l'édifice.



### UNIT 3: METTRE, PRENDRE

#### 131. Mettre to put, to put on

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	mettrai	mets	mette	mis
<i>Cond.</i>	mettrais	mets	mettes	mis
<i>Imp.</i>	mettais	met	mette	mit
<i>Imp. S.</i>	misse	mettons	mettions	mîmes
<i>Pres. P.</i>	mettant	mettez	mettiez	mîtes
<i>Past P.</i>	mis	mettent	mettent	mirent

Like *mettre*: *admettre* to admit; *commettre* to commit; *compromettre* to compromise; *omettre* to omit; *permettre* to permit; *promettre* to promise; *remettre* to put back, to hand to; *soumettre* to submit; *transmettre* to transmit; and others.

#### 132. Prendre to take

<i>Fut.</i>	prendrai	prends	prenne	pris
<i>Cond.</i>	prendrais	prends	prennes	pris
<i>Imp.</i>	prenais	prend	prenne	prit
<i>Imp. S.</i>	prise	prenons	prenions	prîmes
<i>Pres. P.</i>	prenant	prenez	preniez	prîtes
<i>Past P.</i>	pris	prennent	prennent	prireut

Like *prendre*: *reprendre* to take back, to resume, to continue; *apprendre* to learn; *comprendre* to understand; *entreprendre* to undertake; *se méprendre* to be mistaken; *surprendre* to surprise; and others.

### IDIOMS

Il se met à chanter.	He begins to sing.
Il se mit en route.	He set out.
Il s'était remis de sa peur.	He had recovered from his fear.
Je vous mettrai au courant.	I will inform you.
Il va prendre la parole.	He is going to take the floor.

Il a pris son parti.	He has made up his mind.
Il prit un parti courageux.	He made a courageous decision.
Vous l'avez fait de parti pris.	You did it deliberately.
Prenez garde de tomber.	Be careful not to fall.
Prenez garde à fermer la porte.	Be careful to close the door.
Prenez garde!	Watch out!
Je l'ai pris en grippe.	I took a dislike to him.

## EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Translate.* 1. Où l'a-t-il mis? 2. Il ne vous promet rien. 3. Nous leur avons permis de partir. 4. Ils ne lui remettaient jamais leurs cahiers. 5. Il faut qu'elle mette son chapeau. 6. Quelle faute a-t-il commise? 7. Il se remet au travail. 8. Il se croit tout permis. 9. Nous nous sommes mis à rire. 10. Elle me promet de me mettre au courant. 11. Il tenait à se mettre en route. 12. Quand va-t-elle se remettre de sa maladie? 13. Le président prit la parole. 14. Ils avaient déjà pris leur parti. 15. Il faut prendre garde de vous faire mal.

B. *Conjugate the following present indicative verb forms in the imperfect, future, conditional, and past definite. E.g., Il va. Il allait. Il ira. Il irait. Il alla.* 1. Il va. 2. Ils prennent. 3. Je prends. 4. Vous mettez. 5. Tu envoies. 6. Nous tenons. 7. Ils commettent. 8. Je viens. 9. Nous dormons. 10. Je sors.

C. *Translate.* 1. Take it. 2. They retake it. 3. They will undertake it. 4. Would you understand them? 5. Put on the hat. 6. Were you putting it on? 7. He handed it to him. 8. Do not compromise me. 9. They will go away. 10. The president was going to take the floor. 11. Will they recover from their illness? 12. Be careful to pronounce all the words. 13. Be careful not to promise too much. 14. Everyone must make up his mind.

D. *Conjugate the following sentences:* 1. J'ai pris un parti courageux. 2. J'allais prendre la parole. 3. Je me suis mis à chanter.



## UNIT 4: NAÎTRE, VIVRE, MOURIR

## 133. Naître\* to be born, to arise

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	naîtrai	naîs	naîsse	naquis
<i>Cond.</i>	naîtrais	naîs	naîsses	naquis
<i>Imp.</i>	naissais	naît	naîsse	naquit
<i>Imp. S.</i>	naquîsse	naïssons	naïssions	naquîmes
<i>Pres. P.</i>	naissant	naîsez	naîssiez	naquîtes
<i>Past P.</i>	né	naissent	naissent	naquirent

Like Naître: *renaître* (No Past Participle) to revive

## 134. Vivre to live

<i>Fut.</i>	vivrai	vis	vive	vécus
<i>Cond.</i>	vivrais	vis	vives	vécus
<i>Imp.</i>	vivais	vit	vive	vécut
<i>Imp. S.</i>	vécusse	vivons	vivions	vécûmes
<i>Pres. P.</i>	vivant	vivez	viviez	vécûtes
<i>Past P.</i>	vécu	vivent	vivent	vécurent

Like *vivre*: *survivre* to survive; *revivre* to revive

## 135. Mourir\* to die

<i>Fut.</i>	mourrai	meurs	meure	mourus
<i>Cond.</i>	mourrais	meurs	meures	mourus
<i>Imp.</i>	mourais	meurt	meure	mourut
<i>Imp. S.</i>	mourusse	mourons	mourions	mourûmes
<i>Pres. P.</i>	mourant	mourez	mouriez	mourûtes
<i>Past P.</i>	mort	meurent	meurent	moururent

Like *mourir*: *se mourir* to be dying. Used only in the infinitive, the present and the imperfect.

## EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Translate.* 1. Je meurs de faim. 2. Il naquit pauvre. 3. On mourait jeune autrefois. 4. Ils vivront longtemps. 5. Elle était morte le lendemain. 6. Le soldat se mourait. 7. Elles vivaient heureuses. 8. En quelle année naquit Rousseau? 9. Ils survécurent à la bataille. 10. Elle est morte hier.

B. Put the following sentences into (1) the perfect; (2) the pluperfect; (3) the future perfect; (4) the conditional perfect; (5) the perfect subjunctive. Prefix *je regrette que (qu')* to the perfect subjunctive. 1. Il me sert de cuisinier. 2. Ils ne nous tiennent pas au courant. 3. Nous tenons à voir ce film. 4. Vous vous mettez à pleurer. 5. Tu vas à sa rencontre.

C. Change the following simple tenses to their corresponding compound tenses. E.g., Il nous l'envoie. Il nous l'a envoyée. 1. Je vous les sers. 2. Je me sers de vos outils. 3. Il se souviendra de vous. 4. Qui prenait la parole? 5. Je suis content que vous en reteniez deux. 6. Tout le monde sortait. 7. Ce coquin vous compromettrait s'il le pouvait. 8. Vous n'entreprenez rien.

D. Translate. 1. We are dying. 2. We shall die. 3. He survived. 4. My grandfather is still living. 5. My aunt died last week. 6. I was born at Tarbes. 7. Had they died? 8. They used to keep me informed about everything. 9. Who has just taken the floor? 10. We set out early yesterday morning. 11. Had they recovered from their illness?

E. Conjugate the following sentences: 1. Je vivrai heureux. 2. J'ai survécu à la bataille. 3. Je donnerai de mes nouvelles à ma famille.

## UNIT 5: POUVOIR, VOULOIR

### 136. Pouvoir to be able

		Present	Pres. S.	Past Def.
<i>Fut.</i>	<i>pourrai</i>	<i>peux or puis</i>	<i>puisse</i>	<i>pus</i>
<i>Cond.</i>	<i>pourrais</i>	<i>peux</i>	<i>puisses</i>	<i>pus</i>
<i>Imp.</i>	<i>pouvais</i>	<i>peut</i>	<i>puisse</i>	<i>put</i>
<i>Imp. S.</i>	<i>pusse</i>	<i>pouvons</i>	<i>puissions</i>	<i>pûmes</i>
<i>Pres. P.</i>	<i>pouvant</i>	<i>pouvez</i>	<i>puissiez</i>	<i>pûtes</i>
<i>Past P.</i>	<i>pu</i>	<i>peuvent</i>	<i>puissent</i>	<i>purent</i>

In the inverted interrogative, the *puis* form is generally used instead of *peux*.



137. Vouloir to want, to wish

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	voudrai	veux	veuille	voulus
<i>Cond.</i>	voudrais	veux	veuilles	voulus
<i>Imp.</i>	voulais	veut	veuille	voulut
<i>Imp. S.</i>	voulusse	voulons	voulions	voulûmes
<i>Pres. P.</i>	voulant	voulez	vouliez	voulûtes
<i>Past P.</i>	voulu	veulent	veuillent	voulurent

*Imperative:* The form **veuillez** = please, have the kindness, and similar expressions.

IDIOMS

Cela se peut.	That is possible.
Il se peut qu'il ait tort.	It is possible that he is (may be) wrong.
Je n'en peux plus.	I am exhausted. I'm all in.
Je n'y peux rien.	{ I can do nothing about it. I can't help it.
Que voulez-vous?	What can you expect?
Que voulez-vous que je fasse?	What do you expect (want) me to do?
Je veux bien vous aider.	{ I am (quite) willing to help you. OR I consent to help you.
Je l'ai prié de bien vouloir entrer.	I asked him please to come in.
J'en veux à tout le monde.	{ I have a grudge against everybody. OR I wish everyone harm.
Je lui en veux de l'avoir dit.	I am vexed at him for having said it.
Voulez-vous vous taire?	Will you be quiet?
Veillez vous taire.	Please be quiet.
Cela ne veut rien dire.	That means nothing.

OBSERVATION

Note the following peculiarities of meaning of **pouvoir** and **vouloir**, depending upon tense or construction.

Je voudrais bien y aller.

I should certainly like to go there.

Il aurait voulu le faire.

He would have liked to do it.

S'il pouvait le faire, je pourrais le faire

{ If he could do it, I could do it.

OR

{ If he were able to do it, I should be able to do it.

{ He could have gone there.

OR

Il aurait pu y aller.

{ He would have been able to go there.

# OBSERVATION

As illustrated below, note the differences in meaning between the imperfect and the perfect and past definite.

## *Imperfect*

## *Perfect and Past Definite*

Il voulait le faire.

Il a voulu le faire.

Il voulut le faire.

He wanted to do it (*i.e.*, He had the desire or the mental attitude, but did not act.)

{ He insisted upon doing it.

OR

{ He tried to do it. (*i.e.*, He had the desire and acted upon it.)

Il ne voulait pas le faire.

Il n'a pas voulu le faire.

Il ne voulut pas le faire.

He did not want to do it. (*i.e.*, He did not have the desire to do it, but we do not know what effect his unwillingness had upon his action.)

{ He would not do it.

OR

{ He refused to do it. (*i.e.*, His unwillingness was translated into action.)

Il pouvait le faire.

Il a pu le faire.

Il put le faire.

He was able to do it.

He succeeded in doing it.

OR

OR

He could do it. (*i.e.*, He was capable of action, but he did not necessarily act.)

He managed to do it. (*i.e.*, His ability resulted in action.)



## EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Pronounce and translate.* 1. Qu'est-ce que vous voulez dire? 2. Veuillez vous asseoir, monsieur. 3. Pourquoi m'en voulez-vous? 4. Il a bien voulu me prêter son parapluie. 5. A qui en voulait-il? 6. Nous n'en pouvons plus. 7. Je voudrais bien la revoir. 8. Il aurait voulu y passer sa vie. 9. Il a voulu ouvrir la porte, mais elle était fermée à clef. 10. Après plusieurs heures de travail, il put trouver la solution. 11. Il se peut que vous ayez reçu une visite. 12. Maître Hauchecorne voulut protester. Toute la table se mit à rire. Il ne put achever son dîner et s'en alla, au milieu des moqueries.

B. *Translate.* 1. What is the matter? Are you exhausted? 2. What do you expect? I have been working since this morning. 3. Do you mean that you have worked all day? 4. Yes, now I should like to drink a lemonade. 5. Will you sit down? \* 6. Couldn't you do anything about it? 7. We should like to go to Yellowstone; we could have gone there last summer. 8. We tried to borrow some money, but we did not succeed in doing it. 9. Why do you have a grudge against me? 10. Will you close the door?

C. *Conjugate the following sentences:* 1. Si je pouvais le faire, je le ferais. 2. Je lui en veux de l'avoir dit. 3. Je n'en peux plus. 4. Je n'y peux rien.

## UNIT 6: DEVOIR

## 138. Devoir to owe, etc.

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	devrai	dois	doive	dus
<i>Cond.</i>	devrais	dois	doives	dus
<i>Imp.</i>	devais	doit	doive	dut
<i>Imp. S.</i>	dusse	devons	devions	dûmes
<i>Pres. P.</i>	devant	devez	deviez	dûtes
<i>Past P.</i>	dû	doivent	doivent	durent

\* Note that English *will*, used in this sense, expresses a polite form of request, and not the future. The French use *vouloir* + an *infinitive* to express this kind of request. *E.g.*, *Voulez-vous fermer la fenêtre?* *Will you close the window?*

Note the following English translations of the various tenses of *devoir*.

Il me doit dix francs.  
Je dois vous dire la vérité.

He owes me ten francs.  
I must tell you the truth.

Il doit être malade.

{ He must be ill.  
OR  
He is probably ill.

Le train doit arriver à huit heures.

The train is to arrive at eight o'clock.

Dois-je faire le thé?

Shall I (am I supposed to) make the tea?

Il me devait de l'argent.

He owed me some money.

Il devait dire la vérité.

{ He must have been telling the truth.

Il devait arriver bientôt.

{ OR  
He was obliged to tell the truth.  
He was to arrive soon.

Il a dû (or dut) le faire.

{ He had to do it.

Je devrais y aller.  
J'aurais dû y aller.

{ OR  
He must have done it.  
I ought to (should) go there.  
I ought to (should) have gone there.

Il devra partir.

He will have to leave.

#### OBSERVATION

The difficulty in translating *devoir* is due to the fact that in English the verb *shall, should* is defective; *i.e.*, it does not have a complete set of tenses. When in doubt, use the tenses of *to be supposed to* or of *to have to*. When *devoir* means *to owe*, it presents no such difficulties.

#### EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Translate.* 1. «Ce pauvre M. Perrichon! il a dû passer une bien mauvaise nuit . . . heureusement ce duel n'aura pas lieu.» 2. Il devait être minuit quand la lune se leva. 3. Jean doit être dans le magasin. 4. Vous auriez dû me rendre ce livre plus tôt. 5. Elle doit se tromper. 6. Ils doivent arriver à huit



heures. 7. Je croyais qu'ils devaient arriver à sept heures. 8. Combien vous dois-je? 9. Il devrait me payer tout ce qu'il me doit. 10. Ayant manqué l'autobus, ils durent prendre un taxi.

B. *Put the following sentences into (1) the imperfect, (2) the future, (3) the conditional, (4) the past definite, (5) the present subjunctive, and (6) the imperfect subjunctive. To the present subjunctive, prefix il doute que, and to the imperfect subjunctive, il doutait que.* 1. Il en veut à ses amis. 2. Ils prennent la parole. 3. Elle veut bien nous aider. 4. Il tient à vous voir.

C. *Translate.* 1. I have owed you that money for twenty years. 2. You should have paid me nineteen years ago (*il y a dix-neuf ans*). 3. I must have left my pocketbook at home. 4. You must have a checkbook? 5. Well, I ought to leave you presently if I am to take the seven o'clock train. 6. I was to leave sooner, but I had to visit my aunt. 7. She must suffer a great deal. 8. I ought to have done it. 9. She must have been here. 10. We had to go there (*two ways*).

D. *Conjugate the following sentences:* 1. Je lui dois dix francs. 2. Je dois arriver à huit heures du matin. 3. Je devais partir à huit heures du soir. 4. Je devrais y aller.

## UNIT 7: FAIRE

### 139. Faire to do, to make

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	ferai	fais	fasse	fis
<i>Cond.</i>	ferais	fais	fasses	fis
<i>Imp.</i>	faisais	fait	fasse	fit
<i>Imp. S.</i>	fisse	faisons	fassions	fîmes
<i>Pres. P.</i>	faisant	faites	fassiez	fîtes
<i>Past P.</i>	fait	font	fassent	firent

Like *faire*: *contrefaire* to imitate; *défaire* to undo, to unbutton; *refaire* to do again; *satisfaire* to satisfy; and others.

## IDIOMS

Il fait semblant de dormir.	He pretends to sleep.
Il fait le sourd.	He plays deaf.
Vous lui faites mal.	You are hurting him.
Cela lui fait du bien.	That does him good.
Il leur fait peur.	He frightens them.
	{ That gives me pleasure.
	OR
Cela me fait plaisir.	{ That pleases me.
	They are becoming accustomed
Ils se font à cette vie.	(getting used) to this life.
Qu'est-ce que cela vous fait?	What is that to you?
Qu'est-ce que cela fait?	What does that matter?
Il fait froid; chaud; mauvais;	It is cold; warm; bad weather;
beau; du vent; du soleil; glis-	fair; windy; sunny; slippery;
sant; jour; nuit; and so on.	day; night; and so on.

## CAUSAL USE OF FAIRE

The causal idea, usually expressed in English by a form of have + the *past participle* or the *infinitive*, is expressed in French by *faire* + an *infinitive*. Thus used, *faire* means *to have, to make, to get* + the meaning of the following infinitive. If the infinitive that follows *faire* has a direct object, then the object of *faire* is indirect. Both objects precede *faire* if they are pronouns.

Il a fait écrire les phrases aux élèves.	He had the students write the sentences.
Il leur a fait chanter une chanson.	He had them sing a song.
Il la leur a fait chanter.	He had them sing it.
Je lui ai fait bâtir une maison.	I had him build a house.
Je me suis fait bâtir une maison.	I had a house built for myself.
Il s'est fait couper les cheveux.	He had his hair cut.
Je me suis fait gronder	I got myself scolded.
Il me l'a fait voir.	He showed it to me.
	{ I admitted him.
	OR
Je l'ai fait entrer.	{ I showed him in.
	He informed him of it.
Il le lui fit savoir.	



## EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Translate.* 1. Qui vous a fait peur? 2. Ne faites pas le mort. 3. Qu'est-ce qui vous fait mal? 4. Il se fit mal au pied en tombant. 5. Vos paroles me font du bien. 6. Ils faisaient semblant de ne pas avoir peur. 7. Nous nous ferions vite à ce travail. 8. Cela ne me fait rien. 9. Vous êtes-vous fait faire une robe? 10. Il a fait boire du lait au chat.

B. *Translate.* 1. Il y alla. 2. Je les ai obtenus. 3. Il n'avait rien omis. 4. Les mettront-ils? 5. Tu t'endormais. 6. Vous l'appreniez. 7. Prenez garde! 8. Vous auriez dû le faire. 9. J'ai dû l'admettre. 10. Tenait-il à y entrer?

C. *Change the above sentences, whenever possible, to their corresponding compound or simple tenses. E.g., Il y alla. Il y fut allé. Je les ai obtenus. Je les obtiens.*

D. *Translate.* 1. It is warm. 2. It will be windy. 3. You have hurt me. 4. Do not pretend to be sick. 5. Are you getting accustomed to his habits? 6. I shall have him do it. 7. He had them tell it. 8. Why did you frighten him? 9. What is that to him? 10. We were having a house built. 11. They informed him of it. 12. Will he have it sung to them?

E. *Conjugate the following sentences:* 1. Je me fais à ce travail. 2. Je lui ferai voir le magasin. 3. Je me faisais bâtir une maison.

## UNIT 8: VALOIR, FALLOIR

140. Valoir to be worth, to win for

		Present	Pres. S.	Past Def.
<i>Fut.</i>	vaudrai	vaux	vaille	valus
<i>Cond.</i>	vaudrais	vaux	vaillés	valus
<i>Imp.</i>	valais	vaut	vaillait	valut
<i>Imp. S.</i>	valusse	valons	valions	valûmes
<i>Pres. P.</i>	valant	valez	valiez	valûtes
<i>Past P.</i>	valu	valent	vallent	valurent

Like *valoir*: *équivaloir* to be equivalent; *prévaloir* to prevail, *Pres. S. prévale*.

#### 141. *Falloir* to be necessary

<i>Fut.</i>	<i>faudra</i>			
<i>Cond.</i>	<i>faudrait</i>			
<i>Imp.</i>	<i>fallait</i>	<i>faut</i>	<i>faillie</i>	<i>fallut</i>
<i>Imp. S.</i>	<i>fallût</i>			
<i>Pres. P.</i>				
<i>Past P.</i>	<i>fallu</i>			

#### IDIOMS

<i>Il vaut mieux que vous vous taisiez.</i>	<i>It is better for you to be silent.</i>
<i>Cela ne vaut pas la peine.</i>	<i>That is not worth the trouble.</i>
<i>Ses efforts lui ont valu le succès.</i>	<i>His efforts won him success.</i>
<i>C'est une jeune fille comme il faut.</i>	<i>She is a nice (or proper) girl.</i>
<i>Il s'en faut de beaucoup qu'il ait raison.</i>	<i>He is far from being right.</i>
<i>Il est mort ou peu s'en faut.</i>	<i>He is dead, or almost so.</i>
<i>Il leur faut une auto.</i>	<i>They need (must have) a car.</i>
<i>Qu'est-ce qu'il vous faut?</i>	<i>What do you need?</i>
<i>Qu'est-ce qu'il vous faut!</i>	<i>What more do you want!</i>
<i>Il faut deux jours pour y aller.</i>	<i>It takes two days to go there.</i>

The verb *falloir* also has the following meanings:

<i>Il faut le faire.</i>	<i>It is necessary to do it.</i>
<i>Il ne faut pas le faire.</i>	<i>One must not do it.</i>
<i>Il me faut y aller.</i>	<i>I must (have to) go there.</i>
<i>Il faut que j'y aille.</i>	<i>I must (have to) go there.</i>
<i>Il ne faut pas que j'y aille.</i>	<i>I must not go there.</i>
<i>Il me faudra le faire.</i>	<i>I shall have to do it.</i>

#### OBSERVATIONS

(1) The forms of the verb *falloir* can have no subject except the impersonal pronoun *il*.



(2) The subjunctive is required in the subordinate clause in order to avoid ambiguity, or to place emphasis upon the person who accomplishes the act.

Il faut y aller.

It is necessary to go there.

Il faut que vous y alliez.

You must go there.

(3) Distinguish carefully between *falloir*, when this verb expresses external compulsion or absolute necessity, and *devoir*, which expresses moral compulsion or an action prearranged or decided in advance.

Il faut que j'y aille.

I have to (must) go there.

Je dois y aller.

I must (am supposed to) go there.

Il doit chanter ce soir.

He must (is to) sing this evening.

(4) Notice that the negative of the verb *falloir* is translated by *must not*. The phrase, *it is not necessary*, is translated by *il n'est pas nécessaire*.

### EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Translate.* 1. Qu'est-ce qui m'a valu votre sympathie? 2. Puisqu'il pleut à verse, il vaut mieux ne pas sortir. 3. Il ne vaut pas la peine de vous déranger. 4. Il faudra vous lever de bonne heure demain. 5. Ne faites pas attention à ce qui ne vous regarde pas. 6. Tenez-vous comme il faut. 7. Peu s'en est fallu qu'il ne tombât. 8. Je ne suis pas heureux — il s'en faut de beaucoup. 9. Il ne faut jamais battre une femme, même avec une fleur. 10. Combien d'argent vous faudrait-il pour vivre comme il faut?

B. *Translate, and then change to their corresponding simple tenses.* E.g., Il l'avait fait. Il le faisait. 1. Il l'a mis. 2. Elle sera arrivée. 3. Nous l'avions pris. 4. Tu ne l'aurais jamais fait. 5. Elle est restée. 6. Je me suis endormi.

C. *Identify the following verb endings and give an example of each:* -ai, -iez, -aient, -ent, -sse, -t, -a, -ont, -ais, -s, -ssent, -e, -es, -ez, -ons, -âmes, -âtes, -èrent, -is, -îmes, -it.

D. *Translate.* 1. It is necessary to do it. 2. I must do it (*three ways*). 3. I needed a car. 4. It would take you two days to go there. 5. We shall have to stay here. 6. What do they need? 7. One must eat to live. 8. It would be better to stay. 9. That isn't worth the trouble. 10. I need money. 11. He has fallen in love with you, or almost has.

E. *Conjugate the following sentences:* 1. Il vaut mieux que je me taise. 2. Qu'est-ce qu'il me faut? 3. Il faut que je me tienne comme il faut.

### UNIT 9: SAVOIR, CONNAÎTRE

142. *Savoir* to know (of facts); to know how

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	saurai	sais	sache	sus
<i>Cond.</i>	saurais	sais	saches	sus
<i>Imp.</i>	savais	sait	sache	sut
<i>Imp. S.</i>	susse	savons	sachions	sûmes
<i>Pres. P.</i>	sachant	savez	sachiez	sûtes
<i>Past P.</i>	su	savent	sachent	surent

#### OBSERVATION

The imperative forms of *savoir* are *sache*, *sachons*, *sachez*.

143. *Connaître* to know, to be acquainted with (persons or things)

		<i>connaiss</i>	<i>connaiss</i>	<i>connus</i>
<i>Fut.</i>	connaîtrai	connaiss	connaiss	connus
<i>Con</i>	connaîtrais	connaiss	connaisses	connus
<i>Imp.</i>	connaissais	connaît	connaiss	connut
<i>Imp. S.</i>	connusse	connaissions	connaissions	connûmes
<i>Pres. P.</i>	connaissant	connaissiez	connaissiez	connûtes
<i>Past P.</i>	connu	connaissent	connaissent	connurent

Like *connaître*: *reconnaître* to recognize; *méconnaître* not to know; *paraître* to appear; *apparaître* to appear; *disparaître* to disappear; *paître* to graze; and others.



# OBSERVATIONS

(1) To know a person is always **connaître**, never **savoir**.

(2) Note the following meanings of **savoir**.

Il sait lire.	{ He knows how to read.
Je lui en sais gré.	{ He can read.
Il ne sait que faire.	I am grateful to him for it.
Je ne saurais vous le dire.	He does not know what to do.
Il sut enfin la vérité. }	I cannot tell you.
Il a su enfin la vérité. }	He finally learned (discovered, found out) the truth.

## IDIOMS

Il se connaît à la musique (en musique).	He is a good judge of music.
Je m'y connais.	I am a good judge of it.

## OBSERVATION

The verb **savoir** means *to have the knowledge*; the verb **pouvoir** means *to have the ability, power, or permission* to do a thing.

## EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Translate.* 1. Il faut qu'elle sache la vérité. 2. On ne sut que plus tard la cause de sa mort. 3. Vous a-t-il reconnu? 4. Il se connaissait en chevaux. 5. Vous y connaissez-vous? 6. Ils vous savent gré de vos efforts. 7. Je ne le connais guère. 8. Il ne savait que faire. 9. Le livre a déjà paru. 10. M<sup>me</sup> Loisel ne connaissait pas la misère, mais elle la connut.

B. *Fill in the italicized phrases and words with appropriate forms of savoir and connaître.* 1. Do you know mes amis? 2. Il *knew* toujours ses leçons. 3. Are you acquainted with cette ville? 4. Je *know* qu'ils ne vous aiment guère. 5. Je ne savais pas qu'il *knew how to swim*. 6. En voilà un qui *knows* ce dont il s'agit. 7. Ceux dont vous êtes en train de parler *do not know*

me. 8. *I know that you know him.* 9. Je viens de vous dire tout ce que *I know about it.* 10. Vous dites qu'il ne vous reconnaît pas quoiqu'il *knows you (present subjunctive)*?

C. *Translate.* 1. I would recognize him anywhere. 2. He appeared happy. 3. She had disappeared. 4. I cannot tell you that. 5. I do not know what to do today. 6. They learned the truth (*two ways*). 7. We didn't know you were ill, but we found it out later. 8. We shall be grateful to you for that. 9. She was a good judge of literature, but her husband was a still better judge of it. 10. He knows how to fight, but he is unable to fight tonight.

D. *Conjugate the following sentences:* 1. Je lui savais gré de ce service. 2. Je me connais en littérature. 3. J'ai su enfin la vérité.

### UNIT 10: ECRIRE, DIRE, LIRE

#### 144. Ecrire to write

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	écrirai	écris	écrive	écrivis
<i>Cond.</i>	écrirais	écris	écrives	écrivis
<i>Imp.</i>	écrivais	écrit	écrive	écrivit
<i>Imp. S.</i>	écrivisse	écrivons	écrivions	écrivîmes
<i>Pres. P.</i>	écrivant	écrivez	écriviez	écrivîtes
<i>Past P.</i>	écrit	écrivent	écrivent	écrivirent

Like *écrire*: *décrire* to describe; *inscrire* to inscribe; *s'inscrire* to enroll; *récrire* to rewrite; and others.

#### 145. Dire to say, to tell

<i>Fut.</i>	dirai	dis	dise	dis
<i>Cond.</i>	dirais	dis	dises	dis
<i>Imp.</i>	disais	dit	dise	dit
<i>Imp. S.</i>	disse	disons	disions	dîmes
<i>Pres. P.</i>	disant	dites	disiez	dîtes
<i>Past P.</i>	dit	disent	disent	dirent



Like **dire**: **redire** to say again.

Also like **dire**, except in the second person plural, *Pres. Ind.* and *Imperative*: **contredire** to contradict; **interdire** to forbid; **médire de** to slander; **prédire** to predict. These forms are **contredisez**, **interdisez**, **médisez**, and **prédisez**.

Also like **dire**: **maudire** to condemn, to accurse, in the infinitive, *Past P.*, *Fut.*, and *Cond.* Otherwise like **finir**.

#### 146. Lire to read

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	lirai	lis	lise	lus
<i>Cond.</i>	lirais	lis	lises	lus
<i>Imp.</i>	lisais	lit	lise	lut
<i>Imp. S.</i>	lusse	lisons	lisions	lûmes
<i>Pres. P.</i>	lisant	lisez	lisiez	lûtes
<i>Past P.</i>	lu	lisent	lisent	lurent

Like **lire**: **élire**, to elect; **relire**, to read again; and others.

#### IDIOMS

A vrai dire . . .	To tell the truth . . .
Pour ainsi dire . . .	So to speak . . .
C'est-à-dire . . .	That is to say . . .
Pour tout dire . . .	In a word . . .

#### EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Pronounce and translate.* 1. Elle décrivit son voyage. 2. Nous l'avions décrite. 3. Il me lisait la lettre qu'il venait d'écrire. 4. Qui avait-on élu? 5. Elle s'était déjà inscrite à l'université de Grenoble. 6. La tolérance, c'est-à-dire, la manifestation suprême de la liberté, est quelque chose de très rare. 7. A vrai dire, je doute de sa sincérité. 8. Il faut lire et relire les bons livres. 9. C'était pour ainsi dire un chevalier sans peur et sans reproche. 10. Il a beau écrire des lettres conciliantes, elle ne les lira pas.

B. *Conjugate the following forms in the imperfect, future, conditional, past definite, and present subjunctive. Introduce*

*the present subjunctive with il faut que.* E.g., Tu envoies. Tu envoyais. Tu enverras. Tu enverrais. Tu envoyas. Il faut que tu envoies. 1. Je vais. 2. Ils savent. 3. Nous connaissons. 4. Elle écrit. 5. Il prend. 6. Vous mettez. 7. Vous dites. 8. Tu veux. 9. Elles viennent. 10. Je pars.

C. *Translate.* 1. Je suis sorti. 2. Je me suis couché. 3. Nous nous en souviendrons. 4. Ils devaient partir. 5. Je devrais l'ouvrir. 6. Il a dû vous voir. 7. Il me le fit voir. 8. Il a su la vérité.

D. *Translate.* 1. They are reading. 2. To tell the truth, he doesn't say anything. 3. She had written me. 4. He will describe it to you. 5. Do not say that. 6. I told them what you needed. 7. We should (ought to) read it. 8. You must tell it to us. 9. She does not love you, which means that she detests you, so to speak. 10. He will do without coffee, that is to say, henceforth he will drink only two cups a day. 11. Write us what you plan (*penser*) to do.

E. *Conjugate the following sentences:* 1. J'avais beau lui dire la vérité, elle ne me croyait pas. 2. Je lui ai lu ce que je lisais. 3. Je leur ai écrit une lettre qu'ils n'ont pas lue.

## UNIT 11: CRAINDRE, RIRE

### 147. Craindre to fear

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	craindrai	crains	craigne	craignis
<i>Cond.</i>	craindrais	crains	craignes	craignis
<i>Imp.</i>	craignais	craint	craigne	craignit
<i>Imp. S.</i>	craignisse	craignons	craignons	craignîmes
<i>Pres. P.</i>	craignant	craignez	craigniez	craignîtes
<i>Past P.</i>	craint	craignent	craignent	craignirent

Like *craindre*: *contraindre* to constrain; *plaindre* to pity; *atteindre* to attain; *dépeindre* to depict; *éteindre* to extinguish; *feindre* to feign; *geindre* to groan; *peindre* to paint; *joindre* to join; *rejoindre* to join, to meet; and others.



# 148. Rire to laugh

<i>Fut.</i>	rirai	ris	rie	ris
<i>Cond.</i>	rirais	ris	ries	ris
<i>Imp.</i>	riaies	rit	rie	rit
<i>Imp. S.</i>	risse	rions	riions	rîmes
<i>Pres. P.</i>	riant	riez	riiez	rîtes
<i>Past P.</i>	ri	rient	rient	rient

Like rire: sourire to smile.

## IDIOMS

Il (se) riait de moi.	He was laughing at me.
Ils vous plaignent.	They pity you.
Ils se plaignent de vous.	They are complaining about you.

## EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Translate.* 1. Personne ne le craint. 2. Il avait bien dépeint cela. 3. Ne vous moquez pas de nous. 4. De quoi vous plaignez-vous? 5. Il ne nous atteindra jamais. 6. Nous rejoindront-ils au restaurant? 7. Rira bien qui rira le dernier. 8. Eteignez la lumière.

B. *Translate these idiomatic sentences.* 1. Tient-il à vous voir? 2. Y allait-il de leur vie? 3. Qui a pris la parole? 4. Pourquoi nous en voulait-elle? 5. Il leur fallait un bon bifteck. 6. Elle avait beau sourire, elle n'était pas heureuse. 7. Je voudrais lui dire un mot. 8. Nous en sauront-ils gré? 9. A quelle heure se mirent-ils en route? 10. Ils venaient de me mettre au courant de cela.

C. *Put the verb forms into the imperfect, the future, the present subjunctive, and the perfect subjunctive. Prefix je doute que (qu') to the subjunctive forms.* 1. Ils le font. 2. Ils les tiennent. 3. Vous le dites. 4. Nous le connaissons. 5. Elles le lisent.

D. *Translate.* 1. Will he laugh? 2. What do they fear? 3. Girls smile a great deal. 4. Do not pity us. 5. What picture will he paint? 6. You must (*il faut que*) meet us at the café. 7. Do students complain about their teachers? 8. Teachers never complain about their students!

E. *Conjugate the following sentences:* 1. Je me plains de mon propriétaire. 2. Je ris de ses faiblesses. 3. Je le plains mais je me plains de lui.

## UNIT 12: BOIRE, VOIR

### 149. Boire to drink

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	boirai	bois	boive	bus
<i>Cond.</i>	boirais	bois	boives	bus
<i>Imp.</i>	buvais	boit	boive	but
<i>Imp. S.</i>	busse	buvons	buvions	bûmes
<i>Pres. P.</i>	buvant	buvez	buviez	bûtes
<i>Past P.</i>	bu	boivent	boivent	burent

### OBSERVATION

The verb *boire* is generally used to translate the word *to drink*. When speaking of prepared beverages, the French normally use the verb *prendre*.

### 150. Voir to see

<i>Fut.</i>	verrai	vois	voie	vis
<i>Cond.</i>	verrais	vois	voies	vis
<i>Imp.</i>	voyais	voit	voie	vit
<i>Imp. S.</i>	visse	voyons	voyions	vîmes
<i>Pres. P.</i>	voyant	voyez	voyiez	vîtes
<i>Past P.</i>	vu	voient	voient	virent

Like *voir*: *entrevoir* to catch sight of; *revoir* to see again; *pourvoir*† to provide; *dépourvoir*† to strip, to leave destitute; *prévoir*‡ to foresee.

† Unlike *voir*, the past definite of these verbs is *pourvus*, *dépourvus*, and so on.

‡ The future is regular: *prévoirai*.



## EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Translate.* 1. Il ne buvait jamais de vin. Il prenait une tasse de café au lait tous les matins. 2. Ils ne nous avaient vus que le lendemain. 3. Nous ne l'avions pas vu partir. 4. Il voulait qu'elle le vît. 5. Quand vous nous les enverrez, nous les verrons. 6. Ils ne se sont jamais revus. 7. Elle était dépourvue de tout. 8. Elles ne prévoyaient jamais que les difficultés. 9. J'avais bu trop d'eau. 10. L'armée est bien pourvue de munitions. 11. Il faut qu'elle le voie. 12. Il n'osait plus rien boire.

B. *Review of idiomatic sentences.* 1. Ils ne s'en rendront jamais compte. 2. On vous prend en grippe, mon ami. 3. Tout à l'heure le caissier va vous remettre vos gages. 4. Personne ne lui savait gré de ses services. 5. Pourquoi tenez-vous toujours à me donner tort? 6. Elle aura beau essayer, elle ne pourra pas se faire à votre façon de vivre. 7. C'est un homme qui en veut à tout le monde. 8. Il se remit à nous expliquer son dilemme. 9. Je ne saurais me passer de cigares. 10. Il venait de prendre la parole.

C. *Put the following verb forms into the perfect, the future, the imperfect, the pluperfect, the present subjunctive, and the perfect subjunctive. Prefix je suis fâché que to the subjunctive forms.* 1. Tu vas. 2. Ils viennent. 3. Nous revenons. 4. Il meurt. 5. Ils s'en vont. 6. Vous sortez. 7. Elles partent.

D. *Translate.* 1. He did not drink it. 2. We shall see you later. 3. He had never foreseen that possibility. 4. He sees only his own interests. 5. I can't do without that. 6. John just drank some poison. 7. Never have a grudge against your teacher. 8. They insisted on leaving. 9. They will see you presently. 10. He had not realized that.

E. *Conjugate the following sentences:* 1. Je le ferai voir ce matin. 2. Je viens de prendre l'apéritif. 3. Je tiens à lui dire mes sentiments. 4. Je la verrai lors de mon voyage en France.

## UNIT 13: ASSEOIR, COURIR

151. Asseoir<sup>1</sup> to seat

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	asseierai	assieds	asseye	assis
<i>Cond.</i>	asseierais	assieds	asseyes	assis
<i>Imp.</i>	asseiais	assied	asseye	assit
<i>Imp. S.</i>	assisse	asseyons	asseyions	assîmes
<i>Pres. P.</i>	asseyant	asseyez	asseyiez	assîtes
<i>Past P.</i>	assis	asseyent	asseyent	assirent

Like *asseoir*: *s'asseoir* to sit down; *rasseoir* to resear; *se rasseoir* to sit down again; and others.

## 152. Courir to run

<i>Fut.</i>	courrai	cours	coure	courus
<i>Cond.</i>	courrais	cours	coures	courus
<i>Imp.</i>	courais	court	coure	courut
<i>Imp. S.</i>	courusse	courons	courions	courûmes
<i>Pres. P.</i>	courant	courez	couriez	courûtes
<i>Past P.</i>	couru	courent	courent'	coururent

Like *courir*: *accourir* to run up; *parcourir* to run over, to go through.

## EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Translate.* 1. Je m'assieds. 2. Je le fais asseoir. 3. Je suis assis. 4. Il s'assit sans bruit. 5. Asseyons-nous. 6. Rasseyez-vous. 7. Ils s'étaient assis. 8. Allaient-elles s'asseoir? 9. Il parcourait le champ. 10. Les badauds accoururent.

B. *Review of idiomatic sentences.* 1. Que ce chapeau lui va bien! 2. Il y allait de son prestige. 3. Il devrait se servir de tout. 4. Qui vous a mis au courant de ce qui se passait? 5. Nous

<sup>1</sup> This verb has other forms: *Fut.* *assiérai* or *assoirai*; *Cond.* *assiérais* or *assoirais*; *Imp.* *assoyais*; *Pres.* *assois*; *Pres. S.* *assoie*; *Pres. P.* *assoyant*.



n'y tiendrons nullement. 6. En viendront-ils aux coups? 7. Gaston se connaît en vins. 8. Ont-ils déjà pris un parti?

C. *Translate.* 1. Sit down, please. 2. Where is she sitting? 3. Had you already sat down? 4. Have they sat down again? 5. You must run fast. 6. They will run through the fields. 7. My prestige was at stake. 8. He can run fast. 9. You will have to run. 10. I was going to run over the exercises. 11. Are you going to run fast? 12. Will John run to school?

D. *Conjugate the following sentences:* 1. Je vais m'asseoir près de la fenêtre. 2. Je courais pour rejoindre mes camarades. 3. Je n'y tiens pas du tout. 4. Je veux bien m'en passer. 5. Je me connais en vins.

## UNIT 14: PLEUVOIR, SUIVRE

### 153. Pleuvoir to rain

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	pleuvra			
<i>Cond.</i>	pleuvrait			
<i>Imp.</i>	pleuvait	pleut	pleuve	plut
<i>Imp. S.</i>	plût			
<i>Pres. P.</i>	pleuvant			
<i>Past P.</i>	plu			

### 154. Suivre to follow

<i>Fut.</i>	suivrai	suis	suive	suivis
<i>Cond.</i>	suivrais	suis	suives	suivis
<i>Imp.</i>	suivais	suit	suive	suivit
<i>Imp. S.</i>	suivisse	suivons	suivions	suivîmes
<i>Pres. P.</i>	suivant	suivez	suiviez	suivîtes
<i>Past P.</i>	suivi	suivent	suivent	suivirent

Like *suivre*: *poursuivre* to pursue, to prosecute; *s'ensuivre* to follow, to result (*always impersonal*); e.g., *il s'ensuit* (que, qu') it follows, the result is.

## IDIOMS

Il pleut à verse.

It is pouring down rain.

## EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Translate.* 1. Puisqu'il pleut à verse il vaut mieux ne pas sortir. 2. S'il avait plu je ne serais pas sorti. 3. Pleuvra-t-il demain? 4. Il poursuivit le voleur. 5. Je regrette qu'il pleuve tous les jours. 6. Les hommes les suivirent-ils? 7. Il s'ensuivait que. . . 8. Il fut content qu'elle l'eût poursuivi. 9. Avait-il plu? 10. Je les suis.

B. *Review of idioms.* 1. Cela se peut. 2. Il n'en pouvait plus. 3. Il veut bien vous aider. 4. Elle en voulait même à ses amies. 5. Voulez-vous fermer la porte? 6. Veuillez vous asseoir. 7. Ne nous faites pas peur. 8. Elle se fera à cette manière de vivre. 9. Attendez. Je vous le ferai voir. 10. Il fera beau demain. 11. Cette nouvelle nous ferait du bien.

C. *Identify person, number, and tense.* 1. aimai 2. fut 3. fût 4. allèrent 5. montrai 6. montrerai 7. s'en alla 8. enverra 9. renverront 10. reverront.

D. *Exercise on aller and s'en aller.* 1. We are going to school. 2. We are going to leave tomorrow. 3. He was going to speak to you about it. 4. They will go away soon. 5. At what hour is he going away? 6. Did they go to see your friends? 7. When will you go to Paris? 8. When are you going to go away? 9. He went away in the direction of the river. 10. They are going to take a dislike to you.

E. *Translate.* 1. Is it raining? 2. Did it rain last night? 3. It was pouring down rain. 4. I am not taking his course. 5. He had followed them. 6. They pursued the goat. 7. It does not follow from that that they will be happy. 8. He would not follow you. 9. Follow us and say nothing. 10. Are you going to inform him?

F. *Conjugate the following sentences:* 1. Je vais partir à huit heures du matin. 2. J'en voulais à mes amis. 3. Je vais faire suivre ces lettres. 4. Je crois qu'il va pleuvoir à verse.



## UNIT 15: RECEVOIR, CROIRE

### 155. Recevoir to receive

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	recevrai	reçois	reçoive	reçus
<i>Cond.</i>	recevrais	reçois	reçoives	reçus
<i>Imp.</i>	recevais	reçoit	reçoive	reçut
<i>Imp. S.</i>	reçusse	recevons	recevions	reçûmes
<i>Pres. P.</i>	recevant	recevez	receviez	reçûtes
<i>Past P.</i>	reçu	reçoivent	reçoivent	reçurent

Like recevoir : apercevoir to perceive, to notice; concevoir to conceive; décevoir to deceive, to disappoint; and others.

### 156. Croire to believe

<i>Fut.</i>	croirai	crois	croie	crus
<i>Cond.</i>	croirais	crois	croies	crus
<i>Imp.</i>	croyais	croit	croie	crut
<i>Imp. S.</i>	crusse	croyons	croyions	crûmes
<i>Pres. P.</i>	croyant	croyez	croyiez	crûtes
<i>Past P.</i>	cru	croient	croient	crurent

### IDIOMS

Il ne s'est aperçu de rien.	He perceived (noticed, saw) nothing.
A l'en croire, tout est perdu.	If he is to be believed, all is lost.
Je crois que oui (non).	I believe so (not).
Il se croit tout permis.	He thinks he may do anything.

### EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. Translate. 1. Qu'est-ce qu'il croirait? 2. Elles nous auraient crus. 3. Je veux qu'ils me croient. 4. On ne croit pas les menteurs. 5. Vous m'avez déçu. 6. Vous êtes-vous aperçu de quelque chose? 7. Il ne s'en était pas aperçu. 8. Elle reçoit les jeudis. 9. Il est difficile de concevoir une telle bêtise. 10. Il avait reçu votre lettre.

B. *Review of idioms.* 1. Ils vont arriver tout à l'heure. 2. Jean vient d'entrer dans le hangar. 3. J'ai appris cette nouvelle il y a une heure. 4. Il y a un mois qu'il me tient au courant de cette affaire. 5. Combien de temps y a-t-il que vous vous en occupez? 6. Voici deux mois que je m'en tire tant bien que mal. 7. Ils venaient de s'en apercevoir. 8. Elle travaillait dans le jardin depuis le matin. 9. Je ne ferais pas autrement s'il y allait de ma vie. 10. Depuis quand tenez-vous à des bêtises pareilles?

C. *Conjugate the following verb forms in the tense in which they are given. E.g., Je pars: je pars, tu pars, il part, nous partons, vous partez, ils partent.* 1. Je sors. 2. Je partais. 3. Je suis venu. 4. Je deviendrai. 5. Je reçois. 6. J'étais descendu. 7. Je courrai. 8. Il faut que j'apprenne. 9. Elle doute que je l'aie vue. 10. Je m'en suis souvenu. 11. Je reviendrais.

D. *Translate.* 1. He received my letter. 2. Will he receive mine? 3. I wrote on the envelope, "Please Forward." (*prière de faire suivre*) 4. The bandit followed us. 5. What course will you take (*suivre*)? 6. The police pursued the thief. 7. Are they going to prosecute that criminal? 8. Do you believe that? 9. I would never have believed it if I hadn't seen it. 10. I knew he noticed it.

E. *Conjugate the following sentences:* 1. Je ne me suis aperçu de rien. 2. Je viens de recevoir sa lettre. 3. Je me souviendrai toujours de son beau sourire. 4. Je ne crois pas qu'il puisse se tirer d'affaire.

## UNIT 16: OUVRIR, PLAIRE

### 157. Ouvrir to open

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	ouvrirai	ouvre	ouvre	ouvris
<i>Cond.</i>	ouvrirais	ouvres	ouvres	ouvris
<i>Imp.</i>	ouvrais	ouvre	ouvre	ouvrit
<i>Imp. S.</i>	ouvrisse	ouvrons	ouvrons	ouvrîmes
<i>Pres. P.</i>	ouvrant	ouvrez	ouvrez	ouvrîtes
<i>Past P.</i>	ouvert	ouvrent	ouvrent	ouvrurent



Like **ouvrir**: **couvrir** to cover; **découvrir** to discover, to uncover; **offrir** to offer; **souffrir** to suffer; and others.

### 158. Plaire to please

<i>Fut.</i>	plairai	plais	plaise	plus
<i>Cond.</i>	plairais	plais	plaises	plus
<i>Imp.</i>	plaisais	plaît	plaise	plut
<i>Imp. S.</i>	plusse	plaisons	plaisons	plûmes
<i>Pres. P.</i>	plaisant	plaisez	plaisiez	plûtes
<i>Past P.</i>	plu	plaisent	plaisent	plurent

Like **plaire**: **déplaire** to displease; **taire** to say nothing about, conceal; and others. Unlike **plaire**, the verb **taire** takes no circumflex accent in the third person singular, *Pres. Ind.* *E.g.*, **il tait**.

### IDIOMS

Il se plaît à vous taquiner.	He takes pleasure in teasing you.
Il se tait.	{ He keeps quiet. OR He ceases to speak.

### EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Translate.* 1. Ouvrez la porte, s'il vous plaît. 2. Je me plais à me taire. 3. S'il découvre la vérité, il ne la taira pas. 4. L'auriez-vous tue si vous l'aviez sue? 5. Que tout le monde se taise! 6. Permettez que je vous offre quelque chose à boire. 7. Nous avons tant souffert lors de sa mort. 8. Il cherchait une femme qui sût se taire. 9. Les montagnes étaient couvertes de neige. 10. Jacques Cartier découvrit le Canada. 11. Si je ne savais pas la réponse, je me tairais. 12. Toutes ces tracasseries me déplaisent. 13. Plût à Dieu. . . . 14. A Dieu ne plaise.

B. *Review of Idioms. Translate.* 1. Prends garde de tomber. 2. Ils prirent un parti courageux. 3. Tâchez de vous conduire en homme de bien. 4. Elle ne se riait jamais de personne. 5. Ils vous en sauront gré. 6. Il pleuvait à verse. 7. Ces deux mes-

sieurs se valent. 8. Ils ont dû se tromper. 9. Vous devriez faire attention.

C. *Review of Verbs. Supply the correct pronouns, and put the infinitives in the person and tense indicated.* 1. (3rd Plur., Pres. Ind.) *retenir, revenir, vouloir, pouvoir.* 2. (1st Sing., Fut.) *faire, devenir, vouloir, pouvoir.* 3. (3rd Sing., Imp.) *craindre, courir, éteindre, lire.* 4. (1st Plur., Cond.) *savoir, obtenir, devoir, envoyer.* 5. (3rd Sing., Past Def.) *plaindre, voir, lire, faire.*

D. *Review of devoir. Translate.* 1. He is to join us at the café. 2. You ought to accompany him. 3. At what time are they to arrive? 4. They were to arrive on the seven o'clock train. 5. They must have missed it. 6. Little John had to go (*two ways*) to the grocer's before going to school. 7. You should have told me that. 8. She must be in the kitchen. 9. Husbands must obey their wives. 10. You should not say what you have just said.

E. *Translate.* 1. Christopher Columbus discovered America in 1492. 2. Keep quiet, please. 3. If you discover the truth, keep it quiet. 4. He took pleasure in making others suffer. 5. That will please me a great deal.

F. *Conjugate the following sentences:* 1. Je me plais à me taire. 2. J'ouvrirai la porte s'il le faut. 3. Je la faisais souffrir. 4. Je n'ai rien découvert d'intéressant.

## UNIT 17: ACQUÉRIR, CONDUIRE

### 159. Acquérir to acquire

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	acquerrai	acquiens	acquière	acquis
<i>Cond.</i>	acquerrais	acquiens	acquières	acquis
<i>Imp.</i>	acquérais	acquiert	acquière	acquît
<i>Imp. S.</i>	acquisse	acquérons	acquérions	acquîmes
<i>Pres. P.</i>	acquérant	acquérez	acquériez	acquîtes
<i>Past P.</i>	acquis	acquièrent	acquièrent	acquirent



Like **acquérir**: **conquérir** to conquer; **s'enquérir** to inquire; and others.

**160. Conduire** to conduct, to drive, to take

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	conduirai	conduis	conduise	conduisis
<i>Cond.</i>	conduirais	conduis	conduises	conduisis
<i>Imp.</i>	conduisais	conduit	conduise	conduisit
<i>Imp. S.</i>	conduisisse	conduisons	conduisions	conduisîmes
<i>Pres. P.</i>	conduisant	conduisez	conduisiez	conduisîtes
<i>Past P.</i>	conduit	conduisent	conduisent	conduisirent

Like **conduire**: **éconduire** to show out (rudely); **reconduire** to show out (politely); **introduire** to introduce, to bring in; **produire** to produce; **réduire** to reduce; **reproduire** to reproduce; **séduire** to seduce; **traduire** to translate; **construire** to construct; and others.

EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Translate.* 1. Comment traduit-on le mot «esprit»? 2. Le champ ne produisit rien cette année-là. 3. On n'éconduit jamais une femme au sourire séduisant. 4. La ferme que vous avez acquise ne produira jamais rien. 5. Pourvu que nous acquérions des bases nous vaincrons facilement l'ennemi. 6. La culture de la pomme de terre fut introduite en France au dix-septième siècle. 7. En se conduisant bien, on acquiert une bonne réputation. 8. Vous partez? Permettez que je vous reconduise. 9. Ils me réduisirent au désespoir en m'éconduisant. 10. Elle s'était mal conduite à mon égard.

B. *Conjugate the following verbs in the tense in which they occur.* 1. Il faut que je le mette. 2. Je crains. 3. Je m'en suis servi. 4. Je voudrais le faire. 5. Je m'en souviendrai. 6. Il regrette que je sois venu. 7. J'ouvre. 8. Je lui en enverrai. 9. Il est content que je l'aie vue. 10. J'écrivis. 11. J'avais craint.

C. *Review of idiomatic peculiarities of vouloir, pouvoir, and savoir.* 1. The tenant would not move. 2. Did you know

that the Dupins are going to Lyons? 3. I learned only yesterday that they intended to go there. 4. We didn't succeed in convincing him of it. 5. He cannot tell you that. 6. We should like to see them. 7. I tried to rescue him but I couldn't. 8. Could you do it if you had time? 9. Could you see them when they came to your house? 10. Madame Loisel learned that the necklace was an imitation (*fausse*).

D. *Translate*. 1. Translate the sentence, please. 2. You would reduce it to nothing. 3. He had conducted himself well. 4. He constructed a house. 5. He produced it (*P. Def.*). 6. You must translate more exactly.

E. *Conjugate the following sentences*: 1. Je n'ai jamais éconduit une femme au sourire séduisant. 2. Je me faisais construire une très belle maison. 3. Je ne veux pas conduire mon automobile. 4. Je traduis une phrase difficile.

### UNIT 18: CUEILLIR, SUFFIRE

#### 161. Cueillir to gather

		<i>Present</i>	<i>Pres. S.</i>	<i>Past Def.</i>
<i>Fut.</i>	cueilleraï	cueille	cueille	cueillis
<i>Cond.</i>	cueillerais	cueilles	cueilles	cueillis
<i>Imp.</i>	cueillais	cueille	cueille	cueillit
<i>Imp. S.</i>	cueillisse	cueillons	cueillions	cueillîmes
<i>Pres. P.</i>	cueillant	cueillez	cueilliez	cueillîtes
<i>Past P.</i>	cueilli	cueillent	cueillent	cueillirent

Like *cueillir*: *accueillir* to welcome, to greet; *recueillir* to gather, to gather up, to collect; and others.

#### 162. suffire to suffice, to be enough

<i>Fut.</i>	suffirai	suffis	suffise	suffis
<i>Cond.</i>	suffirais	suffis	suffises	suffis
<i>Imp.</i>	suffisais	suffit	suffise	suffit
<i>Imp. S.</i>	suffisse	suffisons	suffisions	suffîmes
<i>Pres. P.</i>	suffisant	suffisez	suffisiez	suffîtes
<i>Past P.</i>	suffi	suffisent	suffisent	suffirent



## EXERCISES ON IRREGULAR VERBS AND IDIOMS

A. *Translate.* 1. Il suffit de bien chercher pour le trouver. 2. Les paroles douceâtres ne suffisaient plus. 3. «Cueillez dès aujourd'hui les roses de la vie.» (Ronsard) 4. Qui vous a accueilli quand vous avez frappé à ma porte? 5. Je veux que tu cueilles une poignée de fleurs. 6. Je recueille des documents. 7. La bonne volonté est très bien, mais ne suffit pas. 8. Elle est allée dans le verger pour cueillir un panier de pommes. 9. La politesse exige qu'on accueille les invités le sourire aux lèvres. 10. Il ne suffit plus de vouloir la défaite de l'ennemi, il faut l'obtenir à force d'efforts assidus et ardents.

B. *Idiomatic contrasts. Translate.* 1. Je m'assieds. Je suis assis. 2. Il me fait taire, et puis il se tait. 3. Il ne se plaint pas de moi, parce qu'il me plaint. 4. Il me sert de secrétaire. Il se sert de moi pour avancer ses petits intérêts. 5. On sert le dîner. Le dîner est servi. 6. Il connaît les musées. Il se connaît en peinture. 7. Y a-t-il des étudiants assez bêtes pour croire ce dicton? «Celui qui connaît bien ses professeurs, ne doit pas savoir ses leçons.» 8. Prenez garde à aller tout droit, mais prenez garde de tomber. 9. Riez, mais ne vous riez pas de nous. 10. Il vint à les voir. Ils venaient de sortir.

C. *Review of faire.* 1. Was it warm yesterday? 2. No, it was cold. 3. Why do you pretend to sleep? 4. I shall have him do it. 5. Will you get a haircut tomorrow? 6. What is hurting you? 7. I hurt my finger. 8. I can't get used to this climate. 9. What is that to us? 10. Don't frighten me in that manner.

D. *Translate.* 1. That is no longer enough. 2. They welcomed us on the threshold. 3. He must not gather those cherries. 4. Roger is collecting documents for his thesis. 5. A half pound of sugar a week will suffice for you. 6. While strolling, we shall gather some raspberries. 7. We found them gathering strawberries in the field. 8. If a dollar were enough for you, I would give it to you. 9. He is feared by everybody. 10.

We were shown some beautiful buildings. 11. Dinner is served at eight.

E. *Conjugate the following sentences:* 1. Il veut que je cueille une poignée de fleurs. 2. Je recueille des documents pour ma thèse. 3. «Je fais souvent ce rêve étrange et pénétrant.» (Verlaine). 4. Je voudrais raconter une nouvelle intéressante. 5. J'ai l'honneur de conjuguer la dernière phrase de ce livre.



## REFERENCE LIST OF IRREGULAR VERBS

The number after the verb refers to the section where the verb is presented. For orthographic changes cf. §11.

	Section		Section
accourir .....	152	convenir .....	130
accueillir .....	161	courir .....	152
acquérir .....	159	couvrir .....	157
admettre .....	131	craindre .....	147
aller .....	127	croire .....	156
apercevoir .....	155	cueillir .....	161
apparaître .....	143	décevoir .....	155
appartenir .....	130	découvrir .....	157
apprendre .....	132	décrire .....	144
asseoir .....	151	défaire .....	139
atteindre .....	147	démentir .....	129
avoir (Cf. Chapter 4, §§31-37, for conjugation in the simple tenses.)		dépeindre .....	147
		déplaie .....	158
		dépouvoir .....	150
boire .....	149	devenir .....	130
bouillir .....	129	devoir .....	138
		dire .....	145
commettre .....	131	disparaître .....	143
comprendre .....	132	dormir .....	129
compromettre .....	131		
concevoir .....	155	éconduire .....	160
conduire .....	160	écrire .....	144
connaître .....	143	élire .....	146
conquérir .....	159	endormir .....	129
consentir .....	129	s'enquérir .....	159
construire .....	160	s'ensuivre .....	154
contenir .....	130	entreprendre .....	132
contraindre .....	147	entrevoir .....	150
contredire .....	145	envoyer .....	128
contrefaire .....	139	équivaloir .....	140

Section	Section
éteindre ..... 147	plaire ..... 158
être (Cf. Chapter 4, §§31-37, for conjugation in the simple tenses.)	pleuvoir ..... 153
	poursuivre ..... 154
	pourvoir ..... 150
	pouvoir ..... 136
faire ..... 139	prédire ..... 145
falloir ..... 141	prendre ..... 132
feindre ..... 147	pressentir ..... 129
	prévaloir ..... 140
geindre ..... 147	prévenir ..... 130
	prévoir ..... 150
inscrire ..... 144	produire ..... 160
interdire ..... 145	promettre ..... 131
introduire ..... 160	
	rasseoir ..... 151
joindre ..... 147	recevoir ..... 155
	reconduire ..... 160
lire ..... 146	reconnaître ..... 143
	récrire ..... 144
maintenir ..... 130	recueillir ..... 161
maudire ..... 145	redire ..... 145
méconnaître ..... 143	réduire ..... 160
médire de ..... 145	refaire ..... 139
mentir ..... 129	rejoindre ..... 147
se méprendre ..... 132	relire ..... 146
mettre ..... 131	remettre ..... 131
mourir ..... 135	renaître ..... 133
	renvoyer ..... 128
naître ..... 133	se repentir de ..... 129
	reprandre ..... 132
obtenir ..... 130	reproduire ..... 160
offrir ..... 157	retenir ..... 130
omettre ..... 131	revenir ..... 130
ouvrir ..... 157	revivre ..... 134
	revoir ..... 150
paître ..... 143	rire ..... 148
paraître ..... 143	
parcourir ..... 152	satisfaire ..... 139
partir ..... 129	savoir ..... 142
peindre ..... 147	séduire ..... 160
permettre ..... 131	sentir ..... 129
plaindre ..... 147	servir ..... 129



	Section		Section
sortir .....	129	taire .....	158
souffrir .....	157	tenir .....	130
soumettre .....	131	traduire .....	160
sourire .....	148	transmettre .....	131
soutenir .....	130		
se souvenir de .....	130	valoir .....	140
suffire .....	162	venir .....	130
suivre .....	154	vivre .....	134
surprendre .....	132	voir .....	150
survivre .....	134	vouloir .....	137





## VOCABULARIES





## FRENCH-ENGLISH VOCABULARY

Most words whose meaning and form may be related to their grammatical function or determined by it have been included in the Index rather than in the vocabulary. Thus, pronouns and adjectives, except descriptive adjectives, have been put in the Index. Entered in the Vocabulary are nouns, verbs, adverbs, prepositions, conjunctions, interjections, and descriptive adjectives.

## A

à to, at, in, for, with

abandonner to desert, to abandon,  
to leave (*behind*)

abbé *m.* priest (A title generally  
given to French priests of low  
rank.)

abolir to abolish

abord: d'abord in the first place,  
at first; tout d'abord the very  
first thing

aboyer to bark

abri *m.* shelter; à l'— de safe  
from, sheltered by

absence *f.* absence

absent absent

absolument absolutely, positively

accent *m.* accent, tone

accepter to accept, to take; — de  
+ *Inf.* to agree to

accommodé (à) adapted (*to*)

accompagner to accompany, to go  
with; accompagné de accom-  
panied (*attended*) by

accomplir to accomplish, to per-  
form

accord *m.* agreement; être d'— to  
agree

accourir to run up, to come run-  
ning up, to hasten to the spot

s'accoutumer (à) to accustom  
(*one's self*)

accueil *m.* welcome

accueillir to receive, to (*make*)  
welcome

accusation *f.* accusation, charge

acheter to buy, to purchase

achever to finish, to complete, to  
perfect; — de s'habiller to fin-  
ish dressing

acquérir to acquire, to get

acquitter to pay, to acquit

activité *f.* activity, stir, bustle

adieu *m.* good-by, leave-taking;  
faire ses adieux (à) to take  
one's leave, to say good-by  
(*to*); (Adieu is sometimes  
used as a greeting in certain  
parts of France.)

admettre to admit, to allow (*of*),  
to receive

admirer to admire, to wonder at

adorer to adore

adresse *f.* address

adresser to address, to direct, to  
call; s'— à to turn to, to go to,  
to call upon, to speak to

adroitement adroitly, skillfully

affaire *f.* affair, matter, dealing,  
thing; affaire de cœur love af-  
fair



**affecter** to affect, to pretend, to feign

**affirmer** to affirm, to vouch for

**afin de** + *Inf.* in order to; **afin que** + *Subj.* in order that, so that

**Afrique** *f.* Africa

**âge** *m.* age; **quel** — **avez-vous?** How old are you?

**âgé** aged, elderly, old

**agir** to act; **s'— de** to be a question of. **Il s'agit de le faire.** It is a question (*matter*) of doing it. **Il ne s'agit pas de cela.**

That is not the point (*at issue*).

**agricole** *adj.* agricultural, farm

**agneau** *m.* lamb

**aigre** sour, tart, sharp, bitter

**aigu** pointed, acute, sharp

**ailleurs** elsewhere; **d'—** besides, moreover

**aimable** lovable, agreeable, likable, pleasant

**aimer** to love, to like; — **beaucoup** to be fond of; — **mieux** to prefer; **j'aimerais mieux** + *Inf.* I'd rather; — **(à)** + *Inf.* to like to

**ainé** eldest, elder

**ainsi** thus, in this way, so, so then; — **soit-il!** So may it be! **ainsi que** thus, as well as

**air** *m.* air, look; **en plein** — in the open air; **avoir l'air pauvre** to look poor

**aise** *f.* ease, convenience, gladness, comfort; **mal à son** — uncomfortable, ill at ease

**aise** *adj.* glad

**ajouter** to add

**allemand** German

**aller** to go, to be going to, to be about to, to walk, to fit; **s'en** — to go away; — **à la rencontre de** to go to meet (*someone*); — **à sa (leur, votre, etc.) rencon-**

**tre** to go to meet him, her (them, you, *etc.*), **Comment allez-vous?** How are you? **Ça va!** All right! **ça va beaucoup mieux** things are much better; — **chercher** to go (*and*) get. **Ce chapeau ne lui va pas.** That hat does not become her. **y** — **de** to be at stake; — **à pied** to walk

**allons: — ! Bon!** Come now! that's silly! — **donc!** Nonsense! Well!

**allumer** to light (*up*), to kindle, to brighten

**allumette** *f.* match

**alors** then (*at that time*), so, in that case, thereupon

**amener** to bring, to lead

**américain** American

**Amérique** *f.* America

**ami** *m.*, **amie** *f.* friend

**amitié** *f.* friendship

**amour** *m.* love

**amoureux** *m.* lover, sweetheart

**amuser** to amuse, to entertain; **s'— (à)** to have a good time (*in*)

**an** *m.* year (*unit of time*); **avoir dix-huit ans** to be eighteen years old

**ancien** ancient, former

**Angleterre** *f.* England

**anglais (Anglais)** English (*Englishman*)

**animal** *m.* animal; — **favori** pet;

**foi d'—** upon my word of honor

**année** *f.* year (*duration of time*)

**anniversaire** *m.* birthday, anniversary

**anthropophage** *m.* anthropophagite, cannibal

**anthropophagie** *f.* anthropophagy, cannibalism

**août** *m.* August

**apercevoir** to perceive (*with the*



*eyes*), to discern, to catch sight of; *s'*— *de* to become aware of, to notice

*apéritif m.* appetizer

*apparaître* to appear suddenly

*appartement m.* an apartment, a flat, rooms (*for lodging*)

*appartenir (à)* to belong (*to*)

*appeler* to call; *s'*— to be named.

*Comment vous appelez-vous?*

What is your name?

*applaudir* to applaud

*appliquer* to apply

*apporter* to bring (*along*), to carry, to fetch

*apprendre (à)* to learn (*to*); — *par cœur* to memorize

*s'approprier (à)* to get ready (*to*)

*s'approcher (de)* to approach, to come (*get*) near, to bring (*draw, move*) near

*approuver* to approve (*of*)

*appuyer* to support, to lean, to prop, to rest

*après prep.* after; *adv.* afterwards; *d'*— according to, adapted from; — *que conj.* after

*après-demain adv.* the day after tomorrow

*après-midi m.* or *f.* afternoon; *l'*— in the afternoon

*arbre m.* tree

*ardent* fiery, ardent

*argent m.* money, silver; — *comp-* tant cash

*armée f.* army

*armoire f.* wardrobe, closet

*arracher (à)* to tear out, to snatch (*from*), to pull away

*arranger* to suit

*arrêter* to arrest, to stop; *s'*— to stop (*one's self*)

*arrivée f.* arrival

*arriver* to arrive (*at, in*); — *à* + *Inf.* to succeed in; — *à quel-*

*qu'un* to happen, to occur (*to one*). *Qu'est-ce qui arrive?* What is happening?

*art m.* art

*article m.* article, thing; — *de luxe* luxury item

*artillerie f.* artillery

*artisan m.* handicraftsman, artisan

*aspirateur m.* vacuum cleaner

*aspiration f.* aspiration, ambition

*aspirer (à)* to desire, to aspire (*to*)

*assassin m.* assassin, murderer

*asseoir* to seat; *s'*— to sit down

*assez (de)* enough, sufficiently, rather

*assidu* assiduous, diligent

*assiette f.* plate; — *à pâtée* a dish for dog food

*assimiler* to assimilate

*assis* seated

*assister* to help, to assist; — *à* to be present at, to attend

*assurer* to assure; *s'*— to make sure

*athlète m.* athlete

*attaquer* to attack

*atteindre (à)* to hit, to reach, to attain

*attendant: en* — meanwhile; *en* — *que* till, until

*attendre* to wait for, to await, to expect; *s'*— *à* to expect, to look forward to; — *que* + *Subj.* to wait until

*attention f.* care, attention; *faire* — *à* to pay heed to, to notice;

*presque sans y faire* — in a casual manner

*attrape!* take that!

*attraper* to overtake, to catch

*aucun (with ne before the verb)*

no, none, not any

*augmenter* to increase, to grow

*aujourd'hui* today, now



**auparavant** previously, before, earlier

**auprès (de)** near, close to, with, alongside

**aussi** too, also; therefore (*when introducing a clause*)

**aussitôt** immediately, forthwith; — **que** as soon as

**Australie** *f.* Australia

**autant (de)** as much, so much, as many; **d'— plus que** all the more because, so much the more that

**auteur** *m.* author

**auto** *f.* auto; **en —** by car

**autobus** *m.* bus

**automne** *m.* autumn; **en —** in autumn

**autour (de)** about, around

**autre** other, different; **l'un l'—** each other; **l'un et l'—** both;

**l'un à l'—** to each other; — **chose** something else; **d'— part** on the other hand

**autrefois** formerly, once upon a time

**autrement** otherwise

**autrui** *m. n. or pron.* others, another

**avance** *f.* advance; **en (d')—** early, ahead of time; **être en —** to be early

**avancer** to advance, to hasten

**avant** *prep.* before; — **de + Inf.** before; — **que + Subj.** before; **en —** forward!

**avant-hier** *adv.* the day before yesterday

**avare** miserly, stingy, avaricious

**avec** with

**avenir** *m.* future; **à l'—** in the future

**aventure** *f.* adventure, experience; **à l'—** at random

**avertir** to warn, to notify

**aveugle** blind

**avion** *m.* airplane; **en —** by airplane; **par —** by air (mail)

**avis** *m.* opinion, sentiment, advice, impression

**avoir** to have; — **l'air (de)** to seem; — **beau + Inf.** to (do) in vain. **Il a beau protester.** It's useless for him to protest.

— **besoin (de)** to need.

**Qu'avez-vous?** What is the matter? — **chaud** to be warm;

— **envie (de)** to feel like; —

**faim** to be hungry; — **froid** to

be cold; — **honte (de)** to be

ashamed (*of*); — **lieu** to take

place; — **mal à la tête** to have a

headache; — **peur (de)** to be

afraid (*of*); — **raison** to be

right; — **soif** to be thirsty; —

**sommeil** to be sleepy; — **tort**

to be wrong. **Qu'est-ce qu'il y**

**a?** What's the matter? **Il y a**

**que j'ai faim.** (The matter is)

I'm hungry. **Qu'y a-t-il pour**

**votre service, messieurs?** What

can I do for you, gentlemen?

**Combien y a-t-il d'ici au**

**Louvre?** How far is it from

here to the Louvre?

**avouer** to confess, to acknowl-

edge, to admit

**avril** *m.* April

## B

**badaud** *m.* loafer, booby, idler

**bagage** *m.* baggage, luggage

**bague** *f.* (*finger*) ring

**baiser** to kiss (*the lips, hand,*

*etc.*); **embrasser** to embrace

(and kiss) a person

**baiser** *m.* kiss

**baissier** to lower

**bal** *m.* ball, dance

**balancement** *m.* swaying (*mo-*

*tion*), balancing

**balayer** to sweep (*away*)



- balle** *f.* ball, bullet, shot  
**bandit** *m.* bandit, robber  
**barbe** *f.* beard  
**bas, basse** low; à — down with;  
**en** — downstairs; **de** — **en**  
**haut** from head to foot; à **voix**  
**basse** in a whisper, in a low  
voice  
**bas** *m.* stocking  
**base** *f.* basis, foundation, base  
**bataille** *f.* battle  
**bateau** *m.* boat; **en** — by boat  
**bâtiment** *m.* building  
**bâtir** to build  
**battre** to beat; **se** — to combat,  
to fight  
**beau, bel** *m.*, **belle** *f.* beautiful,  
handsome, fair; **avoir** — + *Inf.*  
to be useless (in vain)  
**beaucoup (de)** much, a great deal  
(*of*), many  
**beau-fils** *m.* son-in-law  
**beau-frère** *m.* brother-in-law  
**beau-père** *m.* father-in-law  
**beauté** *f.* beauty  
**Belgique** *f.* Belgium  
**belle-fille** *f.* daughter-in-law  
**belle-mère** *f.* mother-in-law  
**belle-sœur** *f.* sister-in-law  
**bénir** to bless  
**berger** *m.* shepherd  
**besoin** *m.* need; **avoir** — **de** to  
(*be in*) need (*of*), to need (*to*)  
**bête** *f.* animal, beast  
**bête** *adj.* stupid, foolish  
**bêtise** *f.* stupidity, nonsense, folly  
**beurre** *m.* butter  
**bibliothèque** *f.* library  
**bicyclette** *f.* bicycle; à — by bi-  
cycle  
**bien** well, good, all right, very,  
very much, indeed; — **que** al-  
though; **ou** — or else; — **en-**  
**tendu** of course; **tant** — **que**  
mal rather poorly, somehow.  
Eh — ! Well!
- bien** *m.* property, possession, piece  
of property, goods; **homme de**  
— gentleman  
**bientôt** soon; à — good-by for the  
present, see you later  
**bifteck** *m.* beefsteak  
**bijou** *m.* jewel  
**bille** *f.* marble  
**billet** *m.* ticket, note  
**bise** *f.* north wind  
**blanc** *m.*, **blanche** *f.* white  
**bless** to wound, to hurt, to shock  
**blessure** *f.* wound  
**bleu** blue  
**blouse** *f.* blouse, smock (The  
loose overgarment usually worn  
by French peasants or working-  
men.)  
**bœuf** *m.* ox, beef; **œil de** — a  
round window  
**boire** to drink  
**bois** *m.* wood(s)  
**boîte** *f.* box  
**bol** *m.* bowl, basin  
**bon, bonne** well, good. **Bon!**  
Fine! **Allons! bon!** Come  
now! That's silly! **A quoi** — ?  
What's the use? — **marché**  
cheap  
**bonbon** *m.* bonbon, candy  
**bonheur** *m.* happiness, good for-  
tune, luck  
**bonjour** *m.* good morning, good  
day, *etc.*  
**bonne** *f.* housemaid, servant  
**bonsoir** *m.* good evening, good  
night  
**bouche** *f.* mouth  
**boudoir** *m.* boudoir  
**bouillir** to boil  
**boulangier** *m.* baker  
**boulet** *m.* cannon ball  
**bouleversement** *m.* overthrow,  
ruin, upsetting  
**bouleverser** to upset, to disturb  
**bourrellier** *m.* harness maker



**bourse** *f.* purse, scholarship  
**bousculer** to jostle, to toss  
 (*about*)  
**bout** *m.* end, tip; **au — de** (*of time*) after  
**bouteille** *f.* bottle  
**boutique** *f.* shop; **fonds de —** remnants  
**bras** *m.* arm  
**brave** good, fine, worthy, brave  
**bravoure** *f.* bravery, daring  
**bref** in short, in brief  
**Brésil** *m.* Brazil  
**brésilien** Brazilian  
**brigand** *m.* brigand, robber  
**briller** to shine, to glisten  
**brosse** *f.* brush; — **à dents** tooth-brush  
**brosser** to brush  
**bruit** *m.* noise, sound  
**brun** brown, dusky  
**brusquement** bluntly, gruffly, hastily, abruptly  
**bûcher** *fig.* to drudge, to cram, to burn the midnight oil  
**budget** *m.* budget  
**bureau** *m.* desk, office

## C

**ça** *colloquial abbrev. of cela*;  
**C'est ça!** That's right!  
**ça** *adv.* here, thither; **ah! ça!** now (*then*).  
**cacher** to hide  
**cadeau** *m.* gift, present  
**café** *m.* coffee, a café, a restaurant, a coffeehouse  
**cahier** *m.* notebook  
**caillou** *m.* pebble, stone  
**caissier** *m.* treasurer, cashier  
**camarade** *m.* or *f.* comrade, chum  
**camion** *m.* truck  
**campagne** *f.* country; **à la —** in the country  
**Canada** *m.* Canada  
**candidat** *m.* candidate

**canif** *m.* pocket knife  
**canon** *m.* cannon, gun, artillery  
**caoutchouc** *m.* caoutchouc, rubber; *pl.* rubbers (*footwear*)  
**capable** capable, able  
**capitaine** *m.* captain  
**capitale** *f.* capital (*city*)  
**captif** *m.* captive, prisoner  
**car** *conj.* for  
**carré** square  
**carrément** squarely, firmly  
**carrière** *f.* career  
**carte** *f.* card, map  
**cas** *m.* case  
**casque** *m.* helmet  
**casser** to break (*off*), to shatter  
**catégorique** proper, absolutely, explicit, categorical  
**catholique** Catholic  
**cause** *f.* cause, reason, trial; **à —** de on account of  
**causer** to chat, to cause  
**céder** to yield, to give up  
**célèbre** famous, celebrated  
**célébrer** to celebrate  
**célibataire** *m.* bachelor, single man  
**cencre** *f.* ashes  
**cent** hundred  
**centaine**: **une —** about a hundred  
**centime** *m.* centime (The hundredth part of a franc.)  
**cerise** *f.* cherry  
**certain** certain, sure  
**cesser (de)** to stop, to cease  
**chacun** *pron.* each, each one, everyone  
**chagrin** *m.* sorrow, grief  
**chaise** *f.* chair  
**chaleur** *f.* heat  
**chambre** *f.* room, bedroom  
**champ** *m.* field; **sur-le-champ** at once, immediately  
**chance** *f.* luck; **avoir de la —** to be lucky; **bonne —** good luck  
**changer (de)** to change



- chanson** *f.* song  
**chanter** to sing  
**chapeau** *m.* hat  
**chaque** *adj.* each, every  
**charmant** charming, delightful  
**charmé** charmed, delighted  
**charrue** *f.* plow  
**chat** *m.* cat  
**chaud** *adj.* warm, hot; *n. m.* heat, warmth; **avoir** — to be warm (*of living things*); **faire** — to be warm (*of the weather*)  
**chaussette** *f.* sock  
**chef** *m.* chief, head; — **d'équipe** foreman  
**chemin** *m.* way, road; — **de fer** railroad; **en** — **de fer** by train; — **faisant** on the way; **faire son** — to get along, to advance  
**chêne** *m.* oak  
**chèque** *m.* check; **carnet de** — s checkbook  
**cher, chère** dear, expensive  
**chercher** to look for; — **à** to strive to, to try to; **envoyer** — to send for; **aller** — go and get  
**chéri** dear, beloved, darling  
**cheval** *m.* horse; **à** — on horse-back  
**chevalier** *m.* knight  
**cheveux** *m. pl.* hair  
**chèvre** *f.* she-goat, nanny goat  
**chez** to, in, at, the house (room, quarters, shop, *etc.*) of  
**chic** *m.* style; *adj.* stylish, smart  
**chien** *m.* dog  
**Chine** *f.* China  
**chocolat** *m.* chocolate  
**choisir** to choose  
**choix** *m.* choice  
**chose** *f.* thing; **autre** — something else; **pas grand'chose** not much  
**chou** *m.* cabbage  
**chrétien** Christian

- ciel** *m. (pl. cieux)* sky, heaven  
**cigale** *f.* cicada, grasshopper, locust  
**cigar** *m.* cigar  
**cigarette** *f.* cigarette  
**cinéma** *m.* moving picture  
**cinq** five  
**cinquante** fifty  
**cinquième** fifth part  
**citoyen** *m.* citizen  
**civilisation** *f.* civilization, culture  
**classe** *f.* class  
**clé (clef)** *f.* key; **fermer à** — to lock  
**climat** *m.* climate  
**cœur** *m.* heart; **de bon** — gladly  
**coin** *m.* corner  
**colère** *f.* anger, rage; **se mettre en** — to get angry; **être en** — to be angry  
**collège** *m.* college  
**coller** to paste, to glue; *fig. (of a student)* to fail, to flunk  
**colonie** *f.* colony  
**combien (de)** how many, how much, how; — **de temps?** how long  
**commander** to order  
**comme** as, like, how, just as; — **ci — ça** so so  
**commencer (à, de)** to begin (*to*)  
**comment** how  
**commettre** to commit  
**commis voyageur** *m.* traveling salesman  
**communiste** *m., f.; adj.* communist  
**compagnon** *m.* companion  
**complet, complète** complete, full; **être au** — to be full  
**complet** *m.* suit of clothes  
**compléter** to complete  
**composé** *adj.* composed; *n. m.* compound  
**comprendre** to understand, to comprise, to comprehend



- compromettre** to compromise, to commit  
**comptant** *adj.* ready money; (*of money*) **argent** — cash  
**compte: en fin de** — in the end, in the long run  
**compter** to count, to number, to comprise, to intend, to believe (*firmly*)  
**concevoir** to conceive  
**conciliant** conciliating  
**condamner** to condemn, to sentence  
**conduire** to lead, to conduct, to take, to bring; **se** — to behave  
**conférence** *f.* lecture  
**conférencier** *m.* lecturer  
**confondre** to confound, to confuse  
**conjuguer** to conjugate  
**connaissance** *f.* knowledge, acquaintance; **faire la** — **de** to meet (*someone*)  
**connaître** to know, to be acquainted with; **se** — **à** (*or en*) to be a judge (*connoisseur*) of  
**conquérir** to conquer, to win, to acquire  
**conseil** *m.* advice, counsel, council  
**conseiller** to advise  
**consentir** (**à**) to consent  
**conséquent: par** — consequently, so, therefore  
**considérable** considerable, rather large, great  
**consister** (**de**) to be composed (*of*), to consist (*of*)  
**conspirateur** *m.* conspirator  
**constater** to verify, to ascertain, to establish, to declare, to note, to state  
**constitution** *f.* constitution  
**construire** to construct, to build  
**consulter** to consult  
**consumer** to consume; **se** — to decay  
**contenir** to contain, to hold  
**se contenir** to contain one's self, to keep within bounds  
**content** (**de**) glad, happy (*over, at*)  
**se contenter** (**de**) to be satisfied, to be content (*with*)  
**continuer** (**à, de**) to continue (*to*), to go on (*with*)  
**contraindre** (**de**) to constrain, to compel, to force (*to*)  
**contraire: au** — on the contrary, indeed  
**contrarier** to vex, to contradict, to annoy, to provoke, to interfere with  
**contre** against, contrary to  
**contrebande** *f.* smuggled goods  
**contredire** to contradict, to disprove, to gainsay  
**contrefaire** to imitate, to deform, to counterfeit  
**contribuer** to contribute  
**contrition** *f.* contrition, penitence, remorse  
**convaincre** to convince  
**convenir** to agree, to suit, to become, to be proper  
**conversation** *f.* conversation  
**coquin** *m.* rascal  
**corde** *f.* cord, rope, string  
**correction** *f.* correction, lesson in behavior  
**corridor** *m.* lobby, corridor  
**corriger** to correct; **se** — to reform  
**corse** *adj.* Corsican; *n.* (*Corse*) Corsican  
**côté** *m.* side, direction; **à** — **de** beside, alongside of; **de ce** — in this (*or that*) direction; **de mon** — for my own part; **de tous** —s on all sides; **du** — **de** in the direction of (*toward*); **d'un** — on the one hand; **de l'autre** — (**de**) on the other side (*of*)



**cotillon** *m.* cotillion, dance  
**cou** *m.* neck  
**se coucher** to go to bed, to lie down  
**coup** *m.* blow, shot, stroke; à — sûr certainly; du même — at the same time; jeter un — d'œil to glance; — sur — in succession; — d'état the overthrow of a government; — de fusil gunshot; — de grâce the finishing stroke or blow; — de main helping hand; — de maître master stroke; — de pied a kick; — de théâtre an unexpected event  
**coupe** *f.* cup, drinking bowl  
**couper** to cut (*off* or *out*)  
**courage** *m.* courage, pluck  
**courageux, courageuse** courageous; peu — cowardly  
**couramment** fluently  
**courant** *m.* current, stream; être au — to be informed or posted on; tenir au — to keep informed or posted; mettre au — de to inform  
**courber** to bend, to curve; se — to stoop, to bend over  
**courir** to run (*about*), to hurry  
**courrier** *m.* mail  
**cours** *m.* course; suivre un — to take a course  
**court** short  
**cousin** *m.* cousin  
**couteau** *m.* knife  
**coûter** to cost  
**couverture** *f.* blanket  
**couvrir (de)** to cover (*with*)  
**craie** *f.* chalk  
**craindre** to fear (*to*)  
**crainte** *f.* fear, dread; de — de for fear of, for fear that  
**cravate** *f.* necktie  
**crayon** *m.* pencil  
**crème** *f.* cream

**creux** *m.* hollow, cavity; — de l'estomac pit of the stomach  
**cri** *m.* a shout; pousser un — to utter a cry, to scream  
**crier** to shout, to cry out, to yell  
**crime** *m.* crime  
**criminel** *m.* criminal  
**croire** to believe, to believe to be; — à, en to believe in. Je crois bien! I should say so!  
**crotte** *f.* mud, mire  
**cueillir** to gather  
**cuisine** *f.* kitchen, cookery  
**cuisinier** *m.* cook  
**culotte** *f.* knee breeches  
**culpabilité** *f.* guilt, culpability  
**cultivateur** *m.* farmer  
**cultiver** to cultivate, to till  
**culture** *f.* culture, cultivation, education  
**curiosité** *f.* curiosity

## D

**dame** *f.* lady  
**dandiner** to sway, to twist  
**Danemark** *m.* Denmark  
**danger** *m.* danger, peril  
**danois** Danish  
**dans** in, into, to  
**danse** to dance  
**danseur** *m.* danseuse *f.* dancer  
**date** *f.* date  
**davantage** *adv.* more, any more, any further, any longer  
**de** of, about, concerning, from, out of  
**dé** *m.* a die, *i.e.*, one of a pair of dice  
**débarrasser** to rid, to clear away; se — de to rid one's self of, to get rid of  
**déboire** *m.* vexation, mortification  
**debout** standing; être (*or* se tenir) — to stand  
**décembre** *m.* December  
**décevoir** to disappoint, to deceive



démocrate *m. or f.* democrat  
 demoiselle *f.* young lady, young girl  
 dent *f.* tooth  
 dépêche *f.* dispatch, telegram  
 dépêcher to hurry, to dispatch;  
 se — (de) to make haste, to hurry (to)  
 dépeindre to depict, to portray  
 dépit *m.* spite; en — de in spite of  
 dépenser to spend  
 déplacement *m.* displacement, change of place, a wandering about  
 déplaire (à) to displease, to offend, to dislike; ne vous déplaît if you don't mind  
 déployer to unfold, to deploy;  
 rire à gorge déployée to split one's sides laughing  
 dépourvoir to leave unprovided for, to leave destitute  
 depuis since, from, ever since; — que (*ever*) since  
 déranger to disturb, to trouble  
 dernier last, latter; ces mois —s in recent months  
 dernièrement recently  
 dérober: à la — on the sly, by stealth  
 derrière *prep.* behind  
 derrière *m.* rear, haunches  
 dès from, since, by, *i.e.*, not later than; — que as soon as, since  
 désagréable disagreeable, unpleasant  
 désaltérer to quench the thirst of, to refresh  
 désastre *m.* disaster  
 descendre to descend, to go down, to stop at a hotel; (*trans.*) to get down, to go down or to come down a staircase, to set down, to land  
 description *f.* description  
 désert *m.* desert, wilderness



- désespérer** to despair, to give up all hope  
**désespoir** *m.* despair, grief  
**désir** *m.* desire  
**désirer** to desire, to wish  
**désolé** disconsolate  
**désormais** henceforth  
**dessous** *m.* underside; **au-dessous** (de) below, under; **là-dessous** under there  
**dessus** *m.* top; **au-dessus** (de) above; **là-dessus** on it, thereupon; **tenir le** — to hold the upper hand  
**destructeur, destructrice** destructive  
**détester** to detest, to dislike  
**détruire** to destroy  
**deux** two; **courbé en** — bent double  
**dévasté** devastated  
**devenir** to become (*of*), to grow, to get  
**deviner** to divine, to guess, to foretell  
**devoir** to owe, ought, must, to be supposed to (*Cf. §138 for idiomatic uses.*)  
**devoir** *m.* duty; *pl.* lessons  
**dévouement** *m.* devotion, zeal  
**diable** *m.* devil, (*the*) deuce  
**dictionnaire** *m.* dictionary  
**dicton** *m.* saying, proverb  
**dieu** *m.* god or God  
**différence** *f.* difference  
**différent** different  
**difficile** difficult, hard  
**difficulté** *f.* difficulty  
**dilemme** *m.* dilemma  
**dimanche** *m.* Sunday  
**dîner** *m.* dinner  
**dîner** to dine, to eat  
**dire** to say, to tell; **à vrai** — to tell the truth; **pour ainsi** — so to speak; **c'est-à** — that is to say; **entendre** — to hear;  
**dire son fait à quelqu'un** to tell someone what you think of him  
**se diriger (à or vers)** to go toward  
**discours** *m.* speech; **prononcer (faire) un** — to make a speech  
**discussion** *f.* discussion  
**discuter** to discuss  
**disparaître** to vanish, to disappear  
**dispendieux** *m.*, **dispendieuse** *f.* spendthrift; *adj.* expensive  
**se disposer (à)** to be disposed, to be about to  
**disposition** *f.* disposal, service  
**disque** *m.* disc, record  
**distinguer** to distinguish, to see  
**distraction** *f.* inattention, absent-mindedness, recreation, diversion  
**distrain** absent-minded  
**divers** various, different  
**diviser** to divide  
**dix** ten  
**dix-huit** eighteen  
**dix-neuf** nineteen  
**dix-sept** seventeen  
**document** *m.* document  
**doigt** *m.* finger  
**dollar** *m.* dollar  
**domestique** *adj.* domestic  
**domestique** *m.* or *f.* servant  
**dommage** *m.* damage, loss. **C'est** — ! It's a pity!  
**dompter** to conquer, to subdue, to overcome  
**donner** to give; — **raison à** to side with; — **sur** to face, to open upon; — **tort à** to side against  
**dormir** to sleep  
**douanier** *m.* customhouse officer  
**douceâtre** sweetish  
**doucement** softly, gently; **tout** — gradually, nicely, bit by bit, gently  
**douleur** *f.* grief, pain



doute *m.* doubt; sans — no doubt, unquestionably  
douter (de) to doubt; se — de to suspect  
douteux *m.*, douteuse *f.* doubtful  
doux *m.*, douce *f.* sweet, mild, gentle  
douzaine: une — de a dozen, twelve  
drap *m.* cloth, bed sheet  
droit *m.* right, custom, duty; tout — straight ahead  
droite *adj. f.* upright, erect; toute — fully erect  
droite *f.* right-hand side; à — on the right or to the right  
drôle droll, comical, odd  
duel *m.* duel  
dur hard, tough  
durant during

## E

eau *f.* water  
éblouir to dazzle  
éblouissant dazzling  
ébrécher to indent, to notch, to make a dent in  
écart *m.* a stepping aside, a digression; à l'— aside, to one side  
échapper to escape; l'— belle to have a narrow escape  
échouer to fail, to flunk an examination  
éclair *m.* lightning, a flash of lightning  
éclaircir to clarify, to explain, to brighten  
éclairer to light (*up*), (*fig.*) to enlighten  
éclater to burst (*forth*), to explode, to crash  
école *f.* school; à l'— to (at) school; — primaire elementary school  
éconduire to show out rudely  
économe thrifty, economical

économiser to economize, to save  
écouter to listen to  
écraser to crush, to smash, to run over  
s'écrier to exclaim, to cry out  
écrire to write  
écrivain *m.* writer  
effarouché startled, frightened, alarmed  
effet *m.* effect, result; en — in reality, indeed, in fact  
effort *m.* effort, endeavor  
égal equal; cela m'est — that's all the same to me, I don't care  
également equally, alike, likewise  
égard *m.* regard, consideration; à cet — in this (*that*) respect  
élégant elegant, graceful, refined  
élève *m. or f.* student, pupil  
s'élever to rise, to increase, to go up  
élire to elect  
éloquent eloquent  
emballer to pack (*up*), to put in jail, (*fig.*) to carry away  
embarras *m.* embarrassment, perplexity  
embarrassant embarrassing, humiliating  
embrasser to kiss, to embrace, to clasp  
émotion *f.* emotion, stir, agitation  
s'emparer (de) to seize, to take possession of  
empêcher (de) to prevent, to hinder, to keep (*from*)  
emplir (de) to fill (*up*) (*with*)  
employé *m.* employee, clerk; — de bureau office worker  
employer to employ, use, make use of  
empoigner to grasp, to lay hold of, to grab  
emporter to take away, to carry off



- s'empreser (de)** to hasten, to be eager (*to*), to lose no time (*in*)
- emprunter (à)** to borrow (*from*)
- emprunteuse** *f.* borrower
- enchanté (de)** delighted (*to*), very glad (*to*)
- enchanter** to delight, to enchant
- encore** again, still, yet, also; — *une fois* once again; *non seulement . . . mais encore* not only . . . but also
- encourager** to encourage
- encre** *f.* ink
- endormir** to put to sleep; **s'—** to go to sleep, to fall asleep
- endroit** *m.* place, spot
- enfant** *m. or f.* child, boy, lad, girl, infant
- enfin** finally, in short, after all
- engager** to engage, to hire
- engraisser** to grow fat
- enlever** to take off, to remove, to carry off, to kidnap
- ennemi** *m.* enemy, foe
- ennuyer** to bore, to tire, to annoy; **s'—** to be (become) weary or bored
- s'enquérir (de)** to inquire (*about*)
- enrhumer** to give a cold to someone; **s'—** to catch cold; **être enrhumé** to have a cold
- enseigner (à)** to teach (*to*)
- ensemble** together, at the same time
- ensuite** then, afterward, next
- s'ensuivre** to follow, to result
- entendre** to hear, to understand; — *dire* to hear (something) said; — *parler de* to hear of; *bien entendu* of course; *c'est entendu* agreed, it is understood; **s'— avec** to get along with
- entente** *f.* understanding, agreement
- enthousiaste** enthusiastic
- entourer (de)** to surround (*with, by*)
- entre** between, among
- entrer (dans)** to enter, to go in
- entreprendre** to undertake
- entrevoir** to have (*or* to catch) sight of, to catch a glimpse of
- enveloppe** *f.* envelope
- envie** *f.* desire, envy; **avoir — (de)** to feel like. **J'en meurs d'—!** I'm just dying to!
- environ** about, nearly
- envoyer** to send; — **chercher** to send for
- épais** thick, dense
- épargner** to spare
- épiciier** *m.* grocer
- époque** *f.* epoch, time; **à cette — là** at that time
- épouser** to marry, to wed
- époux** *m.* husband; *pl.* husband and wife
- épris (de)** in love (*with*)
- équipe** *f.* team, crew, gang; **chef d'—** foreman
- équivaloir** to be equivalent *or* tantamount to
- errer** to wander, to err, to rove, to stray
- érudit** *m.* scholar, learned man
- Espagne** *f.* Spain
- espagnol** Spanish
- espèce** *f.* species
- espérance** *f.* hope, expectation
- espérer** to hope (*for*), to expect
- espoir** *m.* hope, expectation
- esprit** *m.* spirit, mind, wit, intellect
- essayer (de)** to try (*to*), to try on
- essuyer** to wipe (*away*), to dry
- estimer** to esteem, to respect
- et** and; **et . . . et** both . . . and
- établir** to establish
- état** *m.* state, condition
- Etats-Unis** *m. pl.* United States



- été** *m.* summer; **en** — in the summer
- éteindre** to extinguish, to put out
- étendre** to stretch (*out*), to extend, to spread (*out*)
- étoile** *f.* star; **à la belle** — in the open air, under the open sky
- étonner** to astonish, to amaze; **s'— (de)** to wonder (*at*)
- étrange** strange, foreign
- étranger** *m.* foreigner; **à l'—** abroad
- être** to be; — **d'accord** to agree; — **au courant de** to be informed; — **en avance** to be early; — **en retard** to be late; **n'y — pour rien** to have nothing to do with, *i.e.*, not to be involved in; — **en train (de)** to be in the act of. **C'est ça!** That's right! **C'est qu'il est malade.** The fact is, he is sick. **N'est-ce pas?** Isn't it? *or* That's true, isn't it? **C'en est fait de moi!** I'm done for! **Y êtes-vous?** Do you understand it?
- étroit** narrow
- étude** *f.* study
- étudiant** *m.* student
- étudier** to study
- Europe** *f.* Europe
- s'évanouir** to faint, to vanish
- événement** *m.* event
- s'évertuer (à)** to strive, to exert one's self (*to*)
- évidemment** evidently, obviously
- éviter** to avoid, to shun, to keep from
- examen** *m.* examination
- exemplaire** *m.* model, copy (*of a book*)
- exemple** *m.* example; **par —** for example, for instance. Well of all things! Imagine that!
- exercer** to exercise
- exercice** *m.* an exercise
- exiger** to require, to exact, to demand
- exister** to exist
- expérience** *f.* experience, experiment
- expliquer** to explain
- exposer** to expose, to state
- extérieur** *m.* exterior, outside
- exterminer** to exterminate, to wipe out, to kill
- extraordinaire** extraordinary, unusual
- F**
- fable** *f.* fable, story
- face** *f.* front, forepart of a building, aspect, face; **en — (de)** opposite, facing
- fâcher** to vex, to make angry; **se —** to become angry; **être fâché** to be angry (*sorry*)
- facile** easy
- façon** *f.* way, manner, fashion; **de cette —** in this way (*manner*); **à la — de** after the manner of
- façonner** to fashion, to make, to work
- facteur** *m.* postman
- faible** weak, feeble, faint
- faiblesse** *f.* weakness, frailty
- faillir + Inf.** to miss, to fail; to be on the verge (*point*) of, to come near, almost
- faim** *f.* hunger; **avoir —** to be hungry
- faire** to do, to make; — **attention** to pay attention; **se — à** to become accustomed to, to adjust one's self to; — **son chemin** to advance, to thrive; — **beau** to be nice (*weather*); — **du bien** to help; — **chaud** to be warm (*weather*); — **froid** to be cold (*weather*); — **glissant** to be slippery; — **jour** to be daylight;



- se** — **mal à** to hurt one's self;  
— **mal à** to hurt (someone);  
— **mauvais** to be bad  
(*weather*); — **de son mieux**  
to do one's best; — **peur à** to  
frighten; — **plaisir à** to please;  
— **tout son possible** to do one's  
best; — **de progrès** to make  
progress; **se — du mauvais**  
**sang** to fret, to worry; — **sa-**  
**voir** to inform; — **semblant de**  
to seem, to pretend (*to*); — **du**  
**soleil** to be sunny; — **un somme**  
to take a nap; — **le sourd** to  
pretend to be deaf; — **le tour de**  
to walk around, to take a stroll  
through; — **des mauvais tours**  
**à** to play bad tricks on; — **du**  
**vent** to be windy; — **voir** to  
show. **Qu'est-ce que cela nous**  
**fait?** What is that to us?  
**Qu'est-ce que cela fait?** What  
does that matter?
- fait** *past p.* **en être** — **de** to be the  
end of, to be over with
- fait** *m.* **fact**; **en — de** with respect  
to; **dire son — à quelqu'un** to  
tell someone what you think of  
him; **surprendre sur le —** to  
catch in the act
- falloir** to be necessary, to be  
needed; **comme il faut** properly.  
**Peu s'en faut qu'il ne meure.**  
He is within an inch of dying.  
**Il s'en faut de beaucoup** very  
far from it. **Il me faut un tire-**  
**bouchon.** I need a corkscrew.
- fameux** *m.*, **fameuse** *f.* famous,  
notorious
- famille** *f.* family
- famine** *f.* famine, dearth
- fardeau** *m.* burden, load
- farouche** wild, sullen, grim, mean-  
looking
- fatigué** tired, weary
- fatiguer** to tire
- faute** *f.* fault, mistake; — **de** for  
(through) lack of, for want of
- fauteuil** *m.* armchair
- faux** *m.*, **fausse** *f.* false, insincere,  
mistaken
- favori** *m.*, **favorite** *f.* favorite;  
**animal — m.** pet
- feindre** to feign, to make a pre-  
tense, to pretend, to sham
- féliciter** to congratulate
- femme** *f.* woman, wife
- fendu** split, cracked
- fenêtre** *f.* window
- ferme** firm, steady, fast, resolute
- ferme** *f.* farm
- fermer** to close; — **à clé** to lock  
(*up*)
- fermier** *m.* farmer
- féroce** ferocious
- fertilisé** fertilized
- feu** *m.* fire; **mettre le — à** to set  
fire to
- février** *m.* February
- ficelle** *f.* string, twine
- ficher** to drive in; (*slang*) **se —**  
**de** to make fun of. (*slang*)  
**Fichez-moi (Fiche-moi) la**  
**paix!** Beat it! Leave me  
alone!
- fier** to entrust; **se — à** to trust, to  
rely upon
- fier** *adj.* proud, haughty
- figure** *f.* face, shape
- figurer** to figure, to represent; **se**  
— to imagine, to fancy
- filles** *f.* girl, daughter; **jeune —**  
girl, young lady
- fillette** *f.* little girl, lassie
- film** *m.* film, picture; — **parlant**  
a sound motion picture
- fil** *m.* son; **petit-fils** grandson
- fin** *f.* end; **à la —** finally, in the  
long run, at last; **en — de**  
**compte** in the end
- finances** *f. pl.* finances
- financier** *m.* financier



**finir (de)** to finish; — *par* + *Inf.* (to) finally; *à n'en plus* — in-terminably; *en* — *avec* to be done (through, finished) with

**flamme** *f.* flame, passion  
**flatter** to flatter

**fleur** *f.* flower  
**fleuve** *m.* river

**foi** *f.* faith, belief; — *d'animal* upon my word of honor

**fois** *f.* time, *i.e.*, a particular oc-casion; *à la* — at the same time, at once; **toutes les** — **que** whenever, as often as; **une** — once

**folâtre** sportive, playful, frolic-some

**fonction** *f.* function

**fonctionnaire** *m.* functionary, of-ficial, office worker

**fond** *m.* bottom, depth, back-ground, most remote part; *à* — thoroughly, fully; *au* — in the main, at (the) bottom, in real-ity

**fondre** to melt

**fonds de boutique** *m. pl.* rem-nants

**force** *f.* strength; *à* — *de* by, through, by dint of

**forcer (à, de)** to force, to com-pel, to oblige (*to*)

**forme** *f.* shape, frame

**fort** strong, very, exceedingly, clever

**forteresse** *f.* fortress; — *roulante* tank

**fou, fol** *m. folle* *f.* crazy, mad, insane, wild

**fouiller** to search (*a person*), to pry into, to go through

**foule** *f.* crowd, throng

**fouler** to trample on, to tread (*upon*)

**fourchette** *f.* a table fork

**fourmi** *f.* ant

**fournir** to furnish, to supply, to provide

**frais** *m.*, **fraîche** *f.* fresh

**franc** *m.* franc (A French silver coin; until 1919 worth about twenty cents.)

**franc** *m.*, **franche** *f.* frank, sin-cere

**français** *adj.* French; **Français**, **Française** Frenchman, French-woman

**France** *f.* France

**franchement** frankly, really

**franchir** to cross, to leap over, to clear

**frapper** to strike, to hit

**frein** *m.* bridle, brake; **mettre un** — *à* to curb, to halt, to check

**frère** *m.* brother

**frisson** *m.* chill, shudder, thrill

**froid** *m.* cold; **faire** — to be cold (*weather*); **avoir** — to be cold

**fromage** *m.* cheese

**front** *m.* forehead, front

**fuite** *f.* flight, escape, evasion; **prendre la** — to run away

**fumer** to smoke

**fumer** to fertilize, to manure

**fur**: **au fur et à mesure** in pro-portion, gradually as

**fusil** *m.* gun

## G

**gabelou** *m.* tax collector (An abusive name given to custom-house tax collectors. The word dates from the time of Louis XIV.)

**gages** *m. pl.* wages, pay

**gagner** to earn, to win, to gain, to reach a place

**gai** gay, merry, gleeful

**gaiement** gaily, merrily

**galant** courteous, gallant

**galère** *f.* galley; **vogue la** — hap-



- pen what may *or* come what may  
**galon** *m.* lace, braid, stripe  
**gamin** *m.* lad, urchin, little scamp  
**gant** *m.* glove  
**garçon** *m.* boy, lad, young man; waiter; bachelor  
**garde** *f.* watch, guard; **prendre** — (à) to watch out (*for*), to be careful (*of*); **prendre** — *de* + *Inf.* to take care not to  
**garder** to keep, to guard, to watch over; — **le souvenir** to remember  
**gaspiller** to waste, to squander  
**gâteau** *m.* cake  
**gauche** left, awkward  
**gauche** *f.* left hand, left side, left; à — on (*to*) the left  
**gazouillement** *m.* chirping, warbling  
**geindre** to groan  
**geler** to freeze  
**gémir** to groan, to sigh, to lament  
**gendarme** *m.* policeman, gendarme  
**gendre** *m.* son-in-law  
**gêne** *f.* uneasiness, annoyance, embarrassment, pecuniary difficulty  
**général** *adj.* general, all-round  
**général** *m.* general  
**généreux** *m.*, **généreuse** *f.* generous  
**genou** *m.* knee  
**genre** *m.* species, kind, sort, style  
**gens** *m.* people, persons  
**gentil** *m.*, **gentille** *f.* nice. **Comme c'est gentil de sa part!** How nice of him!  
**gentiment** prettily, nicely (*ironically*); **tout** — very nicely, quite simply  
**geste** *m.* gesture, action, motion  
**glacer** to freeze (*up*), to ice, to chill  
**glissant** slippery  
**golf** *m.* golf  
**gorge** *f.* throat; **rire à — déployée** to split one's sides laughing  
**gosse** *m.* brat, urchin, youngster  
**goutte** *f.* drop, small amount; gout; **se ressembler comme deux gouttes d'eau** to be as like as two peas in a pod  
**grâce** *f.* grace, mercy, charm  
**grain** *m.* grain, bead  
**grammatical** grammatical  
**grand** tall, large, great, big  
**grandir** to grow (*up*), to increase  
**grand'mère** *f.* grandmother  
**grand-père** *m.* grandfather  
**gras** *m.*, **grasse** *f.* fat  
**grave** serious, grave  
**gré** *m.* will, inclination; à son — to his liking; **en savoir — à** to be grateful to someone for (something)  
**grenade** *f.* grenade  
**grippe** *f.* dislike; **prendre (quelqu'un)** *en* — to take a dislike to (someone)  
**gris** gray  
**gronder** to scold  
**gros** *m.*, **grosse** *f.* big, large, stout  
**grossir** to make bigger, to augment, to enlarge  
**groupe** *m.* group  
**guère**: **ne . . . guère** hardly, scarcely  
**guérir** to cure, to get well, to heal  
**guerre** *f.* war; **faire la —** to wage war  
**guide** *m.* *or f.* guide

## H

\*The **h** is to be aspirated in words preceded by an asterisk.

**habiller** to dress; **s'—** to dress (one's self)

**habitant** *m.* inhabitant, occupant



**habituer** to accustom; **s'— (à)** to become accustomed (*to*), to get used (*to*)  
**habitude** *f.* habit, custom; **d'—** usually, generally  
**\*hache** *f.* axe  
**\*haïr** to hate  
**Haïti** *f.* Haiti  
**hallucination** *f.* hallucination  
**\*hangar** *m.* shed  
**\*happer** to nab, to snap up  
**\*hardi** *m.*, **hardie** *f.* bold, daring, impudent  
**\*hardiment** boldly, impudently  
**\*hâter** to hasten, to hurry up; **se — (de)** to hurry (*to*)  
**\*haut** high, tall; **en —** upstairs; **de — en bas** from top to bottom; **à haute voix** aloud  
**\*hauteur** *f.* height  
**hélas!** alas  
**herbe** *f.* grass  
**hériter** to inherit  
**\*héros** *m.* hero  
**heure** *f.* hour; **à l'—** on time. **A la bonne — !** Well and good! **Fine! de bonne —** early; **tout à l'—** presently, in a little while; a little while ago, just now (*with a past tense*). **A tout à l'— !** I'll be seeing you! So long!  
**heureusement** happily, fortunately  
**heureux** *m.*, **heureuse** *f.* happy  
**\*heurter** to bump, to run against, to knock; **se — contre** to bump into  
**\*hibou** *m.* owl  
**hier** yesterday; **avant —** day before yesterday; **— soir** last night, last evening  
**histoire** *f.* story, history  
**hiver** *m.* winter  
**homme** *m.* man; **— de bien** gentleman

**honnête** honest  
**honneur** *m.* honor  
**\*honni** dishonored, disgraced.  
**Honni (or Honi) soit qui mal y pense.** Evil be to him who evil thinks.  
**honorer** to honor  
**\*honte** *f.* shame; **avoir — (de)** to be ashamed (*of*)  
**hôtel** *m.* hotel  
**\*hublot** *m.* small porthole  
**\*huit** eight; **— jours** a week  
**\*huitaine** *f.* about eight, eight days  
**humain** human  
**humaniste** humanistic  
**humanité** *f.* humanity, mankind;  
**cours d'Humanités** Humanities Course  
**hypocrisie** *f.* hypocrisy

## I

**ici** here  
**idée** *f.* idea, notion  
**ignorer** not to know, to be unaware of  
**ignorance** *f.* ignorance  
**ignorant** ignorant  
**il** *impers.* there; **— y a** there is, there are. **Qu'y a-t-il pour votre service?** What will you have?  
**île** *f.* island; **— des tropiques** tropical island  
**illettré** illiterate  
**image** *f.* image, picture  
**immense** immense, huge, mighty  
**impatienter** to make impatient; **s'—** to lose one's patience, to fret  
**important** important  
**importer** to concern, to matter, to import; **N'importe!** No matter! It doesn't matter! **n'importe où** anywhere; **n'importe qui** anyone; **n'importe quoi** anything;



- n'importe** quel livre any book  
**impression** *f.* impression  
**impuissant** powerless, impotent  
**incapable** incapable  
**incendie** *m.* fire  
**incendier** to burn down, to set fire to  
**incident** *m.* incident, event, occurrence  
**inconnu** unknown, strange  
**inconnu** *m.*, **inconnue** *f.* stranger, unknown person  
**inconvenient** *m.* inconvenience, disadvantage  
**indéfini** indefinite  
**indépendant** independent  
**index** *m.* forefinger, index (*of a book*)  
**indifférent** indifferent, unconcerned  
**indigner** to anger, to make angry; *s'*— to be indignant, to become angry  
**indiquer** to indicate, to point out, to show  
**infiniment** infinitely, endlessly  
**influence** *f.* influence  
**injurieux** *m.*, **injurieuse** *f.* abusive, insulting, swearing  
**innocence** *f.* innocence  
**inouï** unheard of, extraordinary  
**inscrire** to inscribe, to register; *s'*— to enroll, to register, to enter one's name  
**instant** *m.* instant; *à l'*— instantly, immediately  
**instinct** *m.* instinct  
**instinctif** instinctive  
**insu**: *à l'*— (*de*) unknown to; *à mon* — unknown to me  
**insulter** to insult, to abuse  
**intelligent** intelligent, shrewd, sharp  
**intention** *f.* intention, purpose; *avoir l'*— de to intend  
**interdire** to prohibit  
**intéressant** interesting  
**intéresser** to interest; *s'*— *à* to be interested in, to take an interest in  
**intérêt** *m.* interest, concern  
**interroger** to question closely, to examine, to interrogate  
**introduire** to show in, to bring in  
**invitation** *f.* invitation  
**inviter** (*à*) to invite (*to*), to ask (*to*)  
**invité** *m.*, **invitée** *f.* guest  
**ironique** ironical  
**irriter** to irritate, to anger  
**Italie** *f.* Italy  
**italien** *m.*, **italienne** *f.* Italian  
**ivrogne** *m.* drunkard  
**ivrogne** *adj.* tipsy
- J**
- jaloux** *m.*, **jalouse** *f.* jealous  
**jamais** ever, never; **ne . . . jamais** never  
**jambe** *f.* leg  
**janvier** *m.* January  
**Japon** *m.* Japan  
**japonais** Japanese  
**jaune** yellow  
**jardin** *m.* garden  
**jeter** to throw; — **un coup d'œil** (*sur, à*) to glance (*at*)  
**jeudi** *m.* Thursday  
**jeune** young  
**joindre** to join  
**joli** pretty  
**jouer** to play; — *à* to play a game; — *de* to play an instrument  
**jouir** de to enjoy  
**joujou** *m.* toy  
**jour** *m.* a day as a unit of time; *de nos* — *s* at present, nowadays; **ce jour-là** on that day;  
**sept** — *s* a week  
**journal** *m.* newspaper

*journée* *f.* a day as a unit of accomplishment; *e.g.*, a day's work  
*joyau* *m.* jewel  
*joyeux* *m.*, *joyeuse* *f.* joyful, merry  
*juillet* *m.* July  
*juin* *m.* June  
*jupe* *f.* skirt  
*jurer* to swear  
*jusque* till, until; *jusqu'à* up to, until; *jusqu'à ce que* until  
*juste* just, equitable; *au* — exactly, precisely  
*justement* precisely, exactly, in fact. *Voilà* — ! That's just it!  
*justice* *f.* justice, probity, courts of justice

## K

*kilogramme*, *kilo* *m.* kilogram  
 (about 2 1/5 pounds)  
*kilomètre* *m.* kilometer (about 3/5 of a mile)

## L

*la* the, her, it  
*là* there, yonder  
*là-bas* over there  
*là-dedans* within, in there, in it (them), inside  
*là-dessous* under there  
*là-dessus* thereupon, on that, above  
*labourer* to plow, to till  
*laboureur* *m.* farmer  
*laisser* to leave, to let, to allow, to permit, to leave behind  
*lait* *m.* milk  
*laitier* *m.* milkman  
*langue* *f.* tongue, language  
*large* broad, wide, ample; *bien* — *comme la main* no wider than one's hand  
*larme* *f.* tear  
*lavandière* *f.* laundress, washer-woman

*laver* to wash; *se* — to wash one's self  
*le* the, him, it  
*leçon* *f.* lesson  
*lecture* *f.* reading  
*léger* *m.*, *légère* *f.* light, giddy  
*légume* *m.* vegetable  
*lendemain* *m.* the following day, tomorrow  
*lenteur* *f.* slowness, tardiness  
*les* the, them  
*lestement* briskly, freely  
*lettre* *f.* letter  
*lever* to raise; *se* — to get up  
*lèvre* *f.* lip  
*libération* *f.* liberation  
*liberté* *f.* liberty  
*libre* free; *d'un pas* — with a light step  
*licol* or *licou* *m.* halter  
*lieu* *m.* place, spot; *avoir* — to take place; *au* — *de* in the place of, instead of, in lieu of  
*lieutenant* *m.* lieutenant  
*lièvre* *m.* hare  
*linguistique* linguistic  
*lion* *m.* lion  
*lire* to read  
*litre* *m.* liter (1.057 quart)  
*littérature* *f.* literature  
*livre* *m.* book  
*livre* *f.* pound  
*locomotive* *f.* locomotive, a railroad engine  
*locution* *f.* phrase, expression  
*loin* far; *au* — far away, in the distance; *de* — from a distance  
*long* *m.*, *longue* *f.* long; *à la longue* in the long run  
*longtemps* a long while, a long time; *plus* — longer  
*lors de* at the time of  
*lorsque* when (*Not used for asking a question.*)  
*louer* to praise; to rent, to hire



**Louisiane** *f.* Louisiana  
**loyal** loyal  
**lumière** *f.* light  
**lundi** *m.* Monday  
**lune** *f.* moon; — **de miel** honey-moon  
**lunettes** *f. pl.* spectacles  
**lutter** to struggle, to wrestle  
**luxe** *m.* luxury; **articles de** — luxury items

# M

**machine** *f.* machine  
**mademoiselle** *f.* miss  
**magasin** *m.* a store, a shop, a warehouse  
**magnifique** magnificent, splendid, fine  
**mai** *m.* May  
**maigrir** to grow thin, to become lean  
**main** *f.* hand; **à la** — in my (your, his, *etc.*) hand; **en venir aux** —s to resort to fighting  
**maintenant** now  
**maintenir** to maintain  
**mais** but  
**maïs** *m.* corn  
**maison** *f.* house  
**maître** *m.* master, teacher  
**mal** *adv.* badly, wrongly  
**mal** *m.* (*pl.* **maux**) evil, ill; **avoir** — **à la tête** to have a headache; **se faire** — to hurt one's self; **pas** — not badly; — **à son aise** uncomfortable, ill at ease; **tant bien que** — rather poorly, somehow  
**malade** ill, sick  
**maladie** *f.* illness, disease  
**malgré** in spite of; — **que** in spite of  
**malheur** *m.* misfortune  
**malheureusement** unfortunately  
**malheureux** *m., malheureuse* *f.* unhappy

**malle** *f.* trunk; **faire sa** — to pack one's trunk  
**manger** to eat  
**manie** *f.* mania, folly  
**manière** *f.* manner, fashion, way  
**manifestation** *f.* manifestation  
**manquer** to fail, to be lacking, to miss (*Cf. Idioms*, page 138)  
**manteau** *m.* cloak, cape  
**manuscrit** *m.* manuscript  
**maquis** *m.* *Cf. Chapter 15, Conversation, Exercise A.*  
**marché** *m.* market; **bon** (**meilleur**) — cheap (cheaper)  
**marche**: **se mettre en** — to start  
**marcher** to walk, to march. **Ça marche bien.** Everything is progressing nicely.  
**mardi** *m.* Tuesday  
**mari** *m.* husband  
**mariage** *m.* marriage  
**marier** to marry off, to give in marriage; **se** — (**avec**) to marry, to get married  
**mars** *m.* March  
**matelas** *m.* mattress  
**matelot** *m.* sailor  
**maternel** maternal, motherly  
**matin** *m.* morning  
**maudire** to curse  
**maussade** sulky, sullen, bad-tempered  
**mauvais** bad  
**méchant** mean, naughty, wicked  
**méconnaître** to be unable to recognize, to overlook  
**mécontent** dissatisfied, displeased  
**médecin** *m.* a doctor, a physician  
**médiocre** mediocre, ordinary  
**médire** (**de**) to slander  
**méditer** to meditate, to plan  
**méfiant** distrustful, suspicious  
**méfier**: **se** — **de** to mistrust, to distrust



- meilleur** better; **le —, la —e** the best
- mêler** to mingle, to mix; **se — (de)** to meddle (*with*), to become involved (*in*)
- même** same, even, very; **quand —** just the same (even though); **tout de —** just the same
- menacer** to threaten
- ménage** housekeeping; **en —** in married life
- ménagère** *f.* housewife, house-keeper
- mener** to lead, to conduct, to take (*to*)
- menteur** *m.* liar
- mentir** to lie, to tell a lie; — **comme quatre** to lie like a thief
- menton** *m.* chin
- méprendre: se — (à)** to be mistaken, to make a mistake (*about*)
- mépris** *m.* contempt, scorn
- merci** *m.* thanks, (I) thank you
- mercredi** *m.* Wednesday
- mère** *f.* mother
- mériter** to merit
- merle** *m.* blackbird
- merveille** *f.* wonder, marvel; **à —** wonderfully, marvelously (*well*)
- messieurs** *m. pl.* gentlemen, *Messrs. s., monsieur*
- mesure** *f.* a measure, a step (*procedure*), a standard; **à — que** in proportion as, as, accordingly as; **au fur et à — que** in proportion as, gradually as
- mètre** *m.* meter (*39.37 inches*)
- mettre** to put, to put on; — **au courant** to inform; — **le feu à** to set fire to; **se — à + Inf.** to begin to; **se — en route** to set out; **se — à table** to sit down
- at the table; — **un frein à** to curb, to check, to halt; **se — en marche** to start
- meunier** *m.* miller
- mexicain** *m.* Mexican
- Mexique** *m.* Mexico
- midi** *m.* noon; south
- miel** *m.* honey; **la lune de —** the honeymoon
- mieux** *adv.* better; **tant —** so much the better; **valoir —** to be better; **profiter au —** to profit fully
- mignon** *m., mignonne* *f.* delicate, pretty, neat, dainty
- milieu** *m.* middle, environment; **au — de** in the midst of
- mille** thousand (spelled *mil* when used with dates.)
- milliard** *m.* billion
- million** *m.* million
- mince** thin, slender
- mine** *f.* appearance; **avoir bonne —** to look well
- ministre** *m.* minister, cabinet minister, secretary
- minuit** *m.* midnight
- minute** *f.* minute
- mise: bien —** well dressed, in style
- misère** *f.* misery, distress, poverty, wretchedness
- mission** *f.* mission
- meublier** *m.* furniture
- mode** *f.* mode, way, fashion; **être à la —** to be in fashion
- moderne** modern
- modeste** modest, unassuming, unpretentious
- moindre** *adj.* less; **le —** least
- moins** *adv.* less; **à — que + Subj.** unless; **à — de + Inf.** unless; **au —** at least (*quantity*); **du —** at least (*concession*)
- mois** *m.* month; **ces — derniers** in recent months



moitié *f.* half  
moment *m.* moment, instant  
monde *m.* world; tout le —  
everybody  
mondial world-wide  
monsieur *m.*, gentleman, sir, *Mr.*;  
*pl.* messieurs gentlemen  
monstre *m.* monster  
montagnard *m.* a mountaineer, a  
hillbilly  
montagne *f.* mountain  
monter to climb, to go up, to get  
in, to carry up; — en voiture  
to get in (aboard) a carriage  
or train  
montre *f.* watch  
montrer to show; se — to appear  
moquer: se — (de) to mock, to  
make fun of, to make a fool of  
moquerie *f.* mockery, scoffing;  
*pl.* jeers  
moral moral  
morale *f.* ethics, morality  
morceau *m.* piece, bit, morsel  
mort *f.* death; la — au cœur in  
despair, disconsolate; *m.* the  
dead man  
mot *m.* word  
mou, mol, *m.*, molle *f.* soft  
mouche *f.* a fly, a beauty patch,  
a beauty spot  
mourir to die. J'en meurs d'en-  
vie! I'm just dying to! se —  
to be dying  
moutardier *m.* a mustard-maker,  
a mustard pot  
mouton *m.* sheep  
mouvement *m.* motion, move-  
ment, impulse  
moyen *m.* means, medium  
muet *m.*, muette *f.* dumb, mute,  
silent  
mule *f.* a she-mule, a slipper  
munitions *f.* *pl.* military stores,  
provisions  
mur *m.* wall

musée *m.* museum  
musicien *m.* musician  
musique *f.* music  
mutiler to mutilate  
mutuellement mutually

# N

naguère lately, not long ago (*or*  
since)  
naître to be born  
narrateur *m.* narrator, speaker  
nation *f.* nation  
nature *f.* nature  
naturellement naturally  
navrer to distress, to break the  
heart of  
ne: For the uses of ne cf. §8, §19,  
§39, §87, and §88. ne . . .  
ni . . . ni neither . . . nor  
nécessaire necessary  
nécessité *f.* necessity, need  
neige *f.* snow  
neiger to snow  
nettoyer to clean, to wipe clean  
neuf *m.*, neuve *f.* new, brand new.  
Quoi de neuf? What's new?  
What do you know?  
neuf nine  
neveu *m.* nephew  
nez *m.* nose  
ni neither, nor; ne . . . ni . . .  
ni neither . . . nor; ni moi  
non plus nor I either  
nier to deny  
noir black  
Noiraud Blacky  
nom *m.* name  
nombreux *m.*, nombreuse *f.* nu-  
merous  
non no  
nord *m.* north  
normand *m.* Norman  
note *f.* note, grade, mark  
nourriture *f.* nourishment, food  
nouveau, nouvel, *m.*, nouvelle *f.*  
new; de nouveau again. Qu'y







- parapluie** *m.* umbrella  
**parce que** because  
**parcourir** to travel over, to go through, to run through, to glance through  
**pardessus** *m.* overcoat  
**pardonner (à)** to pardon, to forgive  
**pareil** like, similar, such  
**parent** *m.* kinsman, relative; *pl.* relatives, parents  
**parfait** perfect, complete, great  
**parfait** *m.* (*gram.*) perfect tense  
**parler** to speak; **entendre — (de)** to hear (of)  
**parole** *f.* word, promise, speech;  
**en vos propres —s** in your own words  
**part** *f.* share, part, side; **à —** aside; **d'autre —** on the other hand; **de la — de** in behalf of.  
**Je viens de la — de M. Amiel.** I (represent) have come in behalf of M. Amiel. **d'une —** on the one hand; **nulle —** nowhere; **quelque —** somewhere  
**partager** to share  
**parti** *m.* party, side; **prendre son —** to make up one's mind  
**particulier** special, private  
**partir (de)** to leave, to depart, to set out  
**partout** everywhere  
**parvenir** to attain, to reach  
**pas** no, not; **ne . . . pas** not, no. **N'est-ce — ?** Isn't it? **Shall we not? etc. — du tout** not at all  
**pas** *m.* step, footstep; **d'un — libre** with a lively step  
**passage** *m.* passage, path; **s'ouvrir un —** to make or cut one's way through  
**passant** *m.* passer-by, pedestrian  
**passé défini** *m.* past definite  
**passer (à)** to pass or spend time;  
**se —** to happen; **se — de** to do without; **— à l'étranger** to go abroad; to betray  
**passion** *f.* passion  
**pâtée** *f.* dog food, paste for fattening poultry; **assiette à —** a dish for dog food  
**patiner** to skate  
**patrie** *f.* native country, fatherland  
**patron** *m.* boss  
**pauvre** poor  
**pauvreté** *f.* poverty, destitution  
**payer** to pay (*for*)  
**pays** *m.* country, region, district  
**paysage** *m.* landscape  
**pêche** *f.* a peach; fishing, angling; **aller à la —** to go fishing  
**peindre** to paint  
**peine** *f.* pain, grief; **à —** hardly, scarcely. **Ce n'est pas la — !** Don't mention it! It isn't worth while!  
**peinture** *f.* painting  
**pencher** to lean, to bend, to incline  
**pendant** during, for; **— que** while  
**pendre** to hang  
**pénétant** penetrating  
**pénétrer** to penetrate, to go through  
**pénible** painful, hard, troublesome  
**péniblement** painfully  
**pensée** *f.* thought, opinion  
**penser** to think; to intend, to plan; **— de** to have an opinion of; **— à** to think of or about, *i.e.*, to turn one's thoughts toward  
**perdre** to lose, to ruin; **— de vue** to lose sight of  
**père** *m.* father  
**perfectionner** to perfect, to improve  
**perfidie** perfidious, treacherous



- péril** *m.* danger, peril  
**périr** to perish  
**perlé** *adj.* pearled; rire — musical or tinkling laughter  
**permettre (de)** to permit (to)  
**personne** *m. pron., used with or without ne*, anybody, nobody; *ne . . . personne* not anyone, no one, nobody  
**personne** *f.* person; *pl.* people  
**persuader** to persuade, to convince  
**perte** *f.* loss; **à — de vue** as far as the eye can reach  
**pessimiste** *m.* pessimist  
**petit** small  
**petit-fils** *m.* grandson  
**peu** little, few, not very; — **à —** little by little; — **de** little, not much; — **élégant** inelegant, not very refined; **(le) un —** a little, the few; **à — près** almost, about, nearly so, so-so  
**peur** *f.* fear; **de — de** for fear of; **de — que** for fear that, lest; **avoir —** to be afraid  
**peut-être** perhaps, maybe  
**philosophie** *f.* philosophy  
**photo** *f.* photo  
**phrase** *f.* sentence  
**pièce** *f.* play; room; piece; coin; each; apiece  
**pied** *m.* foot; **à — afoot**; **au petit —** on a small scale, small fry; **aller à —** to walk  
**piéton** *m.* pedestrian  
**pipe** *f.* pipe, a tobacco pipe; **fumer la —** to smoke a pipe  
**pire** *adj.* worse  
**pis** *adv.* worse; **tant —** so much the worse  
**place** *f.* square, seat, position, job  
**placer** to place, to get a job for  
**plaindre** to pity; **se — (de)** to complain about  
**plaire (à)** to please; **s'il vous plaît** please. **A Dieu ne plaise!** God forbid! **Plût à Dieu!** Would to God (Heaven)!  
**plaisir** : **Au — !** It's been a pleasure! Good-by!  
**plein** full; **en — air** in the open air  
**pleurer** to weep  
**pleuvoir** to rain; — **à verse** to rain in torrents (to rain cats and dogs)  
**pluie** *f.* rain  
**plume** *f.* feather, pen  
**plupart** : **la — de** most  
**plus** more; **de — en —** more and more; **ni moi non —** nor I either; — **tôt** sooner; **d'autant — que** all the more as, because  
**plusieurs** several; **à — reprises** on several occasions, repeatedly  
**plutôt** rather  
**pneu (pl. -s)** *m.* tire  
**poche** *f.* pocket  
**poème** *m.* poem  
**poignée** *f.* handful  
**point** no, not, not at all; **ne . . . point (de)** not any, no  
**point** *m.* point, period; **au — de vue** from the standpoint of  
**pois** *m.* pea; **petits —** green peas  
**poisson** *m.* fish  
**poitrine** *f.* chest, breast  
**poli** polite  
**police** *f.* police  
**politesse** *f.* politeness  
**politique** political  
**politique** *m.* politician  
**politique** *f.* policy, politics  
**pomme** *f.* apple; — **de terre** potato  
**pompier** *f.* fireman  
**port** *m.* port; — **d'entrée** port of entry  
**porte** *f.* door; — **d'entrée** entrance door



- portée** *f.* reach, import; à — de within reach (range) of  
**portefeuille** *m.* pocketbook, portfolio  
**porter** to carry, to wear; se — to be (when speaking of one's health)  
**porteur** *m.* porter  
**Portugal** *m.* Portugal  
**portugais** Portuguese  
**posséder** to possess, to own  
**possession** *f.* possession  
**possible** possible. Pas — ! That's impossible!  
**poste** *m.* position, employment; — de T.S.F. radio set, wireless  
**poste** *f.* post office; — restante general delivery  
**potentiel** potential  
**pou** *m.* flea  
**poudre** *f.* powder, dust  
**poule** *f.* hen  
**poupée** *f.* doll  
**pour** for; + *Inf.* in order to; — que in order that, so that  
**pourquoi** why  
**poursuivre** to pursue, to prosecute  
**pourtant** however  
**pouvoir** to provide, to supply with, to see to, to attend to  
**pourvu** que provided that  
**pousser** to push, to grow; — un cri to utter a cry  
**pouvoir** to be able, can; cela se peut that is possible; il se peut que . . . it is possible (likely) that . . . Il n'en peut plus. He's all in (exhausted). Nous n'y pouvons rien. We can do nothing about it.  
**pouvoir** *m.* power  
**pratique** practical  
**pratique** *f.* practice, dealing  
**pratiquer** to practice; — le sport to engage in sports  
**précédent** preceding, former  
**précéder** to precede, to go before  
**précis** precise, exact; **neuf heures** —es exactly nine o'clock  
**prédire** to predict, to foretell  
**préférer** to prefer, to like better  
**préjudiciable** prejudicial, detrimental  
**premier** first  
**prendre** to take; — garde (à) to be careful to (of); — garde (de) + *Inf.* to watch out (for), to be careful not to; — en grippe to take a dislike to; — la parole to take the floor; — un parti to come to a decision; de parti pris deliberately; s'en — (à) to blame; se — (à) to begin (to); — la fuite to run away. Il s'y prend avec soin. He goes about it carefully.  
**préoccuper** to engage, to pre-occupy the mind  
**préparer** to prepare  
**près** near; — de near, close to; à peu — about, nearly so, so-so; de — closely  
**présence** *f.* presence  
**présent** present; à — at present, now  
**présenter** (à) to introduce, to present; se — to present one's self, to appear  
**presque** almost, nearly  
**pressant** pressing, urging  
**pressentir** to have a presentiment of, to anticipate  
**presser** to press, to squeeze, to hurry; être pressé to be in a hurry  
**prestige** *m.* prestige  
**prêt** (à) ready, willing (to)  
**prétendre** to claim (to), to assert, to intend  
**prêter** to lend; — l'oreille to listen attentively  
**prêteur** *m.* lender



prêtre *m.* priest  
 prévaloir to prevail  
 prévenir to anticipate, to warn,  
 to inform, to forestall  
 prévoir to foresee, to anticipate  
 prier (de) to beg, to request (*to*)  
 prière *f.* prayer, request; — de  
 faire suivre please forward  
 principal principal  
 printemps *m.* spring; au — in the  
 spring  
 prisonnier *m.* prisoner  
 prix *m.* price, prize; à tout — at  
 any cost; à vil — dirt cheap  
 problème *m.* problem  
 prochain next  
 produire to produce  
 professeur *m.* professor, teacher  
 profiter to profit; — au mieux to  
 profit fully  
 profond deep, profound  
 profondément deeply, profoundly  
 progrès *m.* progress; faire des —  
 to improve, to make progress  
 projet *m.* project, plan  
 projeter to plan  
 promenade *f.* walk, stroll; faire  
 une — en auto to take an auto-  
 mobile ride  
 promener to take out for a walk;  
 se — to stroll, to go for (take)  
 a walk (ride, etc.)  
 promesse *f.* promise  
 promettre (de) to promise (*to*)  
 prompt prompt  
 prononcer to pronounce, to de-  
 clare, to say; — un discours  
 to make a speech  
 prononciation *f.* pronunciation  
 prophète *m.* prophet  
 propos *m.* remark; à — by the  
 way, opportunely; à — de con-  
 cerning, about  
 proposer to propose, to offer, to  
 suggest  
 propre own, clean

propriété *f.* property  
 protester to protest  
 prouver to prove, to show  
 proverbe *m.* proverb  
 provision *f.* store, stock, supply,  
 food; *pl.* provisions  
 prudemment prudently, cau-  
 tiously, warily  
 prudent prudent  
 public *m.* public; grand — gen-  
 eral public  
 puis then, afterward (*indicates  
 what happens next*)  
 punir to punish  
 pur pure

## Q

qualité *f.* quality; —s requires  
 qualifications  
 quand when; — même just the  
 same (even if)  
 quant à as to, as for, with regard  
 to  
 quarante forty  
 quart *m.* quarter  
 quartier *m.* section, a district of  
 a town  
 quatorze fourteen  
 quatre four  
 quatre-vingts eighty  
 quatre-vingt-dix ninety  
 que *conj.* and *adv.* that, which,  
 whom, so that, when, than  
 (*often not translated*); ne ...  
 que only, but, except  
 quelque some; *pl.* a few  
 quelque however, whatever  
 quelque chose *m.* something  
 quelquefois sometimes  
 quelque part somewhere  
 quelqu'un(e) somebody, someone  
 question *f.* question; poser  
 (faire) une — to ask a question  
 quille *f.* a ninepin, a skittle  
 quintuplettes *f.* quintuplets  
 quinze fifteen



**quitter** to leave, to quit  
**quoi** what; **avoir de — vivre** to  
 have something (the means) to  
 live on. **A — bon?** What's the  
 use? **Il n'y a pas de —** . You  
 are welcome. **— de neuf?**  
 What's new? **de —** (sufficient)  
 means  
**quoique** although, though

## R

**rabais** *m.* reduction, discount, rebate  
**raconter** to tell, to relate  
**raisin** *m.* grape; **des** —s secs raisins  
**raison** *f.* reason; **avoir** — to be right  
**rajeunir** to make (to grow) young  
**ramasser** to pick up  
**rancunier** rancorous, spiteful, vindictive  
**rangé** steady, reliable  
**ranger** to arrange, to set in order, to draw up (around); **se** — to take one's stand, to draw up  
**rappeler** to recall; **se** — to remember; — **au bon souvenir de** to remember (someone) to (somebody)  
**rappporter** to bring (carry) back, to bring in, to report; **s'en** — à to leave it up to (anyone)  
**rare** rare, uncommon, scarce, unusual  
**rarement** rarely, seldom  
**raser** to shave, to skim over, to touch lightly  
**rasoir** *m.* razor  
**rasseoir** to seat again; **se** — to sit down again  
**râteau** *m.* rake  
**ravine** *f.* ravine, gully  
**ravir** to delight, to carry off; à — wonderfully, admirably

**réception** *f.* reception, party  
**recevoir** to receive; to see (people); to invite  
**recherche** *f.* search, quest; à la — de in search (quest) of; à sa — in search (quest) of him (her, it)  
**récolte** *f.* harvest  
**reconduire** to show out again  
**réconfortant** comforting, strengthening  
**reconnaissant** grateful  
**reconnaître** to recognize  
**récrire** to rewrite  
**recueil** *m.* collection, volume  
**recueillir** to gather, to collect  
**reculer** to draw (go, fall) back, to retreat, to postpone; à reculons backward  
**redire** to repeat, to say again  
**réduire** to reduce, to oblige  
**refaire** to do again, to recommence, to go over again  
**réfugié** *m.* refugee  
**refus** *m.* refusal, denial  
**refuser (de)** to refuse, to deny (*to*)  
**regarder** to look, to look at, to regard (concern); — de près to look at closely; — par to look out (through). **Cela ne nous regarde pas.** That doesn't concern us.  
**regretter (de)** to regret, to be sorry, to miss  
**reine** *f.* queen  
**rejeter** to throw back, to reject, to put out  
**rejoindre** to rejoin, to meet again, to catch up with  
**religieux** *m.*, **religieuse** *f.* religious  
**relire** to reread  
**remarquer** to note, to observe, to notice



- se rembrunir** to get *or* grow dark, to become sad
- remède** *m.* remedy
- remercier** to thank
- remettre** to put back, to postpone, to hand in; **se — (de)** to recover (*from*)
- remonter** to go up again, to wind a watch, to go (travel) up
- remplaçant** *m.* substitute
- remplacer** to replace, to serve as a substitute
- remplir (de)** to fill (*with*)
- renaître** to be born again, to revive
- rencontre** *f.* meeting; **aller or venir à la — de quelqu'un** to go *or* come to meet someone. **Je vais à sa (leur) — .** I go to meet him, her (them).
- rencontrer** to meet by accident
- rendre** to give back, to return; to make, to render; — **compte de** to account for; **se —** to surrender; **se — à** to go to; **se — compte de** to realize
- renouveler** to renew, to replenish
- rentrer** to return home; — **en possession** to regain possession
- renverser** to upset, to overthrow
- renvoyer** to send again, to send away, to dismiss
- répandre** to spread, to scatter, to spill
- reparler (de)** to speak again (*of*)
- repas** *m.* meal
- repasser** to iron
- se repentir (de)** to repent (*of*)
- répéter** to repeat
- répondre (à)** to answer; — **de** to answer for
- réponse** *f.* answer
- repos** *m.* rest, tranquillity
- repousser** to repel, to push back, to grow again
- reprendre** to resume, to take back, to go on (*with*), to begin again; **se —** to correct one's self
- reprise** *f.* resumption, revival; **à plusieurs —s** on several occasions
- reproche** *m.* reproach
- reproduire** to reproduce
- républicain(e)** *n.* and *adj.* republican
- république** *f.* republic
- réputation** *f.* reputation, name, fame
- ressembler (à)** to resemble, to look like
- restaurant** *m.* restaurant
- reste** *m.* remainder, remnant, rest; **au —** besides, moreover; **du —** besides, moreover
- rester (à)** to stay, to remain, to be left (*to*)
- résumé** *m.* summary
- retard** *m.* delay; **être en —** to be late
- retenir** to retain, to keep, to hold on to
- retour** *m.* return; **être de —** to be back, to have returned
- retourner** to return; **se —** to turn round
- réunir** to join again, to unite, to meet
- réussir (à)** to succeed (*in*), to accomplish, to carry through, to pass an examination
- révéler** to reveal, to disclose
- revenir** to return, to come back
- rêve** *m.* dream
- rêver** to dream
- révérence** *f.* reverence, bow, curtsy
- revivre** to revive, to come to life again



**revoir** to see again; **au** — good-bye, till we meet again  
**revue** *f.* review, magazine  
**rhumatisme** *m.* rheumatism  
**rhume** *m.* cold; **attraper un** — to catch a cold; **avoir un** — to have a cold  
**riche** rich  
**rien** nothing, not anything; **en** — in any way; **ne . . . rien** not anything, nothing. **Ce n'est — !** You are welcome. Forget it!  
**rire** to laugh; **se** — **de** to laugh at, to make sport of. **Rira bien qui rira le dernier.** He who laughs last laughs best.  
**rire** *m.* laughter; — **perlé** tinkling or musical laughter  
**risque** *m.* risk, peril  
**rive** *f.* shore, bank of a stream  
**robe** *f.* dress  
**robuste** robust, hardy  
**roi** *m.* king  
**roman** *m.* novel  
**romancier** *m.* novelist  
**rompre** to break  
**rond** round  
**rose** *f.* rose  
**rose** *adj.* pink  
**rosée** *f.* dew  
**roucoulement** *m.* cooing  
**rouge** red  
**rouge-gorge** *m.* robin redbreast  
**rougeur** *f.* redness, glow  
**rougir** to blush, to turn red  
**rouler** to roll  
**route** *f.* road, direction; **être en** — to be on the way; **se mettre en** — to set out  
**rue** *f.* street  
**ruine** *f.* ruin, desolation; **tomber en** —s to fall in ruins, to decay, to crumble  
**rusé** sly, resourceful

**russe** *m. or f.* Russian  
**Russie** *f.* Russia

# S

**sacrifice** *m.* sacrifice  
**sacrifier** to sacrifice  
**sage** wise, good, prudent; **un** — a wise man. **Soyez — .** Be good (well-balanced).  
**sagesse** *f.* wisdom  
**sain** sound, wholesome  
**saisir** to seize, to catch  
**saison** *f.* season  
**salle** *f.* room; — **de classe** classroom; — **à manger** dining room  
**salon** *m.* drawing room, reception room  
**saluer** to greet, to bow (*to*)  
**samedi** *m.* Saturday  
**sang** *m.* blood; **se faire du mauvais** — to fret, to worry  
**sans** without; — **que** without  
**satisfaire** (*à*) to satisfy, to please, to comply (*with*)  
**satisfait** satisfied, pleased  
**sauce** *f.* sauce  
**saule** *m.* willow  
**sauvage** savage, wild  
**sauver** to rescue; **se** — to escape, to run away  
**savant** *m.* scholar, learned person, savant  
**savoir** to know (*when referring to things*), to know how to; to find out, to learn, to discover (*with Perf. and Past Def.*). **Je ne sais que faire.** I don't know what to do. **faire** — to inform; **en** — **gré à quelqu'un** to be grateful to some one for. **Pas que je sache.** Not that I know of. **un je ne sais quoi** an indescribable something  
**savoir-faire** *m.* tact, ability, skill



- savon *m.* soap  
 scabreux *m.*, scabreuse *f.* rough, scabrous, questionable  
 scélérat *m.* scoundrel  
 science *f.* knowledge, science  
 scientifique scientific  
 seau *m.* bucket  
 sec *m.*, sèche *f.* dry  
 sèchement dryly, sharply, curtly  
 secours *m.* aid, relief, succor  
 secrétaire *m.* secretary  
 secret secret  
 secret *m.* secret  
 séduire to seduce, to charm, to fascinate  
 seigneur *m.* lord, nobleman; le Seigneur the Lord (God)  
 seize sixteen  
 séjour *m.* stay, sojourn  
 semaine *f.* week  
 semblant: faire — de to pretend to  
 sembler to seem  
 semestre *m.* semester, half a year  
 sens *m.* sense, meaning, understanding; bon — good sense  
 sentiment *m.* feeling, emotion  
 sentir to feel, to smell (*of*); se — to feel (well, ill, *etc.*, *i.e.*, something within one's self).  
 Il se sent bien. He feels well.  
 — bon to smell good  
 sept seven  
 septembre September  
 série *f.* series  
 sérieux *m.*, sérieuse *f.* serious  
 serrer to lock, to clasp, to squeeze, to press (together); — la main to shake hands  
 service *m.* service, duty, favor; à votre — you are welcome  
 servir to serve, to aid, to be of use; se — de to use, to make use of; — de to serve as; — à to be used for (to)  
 seuil *m.* threshold  
 seul alone, single; tout — all alone  
 seulement only; non seulement . . . mais encore not only . . . but also  
 sexe *m.* sex  
 si if, whether  
 si so; yes (*in answer to a question put in the negative*)  
 siècle *m.* century  
 sifflet *m.* whistle  
 signification *f.* meaning  
 simple simple, plain  
 sincérité *f.* sincerity  
 sirène *f.* mermaid, siren  
 situation *f.* situation, state  
 six six  
 sixième sixth  
 socialiste *m.*, *f. adj.* and *n.* Socialist  
 société *f.* society  
 sœur *f.* sister  
 soi *pron.* one's self, self, itself  
 soi-disant so-called, self-styled  
 soi-même one's self, itself  
 soie *f.* silk  
 soif *f.* thirst; avoir — to be thirsty  
 soin *m.* care; avoir — de to take care of, to look after  
 soir *m.* evening; le (au) — in the evening; hier — last night, last evening  
 Soit! Well and good! Granted! Fine! O.K.!  
 soit . . . soit whether (either) . . . or; soit que . . . soit que or ou que (*followed by Subj.*) whether . . . or  
 soixante sixty  
 soixante-dix seventy  
 sol *m.* soil  
 soldat *m.* soldier  
 soleil *m.* sun. Il fait du — . The sun is shining. It is sunny.



- solution** *f.* solution  
**sombre** dark, somber  
**somme** *m.* nap; **faire un petit** — to take a little nap  
**somme** *f.* sum, amount; **en** — finally, in short; — **toute** finally, in short  
**sommeil** *m.* sleep; **avoir** — to be sleepy  
**songer** (*à*) to dream, to think of  
**sorte** *f.* sort, kind; **de la** — in this manner, in that way, so  
**sortir** (*de*) to go out (*intrans.*), to take out (*trans.*)  
**sou** *m.* sou, cent; **n'avoir pas le** — to be without money, to be broke  
**soucier**: **se** — (*de*) to be concerned, to be anxious, to worry about  
**soudain** suddenly  
**souffrant** suffering, ill; **être** — to be ill  
**souffrir** to suffer, to bear, to endure  
**souhait** *m.* wish, desire  
**souhaiter** to wish, to desire, to long for  
**soulever** to raise, to lift up  
**soulier** *m.* shoe  
**soumettre** to submit, to subdue, to subject  
**soupçonner** to suspect  
**soupe** *f.* soup  
**sourd** deaf; **faire le** — to act (pretend to be) deaf  
**sourire** *m.* smile  
**sourire** to smile  
**sous** under  
**soutenir** to support, to uphold, to sustain  
**souvenir**: **se** — (*de*) to remember, to recall  
**souvent** often  
**souverain** sovereign, supreme
- sphinx** *m.* sphinx  
**sport** *m.* sport  
**stupide** stupid, dull  
**stylo** *m.* fountain pen  
**subir** to undergo, to put up with, to submit to  
**subitement** suddenly  
**subsister** to subsist  
**succès** *m.* success; **peu de** — lack of success  
**sucre** *m.* sugar  
**sud** *m.* south  
**sueur** *f.* perspiration, sweat  
**suffire** (*à, de, pour*) to suffice, to be enough (*to, for*). **Cela suffit!** That will do! That's enough!  
**Suisse** *f.* Switzerland  
**suite** *f.* consequence, outcome, sequel; **tout de** — immediately  
**suisant** following  
**suivre** to follow; — **un cours** to take a course. **Prière de faire** — . Please forward (*this letter*).  
**sujet** *m.* subject; **au** — **de** concerning, with regard to; **à mon** — about me  
**supprimer** to suppress  
**sûr** sure, certain  
**sur** on, upon; **sur-le-champ** immediately  
**sûreté** *f.* safety  
**surprendre** to surprise; — **sur le fait** to catch in the act  
**surtout** especially  
**surveillance** *f.* supervision, surveillance  
**surveiller** to supervise, to superintend  
**survivre** to survive  
**syllabe** *f.* syllable  
**symboliser** to symbolize  
**sympathie** *f.* sympathy  
**sympathique** likeable, pleasant, sympathetic



## T

tabac *m.* tobaccotable *f.* tabletableau *m.* picture; — (noir)  
blackboardtablier *m.* aprontâcher (de) to try, to endeavor  
(to)taire to hush up something; se  
— to keep quiet, to cease speak-  
ing, to be quiet *or* to become  
quiettalent *m.* talent, faculty, gifttandis *que* while, whereastant so much, so many; — bien  
*que* mal rather poorly, some-  
how; — mieux so much the  
better; — pis so much the  
worsetante *f.* aunttantôt soon, presently. A — !  
Good-by for the present! tan-  
tôt . . . tantôt sometimes . . .  
sometimes, now . . . nowtapis *m.* carpet, rug

taquiner to tease, to torment

tard late. Il se fait — . It is get-  
ting late. plus — later; tôt ou  
— sooner or latertarder (à) to delay, to be long  
(in); — (de) (*impersonal*) to  
long for, to be eager to. Il me  
tarde de la voir. I long to see  
her.tasse *f.* cuptaxi *m.* taxitel such (a); un — homme  
such a mantempe *f.* temple (A part of the  
forehead.)tempérament *m.* temperament,  
constitutiontemps *m.* time, season, weather;  
de — à autre from time to  
time; de — en — from time totime; en même — at the same  
time; combien de —? how  
long?; faire un — de chien to  
be very bad weather

tenable tenable

tendre *adj.* tender, soft

tendre to stretch out, to hold out

tendrement tenderly

tenir to hold, to keep; — à +  
*Inf.* to be anxious to, to insist  
on; — au courant to keep in-  
formed; s'en — à to rely on, to  
stick to; se — to stand, to re-  
maintennis *m.* tennistenter to tempt; — de to attempt,  
to try (to)terme *m.* term, limitterrain *m.* ground, fieldterre *f.* earth, land, ground; par  
— on the groundterreur *f.* terror

terrible terrible, horrible

tête *f.* headthéâtre *m.* theaterthèse *f.* thesis

tiède warm, lukewarm, tepid

Tiens! Is that so! Well! Look  
here! There!tiers *m.* thirdtirer to draw, to pull, to shoot;  
se — d'affaire to get along, to  
get out of something; s'en —  
to get out of it tiroir *m.* table drawertoit *m.* rooftolérance *f.* tolerance, indulgencetombeau *m.* tombtomber to fall; — en ruines to  
crumble

tondre to shear

tonner to thunder

tordre to twist, to disfigure

tort wrong; avoir — to be  
wrong; donner — à to side  
against



tôt soon, shortly  
toucher to touch, to move, to reach, to charm  
toujours always, still  
tour *f.* tower  
tour *m.* tour, trip, trick; vilain — nasty *or* mischievous trick; faire le — de to take a stroll through  
tourner to turn  
tout (toute, tous, toutes) all, whole, every, quite; — droit straight ahead; — à l'heure in a little while (*with a verb in the Present or the Fut.*); a little while ago (*with a verb in a past tense*); tous (les) deux both; tous les trois jours every three days; — de même just the same; — de suite at once; — le monde everybody; pas du — not at all; rien du — nothing at all; — à fait quite, entirely; — à coup suddenly; — d'un coup all at once; à — prix at any cost. Voilà — ! That's all!  
tout *m.* everything, the whole  
tracasser to annoy, to vex, to worry  
tracasserie *f.* annoyance, vexation  
traduire to translate  
trahir to betray  
trahison *f.* treachery  
train *m.* train, pace; être en — to be in good spirits; être en — de to be in the act of, on the verge of, busy in  
traînant dragging, tiresome  
traiter to treat, to discuss; — en to treat as  
tramway *m.* streetcar  
tranchée *f.* trench  
tranquille quiet, calm. Soyez — ! Don't worry!

transmettre to transmit  
travail *m.* work, piece of work, study  
travailler to work  
travers: à — through, across; en — crosswise; de — askew  
traverser to cross  
treize thirteen  
trembler to tremble  
trentaine *f.* about thirty, some thirty  
trente thirty  
très very  
triompher to triumph  
tristement sadly  
tristesse *f.* sadness, gloom  
Troie *f.* Troy  
trois three  
tromper to deceive; se — to be mistaken  
trop too much, too many; être de — to be one too many, to intrude  
trotter to trot  
troubler to trouble  
trouvaille *f.* something found, discovery  
trouver to find; se — to find one's self, to be, to happen to be  
tuer to kill  
type *m.* type, character, fellow

## U

un, une one, a, an; l'— l'autre each other; les —s . . . les autres some . . . others  
uniforme *m.* uniform  
univers *m.* universe  
université *f.* university  
utile useful. En quoi puis-je vous être?— What can I do for you?

## V

vache *f.* cow  
vain vain; en — vainly, in vain



- vaisselle** *f.* plates and dishes;  
**(laver) faire la** — to wash the dishes  
**valeur** *f.* value, worth  
**valise** *f.* valise  
**valoir** to be worth; — **à** to win;  
 — **mieux** to be better; — **la**  
**peine** to be worth the trouble;  
**se** — to be equal, to be as good  
 as  
**vanter** to praise, to vaunt; **se** —  
**de** to boast about  
**vase** *m.* vase  
**vaste** vast  
**veau** *m.* calf  
**venant** *m.* coming; **à tout** — to  
 anyone who came along  
**vendeuse** *f.* saleswoman, a store  
 clerk  
**vendre** to sell  
**vendredi** *m.* Friday  
**venir** to come; — **de** + *Inf.* to  
 have just (*cf.* §45); — **à** to  
 happen to, to result in; **en** — **à**  
 to resort to, to come to the  
 point of  
**vent** *m.* wind. **Il fait du** — . It  
 is windy.  
**venue** *f.* coming, arrival  
**ver** *m.* worm; — **de terre** earth-  
 worm  
**verbe** *m.* verb  
**verger** *m.* orchard  
**véritable** true, genuine, real  
**vérité** *f.* truth, veracity  
**vermisseau** *m.* a grub, a small  
 worm  
**verre** *m.* glass; **un petit** — a small  
 glass (of brandy, liqueur)  
**vers** *m.* verse  
**vers** toward  
**verse** *adj.* (of rain) in torrents.  
**Il pleut à** — . It's raining in  
 torrents (cats and dogs).  
**verser** to pour (*out*), to shed, to  
 spill  
**vert** green  
**vertu** *f.* virtue  
**vêtir** to clothe, to dress; (*P.P.*)  
**vêtu (de)** clothed (*in*)  
**vêtu (P.P. vêtir)** clothed, dressed;  
**mal** — improperly dressed,  
 poorly clad  
**veuf** *m.* widower  
**veuillez** + *Inf.* please. — **vous**  
**asseoir!** Please sit down!  
**veuve** *f.* widow  
**viande** *f.* meat  
**vice** *m.* vice, fault  
**vice versa** vice versa  
**vide** empty  
**vider** to empty  
**vie** *f.* life  
**vieillard** *m.* old man  
**vieillir** to grow (to become) old  
**vieux, vieil** *m.* **vieille** *f.* old  
**vieux** *m.* old man, old boy, old  
 fellow, old top  
**vigoureux** *m.*, **vigoureuse** *f.* vig-  
 orous  
**vilain** ugly, vile, nasty, mischie-  
 vous; — **tour** nasty or mischie-  
 vous trick  
**villa** *f.* villa, cottage  
**village** *m.* village  
**ville** *f.* town, city; **en** — down-  
 town  
**vin** *m.* wine  
**vingt** twenty  
**violemment** violently  
**violent** violent  
**vis-à-vis** **de** opposite, facing, face  
 to face with  
**visite** *f.* visit; (**faire**) **rendre** — **à**  
 to call on, to pay a visit to  
**vite** fast, quickly; — — very fast  
**vitesse** *f.* speed; **à toute** — at  
 full speed  
**vitre** *f.* window pane, pane of  
 glass  
**vivre** to live; **de quoi** — some-  
 thing (means) to live on. **Vive**



- la République! Long live the Republic!  
vocabulaire *m.* vocabulary  
voguer to sail. Vogue la galère!  
Come what may!  
voici here is, here are. Me — !  
Here I am! voici . . . que for  
voilà there is, there are. Le — !  
There he is! voilà . . . que  
for, — tout! That's all! —  
justement! That's just it!  
voilé veiled, insinuating  
voir to see; faire — to show  
voisin *m.* neighbor  
voiture *f.* coach, car, vehicle;  
monter en — to get in (aboard)  
voix *f.* voice; à haute — aloud;  
à — basse in a whisper, in a  
low voice; faire la petite — to  
speak humbly, ingratiatingly  
vol *m.* theft  
voler to steal, to fly  
voleur *m.* thief  
volonté *f.* will, intention; la  
bonne — good will  
voter to vote  
vôtres: être des — to be with  
you (one of your party)  
vouloir to want. Que voulez-  
vous? What do you expect?  
— bien to be willing; en — à  
to have a grudge against.  
Veuillez entrer! Please enter!  
Il voudrait vous voir. He  
would like to see you. — dire  
to mean  
voyage *m.* trip, voyage; faire un  
— to take a trip  
voyager to travel  
voyageur *m.* traveler  
vrai *adj.* true; à — dire to tell  
the truth  
vraiment really  
vu *prep.* considering  
vue *f.* view; à perte de — as far  
as the eye can see

Y, Z

- yeux *m. pl.* eyes; œil *sing.*; faire  
de grands — to blink, to look  
astonished, to stare  
zéro *m.* zero, cipher





## ENGLISH-FRENCH VOCABULARY

## A

a un, une; two francs a pound  
 deux francs la livre; three  
 times a week trois fois par se-  
 maine  
 able: to be able, can, could  
 pouvoir  
 aboard à bord  
 about de, au sujet de, à, à peu  
 près, environ, vers; about (it,  
 that, this) à ce sujet; about it  
 en, y  
 about: to be about s'agir de  
 above au-dessus de  
 abroad à l'étranger; to go —  
 aller (passer) à l'étranger  
 absence absence *f.*  
 absent absent; —-minded dis-  
 trait  
 accept accepter  
 accident accident *m.*  
 accompany accompagner  
 according to selon, d'après  
 account (for) rendre compte de;  
 on — of à cause de  
 accustomed: to get — to se faire  
 à  
 acquainted: to be — with con-  
 naître  
 acquire acquérir  
 act: in the — of en train de  
 act agir  
 address adresse *f.*  
 address s'adresser à  
 admire admirer  
 admit avouer, admettre  
 advice conseils *m. pl.*, avis *m.*

affair affaire *f.*  
 affirm affirmer  
 afraid: to be — avoir peur (de);  
 to be very much — of avoir  
 grand'peur de  
 after après  
 afternoon après-midi *m.*  
 against contre  
 age âge *m.*  
 ago il y a (+ *expression of*  
*time*); il y a deux mois two  
 months ago  
 agree être d'accord; to — on con-  
 venir (de)  
 air: in the open — en plein air  
 air air *m.*  
 alive vivant  
 all tout, toute, tous, toutes; all the  
 more as d'autant plus que; not  
 at all pas du tout  
 almost presque, manquer de +  
*Inf.*, faillir + *Inf.*  
 along: to take along emporter;  
 to get along (manage) se tirer  
 d'affaire, s'en tirer; to get  
 along with s'entendre avec  
 already déjà  
 also aussi  
 although bien que, quoique  
 always toujours  
 a. m. du matin  
 America l'Amérique *f.*  
 American américain  
 amuse amuser, divertir  
 an un, une  
 and et  
 angry fâché; to get — se fâcher;  
 to be — être en colère



animal animal *m.*  
 answer répondre (à); to — for  
 répondre de  
 anxious: be — (to) tenir à  
 any du, de la, de l', des, de; en;  
 not — more ne . . . plus; (*in*  
*the sense of a few*) quelque(s);  
 (*in the sense of just any*)  
 n'importe quel  
 anybody, anyone quelqu'un, ne  
 . . . personne; (*in the sense of*  
*no matter who*) n'importe qui  
 anyone *cf.* anybody  
 anything quelque chose; not —  
 ne . . . rien; (just) — (*in the*  
*sense of no matter what*)  
 n'importe quoi. He can't do  
 anything about it. Il n'y peut  
 rien.  
 anywhere quelque part, ne . . .  
 nulle part; (just) — n'importe  
 où  
 appear paraître, apparaître  
 appetite appétit *m.*; to have a  
 good — manger de bon appé-  
 tit  
 applaud applaudir  
 apple pomme *f.*  
 apply appliquer  
 approach s'approcher de  
 April avril *m.*  
 arrival arrivée *f.*  
 arrive arriver  
 article article *m.*  
 as comme; as . . . as aussi . . .  
 que; as, accordingly as au fur  
 et à mesure que; as for quant  
 à; as long as tant que; as soon  
 as aussitôt que; as a Christian  
 en chrétien. He died as a  
 Christian. Il est mort en chré-  
 tien.  
 ashamed: to be — avoir honte  
 (*de*)  
 aside à part, à l'écart

ask demander; to — for de-  
 mander; to — a question poser  
 (faire) une question; to —  
 someone for something de-  
 mander quelque chose à quel-  
 qu'un; to — someone to do  
 something demander à quel-  
 qu'un de faire quelque chose  
 askew de travers  
 asleep endormi; to fall — s'en-  
 dormir  
 astonished étonné  
 at à, en, dans; at (the house,  
 shop, office, *etc.* of) chez; at  
 my house chez moi  
 attack attaque *f.*  
 attain atteindre, parvenir à  
 attend assister à  
 attention attention *f.*; to pay at-  
 tention faire attention  
 attentively: to listen attentively  
 prêter l'oreille, écouter bien  
 attitude attitude *f.*  
 aunt tante *f.*  
 automobile automobile *f.*  
 awaken (se) réveiller

## B

back: to be back être de retour  
 baker boulanger *m.*  
 bakery boulangerie *f.*  
 bandit bandit *m.*  
 banker banquier *m.*  
 Bastille Bastille *f.*  
 be être, se trouver;  
 to be back être de retour;  
 to be better valoir mieux;  
 to be far from s'en falloir de  
 beaucoup;  
 to be a question of (to be  
 about) s'agir de;  
 to be early être en avance  
 to be well se porter bien, aller  
 bien  
 beat battre  
 beautiful beau, bel, belle



- become devenir;  
to become (be becoming to) aller à;  
to become ill tomber malade.  
He became afraid. Il a eu peur.  
Il eut peur.
- bed lit *m.*; to go to — se coucher  
bedroom chambre *f.*
- before *prep.* avant, avant de +  
*Inf.*; avant que + *Subj.*
- before *prep.* devant; (*when speaking of time*) avant
- beg prier (de)
- begin commencer (à, de), se mettre (à)
- believe croire; to — in croire à (*with the article*), croire en (*without the article*)
- belong appartenir, être à
- below au-dessous de
- beside à côté de
- best *adj.* le meilleur; *adv.* le mieux; to do my best faire de mon mieux, faire tout mon possible
- bet parier
- betray trahir
- better *adj.* meilleur; *adv.* mieux; so much the — tant mieux; to be — valoir mieux
- birthday anniversaire *m.*, jour de naissance *m.*
- black noir
- blackout obscurcissement *m.*
- Blacky Noiraud
- blue bleu
- blush rougir
- boast se vanter de
- boat bateau *m.*
- bomb bombe *f.*
- bonbon bonbon *m.*
- book livre *m.*
- born: to be — naître
- borrow emprunter; to — something from somebody emprunter quelque chose à quelqu'un
- both tous (les) deux; both . . . and et . . . et
- boy garçon *m.*
- break (*to bend, to snap, to disintegrate*) rompre; (*to shatter*) briser; (*to break in two, to render useless*) casser; to — out (*fire, laughter, etc.*) éclater; to — up rompre
- breakfast petit déjeuner *m.*
- bring (*carry*) apporter; (*to lead, to conduct*) amener
- brother frère *m.* elder — frère aîné *m.*
- brown brun
- brush brosser
- bucket seau *m.*
- build bâtir; (*in the sense of to have built*) faire bâtir
- building édifice *m.*, bâtiment *m.*
- bump into se heurter contre
- bus autobus *m.*
- busy one's self (with) s'occuper (de)
- but mais
- butter beurre *m.*
- buy acheter
- by par, de; — the way à propos

C

- Caesar César
- café café *m.*
- cage cage *f.*
- cake gâteau *m.*
- call appeler; to — on rendre visite à, faire visite à
- called: be — s'appeler
- can pouvoir (*Cf. able*)
- Canada Canada *m.*
- cannon canon *m.*; in cannon range à portée de canon
- capture prendre, faire prisonnier
- car auto *f.*
- card carte *f.*
- care se soucier (de); to care for tenir à



careful: be — to prendre garde à; be — not to prendre garde de	come venir; to come down descendre; to come in entrer (dans); to come out sortir
carefully soigneusement, avec soin	complain se plaindre (de)
caress caresse f.	compromise compromettre
cat chat m.	concern regarder; that concerns him cela le regarde
catch attraper; to — a cold at- traper un rhume	conduct conduire; to — one's self as a gentleman se con- duire en homme de bien
cent sou m.; not to have a — n'avoir pas le sou	conquer conquérir, vaincre
century siècle m.	consent consentir (à)
certain certain	consequently par conséquent
certainly certainement	construct construire, faire con- struire
chair chaise f.	contain contenir
chase (away) chasser	continue continuer (à, de)
cheap(ly) (à) bon marché; cheaper (à) meilleur marché	contraband (goods) de la con- trebande f.
checkbook carnet de chèques m.	conversation conversation f.
cheese fromage m.	convince convaincre
cherry cerise f.	cost coûter; at any — à tout prix
child enfant m. or f.	country (political or geographi- cal) pays m.; (native land) patrie f.; (contrasted with city) campagne f.; in the — à la campagne
Chinese chinois	courageous courageux
choose choisir	course cours m.; to take a — suivre un cours
Christ Christ; before — avant Jésus-Christ, avant J.-C.	course: of — bien entendu
Christopher Columbus Chris- tophe Colomb	cousin cousin(e) m., (f.)
citizen citoyen m.	cover couvrir
city ville f.	covered: covered with couvert de
class classe f.	cow vache f.
classroom salle de classe f.	criminal criminel m.
clean nettoyer	cross (to overcome an obstacle) franchir; traverser
climate climat m.	cry pleurer
close fermer	cry out s'écrier
closely de près; to look at — re- garder de près	cup tasse f.
coffee café m.	cure guérir
cold froid m.; to be — (of weather) faire froid; to be — (of persons) avoir froid; to have (catch) a — avoir (at- traper) un rhume (être en- rhumé)	curtly sèchement
collar col m.	cut couper
collect recueillir	



D

Danish danois  
dare oser  
dark obscurité *f.*  
darken s'obscurcir  
date date *f.*  
daughter fille *f.*  
day (*unit of time*) jour *m.*; (*unit of accomplishment*) journée *f.*  
deaf sourd(e)  
deceive tromper  
decision: to make a — prendre un parti  
defeat vaincre, battre, défaire  
defend défendre  
deliberately de parti pris  
dent: to make a — in ébrécher  
describe décrire  
destroy détruire  
detest détester  
dictionary dictionnaire *m.*  
difficult difficile  
difficulty difficulté *f.*; to get out of a — se tirer d'affaire  
dining room salle à manger *f.*  
dinner diner *m.*  
dint: by — of à force de  
die mourir  
direction côté *m.*; in the — of du côté de; from every — de tous côtés  
disappear disparaître  
disappointed déçu  
disaster désastre *m.*  
discourage décourager  
discover découvrir, apprendre  
disguised déguisé; — as déguisé en  
dish plat *m.*  
dislike: to take a — to prendre en grippe  
dismiss renvoyer  
display étalage *m.*  
displease déplaire (à)  
distance: in the — au loin

disturb déranger  
do faire;  
to do with faire de;  
to do without se passer de;  
to do good faire du bien (à);  
to do one's best faire de son mieux, faire tout son possible  
doctor médecin *m.*  
document document *m.*  
dog chien *m.*  
dollar dollar *m.*  
door porte *f.*  
doubt douter (de)  
down: down with à bas;  
downstairs en bas;  
downtown en ville;  
to get down descendre  
dozen douzaine *f.*  
drawing room salon *m.*  
dress robe *f.*  
dress habiller; to — one's self s'habiller  
drink boire; (*when speaking of prepared beverages*) prendre  
drive conduire  
drug store pharmacie *f.*  
dryly sèchement  
dumb sot, stupide  
during pendant  
duty devoir *m.*

E

each *adj.* chaque; each *pron.* chacun(e); each other *pron.* se; l'un l'autre  
early de bonne heure; (*ahead of time*) en avance  
earn gagner  
earth terre *f.*  
easily facilement  
easy facile  
eat manger  
economize économiser, faire des économies  
effort effort *m.*  
egg œuf *m.*



**eight** huit  
**eighty** quatre-vingts  
**either** ou; **either** . . . or soit  
 . . . soit, ou . . . ou; **not either**  
 . . . or ne . . . ni . . . ni;  
 (*after a negative*) non plus  
**else**: or — ou bien; **something**  
 — autre chose  
**end**: at the — of au bout de  
**endeavor** chercher à, essayer  
**enemy** ennemi *m.*  
**England** Angleterre *f.*  
**enjoy** trouver bon, jouir (de)  
**enough** assez; to be — suffire;  
 to have — of en avoir assez  
**enter** entrer (*before a noun* —  
 dans)  
**entire** tout(e); entier(-ère); **the**  
 — house toute la maison  
**envelope** enveloppe *f.*  
**escape** s'évader (de), s'échapper  
 (de); to have a narrow —  
 l'échapper belle  
**even** même; — if même si; quand  
 (même) + *Cond.* (*Cf.* §100.)  
**evening** soir *m.*; in the — le (au)  
 soir  
**ever** jamais  
**every** tous les, toutes les; — **citi-**  
**zen** tous les citoyens; — **house**  
 toutes les maisons  
**everybody** tout le monde  
**everything** tout  
**exactly** exactement; au juste  
**examination** examen *m.*  
**examine** interroger  
**example** exemple *m.*  
**excellent** excellent  
**exercise** exercice *m.*  
**exhausted**: to be — n'en pouvoir  
 plus  
**expect** s'attendre à. **What do**  
**you** — ? Que voulez-vous? **I**  
**do not know what to expect.**  
 Je ne sais pas à quoi m'en  
 tenir.

**extinguish** éteindre  
**extremely** extrêmement  
**eye** œil *m.*, *pl.* yeux

## F

**face** figure *f.*  
**fact**: the — is . . . c'est que . . .  
**fail** manquer à  
**faint** s'évanouir  
**fall** (*capture*) prise *f.*; **Fall of**  
**the Bastille** Prise de la Bas-  
 tille; (*season*) automne *m.*  
**fall** tomber; to — in love tom-  
 ber amoureux (de), s'énam-  
 ourer (de); to — asleep  
 s'endormir; to — ill tomber  
 malade  
**famous** célèbre  
**far** from il s'en faut de beaucoup  
 que, loin de  
**fashionably** à la mode  
**fast** vite  
**fat** gras, grasse  
**fat**: to grow — engraisser  
**father** père *m.*  
**father-in-law** beau-père *m.*  
**fear** craindre, avoir peur (de);  
 for — of de peur de; for —  
 that de peur que  
**feed** nourrir, donner à manger à  
**feel** sentir; to — like avoir envie  
 (de)  
**few** peu de; a — quelques; *pron.*  
 quelques-uns(-unes)  
**field** champ *m.*  
**fifth** cinquième; **three fifths** les  
 trois cinquièmes  
**fight** se battre; lutter; combattre  
**finally** enfin; finir par + *Inf.*  
**find** trouver; to — out apprendre;  
 (*in past tenses other than the*  
*Imperf.*) savoir  
**fine!** à la bonne heure!  
**finger** doigt *m.*  
**finish** finir  
**fire** feu *m.*; incendie *m.*



first *adj.* premier (-ère); *adv.* d'abord  
fish poisson *m.*  
fishing pole canne à pêche *f.*  
flatter flatter  
floor plancher *m.* to take the — prendre la parole  
florist fleuriste *m.* or *f.*  
fly mouche *f.*  
follow suivre; it — that . . . il s'ensuit que . . .  
fond: to be — of aimer beaucoup  
for *prep.* pour; *conj.* car; (*during*) pendant, depuis, par, à; for (*during*) some minutes pendant quelques minutes. I have been here for ten minutes. Je suis ici depuis dix minutes.  
Ford Ford *f.* (*automobile*)  
foreman chef d'équipe *m.*  
foresee prévoir  
forget oublier (*de*)  
former *adj.* ancien; *demons. pron.* celui-là, etc.  
formerly autrefois  
fortune fortune *f.*  
fortunately heureusement  
forward: Please forward (*this letter*). Prière de faire suivre.  
franc franc *m.*  
France France *f.*  
Francis François  
French français(e)  
Frenchman Français *m.*  
fresh frais, fraîche  
friend ami(e) *m., (f.)*  
frighten faire peur à  
from (*origin*) de; (*out of*) dans; (*off of*) sur; from . . . on à partir de, dès  
front: in front of devant  
fruit fruit *m.*  
fun: to make fun of se moquer de  
fundamentally au fond

furnish fournir  
furniture meubles *m. pl.*  
furthermore en outre, de plus  
future avenir *m.*; in the — à l'avenir

G

garage garage *m.*  
garden jardin *m.*  
gather cueillir  
Gaul Gaule *f.*  
general général *m.*; in — en général  
gentle doux, douce  
gentleman monsieur *m.*  
German allemand  
get obtenir, procurer;  
to get accustomed se faire à;  
to get along (manage) s'en tirer;  
to get along with s'entendre avec;  
to get angry se fâcher;  
to get down descendre;  
to get married se marier (avec);  
to get out sortir;  
to get out of it s'en tirer;  
to get through with en finir avec;  
to get up se lever;  
to get well guérir;  
to get: to go and get aller chercher  
girl jeune fille *f.*  
give donner  
glad content  
glance coup d'œil *m.*; to — jeter un coup d'œil (sur, à)  
glory gloire *f.*  
glove gant *m.*  
go aller;  
to go away s'en aller, partir;  
to go to bed se coucher;  
to go back to bed se recoucher;  
to go (and) get aller chercher;  
to go in entrer (dans);



to go back into rentrer;  
to go out sortir;  
to go with aller avec, accom-  
pagner  
goat chèvre *f.*, bouc *m.*  
golf golf *m.*  
good bon(-ne)  
good: to do — faire du bien  
government gouvernement *m.*  
grade note *f.*  
gradually: gradually as à mesure  
que, au fur et à mesure que  
grandfather grand-père *m.*  
granted! soit!  
grateful: to be — to (*someone*  
for something) savoir gré à  
(quelqu'un de quelque chose);  
être reconnaissant  
gray gris  
great deal of beaucoup de  
greet saluer  
groan geindre  
grocer épicier *m.*  
grocery épicerie *f.*  
grouchy de mauvaise humeur;  
maussade  
grow pousser; (*of children*)  
grandir;  
to grow fat engraisser;  
to grow thin maigrir;  
to grow younger rajeunir.  
grudge: to have a — against en  
vouloir à

## H

habit habitude *f.*, coutume *f.*  
haircut: to get a — se faire cou-  
per les cheveux  
half moitié *f.*; *adj.* demi(e); a  
half hour une demi-heure; an  
hour and a half une heure et  
demie; half pound demi-livre *f.*  
hand main *f.*; on the one — d'un  
côté; on the other — de l'autre  
côté, d'autre part; helping —  
coup de main *m.*

hand (to or in) remettre  
happen arriver, se passer; to  
happen (*by chance*) venir à +  
*Inf.*; to happen to be se trou-  
ver  
happy heureux  
hardly ne . . . guère, à peine  
haste: in great — en grande hâte,  
à toute vitesse  
hasten se hâter (*de*), s'empres-  
ser (*de*), se dépêcher (*de*)  
hat chapeau *m.*  
have avoir; to — to (*necessity*)  
il faut que; to — a good time  
s'amuser; to — someone do  
something faire + *Inf.*; to —  
nothing to do with (*not to be*  
*involved in*) n'y être pour  
rien  
hear entendre, écouter; to — of  
entendre parler de  
height hauteur *f.*  
help assistance *f.*, aide *m.*  
helping hand coup de main *m.*  
henceforth désormais  
Henry Henri  
her *adj.* son, sa, ses; *pron.* la; to  
— lui  
here ici; — is, are voici; — he is  
le voici  
hero le héros *m.*  
hers *poss. pron.* le sien, la sienne,  
etc. This pen is hers. Cette  
plume est à elle.  
high haut  
his *adj.* son, sa, ses; *pron.* le sien,  
la sienne, etc. This book is his.  
Ce livre est à lui.  
hold tenir  
home: at — chez moi, etc.; à la  
maison  
hope espérer  
horse cheval *m.*  
hot: It is — . Il fait chaud. He  
is — . Il a chaud.  
hotel hôtel *m.*



hour heure *f.*  
house maison *f.*  
how comment; — long? depuis  
quand? — much, many? com-  
bien (de)? — tall you are!  
Comme (que) vous êtes  
grand!  
however cependant  
hundred cent  
hungry: to be — avoir faim  
hurry se dépêcher  
hurt faire mal à; to — one's self  
se faire mal (à)  
husband mari *m.*

I

I je, j', moi  
icebox réfrigérateur *m.*  
idiom idiotisme *m.*  
ill malade  
illness maladie *f.*  
imitation imitation *f.*; imitation  
jewelry parure fausse  
immediately tout de suite, sur-le-  
champ, immédiatement  
important important  
improve faire des progrès, amé-  
liorer  
in dans, à, en; (*after a superla-  
tive*) de; in it, in there y; in  
which où; in the evening le  
soir; in spring au printemps;  
in 1940 en 1940  
in order to pour; afin de  
in spite of malgré  
inform informer, renseigner, met-  
tre au courant, faire savoir; to  
be informed être au courant;  
to keep informed tenir au cou-  
rant  
insect insecte *m.*  
inside dedans, là-dedans  
insincerity peu de sincérité *m.*;  
mauvaise foi *f.*  
insist on tenir à  
instead of au lieu de

intend avoir l'intention de; comp-  
ter; penser  
interest intérêt *m.*  
interest intéresser  
interesting intéressant  
interminably à n'en plus finir  
interpret interpreter *m.*  
introduce présenter  
invitation invitation *f.*  
invite inviter (à); to get one's  
self invited se faire inviter  
it il, elle, ce; le, la; cela. It is he.  
C'est lui. to it, in it y; of it,  
from it, about it en; to think  
of it y penser  
Italian italien (-ne)  
Italy Italie *f.*

J

Japan Japon *m.*  
Japanese japonais  
jewel bijou *m.*  
John Jean  
join joindre; (*reunite those sepa-  
rated*) rejoindre  
judge: to be a good — of se  
connaître à or en  
jump sauter  
June juin *m.*  
just: — now tout à l'heure; —  
the same tout de même; to  
have — venir de (*Pres. Ind.*)  
+ *Inf.*; had — venir de (*Imp.*  
*Ind.*) + *Inf.*

K

keep garder, tenir; — quiet se  
taire; to — (*something*) quiet  
taire; to — informed tenir au  
courant (de)  
kill tuer  
kitchen cuisine *f.*  
knife couteau *m.*  
know (*facts*) savoir; (*persons*  
or objects in the sense of to



be acquainted with) connaître;  
to know about savoir de  
knowledge: without my — à  
mon insu

## L

lack manquer de (*Cf.* Idioms,  
page 138.); for — of faute de  
lady dame *f.*  
lake lac *m.*  
lamb agneau *m.*  
landmark borne *f.*  
last dernier (-ère), passé; —  
night hier soir; — summer  
l'été dernier (passé)  
late tard; to be — (*behind sched-  
ule*) être en retard  
later plus tard  
latter: the — celui-ci, *etc.*  
laugh rire; to — at (se) rire de  
learn apprendre (à)  
least *adj.* moindre; *adv.* moins;  
at — (*quantity*) au moins; at  
— (*concession*) du moins  
leave (*of an object*) laisser;  
(*persons or places*) quitter;  
(*to depart, to go away*) par-  
tir, s'en aller;  
to leave alone laisser tran-  
quille;  
to leave for partir pour;  
to leave up to s'en rapporter à;  
we still have . . . left il nous  
reste toujours . . .  
lecture conférence *f.*  
left gauche *f.*; to the — à gauche;  
we have one — il nous en reste  
un  
leisure loisir *m.*  
lemonade citronnade *f.*  
lend prêter  
lesson leçon *f.*  
let laisser; permettre (à quel-  
qu'un de faire quelque chose)  
letter lettre *f.*

lie mensonge *m.*  
lie mentir  
life vie *f.*  
light lumière *f.*  
like aimer; I should — je vou-  
drais  
liking: to my — à mon gré  
limit: to the — à outrance  
listen écouter; to — attentively  
prêter l'oreille, écouter bien  
literature littérature *f.*  
little petit; — by — peu à peu  
live (*to be alive, to exist*) vivre;  
(*to live in a street, district,  
etc.*) demeurer à; (*to reside*)  
habiter + *dir. obj.*  
living vivant; to be still — être  
toujours vivant  
loafer badaud *m.*, fainéant *m.*  
lock fermer à clef (*or* clé)  
long long, longue; a long time  
longtemps; as — as aussi long-  
temps que; in the — run à la  
longue  
longer plus longtemps; no — ne  
. . . plus  
look regarder;  
to look after s'occuper de,  
soigner;  
to look at regarder;  
to look at closely regarder de  
près;  
to look for chercher;  
to look out regarder par,  
(*meaning to be careful*)  
prendre garde  
lose perdre; to — sight of  
perdre de vue  
lot: a — (of) beaucoup (de)  
loud haut  
love amour *m.*; to fall in — tom-  
ber amoureux, s'énamourer  
(de)  
love aimer; in making her —  
him à se faire aimer d'elle  
luck chance *f.*, veine *f.*



- M**  
*magazine* i.e., a periodical review *f.*  
*magnificent* magnifique  
*make* faire;  
     to make fun of se moquer de;  
     to make happy rendre heureux;  
     to make progress faire des progrès;  
     to make up one's mind prendre son parti  
     to make a decision prendre un parti;  
     to make a speech prononcer (faire) un discours  
*mama* maman *f.*  
*man* homme *m.*  
*manner* façon *f.*, manière *f.*, sorte *f.*; in that manner de cette façon  
*marble* (for playing games) bille *f.*  
*March* mars *m.*  
*mark* marque *f.*  
*marmalade* marmelade *f.*, confiture *f.*  
*marriage* mariage *m.*  
*marry* épouser, se marier avec;  
     to — off marier  
*Marseilles* Marseille  
*Mary* Marie  
*matter* importer. What's the — ?  
     Qu'est-ce qu'il y a? no — how  
     I try . . . j'ai beau essayer . . .  
*me* me, moi  
*meadow* pré *m.*, prairie *f.*  
*meal* repas *m.*; evening — repas du soir *m.*  
*mean* *adj.* méchant  
*mean* vouloir dire  
*meanwhile* en attendant  
*meet* (by accident) rencontrer;  
     (by agreement) rejoindre, retrouver; (meaning to become acquainted with [anyone]) faire la connaissance de; to go  
     to — aller à la rencontre de;  
     to come to meet venir à la rencontre de  
*Mexico* Mexique *m.*  
*midnight* minuit *m.*  
*milk* lait *m.*  
*mind*: to make up one's — prendre un (son) parti  
*minded*: absent-minded distrait  
*mirror* miroir *m.*  
*miss* manquer (*Cf.* Idiomatic Expressions, page 138.)  
*mistaken*: to be — se tromper  
*modern* moderne  
*Monday* lundi  
*money* argent *m.*  
*month* mois *m.*  
*more* plus; — and — de plus en plus; all the — as, because d'autant plus que  
*moreover* en outre, de plus, d'ailleurs  
*morning* matin *m.*; in the — le (au) matin; yesterday — hier  
*matin*; at five in the — à cinq heures du matin  
*mother* mère *f.*  
*mountain* montagne *f.*; mountain water l'eau de montagne  
*mountaineer* montagnard(e) *m.*, (*f.*)  
*mouth* bouche *f.*  
*move* (to change residence) déménager; (to stir) remuer; (emotionally) émouvoir  
*movie* film *m.*, cinéma *m.*  
*much* beaucoup (de); so — tant (de)  
*must* devoir (*cf.* §138); falloir (*cf.* §141)  
*my* mon, ma, mes  
*mysterious* mystérieux

**N**

*narrow* étroit; to have a — escape l'échapper belle



**name** nom *m.* **What is your — ?**

Comment vous appelez-vous?

**near** près de, auprès de

**necessary** nécessaire; **to be —**  
falloir (Cf. §141)

**necklace** collier *m.*, parure *f.*

**need** avoir besoin (de); falloir  
+ noun (Cf. §141)

**neighbor** voisin(e) *m.*, (*f.*)

**neither . . . nor** ne . . . ni . . .  
ni

**never** ne . . . jamais

**nevertheless** néanmoins, quand  
même

**New Orleans** La Nouvelle-Or-  
léans

**New York** New York *m.*

**newspaper** journal *m.*

**next** prochain(e); — **week** la  
semaine prochaine; **the —** les-  
son la prochaine leçon

**nice** gentil(le). **It is —** weather.  
Il fait beau.

**night** nuit *f.*; **last —** la nuit der-  
nière, hier soir

**no** non; (*in the sense of not one*)  
ne . . . aucun; **no longer** ne  
. . . plus; **no one** ne . . .  
personne; **no more** ne . . .  
plus

**nobody** ne . . . personne; (*sub-*  
*ject*) personne . . . ne

**none** ne . . . aucun, ne . . . nul

**nonsense!** allons donc!

**noon** midi *m.*; **at —** sharp à midi  
précis

**nor** ni; — **I either** ni moi non  
plus

**North America** Amérique du  
Nord *f.*

**nose** nez *m.*

**not** ne (n') . . . pas (point),  
non, pas; — **at all** pas du tout;  
— **yet** pas encore. **Why — ?**  
Pourquoi pas? — **only** non  
seulement. **Is it — (so)? Is he**

— ? **Will he — ? etc.**, N'est-ce  
pas?

**nothing** ne . . . rien; **to have —**  
**to do with** n'y être pour rien;  
— **but . . .** ne (rien) . . .  
que

**notice** s'apercevoir de, remarquer

**novel** (*a book*) roman *m.*

**now** maintenant, à présent; **now**  
. . . now tantôt . . . tantôt;

**just now** tout à l'heure; **right**  
**now!** plus vite que ça!

**nowhere** nulle part

## O

**obey** obéir (à)

**occasion**: **on several —s** à plu-  
sieurs reprises

**o'clock** heure(s) *f.*; **at eight**  
**o'clock A. M.** à huit heures du  
matin

**offer** offrir

**officer** officier *m.*

**often** souvent

**old** vieux, vieil, vieille; **to be five**  
**years old** avoir cinq ans

**older** plus âgé, plus vieux; —  
(*brother*) aîné

**on** sur, à, de, en; — **that day** ce  
jour-là; **from that day —** à  
partir de ce jour; — **it** là-des-  
sus; — **the other side** de l'autre  
côté; — **Monday** le lundi; —  
**what day?** Quel jour?; — **July**  
14th le quatorze juillet

**one** un(e); *indef. pron.* on

**only** ne . . . que, seulement;  
**not only . . . but also** non  
seulement . . . mais encore  
**open** ouvrir; **in the —** air en  
plein air

**opinion** avis *m.*; *opinion f.*

**opportunity** occasion *f.*, oppor-  
tunité *f.*

**opposite** en face de, vis-à-vis  
(de)



- or ou; either . . . or ou . . .  
ou; or else ou bien  
order ordre *m.*; in — to pour;  
in — to (so that) pour que  
other autre  
our notre, nos  
ours le nôtre, la nôtre, les nôtres;  
à nous  
out dehors;  
to look out regarder par;  
(meaning be careful) pren-  
dre garde;  
to get out sortir;  
to go out sortir;  
to set out se mettre en route,  
partir pour;  
to wear out user.  
overcast: to become — s'obscur-  
cir  
over there là-bas  
owe devoir (Cf. §138.)  
own *adj.* propre (*preceding a  
noun*); his own father son  
propre père
- P**
- paint peindre  
palace palais *m.*  
papa papa *m.*  
paper papier *m.*; newspaper jour-  
nal *m.*  
parent parent *m.*  
Paris Paris *m.*  
park parc *m.*  
park (*vb.*) stationner  
passenger voyageur *m.*  
pay payer; to — attention faire  
attention  
peace paix *f.*  
pear poire *f.*  
pen plume *f.*, fountain pen stylo  
*m.*  
people gens *m.* or *f.*; on; per-  
sonnes *f. pl.*  
perfectly à merveille, parfaite-  
ment
- perhaps peut-être  
permit permettre (à quelqu'un de  
faire quelque chose)  
personally personnellement  
piano piano *m.*  
picnic pique-nique *m.*; to go on  
a — faire un pique-nique  
picture tableau *m.*  
pilot pilote *m.*  
pity dommage *m.*; it is a — c'est  
dommage  
pity plaindre  
place endroit *m.*, lieu *m.*; to take  
— avoir lieu  
plan penser, compter, projeter  
play (*games*) jouer à; (*musical  
instruments*) jouer de; to —  
dumb, dead faire le sot, le mort  
please plaire, faire plaisir à; —  
do it Veuillez le faire. If you  
— . S'il vous plaît.  
pleasure plaisir *m.*; to take — in  
se plaire à; to give — faire  
plaisir à  
pocket poche *f.*  
pocketbook porte-monnaie *m.*,  
portefeuille *m.*; bourse *f.*  
poison poison *m.*  
poker poker *m.*  
police police *f.*  
policeman agent (de police) *m.*  
polite poli  
political politique  
poplar peuplier *m.*  
poor pauvre  
poorly mal; rather — tant bien  
que mal, assez mal  
Portuguese portugais  
possession: to take — of s'em-  
parer de; to regain — of ren-  
trer en possession de  
possible possible  
possibility possibilité *f.*  
posted: to be well — être au  
courant (de); to keep — tenir  
au courant (de)



pound livre *f.*  
 pour verser; to — down rain  
   pleuvoir à verse  
 prefer aimer mieux, préférer  
 preference préférence *f.*  
 premier premier ministre *m.*  
 prepare préparer  
 presence présence *f.*  
 presently tout à l'heure  
 president président *m.*  
 prestige prestige *m.*  
 pretend faire semblant (de), pré-  
   tendre; to — to be dead faire  
   le mort  
 price prix *m.*  
 primitive primitif; in a — state  
   dans l'état de nature  
 prize prix *m.*  
 problem problème *m.*  
 produce produire  
 progress progrès *m.*; to make —  
   faire des progrès  
 promise promesse *f.*  
 promise promettre  
 pronounce prononcer  
 pronunciation prononciation *f.*  
 prosecute poursuivre  
 protestation protestation *f.*  
 pull tirer  
 purse bourse *f.*, sac à main *m.*  
 pursue poursuivre  
 put mettre; to — on mettre; to  
   — to sleep endormir

## Q

quarter quart *m.*; a — past noon  
   midi et quart  
 quality qualité *f.*  
 question question *f.*; it is a — of  
   il s'agit de  
 quiet: to keep — se taire  
 quite tout à fait, assez, tout

## R

rain pleuvoir  
 raincoat imperméable *m.*

range: in — à portée (de)  
 raspberry framboise *f.*  
 rather assez; — poorly tant bien  
   que mal, assez mal  
 read lire  
 realize se rendre compte de  
 receive recevoir  
 recognize reconnaître  
 recover se remettre (de)  
 red rouge  
 reduce réduire  
 refresh rafraîchir. This drink is  
   wonderfully refreshing. Cette  
   boisson rafraîchit à merveille.  
 refreshing rafraîchissant  
 refuse refuser (de). (*Also cf.*  
   vouloir.)  
 reign régner, dominer  
 remain rester  
 remember se souvenir de, se rap-  
   peler  
 Renaissance Renaissance *f.*  
 repeat répéter  
 reread relire  
 rescue sauver  
 ressemble ressembler à  
 resort (to) en venir à  
 respect: in this — à cet égard  
 responsible responsable  
 restaurant restaurant *m.*  
 retake reprendre  
 return revenir, rentrer, retourner,  
   rendre  
 rewrite récrire  
 rich riche  
 right droite *f.*; to be — avoir  
   raison; to the — à droite. —  
   now! Plus vite que ça!  
 ring bague *f.*; wedding — alliance  
   *f.*  
 river (*flowing into a sea or an*  
   *ocean*) fleuve *m.*; (*flowing into*  
   *a fleuve*) rivière *f.*  
 roll petit pain *m.*  
 roof toit *m.*  
 room (*general*) pièce *f.*; (*pri-*



vate) chambre *f.*; (*public*)  
salle; dining — salle à manger  
*f.*; bath — salle de bain *f.*;  
bed — chambre *f.*

rose rose *f.*

rule régner

run courir;

in the long — à la longue;

to run over (*to crush*) écraser;

to run through or over par-  
courir;

to run up accourir.

Russian russe

## S

saleswoman vendeuse *f.*

same (*preceding the noun*)  
même; the — day le même  
jour; just the — tout de même,  
quand même

sandwich sandwich *m.*

say dire; that is to — c'est-à-  
dire

scarcely ne . . . guère, à peine

school école *f.*; at — à l'école

science science *f.*

scold gronder

sea mer *f.*

search: in — of à la recherche  
de; in — of her (him, it) à sa  
recherche

seated assis

second (*of only two*) second; (*of  
more than two*) deuxième

secret secret *m.*

secretary secrétaire *m.* or *f.*

see voir; to — again revoir;  
— here! Voyons! — you soon  
à bientôt

seek chercher à

seem sembler, paraître, avoir l'air  
(de). Il a l'air bien portant. He  
seems well.

seize saisir, s'emparer de

sell vendre

send envoyer; to — away ren-

voyer; — for (to get) envoyer  
chercher

sentence phrase *f.*

serious sérieux *m.*, sérieuse *f.*

serve servir; to — as servir de  
service service *m.*

set out partir (pour), se mettre  
en route

seven sept

several plusieurs; on — occa-  
sions à plusieurs reprises

sharp précis; at eight — à huit  
heures précises

she elle

shear tondre

sheep mouton *m.*

sheltered à l'abri (de)

shirt chemise *f.*

shoot fusiller

shore rive *f.*; rivage *m.*

short court; in — bref, somme  
toute

shot coup de fusil *m.*

show spectacle *m.*; (*movie*)  
cinéma *m.*

side côté *m.*; on this — of de ce  
côté de; on the other — of de  
l'autre côté de; to — with don-  
ner raison à

sight vue *f.*; to lose — of perdre  
de vue

since depuis; — when (how  
long) depuis quand

sing chanter

sir monsieur

sister sœur *f.*

sit down s'asseoir; to — — again  
se rasseoir

sitting: to be — être assis

sky ciel *m.*

sleep dormir; to go to — s'en-  
dormir; to put to — endormir

sleepy: to be — avoir sommeil

slowly lentement

sly: on the — à la dérobée

smell sentir



- snow neige *f.*  
 snow (*vb.*) neiger  
 so si, aussi, tellement; — much,  
   — many tant; — to speak pour  
   ainsi dire  
 soldier soldat *m.*  
 solitude isolement *m.*, solitude *f.*  
 solve résoudre  
 some du, de la, des; (*before an  
 adjective and before the object  
 of a negative verb*) de, d';  
   (*pron. when no noun follows*)  
   en; (*meaning a few*) quelques  
 someone quelqu'un(e); personne  
   *f.*  
 something quelque chose; — else  
   autre chose *f.*  
 sometimes quelquefois  
 somewhere quelque part  
 son fils *m.*  
 soon bientôt; see you — à bien-  
   tôt  
 sooner plus tôt  
 sorry: to be — regretter, être  
   fâché  
 South America Amérique du  
   Sud *f.*  
 speak parler; so to — pour ainsi  
   dire  
 speech discours *m.*; to make a —  
   prononcer (*faire*) un discours  
 speed vitesse *f.*; at full — à toute  
   vitesse  
 spend (*money*) dépenser; (*time*)  
   passer  
 spite: in — of malgré, en dépit  
   de  
 spring (*water*) source *f.*; (*sea-  
 son*) printemps *m.*; in the —  
   au printemps  
 spy espion *m.*  
 stable (*for cows*) étable *f.*; (*for  
 horses*) écurie *f.*  
 stake: to be at — y aller de.  
   My life is at —. Il y va de ma  
   vie.
- state état *m.*; in a primitive —  
   dans l'état de nature  
 station gare *f.*  
 stay rester  
 step pas *m.*; in — au pas  
 stop arrêter, s'arrêter, cesser  
   (*de*); to — at a hotel descen-  
   dre à un hôtel  
 store magasin *m.*  
 story histoire *f.*; (*tale*) conte *m.*;  
   (*short story*) nouvelle *f.*  
 stranger inconnu *m.*  
 strawberries fraises *f. pl.*  
 stroll se promener; to take a —  
   faire une promenade  
 strong fort  
 struggle lutter, s'exercer  
 student étudiant(e) *m., (f.)*  
 study étude *f.*  
 study étudier  
 stupidity stupidité *f.*, bêtise *f.*  
 style mode *f.*; in — à la mode,  
   bien mise  
 submarine sous-marin *m.*  
 succeed réussir (à), pouvoir (*cf.*  
   §137, Idioms). Will he succeed  
   in making her love him? Réus-  
   sira-t-il à se faire aimer d'elle?  
 success succès *m.*  
 succession: in rapid — coup sur  
   coup  
 such tel, telle; — a book un tel  
   livre  
 suddenly subitement  
 suffer souffrir  
 suffice suffire  
 sufficient: to be — suffire  
 sugar sucre *m.*  
 summer été *m.*; in the — en été;  
   next — l'été prochain  
 Sunday dimanche *m.*  
 sure sûr  
 surprise surprendre  
 surprised surpris(e)  
 surrender se rendre  
 survive survivre (à)



suspect se douter de  
sweep balayer  
swim nager

**T**

table table *f.*  
tail queue *f.*  
take prendre  
to take along emporter;  
to take a course suivre un cours;  
to take a dislike to prendre en grippe;  
to take the floor prendre la parole;  
to take from prendre dans, sur;  
to take place avoir lieu;  
to take pleasure in se plaisir à.  
It would take you two days to go there. Il vous faudrait deux jours pour y aller.  
talk parler  
teacher professeur *m.*; maître *m.*  
tear larme *f.*  
telegram dépêche *f.*, télégramme *m.*  
tell (to say) dire; (to tell a story) raconter; to — the truth à vrai dire  
ten dix  
tenant locataire *m.*  
terrain terrain *m.*  
than que; (before numerals) de; more — plus que, plus de  
the le, la, l', les  
their poss. adj. leur, leurs  
theirs poss. pron. le leur, la leur, les leurs; à eux, à elles  
them les; to — leur; of — en; in — y  
then (at that time) alors; (afterwards, denoting a succession of incidents) puis; (next) ensuite; conj. (therefore, so) donc

there là, y; — is, are (*pointing*) voilà; — is, are (*referring to something*) il y a; over — là-bas  
thereupon là-dessus  
these dem. adj. ces, ces . . . ci; dem. pron. ceux (-ci), celles (-ci)  
thesis thèse *f.*  
they ils, elles; (*impersonal*) on  
thief voleur *m.*  
thin maigre; to grow — maigrir  
thing chose *f.*  
think penser; to — about (*turn one's thought toward*) penser à; to — of (*have an opinion of*) penser de  
third tiers *m.*  
thirsty: to be — avoir soif  
thirty trente  
this dem. adj. ce, cet, cette  
this dem. pron. ce, c', ceci; — one celui(-ci), celle(-ci); — is voici, c'est  
those dem. adj. ces, ces . . . là; dem. pron. ceux(-là), celles (-là)  
thousand mille; (*with dates*) mil  
three trois  
threshold seuil *m.*  
through par, à travers; to get (be) — with en finir avec  
throw jeter; to — away jeter; to — out of the door jeter à la porte  
Thursday jeudi *m.*  
time (duration in general) temps *m.*; (occasion) fois *f.*; (*specific time*) heure *f.*;  
at the same time à la fois, en même temps;  
at the time of lors de;  
at what time? à quelle heure?  
from time to time de temps en temps, de temps à autre;  
to have a good time s'amuser;



in our time de nos jours;  
 it is time to il est temps de;  
 on time à l'heure, à temps;  
 What time is it? Quelle heure  
 est-il?  
 tired fatigué  
 tobacco tabac *m.*  
 today aujourd'hui; a week from  
 — d'aujourd'hui en huit  
 tomorrow demain; day after —  
 après demain; — morning de-  
 main matin  
 tonight ce soir  
 too aussi; — much trop (de)  
 tool outil *m.*  
 tooth dent *f.*  
 towards vers, du côté de  
 town ville *f.*; in (down) — en  
 ville  
 train train *m.*  
 translate traduire  
 travel voyager  
 tree arbre *m.*  
 trip voyage *m.*  
 trouble peine *f.*; to be worth the  
 — valoir la peine; the — is ...  
 il y a que ... What is the — ?  
 Qu'y a-t-il?  
 trout truite *f.*  
 true vrai  
 trunk malle *f.*; to pack one's —  
 faire sa malle  
 trust se fier à  
 truth vérité *f.*  
 try essayer (de), tâcher (de),  
 vouloir (Cf. §137, Idioms)  
 twenty vingt  
 twenty-first vingt et unième  
 twice deux fois; — a day deux  
 fois par jour  
 two deux  
 tyranny tyrannie *f.*

## U

umbrella parapluie *m.*  
 unable: to be — ne pas pouvoir

under au dessous de; — it là-  
 dessous  
 understand comprendre  
 undertake entreprendre  
 unfortunately malheureusement  
 United States Etats-Unis *m. pl.*  
 unless à moins que + *Subj.*; à  
 moins de + *Inf.*  
 until (*with noun*) jusqu'à; (*with*  
*clause*) jusqu'à ce que; (*with*  
*attendre* + *Subj.*) que. *E.g.*,  
 J'attends qu'ils le fassent.  
 unwell: to be — être souffrant,  
 aller mal, se porter mal  
 upstairs en haut  
 use: what's the — ? A quoi bon  
 (+ *Inf.*)?  
 use se servir de, employer  
 used: to get — to se faire à; to  
 be — for servir à. *Expressed*  
*by Imperf. Ind., cf. §2, §13, §22,*  
*§42, §43.*  
 useful utile  
 useless: avoir beau (Cf. Idioms,  
 page 39.)  
 usually d'ordinaire, d'habitude,  
 généralement

## V

vacation vacances *f. pl.*  
 very très, bien, fort; — much  
 beaucoup  
 vest gilet *m.*  
 vex ennuyer  
 visit (*in the sense of inspect*)  
 visiter; (*persons*) faire (ren-  
 dre) visite à

## W

wait attendre; to — for attendre;  
 to — until attendre que +  
*Subj.*  
 walk marcher, aller à pied  
 want vouloir  
 war guerre *f.*



- warm** chaud; **to be** — (*said of persons*) avoir chaud; **to be** — (*said of the weather*) faire chaud  
**warn** avertir  
**wash** (se) laver  
**water** eau *f.*  
**way** chemin *m.*; manière *f.*; **by the** — à propos; **on the** — chemin faisant; **in this** — de cette façon, de la sorte  
**we** nous; — **French** nous autres Français  
**weakness** faiblesse *f.*; côté faible *m.*  
**wear** porter; **to** — out user  
**weather** temps *m.*; **the** — is nice (*bad, etc.*) il fait beau (*mauvais, etc.*)  
**week** semaine *f.*; **a** — from today d'aujourd'hui en huit  
**welcome** accueillir, souhaiter la bienvenue  
**well** bien, eh bien, tiens! **to be** — aller bien, se porter bien  
**what** *rel. pron.* ce qui, ce que, quoi; *interrog. pron.* que, qu'est-ce que, qu'est-ce qui, quoi; *interrog. adj.* quel, quelle, quels, quelles; *interrog. adv.* comment? **What is his name?** Comment s'appelle-t-il?  
**when** quand, lorsque; (*in a question*) quand?  
**where** où; **from** — d'où  
**whether** si; **whether . . . whether** soit . . . soit; soit que . . . soit que (*Subj.*), soit que . . . ou que (*Subj.*)  
**which** *rel. pron.* qui, que; of **which** dont (*duquel, de laquelle, etc.*); **in which** où, dans lequel; (*that*) **which** ce qui, ce que; *interrog. pron.* **which** (*one, ones*) lequel, laquelle, etc.; *interrog. adj.* quel, quelle, etc.
- while** pendant que; (*with Pres. Part.*) en; **in a little** — tout à l'heure  
**whisper**: **in a** — à voix basse  
**white** blanc, blanche  
**who** *interrog. pron.* qui? qui est-ce qui?; *rel. pron.* qui  
**whole** tout, toute; **the** — factory toute l'usine  
**whom** *interrog. pron.* qui? qui est-ce que? *rel. pron.* que  
**whose** *rel. pron.* dont, de qui, duquel; *interrog. pron.* à qui? de qui?  
**why** pourquoi  
**wife** femme *f.*  
**willing**: **to be** — vouloir bien  
**win** gagner; l'emporter; **to** — three times out of four gagner trois fois sur quatre. **He will try to win her love.** Il essaiera de (mériter, gagner son amour) se faire aimer d'elle.  
**window** fenêtre *f.*  
**windy**: **It is** — . Il fait du vent.  
**winter** hiver *m.*; **in** — en hiver  
**with** avec, auprès de; — **its finger in its mouth** le doigt à la bouche  
**without** sans; *with Subj.* sans que; **to do** — se passer de  
**woman** femme *f.*  
**wonder** se demander  
**wonderfully** à merveille  
**word** mot *m.*; parole *f.* **He gives us his word.** Il nous donne sa parole.  
**work** (*the action of working*) travail *m.*; (*single work completed*) ouvrage *m.*; (*work of artistic merit*) œuvre *f.*  
**work** travailler  
**worn out** usé(e)  
**worth**: **to be** — valoir  
**wound** (*physically*) blesser; (*in the sense of offend*) offenser

write écrire  
 writer écrivain *m.*  
 wrong: to be — avoir tort

## Y

year (*unit of time*) an *m.*; (*duration of time*) année *f.*

yes oui; why — mais oui; (*in contradiction*) si, mais si  
 yesterday hier; day before —  
 avant hier  
 yet encore; not — pas encore  
 your votre, vos; ton, ta, tes  
 yours le vôtre, la vôtre, les  
 vôtres; à vous



## INDEX

(References are to articles unless otherwise stated)

- à*, contraction with *le* and *les*, §50; with infinitive, §114, 2, §119; with names of countries and cities, §53, 3; denoting possession after *être*, §75, 2; idiomatic use with verbs, §67, 3; following a verb as a synonym of *vers*, §71, 2; translating *with*, §122; after nouns and adjectives before infinitives, §119.
- about*, translations, §122, 3.
- acquérir*, conjugation, §159.
- adjectives, agreement, gender and number, §57; irregular forms, §57, 1, §61; with two masculine forms, §57, 2; position, §58; preceded by *de*, §52, 2 (d); followed by *de* or *à* + infinitive, §118, §119; possessive, §75; demonstrative, §76; interrogative, §84; indefinite, §89; numeral, §111; comparative forms, §59; pleonastic *ne*, §59; superlative forms, §60; *in* after a superlative translated by *de*, §60, 3; use of disjunctive pronouns with, §70, 3; present participles *as*, §123, 1; noun adjectives, §52, 2 (c).
- adverbs, of quantity, §52, 2 (b); position of, §39, §64; comparison of, §62; irregular forms, §62, 1; formation of, §63; interrogative, §82, 5.
- age*, Idiomatic Expressions, page 156.
- aine*, words ending in, §111, Obs. (10).
- aller*, conjugation, §127.
- any*, in partitive constructions, §52; uses of, compared, §91, Obs. (1); *n'importe*, Idiomatic Expressions, page 59.
- après*, §116, 2.
- articles, definite, §46; indefinite, §47; contractions of, §50; with *de* to form partitive, §52, 1; article omitted with partitive, §52, 2, 3; required use of definite article with general and proper nouns, §53, 1, 2; with names of countries, §53, 3, 4; with days of the week, §53, 5; special expressions, §53, 6; omission of definite article with names of countries and cities, §54, 1, 3; with titles, §54, 2; indefinite article replaced by the definite article and *par*, §55, 1; definite article replacing *on*, *in*, *with*, §55, 2; replacing possessive adjectives, §55, 3, §75, 3; indefinite article omitted before nouns of profession, nationality, etc., §77, 2 (b).
- as*, (*like*), translations, §122, 4; *as* in comparisons, §59.
- asseoir*, conjugation, §151.
- attendre*, §72.
- aucun*, §87; contrasted with *cha-*  
*cun*, §91.
- aussi*, in comparisons, §59; followed by inversion, §86.



**autant**, §52, 2 (b).

**autre**, indef. adj., §91; pl. of, with *we*, §65.

auxiliary verbs, **avoir**, **être**, conjugations, Ch. 4; choice of auxiliary **avoir** or **être**, §38, 4.

**avoir**, conjugation, Ch. 4, §§31-37; forming compound tenses with, §§31-37; idioms with, Idiomatic Expressions, page 39; imperative, §36, Obs. (2).

**beaucoup**, §52, 2 (b).

**bel**, §57, 2.

**bien**, comparison, §62; meaning *very*, §65; partitive §52, 2 (b).

**boire**, conjugation, §149.

**bon**, comparison, §61.

**by**, §123, 3, §125, 1.

cardinal numbers, §111.

**ce**, **c'**, with disjunctive pronouns, §70, 4; **c'est** and **il est**, §77, 2 (b); + a relative, §81; **ce** neutral sense, §77, 2 (c); **c' + être** for **il est**, §119, 1, Obs.

**ce**, **cet**, **cette**, **ces**, §76.

**ceci**, §77, 1.

**ce dont**, §81, 2.

**cela**, **ça**, §77, 1.

**celle**, **celle qui**, §76, §81.

**celui** (-ci, -là), §76; **celui qui**, §81; **celui que**, §81.

**cent**, §111, Obs. (6, 7).

**ce que**, **ce qui**, §81.

**cesser**, with **ne**, §88.

**c'est**, **il est**, §77, 2, §119, 1, Obs.

**cet**, §76.

**ceux**, §76, §81.

**chacun**, contrasted with **aucun**, §91.

**chaque**, §89.

**chercher**, §72.

**chez**, §65.

cities, article with, §54, 3.

**combien**, adverb of quantity, §52.

2 (b); interrogative, §82, 5; exclamations, §85, 2.

**comme**, exclamations, §85, 2.

comparison, cf. adjectives and adverbs.

compound tenses, explanation of and contrast with simple tenses, begin Ch. 4; perfect, §31; pluperfect, §32; future perfect, §33; conditional perfect, §34; past anterior, §35; perfect subjunctive, §36; pluperfect subjunctive, §37; agreement of past participle, §38; reflexives with **être**, §38, 3; intransitive verbs with **être**, §38, 2; word order, §39.

conditional, of **donner**, §4; of **finir**, §15; of **vendre**, §24; use, §94, §97, §98; tense sequence, §99; clauses of concession, §100; translation of, §99.

conditional perfect, conjugation, §34; use, §95, §97, §98.

**conduire**, conjugation, §160.

conjugations, simple tenses, Chs. 1, 2, 3; compound tenses, Ch. 4; cf. Reference List of Irregular Verbs, pages 221-223; cf. also *verbs, tenses*.

conjunctions, correlating, §91, 3; subjunctive after, §110.

**connaître**, §143; distinguished from **savoir**, §142, §143.

contractions, **de** and **à** with **le** and **les**, §50; with possessive pronouns, §75, 1.

countries, use of articles with names of, §53, 3, 4; omission of article with names of, §54, 1.

**courir**, conjugation, §152.

**craindre**, conjugation, §147.

**croire**, conjugation, §156; translation of by clause when followed by infinitive, §121, 2.

**cueillir**, conjugation, §161.



- dates, §111, Obs. (11); cf. also  
Idiomatic Expressions, pages  
155-156.  
days, of the week and month,  
pages 155-156; use of article  
with days, §53, 5.  
**de**, denoting possession, §51; in  
partitive construction, §52;  
idiomatic use with verbs, §67,  
3; with verbs, §114, 3; after  
nouns and adjectives, §118;  
with passive voice, §125, 2.  
definite article, §46; cf. article.  
**demandeur**, §74.  
**demi**, §112, 1.  
demonstrative adjectives, §76.  
demonstrative pronouns, §76; in-  
variable, §77.  
**depuis**, use, §41, §44; **depuis que**,  
§88, 2.  
**dernier**, §58, 2, Obs.  
**descendre**, with **avoir**, §38, 2,  
Obs.  
**devoir**, conjugation, §138.  
**dire**, conjugation, §145.  
disjunctive pronouns, §66, §70, §71;  
expressing possession, §75, 2.  
**donner**, conjugation, §§1-7.  
**dont**, §80, 3, 6.  
**dormir**, conjugation, §129.  
  
*each*, §89, §90.  
**écouter**, §72.  
**écrire**, conjugation, §144.  
elisions, §56.  
**elle, elles**, §66, §70.  
emphatic pronouns, §66.  
**emprunter**, §74.  
**en**, prep., §54; with present par-  
tiple, §116, §123, 3; with  
names of countries, §54.  
**en**, pronoun, §67, 2; meaning *of*  
*it, some, any*, §67, 2; position,  
§39, §68; past participle does  
not agree with, §38, 1.  
**entrer**, §38, 2, §73.  
**envoyer**, conjugation, §128.  
**est-ce que**, §9, §19; with inter-  
rogative pronouns, §83, 2.  
**et . . . et**, §91, Obs. (3).  
**être**, conjugation, Ch. 4, §§31-37;  
with reflexive verbs, §38, 3;  
agreement of past participle of  
reflexive verbs, §38, 3; agree-  
ment of past participle of in-  
transitive verbs conjugated  
with, §38, 2; contrast of use  
with active and passive voice,  
§38, 4, Obs.; Idiomatic Expres-  
sions, page 46; imperative, §36,  
Obs. 2.  
**eux**, disjunctive pronoun, §66;  
after a preposition, §70, 2; §71,  
2, 1; compound subject or ob-  
ject, §70, 6.  
*every*, §58, 3.  
exclamations, §84, 5, §85.  
  
**faire**, conjugation, idioms based  
on, causal use of, §139; paren-  
thetical use, §86, 2.  
**falloir**, conjugation, §141.  
*few, a few*, §89, §90.  
**finir**, conjugation, §§12-18; +  
**par**, §116, 3.  
*for*, in expressions of time, §41,  
§44.  
fractions, §112.  
*from*, translations, §40, 2; §53,  
3, 4, §122, 2.  
future, of **donner**, §3, of **finir**,  
§14, of **vendre**, §23; use, §92,  
§97, §98; after **quand, lorsque,**  
**aussitôt que, dès que**, §97; im-  
mediate future, §96.  
future perfect, conjugation, §33;  
use, §33, §93, §97, §98.  
  
**guère, ne**, §87, 5.  
  
**haïr**, conjugation, page 17, foot-  
note.



*half*, §112, 1, 2.

*have*, cf. *avoir*; *have just*, §45, 1;

*had just*, §45, 2.

*however*, §110, 3.

*how long*, §41, §44.

*huit*, §111, Obs. (1).

*il*, with impersonal verbs and expressions, *faire* (*weather*), §139; *falloir*, §140; *pleuvoir*, §153; expressions, §102, 5, §118.

*il est*, distinguished from *c'est*, §119, 1, Obs.; with expressions of time, §113; impersonal expressions, §102, 5, §118.

*il y a, voilà*, §41, §79.

immediate future, §96.

imperative, regular verbs, §10, §20, §29; reflexive imperative, §29; forms of *aller*, §127; of *avoir*, §36, Obs. (2); of *être*, §36, Obs. (2); of *savoir*, §142; of *vouloir*, §137; subjunctive for 1st and 3rd persons imperative, §106; before *y* or *en*, cf. *aller*, §127; position of pronouns in affirmative imperative, §68, 2.

imperfect indicative, of *donner*, §2; of *finir*, §13; of *vendre*, §22; use, §42; compared with past definite and perfect, §43; expressing progressive pluperfect, §44; immediate pluperfect, §45, 2.

imperfect subjunctive, of *donner*, §7; of *finir*, §18; of *vendre*, §26; use, §107; tense sequence, §108; how to avoid, §107, 2.

impersonal verbs, cf. *il*.

*importe, n'*, Idiomatic Expressions, page 59; uses of compared, §91; cf. *any*.

*in*, translated by *de* after superlative, §60, 3; by definite article in certain expressions, §55, 2.

indefinite adjectives, §89.

indefinite article, §47; cf. articles.

indefinite pronouns, §90; for *on*, cf. §126.

indicative, cf. tenses, verbs.

indirect object, §66.

infinitive, without a preposition, §114, 1; with *à*, §114, 2; with *de*, §114, 3; with preposition other than *de* or *à*, §116; prepositions expressing purpose, §117; *de* after nouns and adjectives, §118; *à* after nouns and adjectives before infinitives, §119; word order with, §120; use in French and English, §121; perfect infinitive, §115; replaced by subordinate clause, §121, 3; translating English present participle, §114, 4, §121.

interrogation, §9; of reflexive verbs, §28, Obs. (3); ways of asking questions, §82; adjectives, §84; adverbs, §82, 5; pronouns, §83; long forms interrog. pronouns, §83, 2.

inversions, interrogation, §9, §82, §83, §84; exclamations, §85; rhetorical, §86; relative pronouns, §80.

irregular verbs, cf. Reference List of Irregular Verbs, pages 221-223 for explanation of, cf. orthographic changes, §11, §92.

*jamais*, §87.

*jusqu'à*, §110, Obs.

*know, connaître*, §143; *savoir*, §142.

*le*, invariable pronoun, §69.

*le, la, les*, cf. definite article; pronouns, table of, §66.

*lequel, lesquels, laquelle, les-*



**quelles**, interrogative pronoun, §83; relative pronoun, §80, 2, 6.  
**leur**, adjective, §75; pronoun, §66, §68, §75.  
**lire**, conjugation, §146.  
**lorsque**, future after, §97; cf. vocabulary for comparison with **quand**.  
**lui**, §66, §68; after a preposition, §71, 1, 2; compound subject or object, §70, 6.  
**l'un l'autre**, §28, 5; with **ni** . . . **ni**, §87, 4.  
**mal**, comparison, §62, 1; as noun in expressions with **faire**, §139.  
**manquer**, cf. Idioms, page 138.  
**mauvais**, §61.  
**meilleur**, **mieux**, §61, §62.  
**même**, variable meanings, §65.  
**mettre**, conjugation, §131.  
**mien (le)**, **miens (les)**, **mienne (la)**, **miennes (les)**, §75.  
**mieux**, **meilleur**, §61, §62.  
**mille (mil)**, §111, Obs. (7, 8).  
**million**, **milliard**, §111, Obs. (9).  
**moi**, §66; use in affirmative imperative, §68, 2; after a preposition, §71, 1, 2; compound subject or object, §70, 6.  
**moins**, in comparison, §59, §60, §62, 1.  
**moitié**, §112, 2.  
**mon**, **ma**, **mes**, §75, Obs.  
**monter**, with **avoir**, §38, 2, Obs.  
**months**, cf. Idiomatic Expressions, page 155; list of, page 156.  
**mourir**, conjugation, §135.  
**must**, cf. **falloir**, §141; **devoir**, §138.  
**naître**, conjugation, §133.  
**ne**, position, §8, §28, 3, §39; with negative forms, §87; alone as negative, §88, 1; pronoun after, §50.

1, §88, 2, §105; not used in absolute sense, §87, 7; real and false negatives, §88; **ne** . . . **que**, §39, §87, 5.  
 negations, §8; of reflexive verbs, §28, 3; word order, §39; negative forms, §87; double negative, §87, 6; **ne**, real and false negatives, §88.  
 negative-interrogative, §19; of reflexive verbs, §28, 3.  
**neither** . . . **nor**, §87, 4.  
**ni** . . . **ni**, §87, 4.  
**n'importe**, §91; cf. Idiomatic Expressions, page 59.  
**nos**, **les nôtres**, §75.  
**notre**, **le nôtre**, §75.  
 nouns, plural, §48; exceptions, §49; with partitive construction, §52; of quantity, §52, 2(c); possession, §51; noun adjectives, §52, 2 (c).  
**nouvel**, §57, 2.  
**nul**, §87.  
 numerals, cardinal, §111; in dates, days, titles, §111, Obs. (11); ordinal, §111; fractions, §112; multiplicatives, §112, Obs. (3); for time of day, §113; for age, Idiomatic Expressions, p. 156.  
**obéir**, §73.  
**on**, meanings, §126, 1; with passives, §126, 1 (a, b).  
**only**, §39, §87, 5.  
 ordinals, §111.  
 orthographic changes, in present, §11, 1, 2, 4; in future and conditional, §11, 3.  
**oser**, with **ne**, §88, 1.  
**où**, §80, 4, 6, §82, 5.  
**ouvrir**, conjugation, §157.  
**par**, agent after passive, §125, 1; + **infin.**, §116, 3; replacing def. article, §55, 1, Obs.



- parler**, omission of article, §53, 6, Obs.
- participles**, cf. past participles *and* present participles.
- partitive article**, §52.
- pas**, position, §8, §39, §87.
- passive voice**, §125; substitutes for, §126.
- past anterior**, conjugation, §35; use, §35.
- past definite**, of *donner*, §5; of *finir*, §16; of *vendre*, §25; compared with perfect and imperfect, §43.
- past participle**, formation of, §30; agreement with *avoir*, §38, 1; agreement with *être*, §38, 2; reflexive verbs, §38, 3; position in sentence, §39, Obs.
- payer**, §72, §74.
- perfect indicative**, conjugation, §31; use, §31, §43; compared with imperfect and past definite, §43; perfect replaced by the present, §41; *venir de* + infinitive to express immediate perfect, §45.
- perfect infinitive**, §115, §116, 2.
- perfect participle**, §124.
- perfect subjunctive**, conjugation, §36, use, §36, §§101-106.
- personal pronouns**, object, §66; position, §68; disjunctive, §70.
- personne**, §87, 3; contrasted with *quelqu'un*, §90.
- petit**, comparison, §61.
- peu**, adverb of quantity, §52, 2(b); comparison, §62, 1.
- pire**, cf. *mauvais*.
- plaire**, §73; conjugation, §158.
- pleonasm**s, *ne*, §59, §88, 2, §105.
- pleuvoir**, conjugation, §153.
- plupart (la)**, §52, 2 (b).
- pluperfect indicative**, conjugation, §32; use, §32; progressive pluperfect, §44; immediate pluperfect, §45, 2.
- pluperfect subjunctive**, conjugation, §37; use, §37, §107; tense sequence, §108; how to avoid, §107, 2.
- plus**, with partitive, §52, 2(b); before a number, §59; negative, §39, §87.
- possession**, §51; adjectives, §75; pronouns, §75; disjunctive and *à*, §75, 2; English possessive nouns, §78; articles contracted with possessive pronouns, §75, 1.
- possessive adjectives**, §75; replaced by definite article, §55, 3, §75, 3.
- possessive pronouns**, §75; possession indicated by *être* + disjunctive pronoun, §75, 2.
- pour (afin de)**, §117.
- pouvoir**, conjugation, §136; with *ne*, §88, 1.
- premier**, with dates, titles, §111, Obs. (11); requires *à* with infinitive, §119, 2.
- prendre**, conjugation, §132.
- prepositions**, double meaning of verbs with *à* or *de*, §67, 3; with verbs, §114; expressing purpose, §117; *de* and *à* after nouns and adjectives, §118, §119; other prepositions with infinitives, §116; translating English prepositions, §122; always followed by infinitive except *en*, §116; *en* with present participle, §123, 3; *après*, §116, 2; *par* §116, 3.
- present indicative**, of *donner*, §1; *finir*, §12; *vendre*, §21; idiomatic use, §40, §41.
- present participle**, §123; replaced by subordinate clause, §123, 4; translated by infinitive, §114, 4, §121.



present subjunctive, of **donner**, §6; of **finir**, §17; of **vendre**, §26; use, §§101-106.

**présenter à**, §71, 2.

pronouns, table of personal pronouns, §66; emphatic pronouns, §66; **y**, §67, 1; **en**, §67, 2; positions before verb, §68, 1; position in affirmative imperative, §68, 2; disjunctive, §70, §71; possessive, §75; interrogative, §83; relative, §80, §81; demonstrative, §76, §77; indefinite, §90.

**propre**, §58, 2.

**quand**, use of the future with, §97; use of conditional after, §100; interrogative adverb, §82, 5; **depuis quand**, §41, §44.

**quatre-vingts**, §111, Obs. (6).

**que**, relative pronoun, §80, 6; combined with demonstrative pronouns, §81; interrogative, §83; **ne . . . que**, §39, §87, 5; in conditional sentences, §100; in exclamations, §85, 2.

**quel, quels, quelle, quelles**, interrogative adjective, §84; as exclamation, §84, 5.

**quel que**, followed by subjunctive, §110, 3.

**quelque**, §89; **quelque . . . que** with subjunctive, §110, 3.

**quelque chose**, §90, §91, Obs. (1), (2).

**quelqu'un(e)**, **quelques - uns, quelques-unes**, §90.

**qu'est-ce que**, §83, 2.

**qu'est-ce qui**, §83, 2.

**qui**, relative pronoun, §80, 6; combined with demonstrative pronouns, §81; interrogative, §83.

**qui est-ce qui, qui est-ce que**, §83, 2.

**quoi**, interrogative, §83; relative, §80, 5, 6, §81, 2.

**quoi que, whatever**, §110, 3.

**quoique, although**, §110, 1.

**recevoir**, conjugation, §155.

reciprocal meanings, §28, 5.

reflexive personal pronouns, §28, §66.

reflexive verbs, conjugation, §28; agreement of past part., §38, 3; with reciprocal force, §28, 5; imperative, §29; negative interrogative, §28, 3; idiomatic meanings, §28, 4; replacing passives, §126, 2.

**regarder**, §72.

regular conjugations, cf. **donner**, Ch. 1, §§1-7; **finir**, Ch. 2, §§12-18; **vendre**, Ch. 3, §§21-27.

relative pronouns, §80; combined with demonstrative pronouns, §81.

**répondre**, §73.

**ressembler**, §73.

**rien**, §39, §87, §90; contrasted with **quelque chose**, §91, Obs.

**rire**, conjugation, §148.

**savoir**, §142; distinction between **savoir** and **connaître**, §142, §143; with **ne**, §88; imperative, §143.

seasons, Idiomatic Expressions and Vocabulary, page 156.

**second**, §111, Obs. (2).

**si**, elision of **i**, §56; comparisons, §59; tense sequence of future and conditional, §99.

**sien (le), siens (les), sienne (la), siennes (les)**, §75.

simple tenses: present, imperfect, future, conditional, past definite, present subjunctive, imperfect subjunctive, for conju-



gations of simple tenses cf. Ch. 1, -er conjugation; Ch. 2, -ir conjugation; Ch. 3, -re conjugation.

*since, since when*, §41, §44, §88, 2.

*so*, invariable pronoun, *le*, §69.

*some*, in partitive construction, §52; pronoun, *en*, §67, 2.

*someone*, §90, §126, 1.

*something*, §91, Obs.

*son, sa, ses*, §75, Obs.

*sortir*, with *avoir*, §38, 2, Obs.

subjunctive, observations on, §101, §107; replaced by infin. or other construction, §107, 2; sequence of tenses, §103, §108; formation, §6, §17, §26, §101, §107; present, §6, §17, §26, §101; imperfect, §7, §18, §27, §107; perfect, §36, §103; pluperfect, §37, §107; subjunctive or infinitive, §104; uses of, §102; in relative clauses, §109; in adjective clause, §109, 2; as imperative, §106; after conjunctions, §110.

*suffire*, conjugation, §162.

*suire*, conjugation, §154.

superlative, formation, §60; with subjunctive, §109, 2.

*tel, tels, telle, telles*, §58, 3.

*tenir*, conjugation, §130.

tenses, cf. simple tenses and compound tenses; for explanation of *tense*, cf. Ch. 1, page 3, Ch. 4, page 28; idiomatic peculiarities, Ch. 5.

*than*, §59.

*that*, demonstrative adjective, §76; pronoun, §76; relative pronoun, §80; with *which*, §81; invariable demonstrative pronoun, §77, 1.

*this*, pronoun, variable, §76, §81; *vers*, cf. about.

invariable, §77, 1; adjective, §76.

*tien (le), tiens (les), tienne (la), tiennes (les)*, §75.

time of day, §113.

titles, definite article with, §53;

definite article omitted, §54, 2;

of rulers, §111, Obs. (11).

*ton, ta, tes*, §75, Obs.

*tout, tous, toute, toutes*, §58, 3;

*tout* with *en*, §123, 3; variable meanings, §65.

*valoir*, conjugation, §140.

*vendre*, conjugation, §§21-27.

*venir*, conjugation, §130; + *de* + infinitive, §45.

verbs, conjugation of simple tenses, -er, Ch. 1; -ir, Ch. 2; -re, Ch. 3; also cf. Index for present indicative, imperfect indicative, future, conditional, past definite, present subjunctive, imperfect subjunctive; conjugation of compound tenses, Ch. 4; also cf. Index for perfect, pluperfect, future perfect, conditional perfect, past anterior, perfect subjunctive, pluperfect subjunctive; *avoir*, §§31-37; *être*, §§31-37; intransitive verbs with *être*, §38, 2; agreement of participles, §38; with *être*, §38, 2; with reflexives, §38, 3; active voice, §38, 4, Obs.; requiring no prep., §114, 1; requiring *à*, §114, 2; requiring *de*, §114, 3; perfect infin., §115; present participle, §123; perfect participle, §124; passive voice, §38, 4, Obs., §125, §126; reflexives for passive, §126, 2; *de* and *à* used idiomatically with, §67, 3; immediate future, §96.

*vers*, cf. about.



- vieil*, §57, 2.  
*vivre*, conjugation, §134.  
*voici*, §41, §79.  
*voilà*, §41, §79.  
*voir*, conjugation, §150.  
*vos, les vôtres*, §75.  
*votre, le vôtre*, §75.  
*vouloir*, conjugation, §137.  
  
*weather*, ways of expressing, faire, §139.  
*week*, days of the, Idiomatic Expressions, page 155; list of, page 156; use of article with, §53, 5.  
*what, what a*, §84, 5; interrogative pronoun, §83; relative pronoun, §80, 5, 6, §81; interrogative adjs., §84.  
*whatever*, §110, 3.  
*which*, interrogative adjective, §84; relative pronoun, §80, 2, 6; interrogative pronoun, §83; *which of*, §84, 1.  
*who*, interrogative pronoun, §83; relative, §80, 6.  
*whom*, relative pronoun, §80, 6; interrogative pronoun, §83.  
*whose*, relative pronoun, §80, 3; interrogative pronoun, §83, 2, 3.  
*with*, translations, §122, 1.  
*word order*, negation, §8, §39, §87; interrogation, §9, §82, §83, §84; negative interrogative, §19; position of adjectives, §58, §65; in exclamations, §85; rhetorical inversion, §86; relative pronouns, §80; with infinitive, §120.  
*words*, variable meanings, §38, 2, Obs., §58, 2, §65, §67, 3.  
*y*, §67, 1.













